# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 实用主义(pragmatism) 000001

2. 实用主义(pragmatism) 000002

3. 实用主义(pragmatism) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 实用主义(Pragmatism)
# 第1/3页

['prægmətɪzəm]
**PRAGMATISM**
实用主义

实用主义

[baɪ]
**By**
经过

经过

[di:] . [el] . ['mɜ:rri]
**D . L . MURRAY**
D . L . 默里

DL·默里

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ]
**WITH A PREFACE BY DR**
和 一个 前言 经过 博士

本书由博士作序

. [ef] . [si:] . [es] . ['ʃɪlər]
**. F . C . S . SCHILLER**
. F . C . S . 席勒

FCS席勒

[fə'lɑ:səfi] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn]
**PHILOSOPHIES ANCIENT AND MODERN**
哲学 古老的 和 现代的

古代和现代哲学

['prægmətɪzəm]
**PRAGMATISM**
实用主义

实用主义

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[aɪ] . [ðə; ðɪ]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] ['prægmətɪzəm]
**I . THE GENESIS OF PRAGMATISM**
我 . 这 创世纪 的 实用主义

一、实用主义的起源

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] [nuː] [saɪˈkɑːlədʒi]

| THE | NEW | PSYCHOLOGY |
|---|---|---|
| 这 | 新的 | 心理学 |

新心理学

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[wɪl] [ɪn] [kɑːgˈnɪʃ(ə)n]

| WILL | IN | COGNITION |
|---|---|---|
| 将要 | 在 | 认识 |

认知中的意志

[ˌaɪ ˈviː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði] [dɪˈleməz] [ʌv; əv] [ˈdɔːgmətɪzəm]

| THE | DILEMMAS | OF | DOGMATISM |
|---|---|---|---|
| 这 | 困境 | 的 | 教条主义 |

教条主义的困境

[viː] . [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈerər]

| V | . | THE | PROBLEM | OF | TRUTH | AND | ERROR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 这 | 问题 | 的 | 真相 | 和 | 错误 |

五、真理与谬误的问题

[ˈvaɪ, ˈviː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈlɑːdʒɪk]

| THE | FAILURE | OF | FORMAL | LOGIC |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 的 | 正式的 | 逻辑 |

形式逻辑的失败

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəlɪzəm]

| THE | BANKRUPTCY | OF | INTELLECTUALISM |
|---|---|---|---|
| 这 | 破产 | 的 | 知识分子 |

知识分子的破产

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[θɔːt] [ænd; ənd] [laɪf]

| THOUGHT | AND | LIFE |
|---|---|---|
| 想法 | 和 | 生活 |

思想与生活

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]
**BIBLIOGRAPHY**
参考书目

参考书目

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

['mɪstər] . ['mɝːiːz] ['juːθfl] ['mɑːdəsti] [in'sists] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv]['prægmətɪzəm] [niːdz] [ə; eɪ]
**Mr** . **Murray's** **youthful** **modesty** **insists** **that** **his** **study** **of** **Pragmatism** **needs** **a**
先生 . 默里的 青春 谦逊 坚持 那 他的 学习 的 实用主义 需求 一个
['spɑːnsər] ;
**sponsor** ;
赞助 ;

默里先生年轻谦逊，坚持认为他对实用主义的研究需要赞助人；

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] ,
**this** **is** **not** **at** **all** **my** **own** **opinion** ,
这 是 不是 在 全部 我的 自己的 观点 ,

这完全不是我个人的观点，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] ['sɪŋgjələrli] ['kwɑːlɪfaɪd][hiː; hi][ɪz]
**but** **I** **may** **take** **the** **opportunity** **of** **pointing** **out** **how** **singularly** **qualified** **he** **is**
但 我 可能 拿 这 机会 的 指向 出去 如何 单独地 合格的 他 是
[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**to** **give** **a** **good** **account** **of** **it** .
到 给 一个 好的 帐户 的 它 .

但我可以借此机会指出，他完全有资格对此做出很好的解释。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ,
**In** **the** **first** **place** **he** **is** **young** ,
在 这 第一的 地方 他 是 年轻的 ,

首先，他很年轻。

[ænd; ənd] [juːθ] [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**and** **youth** **is** **an** **almost** **indispensable** **qualification** **for** **the** **appreciation** **of**
和 青年 是 一个 几乎 必不可少 资格 为了 这 欣赏 的
['nɑːv(ə)lti] ;
**novelty** ;
新奇 ;

年轻是欣赏新事物的几乎不可或缺的条件；

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][wɜːrks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɪfli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['oʊldər] ,
**for** **the** **mind** **works** **more** **and** **more** **stiffly** **as** **it** **grows** **older** ,
为了 这 头脑 作品 更多的 和 更多的 僵硬地 作为 它 生长 老 ,

随着年龄增长，大脑运转会变得越来越僵硬。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [les] [ænd; ənd] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [wʌt] [ɪz] [nuː] .
**and** **becomes** **less** **and** **less** **capable** **of** **absorbing** **what** **is** **new** .
和 变成 较少的 和 较少的 有能力的 的 吸收 什么 是 新的 .

并且越来越难以吸收新事物。

[hens] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] - [greɪt] [əˈθɔːrətiz] - [lɪvd] [fɔːr; fər]['evər] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːt]
**Hence** , **if** **our** ' **great** **authorities** ' **lived** **for** **ever** , **they** **would** **become** **complete**
因此 , 如果 我们的 - 伟大的 当局 - 居住地 为了 曾经 , 他们 会 变得 完全的
[strʌldbrəgz] .
**Struldbrugs** .
斯特鲁德布鲁格斯 .

因此，如果我们的"伟大权威"永生不灭，他们就会变成彻头彻尾的斯特鲁德布鲁格人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['prɑ:gres] .

| This | is | the | justification | of | death | from | the | standpoint | of | social | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 理由 | 的 | 死亡 | 从 | 这 | 立场 | 的 | 社会的 | 进步 | . |

这是从社会进步的角度对死亡进行辩护。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] - [ɪz] [mɔ:r] ['ræmpənt][ðæn; ðən][ɪn]

| And | as | there | is | no | subject | in | which | Struldbruggery | is | more | rampant | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 主题 | 在 | 哪个 | - | 是 | 更多的 | 猖獗 | 比 | 在 |

[fə'lɑ:səfi] ,

| philosophy | , |
|---|---|
| 哲学 | , |

而哲学领域正是这种"胡闹"现象最为猖獗的领域。

[ə; eɪ] ['ju:θfl] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][maɪnd][ɪz] [hɪr] [pər'tɪkjələrli] ['ni:dɪd] .

| a | youthful | and | nimble | mind | is | here | particularly | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 青春 | 和 | 灵活 | 头脑 | 是 | 这里 | 特别 | 需要 | . |

这里尤其需要年轻敏捷的头脑。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . ['mɜ:rri] [æn; ən] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['prægmətɪzəm]

| It | has | given | Mr | . | Murray | an | eye | also | to | the | varieties | of | Pragmatism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 给定 | 先生 | . | 默里 | 一个 | 眼睛 | 还 | 到 | 这 | 品种 | 的 | 实用主义 |

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [kə'nekʃnz] .

| and | to | their | connections | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们的 | 连接 | . |

这也让默里先生对实用主义的各种流派及其相互联系有了更敏锐的认识。

['sekəndli] ,

| Secondly | , |
|---|---|
| 第二 | , |

第二，

['mɪstər] . ['mɜ:rri] [hæz; həz] ( [laɪk][maɪ'self] ) [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli]

| Mr | . | Murray | has | ( | like | myself | ) | enjoyed | the | advantage | of | a | severely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 默里 | 有 | ( | 喜欢 | 我 | ) | 享受 | 这 | 优势 | 的 | 一个 | 严重 |

['ɪntəˌletʃʊə'lɪstɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

| intellectualistic | training | in | the | classical | philosophy | of | Oxford | University | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识分子 | 训练 | 在 | 这 | 古典 | 哲学 | 的 | 牛津 | 大学 | , |

穆雷先生（和我一样）受益于牛津大学古典哲学的严格理论训练。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [prɪ'mɪr] ['kɑ:lɪdʒ] , ['beiliəl] .

| and | in | its | premier | college | , | Balliol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 总理 | 大学 | , | 贝利奥尔学院 | . |

以及其顶尖学院贝利奥尔学院。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ɪn'stɪl]['ɪntu:][ðə; ði][best][maɪndz][ðə; ði] ['kʌntri]

| The | aim | of | this | training | is | to | instil | into | the | best | minds | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 训练 | 是 | 到 | 灌输 | 进入 | 这 | 最好的 | 思想 | 这 | 国家 |

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][æn; ən][ˌædə'mæntaɪn] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fə'lɑ:səfi] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] ['prɑ:gres]

| produces | an | adamantine | conviction | that | philosophy | has | made | no | progress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产 | 一个 | 金刚石 | 定罪 | 那 | 哲学 | 有 | 制成 | 不 | 进步 |

[sɪns] ['ærɪˌstɑ:tl] .

| since | Aristotle | . |
|---|---|---|
| 自从 | 亚里士多德 | . |

这项培训的目的是让全国最优秀的人才坚信，哲学自亚里士多德以来没有任何进步。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ə'baʊt] £50 , - [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋgjələrli] [sək'sesf(ə)l] .

| It | costs | about | £50 | , | 000 | a | year | , | but | on | the | whole | it | is | singularly | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成本 | 关于 | £50 | , | - | 一个 | 年 | , | 但 | 在 | 这 | 所有的 | 它 | 是 | 单独地 | 成功的 | . |

每年花费约 5 万英镑，但总体而言，它取得了非凡的成功。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['keɪpəb(ə)l][maɪndz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ɪz][tu:; tə] [prə'du:s] [ðæt]

| Its | effect | upon | capable | minds | possessed | of | common | sense | is | to | produce | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 影响 | 之上 | 有能力的 | 思想 | 拥有 | 的 | 常见的 | 感觉 | 是 | 到 | 生产 | 那 |

[kən'tempt] [fɔ:r; fər] [pjʊr] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ,

| contempt | for | pure | intellect | which | distinguishes | the | British | nation | from | all | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鄙视 | 为了 | 纯的 | 智力 | 哪个 | 区别 | 这 | 英国 | 国家 | 从 | 全部 | 其他的 | , |

它对那些具备常识的聪明人产生的影响，就是使他们对纯粹的智力产生蔑视，而这种蔑视正是英国民族与其他所有民族的区别所在。

[ænd; ənd] [in'ʃuəz] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv] [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][æn; ən]

| and | ensures | the | practical | success | of | administrators | selected | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确保 | 这 | 实际的 | 成功 | 的 | 管理员 | 已选 | 经过 | 一个 |

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] ['glɔ:riəsli] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə][ðer; ðər]['fju:tʃər] ['du:tiz] [ðæt] ,

| examination | so | gloriously | irrelevant | to | their | future | duties | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考试 | 所以 | 辉煌地 | 无关紧要 | 到 | 他们的 | 未来 | 职责 | 那 | , |

并确保通过与未来职责完全无关的考试选拔出的管理者能够取得实际成功，

[sɪns] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sɪstəm] ,

| since | the | lamentable | demise | of | the | Chinese | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 令人惋惜的 | 死亡 | 的 | 这 | 中国人 | 系统 | , |

自中国体制令人惋惜地走向终结以来，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [boʊst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['æntɪkweɪtɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

| it | may | boast | to | be | the | most | antiquated | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 夸 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 过时的 | 在 | 这 | 世界 | . |

它或许自诩为世界上最古老的建筑。

[ɪn][maɪndz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [proʊn] [tu:; tə]['θi:əraɪzɪŋˌ'θɪraɪzɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

| In | minds | , | however | , | which | are | more | prone | to | theorizing | , | but | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 思想 | , | 然而 | , | 哪个 | 是 | 更多的 | 易于 | 到 | 理论化 | , | 但 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] [klɪr] - ['hedɪd] ,

| same | time | clear | - | headed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | 清除 | - | 标题 | , |

然而，在那些更倾向于理论思考，但同时又头脑清醒的人心中，

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['ki:nnəs] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]

| this | training | produces | a | keenness | of | insight | into | the | defects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 训练 | 产 | 一个 | 敏锐 | 的 | 洞察力 | 进入 | 这 | 缺陷 | 的 |

[ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['prægmətɪzəm]

| intellectualism | and | a | perception | of | the | intellectual | necessity | of | Pragmatism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识分子 | 和 | 一个 | 洞察力 | 的 | 这 | 知识分子 | 必要性 | 的 | 实用主义 |

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

| which | can | probably | be | reached | in | no | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 大概 | 是 | 达到 | 在 | 不 | 其他 | 方式 | . |

这种训练使人敏锐地洞察到理性主义的缺陷，并认识到实用主义在理性上的必要性，而这种认识或许是其他任何方式都无法获得的。

['mɪstər] . ['mɜ:rri] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['emfəsaɪzɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

| Mr | . | Murray | , | therefore | , | is | quite | right | in | emphasizing | , | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 默里 | , | 所以 | , | 是 | 相当 | 正确的 | 在 | 强调 | , | 多于 | 全部 | , |

因此，默里先生强调的这一点是完全正确的，尤其重要的是：

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv]['prægmətɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪgərəsli] ['krɪtɪk(ə)l] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

| the | services | of | Pragmatism | as | a | rigorously | critical | theory | of | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 的 | 实用主义 | 作为 | 一个 | 严格地 | 批判的 | 理论 | 的 | 知识 | , |

实用主义作为一种严谨批判的知识理论的服务，

[ænd; ənd][ɪn] [ri'fju:tɪŋ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv]['meni] ['pednts] [ðæt]['prægmətɪzəm][ɪz] ['mɪrli]

| and | in | refuting | the | amiable | delusion | of | many | pedants | that | Pragmatism | is | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 反驳 | 这 | 可亲 | 错觉 | 的 | 许多 | 迂腐之人 | 那 | 实用主义 | 是 | 仅仅 |

[æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] .

| an | emotional | revolt | against | the | rigors | of | Logic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 情绪 | 反叛 | 反对 | 这 | 严酷 | 的 | 逻辑 | . |

同时驳斥了许多迂腐之人的友好错觉，即实用主义仅仅是对逻辑严谨性的情感反抗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][rɪ'fɔ:rm][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] ,

| It | is | essentially | a | reform | of | Logic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 本质上 | 一个 | 改革 | 的 | 逻辑 | , |

它本质上是对逻辑的改革，

[wɪtʃ] ['prəutests] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['fɔ:rm(ə)l][æz; əz][tu:; tə]['æbstrækt]

| which | protests | against | a | Logic | that | has | become | so | formal | as | to | abstract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 抗议活动 | 反对 | 一个 | 逻辑 | 那 | 有 | 变得 | 所以 | 正式的 | 作为 | 到 | 抽象的 |

[frʌm; frəm] ['mi:nɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

| from | meaning | altogether | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 意义 | 共 | . |

它抗议的是一种过于形式化以至于完全脱离意义的逻辑。

['θɜ:rdli] , [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['prægmətɪzəm][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ni:dɪd] ,

| Thirdly | , | an | elementary | introduction | to | Pragmatism | was | greatly | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 一个 | 初级 | 介绍 | 到 | 实用主义 | 曾是 | 非常 | 需要 | , |

第三，非常需要对实用主义进行基础介绍。

[les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ɪn'herəntli] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

| less | because | the | subject | is | inherently | difficult | than | because | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 因为 | 这 | 主题 | 是 | 本质上 | 难的 | 比 | 因为 | 它 | 有 |

[bɪ'kʌm] [soʊ] ['di:pli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

| become | so | deeply | involved | in | philosophic | controversy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 所以 | 深 | 涉及 | 在 | 哲学 | 争议 | . |

与其说是这个主题本身很难，不如说是因为它已经深深卷入了哲学争论之中。

[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [fə'lɑ:səfi] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz]['eni]

| Intrinsically | it | should | be | as | easy | to | make | philosophy | intelligible | as | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本质上 | 它 | 应该 | 是 | 作为 | 简单的 | 到 | 制作 | 哲学 | 可理解的 | 作为 | 任何 |

['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .

| other | subject | . |
|---|---|---|
| 其他 | 主题 | . |

从本质上讲，哲学应该和其他学科一样容易理解。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd]

| The | exposition | of | a | truth | is | difficult | only | to | those | who | have | not | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展览 | 的 | 一个 | 真相 | 是 | 难的 | 仅有的 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 不是 | 理解 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

真理的阐明只有那些尚未理解它的人才会觉得困难。

[ɔ:r][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

| or | do | not | desire | to | reveal | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 不是 | 欲望 | 到 | 揭示 | 它 | . |

或者不愿透露。

[bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] [fə'lɑ:səfi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['oʊpən][æz; əz]['dʒɜ:rmən][tu:; tə]

| But | British | philosophy | had | long | become | almost | as | open | as | German | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 英国 | 哲学 | 有 | 长的 | 变得 | 几乎 | 作为 | 打开 | 作为 | 德语 | 到 |

[ðə; ði] ( ['dʒɜ:rmən] ) [dʒaɪb] [ðæt] - [fə'lɑ:səfi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk][ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z]

| the | ( | German | ) | gibe | that | ' | philosophy | is | nothing | but | the | systematic | misuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ( | 德语 | ) | 嘲讽 | 那 | - | 哲学 | 是 | 没有什么 | 但 | 这 | 系统 | 滥用 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] [ɪn'ventɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

| of | a | terminology | invented | expressly | for | this | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 术语 | 发明 | 明确地 | 为了 | 这 | 目的 | , |

但英国哲学界早已像德国哲学界一样，很容易受到（德国式的）嘲讽，即"哲学只不过是对专门为此目的而发明的术语进行系统性的滥用"。

- [ænd; ənd]['prægmətɪzəm] , [tu:] ,

| ' | and | Pragmatism | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 实用主义 | , | 也 | , |

还有实用主义，

[kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:rli] [wɪð; wɪθ][ɪts][foʊz][ɪn]

| could | obtain | a | hearing | only | by | showing | that | it | could | parley | with | its | foes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 获得 | 一个 | 听力 | 仅有的 | 经过 | 显示 | 那 | 它 | 可以 | 谈判 | 和 | 它是 | 敌人 | 在 |

[ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ kænt ][ænd; ənd][ 'heigl ] .

| the | technical | language | of | Kant | and | Hegel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技术的 | 语言 | 的 | 康德 | 和 | 黑格尔 | . |

只有证明自己能够用康德和黑格尔的技术语言与对手进行谈判，才能获得听证机会。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['li:zər] [tu:; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n][tu:; tə][ɪt'self][fɔ:r; fər]

| Hence | it | had | no | leisure | to | compose | a | fitting | introduction | to | itself | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 有 | 不 | 闲暇 | 到 | 撰写 | 一个 | 配件 | 介绍 | 到 | 本身 | 为了 |

['stjʊdnts] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

| students | of | philosophy | . |
|---|---|---|---|
| 学生 | 的 | 哲学 | . |

因此，它没有时间为哲学系学生撰写一篇合适的自我介绍。

['wɪljəm] ['dʒeɪmzɪz]['prægmətɪzəm] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

| William | James's | Pragmatism | , | great | as | it | is | as | a | work | of | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 詹姆斯的 | 实用主义 | , | 伟大的 | 作为 | 它 | 是 | 作为 | 一个 | 工作 | 的 | 天才 | , |

威廉·詹姆斯的《实用主义》，尽管它是一部天才之作，但.....

['brɪliənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| brilliant | as | it | is | as | a | contribution | to | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 作为 | 它 | 是 | 作为 | 一个 | 贡献 | 到 | 文学 | , |

这部作品作为文学贡献，堪称杰作。

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['meɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

| was | intended | mainly | for | the | man | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 故意的 | 主要 | 为了 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 街道 | . |

主要面向普通民众。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliər] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['kætʃˌwɜ:rdz] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd]

| It | is | so | lacking | in | the | familiar | philosophic | catchwords | that | it | may | be | doubted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 缺乏 | 在 | 这 | 熟悉的 | 哲学 | 口号 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 怀疑 |

['weðər] ['eni] [prə'fesər] [hæz; həz][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

| whether | any | professor | has | quite | understood | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 任何 | 教授 | 有 | 相当 | 理解 | 它 | . |

它如此缺乏人们熟悉的哲学术语，以至于人们不禁怀疑是否有教授真正理解了它。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər]['kʌvərz]

| And | moreover | , | it | was | written | some | years | ago | , | and | no | longer | covers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而且 | , | 它 | 曾是 | 书面 | 一些 | 年 | 前 | , | 和 | 不 | 更长 | 封面 |

[ðoʊ] [hoʊl] [graʊnd] .

| tho | whole | ground | . |
|---|---|---|---|
| 虽然 | 所有的 | 地面 | . |

而且，这篇文章是几年前写的，现在已经无法涵盖所有内容了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prægmətɪsts][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [tuː] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l][ænd; ənd]

| The | other | writings | of | the | pragmatists | have | all | been | too | controversial | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 著作 | 的 | 这 | 实用主义者 | 有 | 全部 | 到过 | 也 | 有争议的 | 和 |

['teknɪk(ə)l] .

| technical | . |
|---|---|
| 技术的 | . |

实用主义者的其他著作都太具争议性和技术性了。

[ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv]['prægmətɪzəm][hæv; həv] [prə'duːst] ['oʊnli]['kærɪkəˌtʃʊəz][soʊ][groʊs][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

| The | critics | of | Pragmatism | have | produced | only | caricatures | so | gross | as | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论家 | 的 | 实用主义 | 有 | 生产 | 仅有的 | 漫画 | 所以 | 总的 | 作为 | 到 | 是 |

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl] ,

| unrecognizable | , |
|---|---|
| 无法辨认 | , |

对实用主义的批评者们所描绘的形象，都极其拙劣，令人难以辨认。

[ænd; ənd][soʊ] [əb'skjʊr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

| and | so | obscure | as | to | be | unintelligible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 朦胧 | 作为 | 到 | 是 | 无法理解 | . |

晦涩难懂，令人费解。

['mɪstər] . ['mɜːriːz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'loʊn] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ( [wɪ'ðɪn] [ɪts][ 'limits ] ) [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

| Mr | . | Murray's | little | book | alone | may | claim | to | be | ( | within | its | limits | ) | a | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 默里的 | 小的 | 书 | 独自的 | 可能 | 宣称 | 到 | 是 | ( | 之内 | 它是 | 限制 | ) | 一个 | 完全的 |

['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

| survey | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|
| 民意调查 | 的 | 这 | 场地 | , |

单就默里先生的这本小册子而言，它或许可以称得上是对该领域的一次全面考察（在其局限性之内）。

['sɪmpli] ['wɜːrdɪd] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [duː] [ˌteknɪ'kæləti] .

| simply | worded | , | and | yet | not | unmindful | of | due | technicality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 措辞 | , | 和 | 然而 | 不是 | 漫不经心 | 的 | 到期的 | 技术性 | . |

措辞简洁，但又不失严谨的技术细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,

| It | is | also | up | to | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 向上 | 到 | 日期 | , |

它也是最新的。

[ðoʊ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [prə'gresɪv] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ]

| though | in | dealing | with | so | progressive | a | subject | it | is | impossible | to | say | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 处理 | 和 | 所以 | 进步 | 一个 | 主题 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 说 | 如何 |

[lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

| long | it | is | destined | to | remain | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 它 | 是 | 注定 | 到 | 保持 | 所以 | . |

然而，在处理这样一个具有前瞻性的话题时，我们无法说它会保持这种状态多久。

[ef] . [siː] . [es] . ['ʃɪlər] .

| F | . | C | . | S | . | SCHILLER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | C | . | S | . | 席勒 | . |

FCS席勒。

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] ['prægmətɪzəm]
**THE GENESIS OF PRAGMATISM**
这 创世纪 的 实用主义

实用主义的起源

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] ['prægmətɪzəm]
**There is a curious impression to - day in the world of thought that Pragmatism**
那里 是 一个 好奇的 印象 到 - 天 在 这 世界 的 想法 那 实用主义
[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɔ:'deɪʃəs] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['nɔvəltiz] ,
**is the most audacious of philosophic novelties ,**
是 这 最多 大胆的 的 哲学 新奇 ,

如今思想界有一种奇怪的印象，认为实用主义是哲学新思潮中最大胆的创新。

[ðə; ði][moʊst][ æ'nɑ:kik,-kəl ][ˌtrænsvæljʊ'eɪʃən][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'spektəbl] [trə'dɪʃnz] .
**the most anarchical transvaluation of all respectable traditions .**
这 最多 无政府主义 重新估价 的 全部 可敬 传统 .

对所有受人尊敬的传统最无政府主义式的重新评价。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['piktʃəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sɜ:rdʒəns] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'genst] ['lɑ:dʒɪk] ,
**Sometimes it is pictured as an insurgence of emotion against logic ,**
有时 它 是 如图所示 作为 一个 谋叛 的 情感 反对 逻辑 ,

有时它被描绘成情感对抗逻辑的反叛，

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ri:z(ə)n] .
**sometimes as an assault of theology upon the integrity of Pure Reason .**
有时 作为 一个 突击 的 神学 之上 这 正直 的 纯的 原因 .

有时，神学是对纯粹理性完整性的攻击。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['rekləs] ['θi:əraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ][ʌv; əv] [ˌdɪlɪ'tænti] [hu:z]
**One day it is described as the reckless theorizing of dilettanti whose**
一 天 它 是 描述 作为 这 鲁莽 理论化 的 业余爱好者 谁
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [tu:] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,
**knowledge of philosophy is too superficial to require refutation ,**
知识 的 哲学 是 也 浅 到 要求 反驳 ,

有一天，它被描述为业余爱好者的鲁莽理论，他们的哲学知识过于肤浅，无需反驳。

[ðə; ði][nekst][æz; əz][ə; eɪ][ˌtrænzət'læntɪk] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
**the next as a transatlantic importation of the debasing slang of the Wild**
这 下一个 作为 一个 跨大西洋 输入 的 这 贬值 俚语 的 这 荒野
[west] .
**West .**
西方 .

接下来，人们将其视为从美国西部粗俗俚语跨大西洋引进的产物。

[ə'brɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [di'naunst] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:rdɪd] [kə'mɜ:rʃəlɪzəm]
**Abroad it is frequently denounced as an outbreak of the sordid commercialism**
国外 它 是 频繁地 谴责 作为 一个 暴发 的 这 肮脏的 商业主义
[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][maɪnd] .
**of the Anglo - Saxon mind .**
的 这 盎格鲁 - 撒克逊 头脑 .

在国外，它经常被谴责为盎格鲁-撒克逊思想中肮脏商业主义的爆发。

[ɔ:l] [ði:z] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] .
**All these ideas are mistaken .**
全部 这些 想法 是 错误 .

这些想法都是错误的。

['prægmətɪzəm][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [fə'lɑːsəfi] [nɔːr][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [fə'lɑːsəfi] ,

| **Pragmatism** | **is** | **neither** | **a** | **revolt** | **against** | **philosophy** | **nor** | **a** | **revolution** | **in** | **philosophy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实用主义 | 是 | 两者都不 | 一个 | 反叛 | 反对 | 哲学 | 也不 | 一个 | 革命 | 在 | 哲学 | , |

实用主义既不是对哲学的反叛，也不是哲学的革命。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

| **except** | **in** | **so** | **far** | **as** | **it** | **is** | **an** | **important** | **evolution** | **of** | **philosophy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 重要的 | 进化 | 的 | 哲学 | . |

除非它代表了哲学的一次重要发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʌzlz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

| **It** | **is** | **a** | **collective** | **name** | **for** | **the** | **most** | **modern** | **solution** | **of** | **puzzles** | **which** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 集体 | 姓名 | 为了 | 这 | 最多 | 现代的 | 解决方案 | 的 | 谜题 | 哪个 | 有 |

[im'piːdid] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

| **impeded** | **philosophical** | **progress** | **from** | **time** | **immemorial** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受阻 | 哲学 | 进步 | 从 | 时间 | 远古的 | , |

它是对自古以来阻碍哲学进步的难题的最现代解决方案的统称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'rɪzn] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| **and** | **it** | **has** | **arisen** | **naturally** | **in** | **the** | **course** | **of** | **philosophical** | **reflection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 出现 | 自然 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 哲学 | 反射 | . |

它是在哲学思考过程中自然而然产生的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ði][bɪg][ 'prɔːbləms ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd]

| **It** | **answers** | **the** | **big** | **problems** | **which** | **are** | **as** | **familiar** | **to** | **the** | **scientist** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 答案 | 这 | 大的 | 问题 | 哪个 | 是 | 作为 | 熟悉的 | 到 | 这 | 科学家 | 和 |

[ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ɪpɪstə'mɒlədʒɪst] ,

| **the** | **theologian** | **as** | **to** | **the** | **metaphysician** | **and** | **epistemologist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神学家 | 作为 | 到 | 这 | 形而上学家 | 和 | 认识论者 | , |

它解答了科学家、神学家、形而上学家和认识论者都同样熟悉的重大问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] .

| **and** | **which** | **are** | **both** | **intelligible** | **and** | **interesting** | **to** | **common** | **sense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 两个都 | 可理解的 | 和 | 有趣的 | 到 | 常见的 | 感觉 | . |

既通俗易懂，又符合常理。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] [stænd] [aʊt] :

| **The** | **following** | **questions** | **stand** | **out** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 问题 | 站立 | 出去 | : |

以下几个问题尤为突出：

( [wʌn] ) [kæn; kən][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] [hjuːm] [ænd; ənd]

| **(** | **1** | **)** | **Can** | **the** | **possibility** | **of** | **knowledge** | **be** | **maintained** | **against** | **Hume** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 能 | 这 | 可能性 | 的 | 知识 | 是 | 维持 | 反对 | 休谟 | 和 |

['ʌðər] ['skeptɪks] ?

| **other** | **sceptics** | **?** |
|---|---|---|
| 其他 | 怀疑论者 | ? |

（1）能否在休谟和其他怀疑论者的质疑下，维护知识的可能性?

['sɜːrt(ə)nli] ,

| **Certainly** | **,** |
|---|---|
| 当然 | , |

当然，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] - [ðə; ði] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] - [hæz; həz]['æntɪkweɪtɪd][ðə; ði][ə'næləsɪs]
**if it can be shown that ' The New Psychology ' has antiquated the analysis**
如果 它 能 是 所示 那 - 这 新的 心理学 - 有 过时的 这 分析

[ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hjuːm] [ə'suːmd] [ænd; ənd] - ['brɪtɪʃ] [əˌsoʊsi'eɪʃənɪzəm] - [rɪ'spektfəli] [kən'tɪnjuːd]
**of mind which Hume assumed and ' British Associationism ' respectfully continued**
的 头脑 哪个 休谟 假定 和 - 英国 联想主义 - 尊敬 持续

[tuː; tə][ʌp'hoʊld] .
**to uphold .**
到 坚持 .

如果能够证明"新心理学"已经使休谟所假设的、而"英国联想主义"所尊重地继续坚持的心灵分析过时了。

( [ˌtuː'tuː] ) ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][voʊ'lɪʃ(ə)n][ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
**( 2 ) Seeing that inclination and volition indisputably play a part in the**
( 2 ) 看到 那 倾角 和 意志 无可争议地 玩 一个 部分 在 这

[ək'septəns] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'liːfs] ,
**acceptance of all beliefs ,**
验收 的 全部 信仰 ,

（2）鉴于倾向和意志无疑在接受所有信仰的过程中都发挥着作用，

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ?
**scientific and religious , what is the logical significance of this fact ?**
科学 和 宗教 , 什么 是 这 逻辑 意义 的 这 事实 ?

从科学和宗教的角度来看，这一事实的逻辑意义是什么?

[ðɪs] [jiːldz] [ðə; ði]['prɑːbləm] - [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
**This yields the problem ' The Will to Believe ,**
这 产量 这 问题 - 这 将要 到 相信 ,

这就引出了"信仰的意志"这个问题。

- [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] - [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn][kɑːg'nɪʃ(ə)n] . -
**' and more generally of ' the place of Will in cognition . '**
- 和 更多的 一般来说 的 - 这 地方 的 将要 在 认识 . -

更广泛地说，是指"意志在认知中的地位"。

( [θriː] ) [ɪz][ðer; ðər][noʊ][kraɪ'tɪriən][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒənt][kleɪmz][ʌv; əv]['raɪv(ə)l] [kriːdz] [ænd; ənd]
**( 3 ) Is there no criterion by which the divergent claims of rival creeds and**
( 3 ) 是 那里 不 标准 经过 哪个 这 分歧 索赔 的 竞争对手 信条 和

[fə'lɑːsəfi] — [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [truːθ] — [kæn; kən][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]
**philosophies — to be possessed of unconditional truth — can be scientifically**
哲学 — 到 是 拥有 的 无条件的 真相 — 能 是 科学地

['testɪd] ?
**tested ?**
测试 ?

（3）对于相互竞争的信条和哲学所宣称的无条件真理，是否存在一种科学的检验标准?

[ðə; ði] [sɛptɪks] [snɪr] ,
**The sceptic's sneer ,**
这 怀疑论者 冷笑 ,

怀疑论者的冷笑

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ['ɪləstreɪt] ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**that the shifting systems of philosophy illustrate only the changing fashions of a**
那 这 转变 系统 的 哲学 阐明 仅有的 这 变化 时尚 的 一个

[greɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['mænz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [truːθ] ,
**great illusion about man's capacity for truth ,**
伟大的 错觉 关于 男人的 容量 为了 真相 ,

哲学体系的不断演变仅仅反映了人们对人类求真能力的巨大错觉的时尚变迁。

[plʌndʒz] ['dɔːgmətɪzəm]['ɪntuː][ə; eɪ] - [dɪ'lemə] ,
**plunges dogmatism into a ' Dilemma ,**
暴跌 教条主义 进入 一个 - 困境 ,

使教条主义陷入"困境"，

- [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪ'mɜːrdʒ] ['oʊnli][baɪ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] -

| ' | from | which | it | can | emerge | only | by | finding | a | way | of | discriminating | a | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 哪个 | 它 | 能 | 出现 | 仅有的 | 经过 | 寻找 | 一个 | 方式 | 的 | 歧视性的 | 一个 | - |

[truːθ] - [frʌm; frəm][æn; ən] - ['erər] ,

| truth | ' | from | an | ' | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | - | 从 | 一个 | - | 错误 | , |

它只能通过找到区分"真理"和"谬误"的方法才能从中产生。

- [ænd; ənd][soʊ] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] - ['prɑːbləm][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] . -

| ' | and | so | solving | the | ' | problem | of | Truth | and | Error | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 所以 | 解决 | 这 | - | 问题 | 的 | 真相 | 和 | 错误 | . | - |

从而解决了"真理与谬误的问题"。

[ðə; ði] [wɪrd] ['vɜːrblɪzm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['lɑːdʒɪk][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ]

| The | weird | verbalism | of | the | traditional | Logic | suggests | a | problem | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡异的 | 语言主义 | 的 | 这 | 传统的 | 逻辑 | 建议 | 一个 | 问题 | 哪个 |

[straɪks] [diːpər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| strikes | deeper | even | than | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 更深 | 甚至 | 比 | 这 | 问题 | , |

传统逻辑学中怪异的语言表达方式暗示着一个比问题本身更为深刻的问题。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [truːθ] ? -

| ' | What | do | you | mean | by | truth | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 真相 | ? | - |

你说的"真相"是什么意思?

[vɪz] . : - [duː][juː; jʊ] [miːn] ['eniθɪŋ] ? -

| viz | . | : | ' | Do | you | mean | anything | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | . | : | - | 做 | 你 | 意思是 | 任何事物 | ? | - |

例如:"你有什么意思吗?"

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] - ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] - [ɪz] [prə'paʊndid] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]

| and | so | the | ' | problem | of | Meaning | ' | is | propounded | by | the | failure | of | Formal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | - | 问题 | 的 | 意义 | - | 是 | 提出的 | 经过 | 这 | 失败 | 的 | 正式的 |

['lɑːdʒɪk] .

| Logic | . |
|---|---|
| 逻辑 | . |

因此,形式逻辑的失败引出了"意义问题"。

[ɪz]['lɑːdʒɪk][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['empti]

| Is | Logic | not | concerned | at | all | with | meaning | , | is | it | only | juggling | with | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 逻辑 | 不是 | 担心的 | 在 | 全部 | 和 | 意义 | , | 是 | 它 | 仅有的 | 戏法 | 和 | 空的 |

[fɔːrmz][ʌv; əv][wɜːrdz] ?

| forms | of | words | ? |
|---|---|---|---|
| 表格 | 的 | 字 | ? |

逻辑难道完全不关心意义,而只是玩弄空洞的词语形式吗?

['læstli] , [ɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [sprɪŋz] [ʌp][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv]

| Lastly | , | if | from | all | this | there | springs | up | a | conviction | of | ' | The | Bankruptcy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 如果 | 从 | 全部 | 这 | 那里 | 弹簧 | 向上 | 一个 | 定罪 | 的 | - | 这 | 破产 | 的 |

[ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] ,

| Intellectualism | , |
|---|---|
| 知识分子 | , |

最后,如果这一切最终让人得出"知识分子破产"的结论,

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['æbstrækt] ['θɪŋkɪŋ]

| ' | the | question | suggests | itself | whether | the | relation | between | abstract | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 问题 | 建议 | 本身 | 无论 | 这 | 关系 | 之间 | 抽象的 | 思维 |

[ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [ɪk'spɪriəns] ,

| and | concrete | experience | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 具体的 | 经验 | , |

问题本身就引人深思,即抽象思维与具体经验之间的关系究竟如何?

[bɪ'twiːn] - [θɔːt] - [ænd; ənd] - [laɪf] , - [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtli] [grɑːspt] .

| between | ' | Thought | ' | and | ' | Life | , | ' | has | been | rightly | grasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | - | 想法 | - | 和 | - | 生活 | , | - | 有 | 到过 | 没错 | 抓住 | . |

思想与生活之间的界限已被正确把握。

[ɪz][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

| Is | life | worth | living | only | for | the | sake | of | philosophic | contemplation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 生活 | 值得 | 活的 | 仅有的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 哲学 | 沉思 | , |

人生的意义仅仅在于哲学思考吗?

[ɔːr][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] ?

| or | is | thinking | only | worth | doing | to | aid | us | in | the | struggle | for | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 思维 | 仅有的 | 值得 | 正在做 | 到 | 援助 | 我们 | 在 | 这 | 斗争 | 为了 | 生活 | ? |

或者，思考的价值仅仅在于帮助我们应对生存挑战?

[ɑːr; ər] - ['θiːəri] - [ænd; ənd] - ['præktɪs] - [tuː] ['seprət] ['kiŋdəmz] [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] ['frʌnˌtiəz] , ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] ,

| Are | ' | theory | ' | and | ' | practice | ' | two | separate | kingdoms | with | rigid | frontiers | , | strictly | guarded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 理论 | - | 和 | - | 实践 | - | 二 | 分离 | 王国 | 和 | 死板的 | 前沿 | , | 严格 | 守卫 | , |

“理论”和“实践”是两个界限分明、戒备森严的独立王国吗?

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'plaɪd] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

| or | does | it | appear | that | theories | which | cannot | be | applied | have | , | in | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 它 | 出现 | 那 | 理论 | 哪个 | 不能 | 是 | 应用 | 有 | , | 在 | 这 | 结尾 | , |

或者说，那些无法应用的理论最终是否真的会.....

['niːðər] [wɜːrθ] , [nɔːr] [truːθ] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['miːnɪŋ] ?

| neither | worth | , | nor | truth | , | nor | even | meaning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 值得 | , | 也不 | 真相 | , | 也不 | 甚至 | 意义 | ? |

既无价值，也无真理，甚至无意义?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][inˈkwaiəriz] [ðæt] ['prægmətɪzəm] [meɪks] [noʊ] [ə'brʌpt] [briːtʃ] [ɪn][trə'dɪʃ(ə)n] .

| It | is | plain | from | this | catalogue | of | inquiries | that | Pragmatism | makes | no | abrupt | breach | in | tradition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清楚的 | 从 | 这 | 目录 | 的 | 查询 | 那 | 实用主义 | 制作 | 不 | 突然 | 违反 | 在 | 传统 | . |

从这些调查结果中可以明显看出，实用主义并没有对传统做出任何突兀的突破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] - [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

| It | is | not | the | pétroleuse | of | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | - | 的 | 哲学 | . |

它不是哲学界的石油。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][waɪp] [aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] ;

| It | does | not | wipe | out | the | history | of | speculation | in | order | to | announce | a | millennium | of | new | ideas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 擦拭 | 出去 | 这 | 历史 | 的 | 推测 | 在 | 命令 | 到 | 宣布 | 一个 | 千年 | 的 | 新的 | 想法 | ; |

它不会抹杀推测的历史，从而宣告一个充满新思想的千年;

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| it | claims | , | on | the | contrary | , | to | be | the | culmination | and | dénoûment | of | that | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 索赔 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 到 | 是 | 这 | 高潮 | 和 | 结局 | 的 | 那 | 历史 | . |

相反，它声称自己是这段历史的高潮和结局。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['raɪtli] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['traɪɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [sel] [nuː] [læmps][fɔːr; fər][oʊld] ,

| It | cannot | rightly | be | represented | as | trying | either | to | sell | new | lamps | for | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 没错 | 是 | 代表 | 作为 | 尝试 | 任何一个 | 到 | 卖 | 新的 | 灯 | 为了 | 老的 | , |

不能将其恰当地描述为试图用新灯换旧灯。

[ɔːr][tuː; tə]['dʒeri] - [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sɪstəm] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ɔːl] ['priːviəs]

| or | to | jerry | - | build | a | new | metaphysical | system | on | the | ruins | of | all | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 杰瑞 | - | 建造 | 一个 | 新的 | 形而上学的 | 系统 | 在 | 这 | 废墟 | 的 | 全部 | 以前的 |

[ə'tʃiːvmənts] .

| achievements | . |
|---|---|
| 成就 | . |

或者在前人所有成就的废墟上，拼凑出一个新的形而上学体系。

[ɪts]['riːəl][tæsk][ɪz]['sɪŋgjələrli]['mɑːdɪst] .

| Its | real | task | is | singularly | modest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 真实的 | 任务 | 是 | 单独地 | 谦虚的 | . |

它真正的任务其实非常简单。

[ˌaɪ 'tiː][eɪmz] ['mɪrli] [æt; ət] [in'strʌktɪŋ] ['sɪstəm] - ['bɪldərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [lɔːz] [wɪtʃ]

| It | aims | merely | at | instructing | system | - | builders | in | the | elementary | laws | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 目标 | 仅仅 | 在 | 指导 | 系统 | - | 建筑商 | 在 | 这 | 初级 | 法律 | 哪个 |

[kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði][stə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [kən'duːs] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] .

| condition | the | stability | of | such | structures | and | conduce | to | their | conservation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 这 | 稳定 | 的 | 这样的 | 结构 | 和 | 有助于 | 到 | 他们的 | 保护 | . |

它的目的仅仅在于指导系统构建者了解决定此类结构稳定性和促进其保存的基本规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pə'roʊkiəl] [ˌeksen'trɪsəti] ,

| It | is | therefore | a | grave | mistake | to | regard | it | as | a | parochial | eccentricity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 一个 | 严重 | 错误 | 到 | 看待 | 它 | 作为 | 一个 | 教区 | 古怪 | , |

[æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ə'merɪkənɪzəm] .

| as | a | specific | Americanism | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 具体的 | 美国主义 | . |

因此，将其视为一种狭隘的怪癖，一种特殊的美国现象，是一个严重的错误。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪst] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pærədɑːks] -

| Nor | is | it | the | product | of | the | misplaced | ingenuity | of | individual | paradox | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 这 | 产品 | 的 | 这 | 放错地方了 | 独创性 | 的 | 个人 | 悖论 | - |

[mɑːŋgər] .

| mongers | . |
|---|---|
| 贩卖者 | . |

它也不是个别悖论制造者异想天开的产物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɜːrdʒəns] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt][laɪnz][ʌv; əv] [θɔːt]

| It | has | come | into | being | by | the | convergence | of | distinct | lines | of | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 进入 | 存在 | 经过 | 这 | 收敛 | 的 | 清楚的 | 线条 | 的 | 想法 |

[pər'suːd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [baɪ] ['dɪfrənt] ['θɪŋkəz] . [wʌn] .

| pursued | in | different | countries | by | different | thinkers | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追击 | 在 | 不同的 | 国家 | 经过 | 不同的 | 思想家 | . | 1 | . |

它是不同国家不同思想家所追求的不同思想路线的汇聚的产物。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] .

| One | of | the | most | interesting | of | these | has | originated | in | the | scientific | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 的 | 这些 | 有 | 起源于 | 在 | 这 | 科学 | 世界 | . |

其中最有趣的例子之一起源于科学界。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [baʊnd]

| The | immense | growth | of | scientific | knowledge | during | the | last | century | was | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 生长 | 的 | 科学 | 知识 | 期间 | 这 | 最后的 | 世纪 | 曾是 | 边界 |

[tuː; tə][riˈækt][ɑːn]['hjuːmən] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'siːdʒər] .

| to | react | on | human | conceptions | of | scientific | procedure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 反应 | 在 | 人类 | 概念 | 的 | 科学 | 程序 | . |

上个世纪科学知识的飞速发展必然会对人类的科学方法观念产生影响。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] [fækts] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [baɪ][ [mə'nipjuleitɪŋ] ][haɪ'pɑ:θəsi:z]

| The | enormous | number | of | new | facts | brought | to | light | by | manipulating | hypotheses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 数字 | 的 | 新的 | 事实 | 带来 | 到 | 光 | 经过 | 操纵 | 假设 |

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]['mɑ:dɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] [vju:] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔ:] .

| could | not | but | modify | our | view | of | scientific | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 但 | 调整 | 我们的 | 看法 | 的 | 科学 | 法律 | . |

通过对假设的操纵而揭示出的大量新事实，必然会改变我们对科学规律的看法。

[lɔ:z] [noʊ][lɔ:ŋgər] [si:m] [tu:; tə]['saɪəntɪsts][ðə; ði][ɪ'mju:təb(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

| Laws | no | longer | seem | to | scientists | the | immutable | foundations | of | an | eternal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 不 | 更长 | 似乎 | 到 | 科学家 | 这 | 不可更改的 | 基础 | 的 | 一个 | 永恒 |

['ɔ:rdər] ,

| order | , |
|---|---|
| 命令 | , |

在科学家看来，定律似乎不再是永恒秩序不可更改的基础。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ɪn'evɪtəbli] ['tri:tɪd] [æz; əz][mæn] - [meɪd] ['fɔ:rmjəli:] [fɔ:r; fər] ['gru:pɪŋ] [ænd; ənd]

| but | are | inevitably | treated | as | man | - | made | formulae | for | grouping | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不可避免地 | 治疗 | 作为 | 男人 | - | 制成 | 公式 | 为了 | 分组 | 和 |

[prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['verɪfaɪ][ðem; ðəm] .

| predicting | the | events | which | verify | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 预测 | 这 | 活动 | 哪个 | 核实 | 他们 | . |

但它们不可避免地被视为人为的公式，用于对验证它们的事件进行分组和预测。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['fɪzɪsɪsts] [laɪk][mɑ:kˌmæk] , ['du:hɛm] , [ænd; ənd][ 'əustwɔ:ld ] ,

| The | labours | of | physicists | like | Mach | , | Duhem | , | and | Ostwald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | 的 | 物理学家 | 喜欢 | 马赫 | , | 杜赫姆 | , | 和 | 奥斯特瓦尔德 | , |

马赫、杜亨和奥斯特瓦尔德等物理学家的努力，

[pɔɪnt] [tu:; tə] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [fɔ:mjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [nu:] [haɪ'pɑ:θəsi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:z]

| point | to | alternative | formulations | of | new | hypotheses | for | the | best | established | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 到 | 选择 | 配方 | 的 | 新的 | 假设 | 为了 | 这 | 最好的 | 已确立的 | 法律 |

.

| : |
|---|
| . |

指出对已确立的最佳定律提出的新假设的替代表述。

[ðə; ði] ['fɪzɪks] [ʌv; əv] ['nu:tən] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər]['faɪn(ə)l] ,

| The | physics | of | Newton | are | no | longer | final | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物理 | 的 | 牛顿 | 是 | 不 | 更长 | 最终的 | , |

牛顿物理学不再是最终定论。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['enərdʒi] - [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]['raɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər] [kən'sepʃ(ə)n]

| and | the | notion | of | ' | energy | ' | is | a | dangerous | rival | to | the | older | conception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 概念 | 的 | - | 活力 | - | 是 | 一个 | 危险的 | 竞争对手 | 到 | 这 | 老 | 概念 |

[ʌv; əv] - ['mætər] . -

| of | ' | matter | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 事情 | . | - |

"能量"的概念对较早的"物质"概念构成了危险的威胁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| It | is | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的 | 课程 | , |

当然是这样。

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['weðər] [ðə; ði] [nu:] ['fɪzɪks] [ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ˌsju:pə'si:dɪŋ]

| indifferent | to | the | philosopher | whether | the | new | physics | are | successful | in | superseding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷漠 | 到 | 这 | 哲学家 | 无论 | 这 | 新的 | 物理 | 是 | 成功的 | 在 | 取代 |

[ðə; ði][oʊld][ɔ:r][nɑ:t] .

| the | old | or | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 或者 | 不是 | . |

对于新物理学是否成功取代旧物理学，哲学家并不在意。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊt][ɪz] [ðæt] [dɔːg'mætɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv]

| What | it | concerns | him | to | note | is | that | dogmatic | confidence | in | the | finality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 担忧 | 他 | 到 | 笔记 | 是 | 那 | 教条主义 | 信心 | 在 | 这 | 最终性 | 的 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔːz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] " [lɔːz] " [ɑːr; ər]['oʊnli]

| scientific | laws | has | given | place | to | a | belief | that | our | " | laws | " | are | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 法律 | 有 | 给定 | 地方 | 到 | 一个 | 信仰 | 那 | 我们的 | " | 法律 | " | 是 | 仅有的 |

['wɜːrkɪŋ] ['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| working | formulae | for | scientific | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 公式 | 为了 | 科学 | 目的 | , |

他关注的是，人们对科学定律最终性的教条式自信已经让位于这样一种信念：我们的"定律"仅仅是用于科学目的的工作公式。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['saɪəns] [kæn; kən]['truːli] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [riːd] [ɔːf] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | no | science | can | truly | boast | of | having | read | off | the | mind | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 科学 | 能 | 真的 | 夸 | 的 | 拥有 | 读 | 离开 | 这 | 头脑 | 的 | 这 |

['deɪəti; 'diːəti] .

| Deity | . |
|---|---|
| 神 | . |

没有任何科学能够真正声称已经读懂了神的心意。

[æz; əz][sɜːr][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ 'tɔmsn ] ['niːtli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

| As | Sir | J | . | J | . | Thomson | neatly | puts | it | , | a | scientific | theory | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | J | . | J | . | 汤姆逊 | 整齐地 | 放置 | 它 | , | 一个 | 科学 | 理论 | , | 为了 | 这 |

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɑːdərn]['saɪəntɪst] ,

| enlightened | modern | scientist | , |
|---|---|---|---|
| 开明 | 现代的 | 科学家 | , |

正如J·J·汤姆逊爵士精辟地指出，对于开明的现代科学家而言，科学理论是.....

[ɪz][ə; eɪ] - ['pɑːləsi][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kriːd] . -

| is | a | ' | policy | and | not | a | creed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | - | 政策 | 和 | 不是 | 一个 | 信条 | . | - |

这是一项"政策，而不是一种信条"。

['saɪəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] - [ə; eɪ] [kən'septʃuəl] ['ʃɔːrthænd] ,

| Science | has | become | content | to | be | only | ' | a | conceptual | shorthand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 有 | 变得 | 内容 | 到 | 是 | 仅有的 | - | 一个 | 概念 | 速记 | , |

科学已经满足于仅仅成为"一种概念速记法"，

- [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪts] ['mesɪdʒ] [biː; bi]['hjuːmənli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

| ' | provided | that | its | message | be | humanly | intelligible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 假如 | 那 | 它是 | 信息 | 是 | 人道地 | 可理解的 | . |

前提是其信息是人类能够理解的。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [kleɪmz] [truːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æbstræktli][ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌkɔris'pɔndz]

| It | no | longer | claims | truth | because | abstractly | and | absolutely | it | ' | corresponds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 更长 | 索赔 | 真相 | 因为 | 抽象地 | 和 | 绝对地 | 它 | - | 对应 |

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

| with | Nature | , |
|---|---|---|
| 和 | 自然 | , |

它不再声称自己是真理，因为从抽象和绝对的角度来看，它"符合自然规律"。

- [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [miːnz] [ʌv; əv][ 'mæstərɪŋ ][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv]

| ' | but | because | it | yields | a | convenient | means | of | mastering | the | flux | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 因为 | 它 | 产量 | 一个 | 方便的 | 方法 | 的 | 掌握 | 这 | 通量 | 的 |

[ɪ'vents] .

| events | . |
|---|---|
| 活动 | . |

但这恰恰是因为它提供了一种便捷的方法来掌控事件的变迁。

['i:v(ə)n] [ˌmæθə'mætɪks] , [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['nɑ:lɪdʒ] , [hæz; həz] [nɑ:t] [ɪ'skeɪpt]

| Even | mathematics | , | long | the | pattern | of | absolute | knowledge | , | has | not | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 数学 | , | 长的 | 这 | 图案 | 的 | 绝对 | 知识 | , | 有 | 不是 | 逃脱 |

[ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] .

| the | stigma | of | relativity | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱头 | 的 | 相对论 | . |

即使是长期以来被视为绝对知识典范的数学，也未能摆脱相对论的污名。

- - [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ 'ri:mɑ:n ] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['raɪvlz]

| ' | Metageometries | ' | have | been | invented | by | Riemann | and | Lobatschewski | as | rivals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 元计量学 | - | 有 | 到过 | 发明 | 经过 | 黎曼 | 和 | - | 作为 | 竞争对手 |

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv] ['ju:klɪd] ,

| to | the | assumptions | of | Euclid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 假设 | 的 | 欧几里得 | , |

“元几何学”是黎曼和洛巴切夫斯基为了与欧几里得的假设相抗衡而发明的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˌpwɑ:ŋ'kɑ:rˌeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['hju:mən] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑ:n]

| and | the | brilliant | writings | of | Poincaré | have | explained | the | human | devices | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杰出的 | 著作 | 的 | 庞加莱 | 有 | 解释 | 这 | 人类 | 设备 | 在 |

[wɪtʃ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] [rest] .

| which | mathematical | concepts | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 数学 | 概念 | 休息 | . |

庞加莱的杰出著作解释了数学概念所依赖的人类机制。

[ju:'klɪdiən; 'ju:klɪdiən] [dʒi'ɑ:mətri] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪtə] [ʌv; əv]

| Euclidean | geometry | is | reduced | to | a | useful | interpretation | of | the | data | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧几里得 | 几何学 | 是 | 减少 | 到 | 一个 | 有用 | 解释 | 的 | 这 | 数据 | 的 |

[ɪk'spɪrɪəns] ;

| experience | ; |
|---|---|
| 经验 | ; |

欧几里得几何被简化为对经验数据的有用解释；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˌθi:ə'retɪkli] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] .

| it | is | not | theoretically | the | only | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 理论上 | 这 | 仅有的 | 一 | . |

理论上来说，它并非唯一一个。

[ɪts] [su:'pɪrɪər] [və'lɪdəti] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ɪts] [ju:z] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld] .

| Its | superior | validity | is | dependent | upon | its | use | when | applied | to | the | physical | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 优越的 | 有效性 | 是 | 依赖 | 之上 | 它是 | 使用 | 什么时候 | 应用 | 到 | 这 | 身体的 | 世界 | . |

其卓越的有效性取决于它在物理世界中的应用。

['i:v(ə)n] [ˌmæθə'mætɪks] , ['ðerfɔ:r] , [lend] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['ɪnfərəns] [drɔ:n] [baɪ]

| Even | mathematics | , | therefore | , | lend | themselves | to | the | philosophic | inference | drawn | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 数学 | , | 所以 | , | 借 | 他们自己 | 到 | 这 | 哲学 | 推理 | 绘制 | 经过 |

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [ 'bə:gsən ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| Henri | Bergson | and | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 柏格森 | 和 | 其他的 | , |

因此，就连数学本身也适用于亨利·柏格森等人所做的哲学推论。

[ðæt] [ɔ:l] [kən'septʃuəl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪrli] [kən'dɪʃən(ə)l] [tru:θ] ,

| that | all | conceptual | systems | of | the | human | mind | have | a | merely | conditional | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 概念 | 系统 | 的 | 这 | 人类 | 头脑 | 有 | 一个 | 仅仅 | 条件 | 真相 | , |

人类思维的所有概念系统都只具有条件性的真理，

[ di'pendɪŋ ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .

| depending | on | the | circumstances | of | their | application | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | 在 | 这 | 情况 | 的 | 他们的 | 应用 | . | 2 | . |

1. 根据具体应用情况而定。

[ə'nʌðər] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][præg'mætɪk] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [bɪn] ['dɑːrwɪnɪzəm] .

| Another | fountain | - | head | of | Pragmatic | philosophy | has | been | Darwinism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 喷泉 | - | 头 | 的 | 务实 | 哲学 | 有 | 到过 | 达尔文主义 | . |

实用主义哲学的另一个源泉是达尔文主义。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][præg'mætɪk][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [ə'sɪməˌleɪtɪd]

| Indeed | , | the | Pragmatic | is | the | only | philosophizing | which | has | completely | assimilated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 务实 | 是 | 这 | 仅有的 | 哲学思考 | 哪个 | 有 | 完全地 | 同化 |

[ˌevə'luːʃ(ə)n] .

| Evolution | . |
|---|---|
| 进化 | . |

事实上，实用主义是唯一完全吸收了进化论的哲学流派。

[ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [flu'ɪdəti] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] [ɔːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][hæv; həv]

| The | insight | into | the | real | fluidity | of | natural | species | ought | long | ago | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞察力 | 进入 | 这 | 真实的 | 流动性 | 的 | 自然的 | 物种 | 应该 | 长的 | 前 | 到 | 有 |

[toʊnd] [daʊn] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .

| toned | down | the | artificial | rigidity | of | logical | classifications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 色调 | 向下 | 这 | 人造的 | 刚性 | 的 | 逻辑 | 分类 | . |

对自然物种真实流动性的深刻认识，本应早已削弱逻辑分类的人为僵化性。

[tuː; tə] [noʊ] [ri'ælәti][mæn][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][rest][ɪn][ə; eɪ] - ['taɪmləs] - [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| To | know | reality | man | can | no | longer | rest | in | a | ' | timeless | ' | contemplation | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 现实 | 男人 | 能 | 不 | 更长 | 休息 | 在 | 一个 | - | 永恒 | - | 沉思 | 的 | 一个 |

['stætɪk] ['sɪstəm] ;

| static | system | ; |
|---|---|---|
| 静止的 | 系统 | ; |

要了解现实，人类不能再停留在对静态系统的"永恒"沉思中；

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spænd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'petʃuəli]

| he | must | expand | his | thoughts | so | as | to | cope | with | a | perpetually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 扩张 | 他的 | 想法 | 所以 | 作为 | 到 | 应付 | 和 | 一个 | 永恒地 |

['tʃeɪndʒɪŋ] ['prɑːses] .

| changing | process | . |
|---|---|---|
| 变化 | 过程 | . |

他必须拓展思维，才能应对不断变化的过程。

[sɪns] [ðə; ði][wɜːrld]['tʃeɪndʒɪz] , [hɪz; ɪz] - [trʊθs] - [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| Since | the | world | changes | , | his | ' | truths | ' | must | change | to | fit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 世界 | 变化 | , | 他的 | - | 真相 | - | 必须 | 改变 | 到 | 合身 | 它 | . |

世界在变化，他的"真理"也必须随之改变以适应变化。

[hiː; hi][ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesәti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'liːfs] .

| He | is | faced | with | the | necessity | of | a | continuous | reconstruction | of | beliefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 面对 | 和 | 这 | 必要性 | 的 | 一个 | 连续的 | 重建 | 的 | 信仰 | . |

他面临着不断重建信仰的必要性。

[ðɪs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn][hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ 'dju(ː)i ]

| This | influence | of | Darwin | has | inspired | the | logical | theories | of | Professor | Dewey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 达尔文 | 有 | 灵感 | 这 | 逻辑 | 理论 | 的 | 教授 | 杜威 |

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] [skuːl] - [ʌv; əv] ['prægmәtɪsts] .

| and | the | ' | Chicago | School | ' | of | Pragmatists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 芝加哥 | 学校 | - | 的 | 实用主义者 | . |

达尔文的这种影响启发了杜威教授的逻辑理论和实用主义的"芝加哥学派"。

[θɔːt] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .

| Thought | in | their | writings | is | essentially | the | instrument | of | this | readjustment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 在 | 他们的 | 著作 | 是 | 本质上 | 这 | 乐器 | 的 | 这 | 调整 | . |

在他们的作品中，思想本质上是这种调整的工具。

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [bɪ'li:fs] [æz; əz] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [ænd; ənd]

| Its | function | is | to | effect | the | necessary | changes | in | beliefs | as | economically | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 功能 | 是 | 到 | 影响 | 这 | 必要的 | 变化 | 在 | 信仰 | 作为 | 经济上 | 和 |

['ju:sfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

| usefully | as | possible | . |
|---|---|---|---|
| 有用 | 作为 | 可能的 | . |

它的功能是以尽可能经济有效的方式促成必要的信仰转变。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [ki:ps] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri'æləti]

| It | is | an | evolving | process | which | keeps | pace | with | the | evolution | of | reality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 演变 | 过程 | 哪个 | 保持 | 步伐 | 和 | 这 | 进化 | 的 | 现实 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][laɪf] . [θri:] .

| and | the | changing | situations | of | mortal | life | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 变化 | 情况 | 的 | 凡人 | 生活 | . | 3 | . |

这是一个不断发展的过程，它与现实的演变和凡人生活的变化保持同步。3.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪn'taɪərli][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'pɑ:n] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [hæz; həz]

| It | is | not | , | however | , | entirely | the | reaction | of | science | upon | philosophy | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | , | 然而 | , | 完全 | 这 | 反应 | 的 | 科学 | 之上 | 哲学 | 哪个 | 有 |

['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə]['prægmətɪzəm] .

| given | birth | to | Pragmatism | . |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 出生 | 到 | 实用主义 | . |

然而，实用主义的诞生并非完全是科学对哲学的反作用。

[fə'lɑ:səfi] [ɪt'self][hæz; həz] [bɪn] [rent][baɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ kən'vʌlʃəŋ ] .

| Philosophy | itself | has | been | rent | by | internal | convulsions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 本身 | 有 | 到过 | 租 | 经过 | 内部的 | 抽搐 | . |

哲学本身也因内部动荡而四分五裂。

[ði:z] [hæv; həv] [bɪn] ['emfəsaizd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ef] . [si:] . [es] . ['ʃɪlər] ,

| These | have | been | emphasized | in | the | work | of | Dr | . | F | . | C | . | S | . | Schiller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 到过 | 强调 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 博士 | . | F | . | C | . | S | . | 席勒 | , |

FCS Schiller 博士的著作中重点强调了这些内容。

[hu:] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] - [tru:θ] -

| who | has | shown | that | already | in | the | days | of | Plato | the | distinction | between | ' | truth | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 所示 | 那 | 已经 | 在 | 这 | 天 | 的 | 柏拉图 | 这 | 区别 | 之间 | - | 真相 | - |

[ænd; ənd] - ['erər] - [wʌz; wəz] ['bæflɪŋ] [fə'lɑ:səfi] ,

| and | ' | error | ' | was | baffling | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 错误 | - | 曾是 | 莫名其妙 | 哲学 | , |

有人指出，早在柏拉图时代，“真理”与“谬误”之间的区别就令哲学界感到困惑。

[ðæt] ['pleɪtoʊz] [ˌθi:ə'ti:təs] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs]

| that | Plato's | Theaetetus | has | failed | to | establish | it | , | and | that | the | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 柏拉图的 | 泰阿泰德斯 | 有 | 失败的 | 到 | 建立 | 它 | , | 和 | 那 | 这 | 著名的 |

['dɪktəm] [ʌv; əv][prəu'tæ^əræs] ,

| dictum | of | Protagoras | , |
|---|---|---|---|
| 格言 | 的 | 普罗泰戈拉 | , |

柏拉图的《泰阿泰德篇》未能证明这一点，而普罗泰戈拉的著名格言也未能证明这一点。

- [mæn][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , - [dɪ'stɪŋktli] [fɔ:'ʃædəuz] [ðə; ði] - [præg'mætɪk] , - [ɔ:r] ,

| ' | Man | is | the | measure | of | all | things | , | ' | distinctly | foreshadows | the | ' | Pragmatic | , | ' | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 是 | 这 | 措施 | 的 | 全部 | 事物 | , | - | 明显地 | 预兆 | 这 | - | 务实 | , | - | 或者 | , |

“人是万物的尺度”，这显然预示着“实用主义”，或者说，

[æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] - ['hju:mənɪst] , - [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

| as | he | calls | it | , | the | ' | Humanist | , | ' | solution | of | the | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 呼叫 | 它 | , | 这 | - | 人文主义者 | , | - | 解决方案 | 的 | 这 | 困难 | . |

正如他所称的，这是解决这一难题的“人文主义”方案。

['els,wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃɪlər] [hæz; həz] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔntrəvə:siz] [reɪzd] [baɪ] [hju:mz]

| Elsewhere | Dr | . | Schiller | has | commented | on | the | controversies | raised | by | Hume's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别处 | 博士 | . | 席勒 | 有 | 评论 | 在 | 这 | 争议 | 提高 | 经过 | 休谟的 |

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['dɔ:gmətɪzəm] .

| criticism | of | dogmatism | . |
|---|---|---|---|
| 批评 | 的 | 教条主义 | . |

席勒博士还在其他地方评论了休谟对教条主义的批判所引发的争议。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ kænt ] [feɪld] [tu:; tə] ['ænsər] [hju:m] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ək'septɪd] [hju:mz]

| He | has | shown | that | Kant | failed | to | answer | Hume | because | he | accepted | Hume's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所示 | 那 | 康德 | 失败的 | 到 | 回答 | 休谟 | 因为 | 他 | 公认 | 休谟的 |

[saɪ'kɑ:lədʒi] ,

| psychology | , |
|---|---|
| 心理学 | , |

他已经证明，康德未能回应休谟的问题是因为他接受了休谟的心理学。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][ə; eɪ][pri'ɔ:ri] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['eni]

| and | that | no | a | priori | philosophers | have | since | been | able | to | devise | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 一个 | 先验 | 哲学家 | 有 | 自从 | 到过 | 有能力的 | 到 | 设计 | 任何 |

[kən'sɪstənt] [ænd; ənd]['tenəb(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] .

| consistent | and | tenable | doctrine | . |
|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 和 | 站得住脚的 | 教义 | . |

此后，没有任何先验哲学家能够提出任何一致且站得住脚的理论。

[ðə; ði][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æbsəlu:t] - [rɪ'vi:l] [ðer; ðər][fju:'tɪləti][baɪ][ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv]

| The | idealistic | theories | of | the | ' | Absolute | ' | reveal | their | futility | by | their | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理想主义 | 理论 | 的 | 这 | - | 绝对 | - | 揭示 | 他们的 | 无用 | 经过 | 他们的 | 想 | 的 |

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ 'prɔ:bləms ][ʌv; əv][laɪf] ,

| application | to | the | genuine | problems | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 到 | 这 | 真的 | 问题 | 的 | 生活 | , |

理想主义的"绝对"理论由于无法应用于生活中真正的问题，而暴露出其徒劳无功。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌθi:ə'retɪk] [æg'nɑ:stɪsɪzəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] .

| and | by | the | theoretic | agnosticism | from | which | they | cannot | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 理论的 | 不可知论 | 从 | 哪个 | 他们 | 不能 | 逃脱 | . |

以及他们无法摆脱的理论不可知论。

[hens] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [rɪ'fɔ:rm]

| Hence | the | need | for | a | new | Theory | of | Knowledge | and | a | thorough | reform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 需要 | 为了 | 一个 | 新的 | 理论 | 的 | 知识 | 和 | 一个 | 彻底 | 改革 |

[ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] . [fɔ:r] .

| of | Logic | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 逻辑 | . | 4 | . |

因此，需要建立新的知识论，并对逻辑进行彻底改革。4.

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi][dʒɔɪnz]['fɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ælfred] ['sɪdʒwɪk] ,

| At | this | point | he | joins | forces | with | Mr | . | Alfred | Sidgwick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 他 | 加入 | 力量 | 和 | 先生 | . | 阿尔弗雷德 | 西奇威克 | , |

此时他与阿尔弗雷德·西奇威克先生联手合作。

[hu:] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɜ:rdʒɪŋ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dʒərz] [ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l]

| who | has | long | been | urging | a | radical | criticism | of | the | procedures | of | Formal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 长的 | 到过 | 敦促 | 一个 | 激进的 | 批评 | 的 | 这 | 程序 | 的 | 正式的 |

['lɑ:dʒɪk] ,

| Logic | , |
|---|---|
| 逻辑 | , |

他长期以来一直呼吁对形式逻辑的程序进行彻底批判，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði][gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [θɔ:t] .

| and | shown | the | gulf | between | them | and | the | processes | of | concrete | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所示 | 这 | 海湾 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 流程 | 的 | 具体的 | 想法 | . |

并揭示了它们与具体思维过程之间的鸿沟。

['sɪdʒwɪk] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn]['fɔ:rm(ə)l] [tru:θ] ['rendərz] ['lɑ:dʒɪk] ['mɪrli]
**Sidgwick** **has** **demonstrated** **that** **the** **belief** **in** **formal** **truth** **renders** **Logic** **merely**
西奇威克 有 已证明 那 这 信仰 在 正式的 真相 渲染 逻辑 仅仅
['vɜ:rb(ə)l] ,
**verbal** **,**
口头 ,

西奇威克已经证明，对形式真理的信仰会使逻辑仅仅沦为语言性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɜ:ʃnz] [kəm'pli:tli] [is'keips] [ˌaɪ 'ti:] . [faɪv] .
**and** **that** **the** **actual** **meaning** **of** **assertions** **completely** **escapes** **it** **.** **5** **.**
和 那 这 实际的 意义 的 断言 完全地 逃脱 它 . 5 .

断言的真正含义完全被它忽略了。5.

[ðə; ði][moʊst][sen'seɪʃən(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]['prægmətɪzəm] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd]
**The** **most** **sensational** **approach** **to** **Pragmatism** **,** **however** **,** **is** **that** **from** **the** **side**
这 最多 轰动一时 方法 到 实用主义 , 然而 , 是 那 从 这 边
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
**of** **religion** **.**
的 宗教 .

然而，对实用主义最耸人听闻的解读，来自宗教的角度。

[ðə; ði][præg'mætɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ 'prɔ:bləms ] , [wɪtʃ] [ə'sə:ts] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi]
**The** **Pragmatic** **method** **of** **deciding** **religious** **problems** **,** **which** **asserts** **the** **legitimacy**
这 务实 方法 的 决定 宗教 问题 , 哪个 断言 这 合法性
[ʌv; əv][ə; eɪ] - [feɪθ] - [ðæt] [ˌpri'si:dz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
**of** **a** **'** **Faith** **'** **that** **precedes** **knowledge** **,**
的 一个 - 信仰 - 那 之前 知识 ,

实用主义解决宗教问题的方法，主张"信仰"的合法性先于知识。

[hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kɑ:nʃəsli] , ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] .
**has** **always** **been** **,** **more** **or** **less** **consciously** **,** **practised** **by** **the** **religious** **.**
有 总是 到过 , 更多的 或者较少的 有意识地 , 已实践 经过 这 宗教 .

宗教人士或多或少都有意识地实践着这种做法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['brɪliəntli] ['ædvəkeɪt；-ət][ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['pæskl] ,
**It** **is** **brilliantly** **advocated** **in** **the** **Thoughts** **of** **Pascal** **,**
它 是 精彩 倡导者 在 这 想法 的 帕斯卡尔 ,

帕斯卡的《思想录》对此进行了精彩的阐述。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [ænd; ənd]['fɔ:rsəbli] [dɪ'fendɪd] [ɪn] [ðæt] [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['eseɪ] [ɪn] [ˌʌnprə'feʃənl]
**and** **clearly** **and** **forcibly** **defended** **in** **that** **most** **remarkable** **essay** **in** **unprofessional**
和 清楚地 和 强制 辩护 在 那 最多 卓越 散文 在 不专业的
[fə'lɑ:səfi] ,
**philosophy** **,**
哲学 ,

并在那篇非专业哲学领域最杰出的文章中得到了清晰而有力的捍卫。

['kɑ:rdɪnl] ['nu:mənz] ['græmər] [ʌv; əv] [ə'sent] .
**Cardinal** **Newman's** **Grammar** **of** **Assent** **.**
红衣主教 纽曼的 语法 的 同意 .

纽曼枢机主教的《同意的语法》。

[ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz][moʊst] [fə'mɪliərli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
**This** **line** **of** **reasoning** **,** **however** **,** **is** **most** **familiarly** **associated** **with** **the** **name** **of**
这 线 的 推理 , 然而 , 是 最多 熟悉地 联系 和 这 姓名 的
['wɪljəm] [dʒeɪmz] ;
**William** **James** **;**
威廉 詹姆斯 ;

然而，这种推理思路最广为人知的代表人物是威廉·詹姆斯；

[hiː; hi][fɜːrst] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][præg'mætɪk] ['meθəd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪpər] ( [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

| he | first | illustrated | the | Pragmatic | Method | by | a | famous | paper | ( | for | a | theological |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 插图 | 这 | 务实 | 方法 | 经过 | 一个 | 著名的 | 纸 | ( | 为了 | 一个 | 神学 |

['ɔːdiəns] ) [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

| audience | ) | on | The | Will | to | Believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观众 | ) | 在 | 这 | 将要 | 到 | 相信 | , |

他首先通过一篇著名的论文（面向神学界人士）《信仰的意志》来阐述实用主义方法，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['^ifəd,'dʒifəd]

| and | founded | the | psychological | study | of | religious | experience | in | his | Gifford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 创立 | 这 | 心理 | 学习 | 的 | 宗教 | 经验 | 在 | 他的 | 吉福德 |

['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] . [sɪks] .

| Lectures | on | The | Varieties | of | Religious | Experience | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲座 | 在 | 这 | 品种 | 的 | 宗教 | 经验 | . | 6 | . |

并在他的《宗教经验的各种形式》吉福德讲座中创立了宗教经验的心理学研究。6.

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪkli] [ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] , [ʌv; əv][ðə; ði]

| This | brings | us | to | the | last | , | and | historically | the | most | fertile | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 最后的 | , | 和 | 历史 | 这 | 最多 | 沃 | , | 的 | 这 |

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['prægmətɪzəm] , [saɪ'kɑːlədʒi] .

| sources | of | Pragmatism | , | Psychology | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来源 | 的 | 实用主义 | , | 心理学 | . |

这就引出了实用主义的最后一个来源，也是历史上最丰富的来源——心理学。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] - [ʌv; əv]['dʒeɪmzɪz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] ['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː]

| The | publication | in | 1890 | of | James's | great | Principles | of | Psychology | opened | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发布 | 在 | - | 的 | 詹姆斯的 | 伟大的 | 原则 | 的 | 心理学 | 打开 | 一个 | 新的 |

['ɪrə][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] .

| era | in | the | history | of | that | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 那 | 科学 | . |

1890 年詹姆斯的伟大著作《心理学原理》的出版，开启了心理学史的新纪元。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

| More | than | that | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 那 | , |

不仅如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz]

| it | was | destined | in | the | long | run | to | work | a | transformation | in | philosophy | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 注定 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | 到 | 工作 | 一个 | 转型 | 在 | 哲学 | 作为 |

[ə; eɪ] [hoʊl] ,

| a | whole | , |
|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | , |

从长远来看，它注定会给整个哲学带来变革。

[baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌvɑːlənˌtɛ'rɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [wɪtʃ]

| by | introducing | into | it | those | biological | and | voluntaristic | principles | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 介绍 | 进入 | 它 | 那些 | 生物 | 和 | 自愿的 | 原则 | 到 | 哪个 |

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [ə'plaɪd] [ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ʌv; əv]['prægmətɪzəm] ,

| he | afterwards | applied | the | generic | name | of | Pragmatism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 应用 | 这 | 通用的 | 姓名 | 的 | 实用主义 | , |

他将那些生物学和意志论原则引入其中，后来他将这些原则统称为实用主义。

[ɔːr] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| or | philosophy | of | action | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 哲学 | 的 | 行动 | . |

或者行动哲学。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] , [ðen] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] .

| We | must | pass | , | then | , | to | consider | the | New | Psychology | of | William | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 经过 | , | 然后 | , | 到 | 考虑 | 这 | 新的 | 心理学 | 的 | 威廉 | 詹姆斯 | . |

那么，我们接下来要探讨威廉·詹姆斯的新心理学。

['tʃæptər] [i:]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [nu:] [saɪ'kɑ:lədʒi]
**THE NEW PSYCHOLOGY**
这 新的 心理学

新心理学

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] ['dʒeɪmzɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] ,
**Until the year 1890 , when James's Principles were published ,**
直到 这 年 - , 什么时候 詹姆斯的 原则 是 已发布 ,

直到1890年詹姆斯的《原理》出版之前，

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [hju:m] ['reɪnd] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] . [ [ə; eɪ] ] [ɔ:l] [ɛm'pɪrɪsɪsts]
**the psychology of Hume reigned absolutely in philosophy . [ A ] All empiricists**
这 心理学 的 休谟 统治 绝对地 在 哲学 . [ 一个 ] 全部 经验主义者
[ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,
**accepted it enthusiastically ,**
公认 它 踊跃 ,

休谟的心理学在哲学界占据绝对主导地位。[A] 所有经验主义者都热情地接受了它。

[æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['wɪzdəm] ; [ɔ:l][ˌeɪpraɪ'ɔ:rɪst] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
**as the sum of philosophic wisdom ; all apriorists submitted to it ,**
作为 这 和 的 哲学 智慧 ; 全部 先验主义者 提交 到 它 ,

作为哲学智慧的总和；所有先验主义者都服从于它。

['i:v(ə)n][ɪn] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔdifaɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] - [ˌtrænsen'dentl] - [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl]
**even in supplementing and modifying it by ' transcendental ' and metaphysical**
甚至 在 补充 和 修改 它 经过 - 超验的 - 和 形而上学的
[ə'dɪʃənz] ;
**additions ;**
新增内容 ;

甚至通过"超验的"和形而上学的补充和修改来完善它；

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'testɪd] [æz; əz] [saɪ'kɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] ,
**in either case it remained uncontested as psychology , and ,**
在 任何一个 案件 它 剩余 无争议 作为 心理学 , 和 ,

无论哪种情况，它作为心理学理论都未受到质疑，而且，

[baɪ] [prə'paʊndɪŋ] [æn; ən] ['ʌtərli] [ɪ'roʊniəs] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spɪriəns] ,
**by propounding an utterly erroneous analysis of the mind and its experience ,**
经过 提出 一个 完全地 错误 分析 的 这 头脑 和 它是 经验 ,
[ ɪn'tæŋgld ] [fə'lɑ:səfi] [ɪn][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] ['dɪfəkəltɪz] .
**entangled philosophy in inextricable difficulties .**
纠缠 哲学 在 密不可分 困难 .

通过对心灵及其经验提出完全错误的分析，哲学陷入了无法解开的困境。

[hju:m] [hæd; həd] , [æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] ['kɑ:mənli] [du:] ,
**Hume had , as philosophers commonly do ,**
休谟 有 , 作为 哲学家 通常 做 ,

休谟和哲学家们通常一样，

[set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪkli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ɔ:l][faɪnd] ['redi] -
**set out from the practically sufficient analysis of experience which all find ready -**
放 出去 从 这 几乎 充足的 分析 的 经验 哪个 全部 寻找 准备好 -
[meɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
**made in language .**
制成 在 语言 .

从对经验的实用分析出发，而这种分析在语言中是现成的。

[hiː; hi] [ək'septɪd] , ['ðerfɔːr] ,
**He** **accepted** **,** **therefore** **,**
他 公认 , 所以 ,

因此他接受了。

[frʌm; frəm] ['kɑːmən] [sens] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'ælətɪ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]
**from** **common** **sense** **the** **belief** **that** **physical** **reality** **is** **composed** **of** **a** **multitude**
从 常见的 感觉 这 信仰 那 身体的 现实 是 由 的 一个 民众
[ʌv; əv] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ækt] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
**of** **separate** **existences** **that** **act** **on** **one** **another** **,**
的 分离 存在 那 行为 在 一 其他 ,

从常识出发，人们相信物理现实是由众多相互作用的独立存在体组成的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːv] ['ment(ə)l] [laɪf] ['strɪktlɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'nælədʒi] .
**and** **tried** **to** **conceive** **mental** **life** **strictly** **on** **the** **same** **analogy** **.**
和 尝试 到 构想 精神的 生活 严格 在 这 相同的 类比 .

并试图完全按照同样的类比来构想精神生活。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , ['ðerfɔːr] , ['kloʊsli] ['pærəlelz] [ðə; ði] [ˌætə'mɪstɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv]
**His** **theory** **of** **experience** **,** **therefore** **,** **closely** **parallels** **the** **atomistic** **theory** **of**
他的 理论 的 经验 , 所以 , 密切 平行线 这 原子 理论 的
['mætər] .
**matter** **.**
事情 .

因此，他的经验理论与原子论物质理论非常相似。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ɪk'spleɪnz] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'skriːt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
**Just** **as** **the** **physicist** **explains** **bodies** **as** **collections** **of** **discrete** **particles** **,**
只是 作为 这 物理学家 解释 身体 作为 收藏 的 离散的 颗粒 ,

正如物理学家将物体解释为离散粒子的集合一样，

[soʊ] [hjuːm] [rɪ'djʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri]
**so** **Hume** **reduced** **all** **the** **contents** **of** **the** **mind** **to** **a** **number** **of** **elementary**
所以 休谟 减少 全部 这 内容 的 这 头脑 到 一个 数字 的 初级
[sen'seiʃənz] .
**sensations** **.**
感觉 .

因此，休谟将心灵的所有内容都简化为一些基本感觉。

['weðər] [ðə; ði] [maɪnd] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [aɪ'diːəz] ,
**Whether** **the** **mind** **was** **reflecting** **on** **its** **own** **internal** **ideas** **,**
无论 这 头脑 曾是 反思 在 它是 自己的 内部的 想法 ,

无论这种思维是在反思其内在的想法，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ ɪm'preʃəns ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kʌm]
**or** **whether** **it** **was** **undergoing** **impressions** **which** **it** **supposed** **to** **come**
或者 无论 它 曾是 正在经历 印象 哪个 它 据称 到 来
[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [sɔːrs] ,
**from** **an** **external** **source** **,**
从 一个 外部的 来源 ,

或者它是否受到了它认为来自外部来源的影响，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəlɪ] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [sen'seiʃənz] .
**all** **that** **was** **really** **happening** **was** **a** **succession** **of** **detached** **sensations** **.**
全部 那 曾是 真的 发生 曾是 一个 演替 的 分离的 感觉 .

其实发生的一切都只是一连串分离的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hjuːm] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [dɪ'stɪŋkt] [pər'sepʃ(ə)n] ( [ɔːr] - [ɪm'preʃ(ə)n] - )

| It | seemed | to | Hume | indisputable | that | every | distinct | perception | ( | or | ' | impression | ' | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 休谟 | 无可争议的 | 那 | 每一个 | 清楚的 | 洞察力 | ( | 或者 | - | 印象 | - | ) |

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ɪg'zɪstəns] ,

| was | a | distinct | existence | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 清楚的 | 存在 | , |

在休谟看来，每一个清晰的感知（或"印象"）都是一个独立的存在，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] - [aɪ'diːəz] - [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋkt] , [ðoʊ] ['feɪntər] , ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ im'preʃəns ]

| and | that | all | ' | ideas | ' | were | equally | distinct | , | though | fainter | , | copies | of | impressions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | - | 想法 | - | 是 | 同样地 | 清楚的 | , | 尽管 | 较暗 | , | 副本 | 的 | 印象 |

.

:

.

所有的"想法"都是印象的副本，尽管程度较轻，但同样清晰可辨。

[bɪ'jɑːnd] [ im'preʃəns ] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] .

| Beyond | impressions | and | ideas | it | was | unnecessary | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 印象 | 和 | 想法 | 它 | 曾是 | 不必要 | 到 | 看 | . |

除了印象和想法之外，无需再去看。

[ðʌs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz]

| Thus | to | look | at | a | chessboard | was | to | have | a | number | of | sensations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 看 | 在 | 一个 | 棋盘 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 感觉 |

[ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdər] ,

| of | black | and | white | arranged | in | a | certain | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 安排 | 在 | 一个 | 肯定 | 命令 | , |

因此，观看棋盘就如同感受一系列按特定顺序排列的黑白图案。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][laʊd]

| to | listen | to | a | piece | of | music | was | to | experience | a | succession | of | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听 | 到 | 一个 | 片 | 的 | 音乐 | 曾是 | 到 | 经验 | 一个 | 演替 | 的 | 大声 |

[ænd; ənd][sɔːft] ['ɔːdətɔːri] [sen'seiʃənz] ,

| and | soft | auditory | sensations | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 柔软的 | 听觉 | 感觉 | , |

聆听音乐就是体验一系列强弱交替的听觉感受。

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][stoʊn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

| to | handle | a | stone | was | to | receive | a | group | of | sensations | of | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 处理 | 一个 | 石头 | 曾是 | 到 | 收到 | 一个 | 团体 | 的 | 感觉 | 的 | 触碰 | . |

触摸石头会让人感受到一系列触觉。

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['sensəri] ['juːnɪts][wʌz; wəz]['evər] ['riːəli] [ɪk'spɪriənst]

| To | suppose | that | anything | beyond | these | sensory | units | was | ever | really | experienced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 认为 | 那 | 任何事物 | 超过 | 这些 | 感官 | 单位 | 曾是 | 曾经 | 真的 | 经验丰富的 |

[wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] .

| was | futile | fiction | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 徒劳 | 小说 | . |

认为除了这些感官单元之外的任何东西都曾被真正体验过，这是一种徒劳的幻想。

[ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'tætʃt]

| Experience | was | a | mosaic | , | of | which | the | stones | were | the | detached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 曾是 | 一个 | 马赛克 | , | 的 | 哪个 | 这 | 石头 | 是 | 这 | 分离的 |

[sen'seiʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɑːʃt] - [aʊt] ['kɑːpiz] ,

| sensations | , | and | their | washed | - | out | copies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | , | 和 | 他们的 | 洗过 | - | 出去 | 副本 | , |

经验就像一幅马赛克，其中的石头是分离的感觉，以及它们褪色的复制品。

[ðə; ði][aɪ'diːəz] .

| the | ideas | . |
|---|---|---|
| 这 | 想法 | . |

这些想法。

[ɪf] [ðɪs] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɜ:r; wər] [kə'rekt] — [ænd; ənd][ɪts] [kə'rektnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t]

| If | this | analysis | of | the | mind | were | correct | — | and | its | correctness | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 分析 | 的 | 这 | 头脑 | 是 | 正确的 | — | 和 | 它是 | 正确性 | 曾是 | 不是 |

[dɪ'spju:tɪd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

| disputed | for | more | than | a | hundred | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争议 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 年 | , |

如果这种对心灵的分析是正确的——而且其正确性在一百多年里都没有受到质疑，

[fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɔ:l]

| for | were | not | the | sensations | admitted | to | be | the | ultimate | analysis | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 不是 | 这 | 感觉 | 承认 | 到 | 是 | 这 | 最终的 | 分析 | 的 | 全部 |

[ðæt] [wʌz; wəz] [pər'si:vd] ?

| that | was | perceived | ? |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 感知 | ? |

难道感觉不被认为是对所有感知事物的最终分析吗?

— [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [sens] [bɪ'li:f] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ][wɜ:rld][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['θɪŋkər]

| — | the | common | - | sense | belief | that | knowledge | revealed | a | world | outside | the | thinker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 常见的 | - | 感觉 | 信仰 | 那 | 知识 | 揭晓 | 一个 | 世界 | 外部 | 这 | 思想家 |

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'roʊniəs] .

| was | , | of | course | , | erroneous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 错误 | . |

——那种认为知识揭示了思考者之外的世界的常识性观点，当然是错误的。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [sens] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [tri:t] - [θɪŋz] - [æz; əz] ['mɪrli] - [sen'seiʃənz] - [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli]

| For | common | sense | could | hardly | treat | ' | things | ' | as | merely | ' | sensations | ' | artificially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 常见的 | 感觉 | 可以 | 几乎 | 对待 | - | 事物 | - | 作为 | 仅仅 | - | 感觉 | - | 人为地 |

[gru:pt] [tə'geðər] [ɪn] [speɪs] ,

| grouped | together | in | space | , |
|---|---|---|---|---|
| 分组 | 一起 | 在 | 空间 | , |

常识很难将"事物"仅仅视为人为地在空间中组合在一起的"感觉"。

[i:tʃ] - [θɪŋ] - ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pleks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

| each | ' | thing | ' | being | a | complex | of | a | number | of | sensations | having | relation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | - | 事物 | - | 存在 | 一个 | 复杂的 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 感觉 | 拥有 | 关系 | 到 |

['sɪmələr]['kɑ:mplɛksəz] .

| similar | complexes | . |
|---|---|---|
| 相似的 | 复合物 | . |

每个"事物"都是若干感觉的复合体，这些感觉与类似的复合体有关。

[ˌaɪ 'ti:] [held] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [taɪm] ,

| It | held | rather | that | the | successive | appearances | of | things | were | related | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | 相当 | 那 | 这 | 连续 | 外貌 | 的 | 事物 | 是 | 有关的 | 在 | 时间 | , |

它认为事物的先后出现是时间上相互关联的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:bdʒekt]

| in | such | a | way | that | they | could | be | supposed | to | reveal | a | single | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 他们 | 可以 | 是 | 据称 | 到 | 揭示 | 一个 | 单身的 | 目的 |

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] ['tʃeɪndʒɪz] ,

| able | to | endure | in | spite | of | surface | changes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 忍受 | 在 | 尽管如此 | 的 | 表面 | 变化 | , |

如此一来，它们似乎就能揭示出一个能够经受住表面变化而保持不变的单一物体。

[ænd; ənd][tu:; tə]['mænɪfest][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ɪts] ['sensəri] - ['kwɑ:lətiz] . -

| and | to | manifest | the | identity | of | its | sensory | ' | qualities | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 显现 | 这 | 身份 | 的 | 它是 | 感官 | - | 品质 | . | - |

并展现其感官"特质"的同一性。

['sɪmələrli] ,

| Similarly | , |
|---|---|
| 相似地 | , |

相似地，

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
**the succession of ideas within the mind was for it supported by**
这 演替 的 想法 之内 这 头脑 曾是 为了 它 有 经过
[ðə; ði]['ɪnwərd]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'roʊz] .
**the inward unity of the soul within which they arose .**
这 向内 统一 的 这 灵魂 之内 哪个 他们 出现 .

思想在头脑中的演变，是由孕育它们的灵魂的内在统一性所支撑的。

[mɔːr'oʊvər] , [hjuːmz] [ə'næləsɪs] [meɪd] ['hævək][ʌv; əv][ɔːl][aɪ'diːə] , [ʌv; əv] - [kɔː'zeɪʃn] . -
**Moreover , Hume's analysis made havoc of all idea , of ' causation . '**
而且 , 休谟的 分析 制成 混乱 的 全部 主意 , 的 - 因果关系 . -

此外，休谟的分析彻底颠覆了所有关于"因果关系"的观念。

[ɪf] ['evri] [senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['biːɪŋ] ,
**If every sensation was a separate being ,**
如果 每一个 感觉 曾是 一个 分离 存在 ,

如果每一种感觉都是一个独立的个体，

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [ɪn]['eni]['regjələr][ɔːr] ['nesəseri]
**how was it to be connected with any other in any regular or necessary**
如何 曾是 它 到 是 连接 和 任何 其他 在 任何 常规的 或者 必要的
[kə'nekʃ(ə)n] ?
**connection ?**
联系 ?

如何与他人建立任何常规或必要的联系?

[tuː] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] - [kɔːz] - [ænd; ənd] - [ɪ'fekt] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪθ] .
**Two events related as ' cause ' and ' effect ' must be a myth .**
二 活动 有关的 作为 - 原因 - 和 - 影响 - 必须 是 一个 神话 .

两个事件之间存在"因果关系"一定是神话。

[ðiːz] [səb'vɜːrsɪv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [hjuːm] [dɪd][nɑːt] [kən'siːl] ,
**These subversive consequences of his theory Hume did not conceal ,**
这些 颠覆性的 结果 的 他的 理论 休谟 做过 不是 隐藏 ,

休谟并没有隐瞒他的理论的这些颠覆性后果。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] - ['ætəmɪzəm] - [tuː; tə][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪk'striːm] .
**though he did not push his mental ' atomism ' to its logical extreme .**
尽管 他 做过 不是 推 他的 精神的 - 原子论 - 到 它是 逻辑 极端 .

虽然他并没有将他的思维"原子论"推向逻辑的极端。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts][æz; əz] - ['kʌlərd] [pɔɪnts] [dɪ'spoʊzd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdər]
**When he defined material objects as ' coloured points disposed in a certain order**
什么时候 他 定义 材料 对象 作为 - 有色 积分 处置 在 一个 肯定 命令
,
**,**
,

当他把物质对象定义为"按某种顺序排列的彩色点"时，

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [speɪs] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['fæktər] ;
**' he was in fact admitting space as a relating factor ;**
- 他 曾是 在 事实 承认 空间 作为 一个 相关 因素 ;

他实际上是在承认空间是一个相关因素;

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ imˈpreʃəns ] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ɪn] [ɪk'spɪriəns] ,
**when he spoke of the succession of impressions and ideas in experience ,**
什么时候 他 辐 的 这 演替 的 印象 和 想法 在 经验 ,

当他谈到经验中印象和想法的先后顺序时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tæsɪtli] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ber]

| he | was | tacitly | assuming | that | what | was | apprehended | was | not | a | bare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 默许地 | 假设 | 那 | 什么 | 曾是 | 被捕 | 曾是 | 不是 | 一个 | 裸 |

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ,

| succession | of | sensations | , |
|---|---|---|---|
| 演替 | 的 | 感觉 | , |

他默认了所感知到的并非仅仅是一系列感觉的简单罗列。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

| but | also | the | fact | that | they | were | succeeding | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 成功 | 一 | 其他 | , |

但更重要的是，他们是接班人。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['tempərəl] [rɪ'leɪʃn] .

| and | so | allowing | a | sense | of | temporal | relation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 允许 | 一个 | 感觉 | 的 | 颞 | 关系 | . |

从而产生时间关系感。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] .

| But | further | than | this | he | refused | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更远 | 比 | 这 | 他 | 拒绝 | 到 | 去 | . |

但他拒绝再往前走。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [self][wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] .

| The | idea | of | a | continuous | self | was | fantastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 一个 | 连续的 | 自己 | 曾是 | 极好的 | . |

“持续自我”这个概念太棒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] .

| There | was | nothing | beneath | the | ideas | to | connect | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 下面 | 这 | 想法 | 到 | 连接 | 他们 | . |

这些想法之间没有任何内在联系。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɔːz(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [kə'merɪkəl] .

| The | notion | of | causal | connection | was | equally | chimerical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 的 | 因果关系 | 联系 | 曾是 | 同样地 | 奇美拉 | . |

因果关系的概念同样是虚幻的。

[iːtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ɪts] [oʊn] [raɪt] .

| Each | sensation | was | distinct | and | existed | in | its | own | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 感觉 | 曾是 | 清楚的 | 和 | 存在 | 在 | 它是 | 自己的 | 正确的 | . |

每一种感觉都截然不同，各自独立存在。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [ə'kɜːr] [ə'loʊn] .

| It | could | therefore | occur | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 所以 | 发生 | 独自的 | . |

因此，它有可能单独发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪŋk] [tə'geðər] [ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ im'preʃəns ] .

| There | was | nothing | to | link | together | the | distinct | impressions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 关联 | 一起 | 这 | 清楚的 | 印象 | . |

这些截然不同的印象之间没有任何联系。

[hens] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'vents] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]

| Hence | necessary | connection | in | events | could | not | be | more | than | a | fiction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 必要的 | 联系 | 在 | 活动 | 可以 | 不是 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 小说 | 的 |

[ðə; ði][maɪnd] [beɪst] [ɑːn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌstəmeri] ['siːkwənsiz] ;

| the | mind | based | on | expectation | of | customary | sequences | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 基于 | 在 | 期待 | 的 | 习惯 | 序列 | ; |

因此，事件之间的必然联系只能是基于对惯常顺序的预期而产生的思维虚构；

[haʊ] [ðə; ði][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][kʊd; kəd][fɔːrm][æn; ən]

| how | the | mind | he | had | described | as | non | - | existent | could | form | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 头脑 | 他 | 有 | 描述 | 作为 | 非 | - | 存在的 | 可以 | 形式 | 一个 |

[ˌekspek'teɪʃn] [ɔːr] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] [left] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

| expectation | or | observe | a | sequence | was | calmly | left | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 或者 | 观察 | 一个 | 顺序 | 曾是 | 平静地 | 左边 | 一个 | 神秘 | . |

他曾形容心灵不存在，但它是如何形成预期或观察到某种序列的，这一点被他平静地留给了人们一个谜团。

[hjuːm] , [ðen] , [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv]

| Hume | , | then | , | seemed | to | leave | to | his | successors | in | philosophy | a | task | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休谟 | , | 然后 | , | 似乎 | 到 | 离开 | 到 | 他的 | 继承人 | 在 | 哲学 | 一个 | 任务 | 的 |

['sɪnθəsɪs] .

| synthesis | . |
|---|---|
| 合成 | . |

因此，休谟似乎将综合的任务留给了哲学界的后继者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ðə; ði][soʊl] [ɔːf][hɜːr; hər] [haɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] ,

| He | had | tumbled | the | soul | off | her | high | watch | - | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 翻滚 | 这 | 灵魂 | 离开 | 她 | 高的 | 手表 | - | 塔 | , |

他把她的灵魂从高高的瞭望塔上摔了下来。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [hɜːr; hər] ['ʃætərd] ['frægmənts] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['juːnəti][hiː; hi]

| but | how | to | combine | her | shattered | fragments | again | into | a | working | unity | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 到 | 结合 | 她 | 破碎 | 片段 | 再次 | 进入 | 一个 | 在职的 | 统一 | 他 |

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] .

| declined | to | say | . |
|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 说 | . |

但如何将她破碎的碎片重新组合成一个完整的整体，他却拒绝透露。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs] , [bʌt; bət] [prə'fest] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l]

| He | saw | the | sceptical | implications | of | his | analysis | , | but | professed | himself | unable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 怀疑论者 | 含义 | 的 | 他的 | 分析 | , | 但 | 声称 | 他自己 | 无法 |

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] .

| to | suggest | a | remedy | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 建议 | 一个 | 补救 | . |

他意识到自己的分析可能引发怀疑，但他表示自己无法提出补救措施。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ðə; ði] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

| He | had | , | however | , | made | the | embarrassments | of | the | theory | of | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 然而 | , | 制成 | 这 | 尴尬 | 的 | 这 | 理论 | 的 | 知识 |

[sə'fɪʃntli] [klɪr] [fɔːr; fər][ kænt ] ,

| sufficiently | clear | for | Kant | , |
|---|---|---|---|---|
| 足够 | 清除 | 为了 | 康德 | , |

然而，他已经把知识论中的种种难题清楚地阐明给了康德。

[hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sək'sesər] , [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] ['pæliətɪv] ,

| his | most | important | successor | , | to | hit | upon | the | most | obvious | palliative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最多 | 重要的 | 接班人 | , | 到 | 打 | 之上 | 这 | 最多 | 明显的 | 姑息治疗 | , |

他最重要的继任者，却只提出了最显而易见的缓解措施。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] [ kænt ][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [hjuːmz]

| and | in | the | Critique | of | Pure | Reason | Kant | set | himself | to | patch | up | Hume's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 批判 | 的 | 纯的 | 原因 | 康德 | 放 | 他自己 | 到 | 修补 | 向上 | 休谟的 |

[ə'næləsɪs] .

| analysis | . |
|---|---|
| 分析 | . |

在《纯粹理性批判》中，康德着手弥补休谟的分析。

[ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [sens] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hjuːm]
**Experience** **as** **it** **came** **through** **the** **channels** **of** **sense** **,** **he** **admitted** **Hume**
经验 作为 它 来了 通过 这 频道 的 感觉 , 他 承认 休谟
[hæd; həd] ['ænəlaɪzd] [kə'rektli] ;
**had** **analysed** **correctly** **;**
有 分析 正确 ;

他承认休谟对通过感官渠道获得的经验的分析是正确的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə; eɪ]['mænɪfoʊld] , - [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['seprət] [sen'seiʃənz] .
**it** **was** **'** **a** **manifold** **,** **'** **a** **whirl** **of** **separate** **sensations** **.**
它 曾是 - 一个 歧管 , - 一个 旋转 的 分离 感觉 .

它"纷繁复杂"，各种不同的感觉交织在一起。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pər][ˌes 'iː][kʊd; kəd][nɑːt] [jiːld] ['nɑːlɪdʒ] .
**But** **these** **per** **se** **could** **not** **yield** **knowledge** **.**
但 这些 每 塞 可以 不是 屈服 知识 .

但这些本身并不能带来知识。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [koʊ'hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
**They** **must** **be** **made** **to** **cohere** **,** **and** **the** **way** **to** **do** **this** **he** **had**
他们 必须 是 制成 到 凝聚力 , 和 这 方式 到 做 这 他 有
[faʊnd] .
**found** **.**
成立 .

必须让他们团结起来，而他已经找到了实现这一目标的方法。

[ðə; ði][maɪnd][ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'rætəs]
**The** **mind** **on** **to** **which** **they** **fell** **was** **equipped** **with** **a** **complicated** **apparatus**
这 头脑 在 到 哪个 他们 跌倒 曾是 配备 和 一个 复杂的 设备
[ʌv; əv] ['fækltiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk]['mænɪfoʊld][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]
**of** **faculties** **which** **could** **organize** **the** **chaotic** **manifold** **of** **sense** **and** **turn** **it**
的 学院 哪个 可以 组织 这 混乱 歧管 的 感觉 和 转动 它
['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nektɪd] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['rekəgnaɪz] .
**into** **the** **connected** **world** **which** **common** **sense** **and** **science** **recognize** **.**
进入 这 连接 世界 哪个 常见的 感觉 和 科学 认出 .

它们所依附的心灵拥有一套复杂的机能，能够组织混乱的感官，并将其转化为常识和科学所认可的相互关联的世界。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [vjuːz] [ðə; ði]['deɪtə][ʌv; əv] [sens] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] - [pjʊr] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,
**First** **it** **views** **the** **data** **of** **sense** **in** **the** **light** **of** **its** **own** **'** **pure** **intuitions** **,**
第一的 它 浏览 这 数据 的 感觉 在 这 光 的 它是 自己的 - 纯的 直觉 ,

首先，它根据自身的"纯粹直觉"来看待感官数据，

- [ænd; ənd] , [loʊ] !
**'** **and** **,** **lo** **!**
- 和 , 洛 !

瞧!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][sə'lɪdɪfaɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts]
**they** **are** **seen** **to** **be** **in** **Space** **and** **Time** **;** **then** **it** **solidifies** **them** **with** **its**
他们 是 已见 到 是 在 空间 和 时间 ; 然后 它 凝固 他们 和 它是
[oʊn] - ['kætəgɔːriz] ,
**own** **'** **categories** **,**
自己的 - 类别 ,

它们被视为存在于空间和时间之中；然后它用自身的"范畴"将它们固化下来，

- [wɪtʃ] [tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] - ['sʌbstənsiz] - [ænd; ənd] - ['kɔːzɪz] - [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm]
**'** **which** **turn** **them** **into** **'** **substances** **'** **and** **'** **causes** **'** **and** **endow** **them**
- 哪个 转动 他们 进入 - 物质 - 和 - 原因 - 和 赋予 他们
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðæt] ['steɪtəs; 'stætəs] ;
**with** **all** **the** **attributes** **required** **to** **sustain** **that** **status** **;**
和 全部 这 属性 必需的 到 维持 那 地位 ;

将它们转化为"实体"和"原因"，并赋予它们维持这种地位所需的所有属性;

['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] ['iːgoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]

| finally | it | refers | them | all | to | a | Transcendental | Ego | , | which | is | not | , | indeed | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 它 | 指 | 他们 | 全部 | 到 | 一个 | 超验的 | 自我 | , | 哪个 | 是 | 不是 | , | 的确 | , | 一个 |

[soʊl] ,

| soul | , |
|---|---|
| 灵魂 | , |

最后，它将所有这些指向一个超越性的自我，而这个自我实际上并不是灵魂。

[bʌt; bət] [səˈfɪʃntli] [laɪk][wʌn][tuː; tə][prəˈvaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][əd'maɪər][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv]

| but | sufficiently | like | one | to | provide | something | that | can | admire | the | creative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 足够 | 喜欢 | 一 | 到 | 提供 | 某物 | 那 | 能 | 钦佩 | 这 | 有创造力的 |

['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] - [maɪnd][æz; əz] [sʌtʃ] . -

| synthesis | of | ' | mind | as | such | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合成 | 的 | - | 头脑 | 作为 | 这样的 | . | - |

但它与人类足够相似，能够提供一些可以欣赏"心灵本身"的创造性综合的东西。

[hæd; həd] [hjuːm] [lɪvd] [tuː; tə] [riːd] [kænts] [krɪˈtiːk] ,

| Had | Hume | lived | to | read | Kant's | Critique | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 休谟 | 居住地 | 到 | 读 | 康德的 | 批判 | , |

如果休谟能活到读到康德的《纯粹理性批判》，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði][veɪn][ ˌkɔmpli'keiʃəns ][ʌv; əv] [kænts]

| he | would | probably | have | jeered | at | the | vain | complications | of | Kant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 大概 | 有 | 嘲笑 | 在 | 这 | 徒劳 | 并发症 | 的 | 康德的 |

[ˌtrænsen'dentl] [məˈʃiːnəri] ,

| transcendental | machinery | , |
|---|---|---|
| 超验的 | 机械 | , |

他很可能会嘲笑康德先验理论的繁琐复杂。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['praɪmeri]['mænɪfoʊld][ʌv; əv][senˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| and | made | it | clear | that | between | the | primary | manifold | of | sensation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | 清除 | 那 | 之间 | 这 | 基本的 | 歧管 | 的 | 感觉 | 和 |

[ðə; ði][fɜːrst] [kənˈstrʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðer; ðər] [stɪl] [jɔːnz] [ə; eɪ][gʌlf] [wɪtʃ] [kænts]

| the | first | constructions | of | the | intellect | there | still | yawns | a | gulf | which | Kant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 建筑 | 的 | 这 | 智力 | 那里 | 仍然 | 打哈欠 | 一个 | 海湾 | 哪个 | 康德的 |

['leɪbərd] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['noʊwer] [brɪdʒ] .

| laboured | explanations | nowhere | bridge | . |
|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 解释 | 无处 | 桥 | . |

并明确指出，在感觉的原始多样性和理智的最初构造之间仍然存在着一道鸿沟，康德费尽心思的解释根本无法跨越这道鸿沟。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][keɪˈɑːtɪk] - ['mætər] - [ʌv; əv] [senˈseiʃənz] [səb'mɪt] [ɪtˈself][soʊ] ['teɪmli] [tuː; tə][ðə; ði]

| Why | does | the | chaotic | ' | matter | ' | of | sensations | submit | itself | so | tamely | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 这 | 混乱 | - | 事情 | - | 的 | 感觉 | 提交 | 本身 | 所以 | 温顺地 | 到 | 这 |

[ 'fɔːmiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

| forming | of | the | mind | ? |
|---|---|---|---|---|
| 成型 | 的 | 这 | 头脑 | ? |

为什么混乱的感官"物质"能够如此温顺地服从于心灵的塑造?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][ə; eɪ][priˈɔːri] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] -

| How | can | the | a | priori | necessities | of | thought | , | which | are | the | ' | presuppositions | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 这 | 一个 | 先验 | 必需品 | 的 | 想法 | , | 哪个 | 是 | 这 | - | 预设 | - |

[ʌv; əv][ðə; ði][ kəmˈpleksitiz ][ kænt ] [lʌvd] ,

| of | the | complexities | Kant | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 复杂性 | 康德 | 喜爱 | , |

如何才能将先验的思维必然性，即康德所钟爱的复杂性的"前提"……

['ɑːpəreɪt][əˈpɑːn][soʊ]['eɪliən][ə; eɪ] [stʌf] [æz; əz][ðə; ði] [senˈseiʃənz] [ɑːr; ər] [əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi] ?

| operate | upon | so | alien | a | stuff | as | the | sensations | are | assumed | to | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作 | 之上 | 所以 | 外星人 | 一个 | 东西 | 作为 | 这 | 感觉 | 是 | 假定 | 到 | 是 | ? |

作用于如此陌生的物质，就像人们认为的感觉一样?

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] ,

| And | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , |

毕竟，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ kænt ][ə; eɪ][bɪt][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][ɪn] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| was | not | Kant | a | bit | premature | in | proclaiming | the | finality | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 康德 | 一个 | 少量 | 过早 | 在 | 宣告 | 这 | 最终性 | 的 | 他的 |

[ə'næləsɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪm'pɪrɪsɪzəm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] ?

| analysis | and | of | his | refutation | of | empiricism | for | all | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分析 | 和 | 的 | 他的 | 反驳 | 的 | 经验主义 | 为了 | 全部 | 时间 | ? |

康德宣称他的分析已经最终定论，并且永远驳斥了经验主义，这难道不是有点操之过急吗?

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['kwestʃən] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['fju:tʃər][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][pæst] ?

| The | searching | question | , | Why | should | the | future | resemble | the | past | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 问题 | , | 为什么 | 应该 | 这 | 未来 | 类似 | 这 | 过去的 | ? |

引人深思的问题是：为什么未来要与过去相似?

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [nɑ:t][ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]

| had | received | no | answer | , | and | so | might | not | the | mind | itself | , | with | all | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 不 | 回答 | , | 和 | 所以 | 可能 | 不是 | 这 | 头脑 | 本身 | , | 和 | 全部 | 它是 |

['kætəgɔ:riz] ,

| categories | , |
|---|---|
| 类别 | , |

如果没有收到任何答案，那么心灵本身，连同它所有的范畴，可能也不会收到答案。

[bi:; bi] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ?

| be | susceptible | to | change | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 易受影响的 | 到 | 改变 | ? |

容易改变吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wer'baɪ] [ðə; ði]['deɪtə] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

| Was | it | certain | that | the | miracle | whereby | the | data | presented | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 肯定 | 那 | 这 | 奇迹 | 由此 | 这 | 数据 | 呈现 | 到 | 我们的 |

['fækltiz] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wʌn] ?

| faculties | conformed | to | them | would | be | a | standing | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学院 | 符合 | 到 | 他们 | 会 | 是 | 一个 | 常设 | 一 | ? |

我们能够确定，呈现在我们面前的数据与我们的认知能力相符的奇迹，会一直持续下去吗?

[hæd; həd][nɑ:t][ kænt ][hɪm'self][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] ['fækltiz] [maɪt] [dɪ'stɔ:rt]

| Had | not | Kant | himself | as | good | as | admitted | that | our | faculties | might | distort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 康德 | 他自己 | 作为 | 好的 | 作为 | 承认 | 那 | 我们的 | 学院 | 可能 | 歪曲 |

[ri'ælәti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ?

| reality | instead | of | making | it | intelligible | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现实 | 反而 | 的 | 制作 | 它 | 可理解的 | ? |

康德本人难道没有明确承认，我们的能力可能会扭曲现实，而不是使现实变得可理解吗?

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ kænt ][ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| The | truth | is | that | at | this | point | Kant | is | open | to | a | charge | against | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 在 | 这 | 观点 | 康德 | 是 | 打开 | 到 | 一个 | 收费 | 反对 | 哪个 | 这 |

[ə'sʌmpʃnz] [hi:; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [hju:m] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [dɪ'fens] .

| assumptions | he | shared | with | Hume | admit | of | no | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 他 | 共享 | 和 | 休谟 | 承认 | 的 | 不 | 防御 | . |

事实是，在这一点上，康德面临着一种指控，而他与休谟共同持有的假设对此没有任何辩护的余地。

[hju:m] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ]

| Hume | had | been | the | first | to | discover | that | we | are | in | the | habit | of | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休谟 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 到 | 发现 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 尝试 |

[tu:; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz]['aʊər; ɑ:r] [sens] - ['deɪtə][baɪ] ['pʊtɪŋ] [aɪ'di:əl] [kən'strʌkʃənz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

| to | rationalize | our | sense | - | data | by | putting | ideal | constructions | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 合理化 | 我们的 | 感觉 | - | 数据 | 经过 | 推杆 | 理想的 | 建筑 | 之上 | 他们 | , |

休谟是第一个发现我们习惯于通过赋予感官数据理想化意义来使其合理化的人。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ˈsæŋktəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈdʒɑːrgən]

| though | he | had | abstained | from | sanctifying | the | practice | by | a | hideous | jargon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 弃权 | 从 | 神圣化 | 这 | 实践 | 经过 | 一个 | 可怕 | 行话 |

[ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌtɜːrmɪˈnɑːlədʒi] .

| of | technical | terminology | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 技术的 | 术语 | . |

尽管他没有用晦涩难懂的技术术语来美化这种做法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈiːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fækts][ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈfɔːlsɪfaɪ][ðem; ðəm]

| But | this | way | of | eking | out | the | facts | only | seemed | to | him | to | falsify | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方式 | 的 | eking | 出去 | 这 | 事实 | 仅有的 | 似乎 | 到 | 他 | 到 | 伪造 | 他们 |

.

:

.

但在他看来，这种断断续续地获取事实的方式只会歪曲事实。

[truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɑːˈsɪləti][ðə; ði]

| Truth | in | his | view | was | to | be | reached | by | accepting | with | docility | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 在 | 他的 | 看法 | 曾是 | 到 | 是 | 达到 | 经过 | 接受 | 和 | 码头 | 这 |

[senˈseiʃənz] [ˈgɪv(ə)n][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

| sensations | given | from | without | . |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 给定 | 从 | 没有 | . |

在他看来，要达到真理，就必须顺从地接受来自外界的感觉。

[tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - [ɪˈmædʒɪn] - [kəˈnekʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][kleɪm]

| To | set | to | work | to | ' | imagine | ' | connections | between | them | , | and | to | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 到 | 工作 | 到 | - | 想象 | - | 连接 | 之间 | 他们 | , | 和 | 到 | 宣称 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [truːθ] ,

| for | them | a | higher | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 一个 | 更高 | 真相 | , |

着手"想象"它们之间的联系，并为它们宣称一种更高的真理，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] .

| had | seemed | to | him | an | outrage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 似乎 | 到 | 他 | 一个 | 暴行 | . |

在他看来，这简直是骇人听闻。

[wʌt] [raɪt] , [ðen] , [hæd; həd][ kænt ][tuː; tə] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ðə; ði]['maɪndz] ['ɪmpjədəns] [ɪn] ['tæmpərɪŋ]

| What | right | , | then | , | had | Kant | to | legitimate | the | mind's | impudence | in | tampering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 正确的 | , | 然后 | , | 有 | 康德 | 到 | 合法的 | 这 | 心灵的 | 厚颜无耻 | 在 | 篡改 |

[wɪð; wɪθ] [senˈseiʃənz] ?

| with | sensations | ? |
|---|---|---|
| 和 | 感觉 | ? |

那么，康德有什么权利为心灵篡改感觉的这种厚颜无耻的行为辩护呢?

[wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [ə; eɪ][priˈɔːri][fɔːrm][æn; ən] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn][wʌn][æt; ət][ðæt]

| Was | not | every | a | priori | form | an | ' | imagination | , | ' | and | a | vain | one | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 每一个 | 一个 | 先验 | 形式 | 一个 | - | 想像力 | , | - | 和 | 一个 | 徒劳 | 一 | 在 | 那 |

?

?

?

难道一切先验形式不都是一种"想象"，而且是一种虚妄的想象吗?

[tuː; tə] [ðiːz] [əbˈdʒɛkʃənz][ðə; ði]['kæntiən] [skuːl] [hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] .

| To | these | objections | the | Kantian | school | have | never | found | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 反对意见 | 这 | 康德式 | 学校 | 有 | 绝不 | 成立 | 一个 | 回答 | . |

康德学派始终未能对这些反对意见作出回应。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [rɪ'pi:tɪd] [kænts] [freɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] - [ˌpri:sʌpə'ziʃnz] - [wɪtʃ]
**They** **have** **simply** **repeated** **Kant's** **phrases** **about** **the** **necessary** **'** **presuppositions** **'** **which**
他们 有 简单地 重复 康德的 短语 关于 这 必要的 - 预设 - 哪个
[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hju:mz] ['deɪtə] .
**were** **to** **be** **added** **to** **Hume's** **data** **.**
是 到 是 额外 到 休谟的 数据 .

他们只是重复了康德关于需要添加到休谟数据中的"前提"的论述。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ sai'kɔledʒist ] ( [ðə; ði] [mɪlz] , ['beɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ) [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr]
**The** **English** **psychologists** **(** **the** **Mills** **,** **Bain** **,** **etc** **.** **)** **exhibited** **a** **similar**
这 英语 心理学家 ( 这 米尔斯 , 贝恩 , ETC . ) 展出 一个 相似的
[fɪ'deləti] .
**fidelity** **.**
忠诚 .

英国心理学家（如米尔斯、贝恩等）也表现出了类似的忠诚度。

[ðeɪ] ['nevər] [ək'septɪd] [ðə; ði][ə; eɪ][pri'ɔ:ri] ,
**They** **never** **accepted** **the** **a** **priori** **,**
他们 绝不 公认 这 一个 先验 ,

他们从未接受过先验观念。

[bʌt; bət] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] - [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] - [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][maɪnd][aʊt][ʌv; əv]
**but** **relied** **on** **'** **the** **association** **of** **ideas** **'** **to** **build** **up** **a** **mind** **out** **of**
但 依赖 在 - 这 协会 的 想法 - 到 建造 向上 一个 头脑 出去 的
['aɪsəleɪtɪd] [sen'seiʃənz] .
**isolated** **sensations** **.**
孤立 感觉 .

但他依靠"联想"将孤立的感觉构建成思想。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt] ['ri:əli] ['θɪŋkəbl] ?
**But** **was** **this** **expedient** **really** **thinkable** **?**
但 曾是 这 权宜 真的 可想象的 ?

但这种权宜之计真的可行吗?

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ɔ:l] - [sen'seiʃənz] - [ɔ:r] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər] ['seprət] ['entətiz] ,
**For** **if** **all** **'** **sensations** **'** **or** **qualities** **are** **separate** **entities** **,**
为了 如果全部 - 感觉 - 或者 品质 是 分离 实体 ,

因为如果所有的"感觉"或特质都是彼此独立的实体，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:r] - [dɪ'stɪŋkt] [ɪg'zɪstəns] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] ['ri:əli]
**how** **can** **the** **addition** **of** **more** **'** **distinct** **existences** **'** **of** **the** **same** **sort** **really**
如何 能 这 添加 的 更多的 - 清楚的 存在 - 的 这 相同的 种类 真的
[baɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] ?
**bind** **them** **together** **?**
绑定 他们 一起 ?

增加更多同类的"独特存在"，真的能将它们联系在一起吗?

[ɪf] [ɪn] - [ðə; ði][kæt][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ,
**If** **in** **'** **the** **cat** **is** **upon** **the** **wall** **,**
如果 在 - 这 猫 是 之上 这 墙 ,

如果在"猫在墙上"中，

- - [ə'pɑ:n] - [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['entəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə] [rɪ'leɪt] - [kæt] - [ænd; ənd] - [wɔ:l] ,
**'** **'** **upon** **'** **is** **a** **distinct** **entity** **which** **has** **to** **relate** **'** **cat** **'** **and** **'** **wall** **,**
- - 之上 - 是 一个 清楚的 实体 哪个 有 到 涉及 - 猫 - 和 - 墙 ,

"upon"是一个独立的实体，它必须与"cat"和"wall"相关联。

- [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [kə'nekt] - [kæt] - [wɪð; wɪθ] - [ə'pɑ:n] - [ænd; ənd] - [ə'pɑ:n] - [wɪð; wɪθ] - [wɔ:l] - ?
**'** **what** **is** **to** **connect** **'** **cat** **'** **with** **'** **upon** **'** **and** **'** **upon** **'** **with** **'** **wall** **'** **?**
- 什么 是 到 连接 - 猫 - 和 - 之上 - 和 - 之上 - 和 - 墙 - ?

'如何将"cat"与"upon"联系起来，以及将"upon"与"wall"联系起来?

[ðə; ði]['ætəmaɪzɪŋ] ['meθəd] ['kærid] [tuː; tə][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪk'striːm] [dɪ'mændz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] -
**The** **atomizing** **method** **carried** **to** **its** **logical** **extreme** **demands** **that** **not** **only** **'**
这 雾化 方法 携带 到 它是 逻辑 极端 需求 那 不是 仅有的 -
[sen'seiʃənz] - [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] - [θɔːts] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [ˌdɪskə'nektɪd] ,
**sensations** **'** **-** **but** **also** **'** **-** **thoughts** **'** **-** **should** **be** **essentially** **disconnected** **,**
感觉 - 但 还 - 想法 - 应该 是 本质上 断开连接 ,

这种原子化的方法将其逻辑推向了极端，它要求不仅"感觉"而且"思想"也应该从根本上分离。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] ['θɪŋkɪŋ] [kæn; kən] [koʊ'hɪr] .
**and** **then** **,** **of** **course** **,** **no** **thinking** **can** **cohere** **.**
和 然后 , 的 课程 , 不 思维 能 凝聚力 .

当然，那样一来，任何思考都无法形成连贯性。

[saɪ'kɑːlədʒi] , [ðen] , [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] -
**Psychology** **,** **then** **,** **had** **worked** **itself** **to** **a** **breakdown** **by** **accepting** **the** **'**
心理学 , 然后 , 有 工作 本身 到 一个 分解 经过 接受 这 -
[sɛnˌseɪʃənə'lɪstɪk] - [ə'næləsɪs] ['ɔːfərd] [baɪ] [hjuːm] ,
**sensationalistic** **'** **analysis** **offered** **by** **Hume** **,**
耸人听闻的 - 分析 提供 经过 休谟 ,

因此，心理学因为接受了休谟提出的"耸人听闻"的分析而走向了崩溃。

[ænd; ənd] ['drægd] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **dragged** **philosophy** **with** **it** **.**
和 拖拽 哲学 和 它 .

并将哲学也拖入了其中。

[jet] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv]
**Yet** **the** **escape** **was** **as** **easy** **as** **the** **egg** **of** **Columbus** **to** **the** **insight** **of**
然而 这 逃脱 曾是 作为 简单的 作为 这 蛋 的 哥伦布 到 这 洞察力 的
['dʒiːniəs] .
**genius** **.**
天才 .

然而，凭借天才的洞察力，逃脱就像哥伦布发现鸡蛋一样容易。

['wɪljəm] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə][ɪn'vɜːrt][ðə; ði]['prɑːbləm] .
**William** **James** **had** **merely** **to** **invert** **the** **problem** **.**
威廉 詹姆斯 有 仅仅 到 倒置 这 问题 .

威廉·詹姆斯只需要把问题反过来思考就行了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hjuːm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [iks'piəriənsiz] [siːmd] [tuː; tə]
**Instead** **of** **assuming** **with** **Hume** **that** **because** **some** **experiences** **seemed** **to**
反而 的 假设 和 休谟 那 因为 一些 经历 似乎 到
[ə'test] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt]['ɑːbdʒekts] ,
**attest** **the** **presence** **of** **distinct** **objects** **,**
证明 这 在场 的 清楚的 对象 ,

与其像休谟那样假设，因为某些经验似乎证明了特定对象的存在，

[ɔːl] [kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'luːsəri] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spɪriəns] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]
**all** **connections** **were** **illusory** **and** **all** **experience** **must** **ultimately** **consist**
全部 连接 是 虚幻 和 全部 经验 必须 最终 由
[ʌv; əv] [ 'saikikəl ] ['ætəmz] ,
**of** **psychical** **atoms** **,**
的 心理 原子 ,

一切联系都是虚幻的，一切经验最终都必然由精神原子构成。

[dʒeɪmz][hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['sekənderi] [ænd; ənd]
**James** **had** **merely** **to** **maintain** **that** **this** **separation** **was** **secondary** **and**
詹姆斯 有 仅仅 到 维持 那 这 分离 曾是 次要 和
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
**artificial** **,**
人造的 ,

詹姆斯只需坚持认为这种分离是次要的、人为的即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃəli] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəm] .

| and | that | experience | was | initially | a | continuum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 经验 | 曾是 | 最初 | 一个 | 连续体 | . |

而这种经历最初是一个连续的过程。

[wʌns] [ðɪs] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

| Once | this | is | pointed | out | , | the | fact | is | obvious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 是 | 尖 | 出去 | , | 这 | 事实 | 是 | 明显的 | . |

一旦指出这一点，事实就显而易见了。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] [daʊt] [kən'teɪnz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æftərwərdz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

| The | stream | of | experience | no | doubt | contains | what | it | is | afterwards | possible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 的 | 经验 | 不 | 怀疑 | 包含 | 什么 | 它 | 是 | 然后 | 可能的 | 到 |

['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [æz; əz] - [sen'seiʃənz] ,

| single | out | as | ' | sensations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 出去 | 作为 | - | 感觉 | , |

经验之流无疑包含着事后可以辨认出来的"感觉"。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [kə'nektɪd] [baɪ] - [rɪ'leɪʃnz] . -

| ' | but | it | presents | them | also | as | connected | by | ' | relations | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 它 | 礼物 | 他们 | 还 | 作为 | 连接 | 经过 | - | 关系 | . | - |

但它也把它们描述为通过"关系"联系在一起。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ðə; ði] - [sen'seiʃənz] - [ɔːr] - ['kwɑːlətiz] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] - [rɪ'leɪʃnz] - [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

| the | ' | sensations | ' | or | ' | qualities | ' | and | their | ' | relations | ' | exhibit | the | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 感觉 | - | 或者 | - | 品质 | - | 和 | 他们的 | - | 关系 | - | 展览 | 这 | 即时 |

[ˌindi'sɑːptəbl] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fluːɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flæʃɪz] .

| indiscerptible | unity | of | a | fluid | rather | than | a | succession | of | flashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难以辨认的 | 统一 | 的 | 一个 | 体液 | 相当 | 比 | 一个 | 演替 | 的 | 闪光灯 | . |

这些"感觉"或"性质"及其"关系"展现出一种流体般直接而不可区分的统一性，而不是一系列闪现。

['tempərəl] [ænd; ənd] ['speɪʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ðeɪ] [sə'steɪn] [ɑːr; ər] [pər'siːvd]

| Temporal | and | spatial | relations | with | all | the | connections | they | sustain | are | perceived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颞 | 和 | 空间 | 关系 | 和 | 全部 | 这 | 连接 | 他们 | 维持 | 是 | 感知 |

[dʒʌst] [æz; əz] [də'rektli; daɪ'rektli] [æz; əz] [wʌt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] - [θɪŋz] - [ɪn]

| just | as | directly | as | what | we | come | to | distinguish | as | the | ' | things | ' | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 直接地 | 作为 | 什么 | 我们 | 来 | 到 | 区分 | 作为 | 这 | - | 事物 | - | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

时间和空间关系以及它们所维系的一切联系，与我们能够区分的其中的"事物"一样，都是直接被感知的。

- ['kɑːnʃəsnəs] , - [dʒeɪmz] [in'sists] , - [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ɪt'self] [tʃɑːpt] [ʌp] [ɪn] ['bɪts] ,

| ' | Consciousness | , | ' | James | insists | , | ' | does | not | appear | to | itself | chopped | up | in | bits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 意识 | , | - | 詹姆斯 | 坚持 | , | - | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 本身 | 切碎 | 向上 | 在 | 比特 | , |

詹姆斯坚持认为，"意识本身并不像是被切碎成碎片的样子"，

- [ænd; ənd] - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪf] ,

| ' | and | ' | we | ought | to | say | a | feeling | of | and | , | a | feeling | of | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 我们 | 应该 | 到 | 说 | 一个 | 感觉 | 的 | 和 | , | 一个 | 感觉 | 的 | 如果 | , |

' 和 ' 我们应该说一种"和"的感觉，一种"如果"的感觉，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [bʌt; bət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [baɪ] ,

| a | feeling | of | but | , | and | a | feeling | of | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 但 | , | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 经过 | , |

一种"但是"的感觉，以及一种"通过"的感觉，

[kwaɪt] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [wi:; wi] [seɪ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [blu:] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [koʊld] .

| quite | as | readily | as | we | say | a | feeling | of | blue | or | a | feeling | of | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 容易 | 作为 | 我们 | 说 | 一个 | 感觉 | 的 | 蓝色的 | 或者 | 一个 | 感觉 | 的 | 寒冷的 | . |

就像我们说感到忧郁或寒冷一样自然。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] ['nætʃ(ə)rəli] - [ˌkɑ:mpɛnəˌtreɪt] , - [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] [bɜ:gsənz] ;

| All | things | in | experience | naturally | ' | compenetrate | , | ' | to | use | a | phrase | of | Bergson's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 在 | 经验 | 自然 | - | 竞争 | , | - | 到 | 使用 | 一个 | 短语 | 的 | 柏格森的 | ; |

用柏格森的话来说，经验中的一切都自然而然地"渗透"；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju'naɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| they | are | distinct | and | they | are | united | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 清楚的 | 和 | 他们 | 是 | 团结的 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

它们既彼此独立，又紧密相连。

[ðə; ði] [greɪt] [krʌks] [ɪn] [hju:m] [ɪz] [ðʌs] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'lu:səri] .

| The | great | crux | in | Hume | is | thus | seen | to | be | illusory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 症结 | 在 | 休谟 | 是 | 因此 | 已见 | 到 | 是 | 虚幻 | . |

因此，休谟的核心论点被认为是虚幻的。

[ɪ'mi:diət] [ɪk'spɪriəns] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] - ['sɪnθəsɪs] - : [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] - [ə'næləsɪs] . -

| Immediate | experience | does | not | require | ' | synthesis | ' | : | it | calls | for | ' | analysis | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即时 | 经验 | 做 | 不是 | 要求 | - | 合成 | - | : | 它 | 呼叫 | 为了 | - | 分析 | . | - |

直接经验不需要"综合"，它需要"分析"。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dʒɪgsɔ:] ['pʌz(ə)l] , [tu:; tə] [bi:; bi] [pi:st] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [glu:] :

| It | is | not | a | jigsaw | puzzle | , | to | be | pieced | together | without | glue | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 拼图 | 谜 | , | 到 | 是 | 拼接 | 一起 | 没有 | 胶水 | : |

它不是拼图游戏，不需要胶水就能拼起来：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [hoʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [set] [ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] .

| it | is | a | confused | whole | which | has | to | be | divided | and | set | in | order | for | clear | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 使困惑 | 所有的 | 哪个 | 有 | 到 | 是 | 分割 | 和 | 放 | 在 | 命令 | 为了 | 清除 | 思维 | . |

这是一个混乱的整体，需要将其分解并理清思路才能进行清晰的思考。

[hju:mz] [mis'teik] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] ['pɑ:rtli] ['ænəlaɪzd] [baɪ] ['kɑ:mən] [sens] ,

| Hume's | mistake | was | to | have | started | from | experience | as | partly | analysed | by | common | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休谟的 | 错误 | 曾是 | 到 | 有 | 开始 | 从 | 经验 | 作为 | 部分 | 分析 | 经过 | 常见的 | 感觉 | , |

休谟的错误在于他从经验出发，而经验又部分地经过了常识的分析。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flʌks] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] .

| and | not | from | the | flux | as | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 从 | 这 | 通量 | 作为 | 给定 | . |

而不是从给定的通量中得出的。

[hɪz; ɪz] - [sen'seiʃənz] - [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ɔ:l'redi] ['ænəlaɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌks] ;

| His | ' | sensations | ' | were | the | qualities | already | analysed | out | of | the | flux | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | - | 感觉 | - | 是 | 这 | 品质 | 已经 | 分析 | 出去 | 的 | 这 | 通量 | ; |

他的"感觉"是已经从变化中分析出来的特质；

[hi:; hi] [tʊk] [ði:z] [ si'lekʃənz ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [les] ['ɑ:bviəs] [fitʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] — [vɪz] . ,

| he | took | these | selections | for | the | whole | and | neglected | the | other | less | obvious | features | in | it | — | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这些 | 选择 | 为了 | 这 | 所有的 | 和 | 被忽视的 | 这 | 其他 | 较少的 | 明显的 | 特征 | 在 | 它 | — | 即 | . | , |

他将这些选段视为整体，而忽略了其中其他不太明显的特征——即：

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ðem; ðəm] .

| the | relations | which | floated | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 哪个 | 漂浮 | 他们 | . |

维系它们的关系。

[ðʌs] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] - [haʊ] [du:] " [rɪ'leɪʃnz] " [rɪ'leɪt] ? -

| Thus | the | puzzle | ' | How | do | " | relations | " | relate | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 谜 | - | 如何 | 做 | " | 关系 | " | 涉及 | ? | - |

因此，问题就变成了"'关系'之间是如何相互关联的？"

[rɪ'si:vd] [ɪts][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [nu:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

| received | its | solution | in | this | new | account | of | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 它是 | 解决方案 | 在 | 这 | 新的 | 帐户 | 的 | 经验 | . |

在这段新的经验叙述中，它得到了解决方案。

[fɪ'lɒsəfəz] [ɑ:r; ər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kən'fju:z] ['pɜ:rsept] [wɪð; wɪθ]

| Philosophers | are | puzzled | by | this | question | because | they | confuse | percepts | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学家 | 是 | 困惑 | 经过 | 这 | 问题 | 因为 | 他们 | 迷惑 | 感知 | 和 |

['kɑ:nsepts, 'kɑ:nseps] .

| concepts | . |
|---|---|
| 概念 | . |

哲学家们对这个问题感到困惑，因为他们把感知和概念混淆了。

['pɜ:rsept] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪʃn] ; [bʌt; bət]['kɑ:nsepts, 'kɑ:nseps] , ['bi:ɪŋ] [aɪ'di:əl][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn]

| Percepts | are | given | in | relation | ; | but | concepts | , | being | ideal | dissections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感知 | 是 | 给定 | 在 | 关系 | ; | 但 | 概念 | , | 存在 | 理想的 | 解剖 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'septʃuəl] [flʌks] ,

| of | the | perceptual | flux | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 感知 | 通量 | , |

感知是相互关联的；但概念，作为对感知流的理想剖析，

[ɑ:r; ər] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

| are | discontinuous | terms | which | have | to | be | related | by | an | act | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不连续的 | 条款 | 哪个 | 有 | 到 | 是 | 有关的 | 经过 | 一个 | 行为 | 的 | 想法 | , |

是不连续的术语，必须通过思维活动才能联系起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| because | they | were | made | for | this | very | purpose | of | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 非常 | 目的 | 的 | 区别 | . |

因为它们正是为了彰显这种区别而制造的。

[ðʌs] [ðə; ði] [aɪ] [si:z] [kæts] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɔ:lz] , [æz; əz][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ]['rʊrəl] ['lændskeɪp] ,

| Thus | the | eye | sees | cats | sitting | upon | walls | , | as | parts | of | a | rural | landscape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 眼睛 | 看到 | 猫 | 坐着 | 之上 | 墙壁 | , | 作为 | 部分 | 的 | 一个 | 乡村的 | 景观 | , |

因此，人们会看到猫咪栖息在墙上，这是乡村景观的一部分。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kɑ:nsepts, 'kɑ:nseps] - [kæt] ,

| and | without | the | sharp | distinctions | which | exist | between | the | concepts | ' | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这 | 锋利的 | 区别 | 哪个 | 存在 | 之间 | 这 | 概念 | - | 猫 | , |

- - [ə'pɑ:n] , - - [wɔ:l] . -

| ' | ' | upon | , | ' | ' | wall | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 之上 | , | - | - | 墙 | . | - |

并且没有"猫"、"在"、"墙"这些概念之间存在的清晰区别。

[ði:z] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [ˌdɪskə'nekt] - [ðə; ði][kæt] - [ɪn] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt]

| These | ideas | were | meant | to | disconnect | ' | the | cat | ' | in | thought | from | the | site |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 想法 | 是 | 意思是 | 到 | 断开 | - | 这 | 猫 | - | 在 | 想法 | 从 | 这 | 地点 |

[ˌaɪ 'ti:][sæt][ə'pɑ:n] .

| it | sat | upon | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 卫星 | 之上 | . |

这些想法旨在将思想中的"猫"与其所处的位置脱钩。

[θɔ:t] , [ðen] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] - ['ætəmɪzəm] - [ˌaɪ 'ti:] [prə'fest] [tu:; tə][faɪnd] .

| Thought | , | then | , | has | made | the | ' | atomism | ' | it | professed | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 然后 | , | 有 | 制成 | 这 | - | 原子论 | - | 它 | 声称 | 到 | 寻找 | . |

因此，思想已经发现了它声称要发现的"原子论"。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [ʌn'meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

| It | has | only | to | unmake | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 仅有的 | 到 | 取消 | 它 | , |

它只需要把它拆掉就行了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ˌaɪ 'ti:][held][ə'pɑ:rt][tu:; tə][mɜ:rdʒ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m]

| and | to | allow | the | distinctions | it | held | apart | to | merge | again | into | the | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 允许 | 这 | 区别 | 它 | 握住 | 除 | 到 | 合并 | 再次 | 进入 | 这 | 溪流 |

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

| of | change | . |
|---|---|---|
| 的 | 改变 | . |

并让曾经分隔开来的区别再次融入到变革的洪流中。

[ɔ:l] [hju:mz] [ 'prɔ:bləms ] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər][ˌʌn'ri:əl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeɪ praɪ'ɔ:rɪst]['krɪtɪks]

| All | Hume's | problems | , | therefore | , | are | unreal | , | and | those | of | his | apriorist | critics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 休谟的 | 问题 | , | 所以 | , | 是 | 虚幻 | , | 和 | 那些 | 的 | 他的 | 先验主义者 | 评论家 |

[ɑ:r; ər] ['dʌbli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ri'æləti] .

| are | doubly | removed | from | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 双倍 | 已移除 | 从 | 现实 | . |

因此，休谟的所有问题都是不真实的，而他的先验主义批评者的问题则与现实脱节得更厉害。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [æz; əz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ ˌju'naitiŋ ][dɪs'dʒɔɪntɪd]['deɪtə][ɪn][ə; eɪ]

| The | whole | conception | of | philosophy | as | aiming | at | uniting | disjointed | data | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 概念 | 的 | 哲学 | 作为 | 瞄准 | 在 | 联合 | 脱节的 | 数据 | 在 | 一个 |

['haɪər] ['sɪnθəsɪs] [rʌnz] ['kaʊntər][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['mu:vmənt] ,

| higher | synthesis | runs | counter | to | the | real | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 合成 | 跑步 | 柜台 | 到 | 这 | 真实的 | 移动 | , |

将哲学视为旨在将分散的信息统一起来，形成更高层次的综合体的整个理念，与现实运动背道而驰。

[wɪtʃ] [eɪmz][æt; ət][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [hoʊl] .

| which | aims | at | the | analysis | of | a | given | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 目标 | 在 | 这 | 分析 | 的 | 一个 | 给定 | 所有的 | . |

其目的是对给定的整体进行分析。

[ðə; ði]['ri:əl] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [kɔ:'zeɪʃn] [ɪz][nɑ:t] [haʊ] [ɪ'vents] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'nektɪd] ['kɔ:zəli] ,

| The | real | question | about | causation | is | not | how | events | can | be | connected | causally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 问题 | 关于 | 因果关系 | 是 | 不是 | 如何 | 活动 | 能 | 是 | 连接 | 因果关系 | , |

关于因果关系的真正问题不在于事件之间如何存在因果联系，

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] [prɪ'fɜ:rd] [ænd; ənd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [aʊt]

| but | why | are | certain | antecedents | preferred | and | dissected | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 是 | 肯定 | 来路 | 首选 | 和 | 解剖 | 出去 |

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] - ['kɔ:zɪz] . -

| and | entitled | ' | causes | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标题 | - | 原因 | . | - |

但为什么某些前因会被优先考虑、剖析并称为"原因"呢?

[soʊ][ðə; ði] - [self] - [ɪz][nɑ:t][wʌn] ( [ˌʌndi'skʌvərəbl] ) ['aɪtəm][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn]['ɔ:rdər][ə; eɪ][hoʊst]

| So | the | ' | self | ' | is | not | one | ( | undiscoverable | ) | item | imagined | to | keep | in | order | a | host |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | - | 自己 | - | 是 | 不是 | 一 | ( | 无法发现的 | ) | 物品 | 想象 | 到 | 保持 | 在 | 命令 | 一个 | 主持人 |

[ʌv; əv] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] .

| of | other | such | items | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 这样的 | 项目 | . |

所以，"自我"并不是一个（不可发现的）事物，它被想象出来是为了维持其他众多事物的秩序。

['eni] ['gɪv(ə)n]['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][ɪts] - [sen'seiʃənz] ,

| Any | given | moment | of | a | consciousness | is | just | the | mass | of | its | ' | sensations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 给定 | 片刻 | 的 | 一个 | 意识 | 是 | 只是 | 这 | 大量的 | 的 | 它是 | - | 感觉 | , |

意识的任何特定瞬间都只是其"感觉"的集合体。

- [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəsli] [ðə; ðɪ] ['ɛrz] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

| ' | but | these | are | consciously | the | heirs | of | its | history | and | connected | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这些 | 是 | 有意识地 | 这 | 继承人 | 的 | 它是 | 历史 | 和 | 连接 | 和 |

[ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'membər] .

| a | past | which | is | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过去的 | 哪个 | 是 | 记得 | . |

但这些人自觉地继承了它的历史，并与一段被铭记的过去联系在一起。

[noʊ] [ˌtrænsen'dentl] ['iːgoʊ][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns]

| No | Transcendental | Ego | could | do | more | to | support | the | process | of | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 超验的 | 自我 | 可以 | 做 | 更多的 | 到 | 支持 | 这 | 过程 | 的 | 经验 |

[ðæn; ðən][ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] - [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['kæriz] [ɪts] [oʊn] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

| than | is | achieved | by | ' | a | stream | of | consciousness | which | carries | its | own | past | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 是 | 已达成 | 经过 | - | 一个 | 溪流 | 的 | 意识 | 哪个 | 携带 | 它是 | 自己的 | 过去的 | 沿着 | . |

-
'
-
-

任何超越性的自我都无法比"承载自身过去的意识流"更能支持体验的过程。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ðɪ] [streɪt] [weɪ] [dʒeɪmz][dɪ'zɪdəreɪt; -'sɪd-] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [goʊz]

| Here | , | then | , | is | the | straight | way | James | desiderated | , | a | critical | philosophy | which | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 然后 | , | 是 | 这 | 直的 | 方式 | 詹姆斯 | 渴望的 | , | 一个 | 批判的 | 哲学 | 哪个 | 去 |

,
,
,

这就是詹姆斯所期望的直接方法，一种批判性的哲学，其核心思想是：

[nɑːt] - [θruː] - [ðə; ðɪ] [ kəm'pleksitiz ][ʌv; əv]['kæntizəm] , [bʌt; bət] [liːvz] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][saɪd][æz; əz]

| not | ' | through | ' | the | complexities | of | Kantism | , | but | leaves | them | on | one | side | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | - | 通过 | - | 这 | 复杂性 | 的 | 康德主义 | , | 但 | 树叶 | 他们 | 在 | 一 | 边 | 作为 |

[suː'pɜːrfluəs] - [ 'kjuəriː,əus ] . -

| superfluous | ' | curios | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 多余 | - | 奇珍异宝 | . | - |

不是"穿过"康德主义的复杂性，而是将它们当作多余的"奇珍异宝"放在一边。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nuː]

| But | there | remains | an | even | more | important | deduction | from | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 遗迹 | 一个 | 甚至 | 更多的 | 重要的 | 扣除 | 从 | 这 | 新的 |

[saɪ'kɑːlədʒi] .

| psychology | . |
|---|---|
| 心理学 | . |

但从这种新的心理学中，我们还可以得出更重要的结论。

[hjuːm] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| Hume | had | been | convicted | of | error | in | selecting | those | elements | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休谟 | 有 | 到过 | 已定罪 | 的 | 错误 | 在 | 选择 | 那些 | 元素 | 的 | 这 |

[flʌks] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [ðə; ðɪ][rest] .

| flux | which | served | his | purpose | and | neglecting | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通量 | 哪个 | 服务 | 他的 | 目的 | 和 | 疏忽 | 这 | 休息 | . |

休谟被认定犯了错误，他只选择了那些对他有利的因素，而忽略了其他因素。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mis'teik] [maɪt] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ɔːl][ə'næləsɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

| But | this | mistake | might | reveal | the | important | fact | that | all | analysis | was | a | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 错误 | 可能 | 揭示 | 这 | 重要的 | 事实 | 那 | 全部 | 分析 | 曾是 | 一个 | 选择 | , |

但这个错误或许揭示了一个重要的事实：所有的分析都是一种选择。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][voʊ'lɪʃənz] .

| and | inspired | by | volitions | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 灵感 | 经过 | 意志 | . |

并受意志的启发。

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz]['kænɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] ['æktɪv] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ɪts] [ɪk'spɪriəns] .

| A | mind | that | analyses | cannot | but | be | active | in | handling | its | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头脑 | 那 | 分析 | 不能 | 但 | 是 | 积极的 | 在 | 处理 | 它是 | 经验 | . |

分析型思维必然会积极主动地处理自身经历。

[ˌaɪ 'ti:] [mə'nipjuleits] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪts]['ɛndz] .

| It | manipulates | it | to | serve | its | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 操纵 | 它 | 到 | 服务 | 它是 | 结束 | . |

它利用它来达到自己的目的。

[ˌaɪ 'ti:] [ 'emfəsaiz ] ['oʊnli] [ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][flʌks] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

| It | emphasizes | only | those | portions | of | the | flux | which | seem | to | it | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 强调 | 仅有的 | 那些 | 部分 | 的 | 这 | 通量 | 哪个 | 似乎 | 到 | 它 | 重要的 | . |

它只强调它认为重要的通量部分。

[ɪn][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ə'næləsɪs][ðæn; ðən] [hju:mz] [ði:z] [fitʃər] [wɪl] [pər'sɪst] .

| In | a | better | and | fairer | analysis | than | Hume's | these | features | will | persist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 更好的 | 和 | 更公平 | 分析 | 比 | 休谟的 | 这些 | 特征 | 将要 | 坚持 | . |

比休谟的分析更好、更公正，这些特征依然存在。

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ di'pendiŋ ] [ɑ:n][ɪts] ['meɪkɚz] ['pref(ə)rənsɪz] .

| It | , | too | , | would | be | a | product | of | selection | , | of | a | selection | depending | on | its | maker's | preferences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 也 | , | 会 | 是 | 一个 | 产品 | 的 | 选择 | , | 的 | 一个 | 选择 | 取决于 | 在 | 它是 | 制造商的 | 偏好 | . |

它也是选择的产物，这种选择取决于制造者的偏好。

[æz; əz][dʒeɪmz] [ʃoʊd] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] - [dri:mz] - [ænd; ənd] - [ri'ælitiz] , - [bɪ'twi:n] - [θɪŋz] - [ænd; ənd] - [ɪ'lu:ʒnz] ,

| As | James | showed | , | the | distinction | between | ' | dreams | ' | and | ' | realities | , | ' | between | ' | things | ' | and | ' | illusions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 詹姆斯 | 显示 | , | 这 | 区别 | 之间 | - | 梦境 | - | 和 | - | 现实 | , | - | 之间 | - | 事物 | - | 和 | - | 幻觉 | , |

正如詹姆斯所展示的那样，“梦想”与“现实”、“事物”与“幻觉”之间的区别，

- [rɪ'zʌlts] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['vælju:z][wi:; wi] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌks] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:r][nɑ:t] .

| ' | results | only | from | the | differential | values | we | attach | to | the | parts | of | the | flux | according | as | they | seem | important | or | interesting | to | us | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 结果 | 仅有的 | 从 | 这 | 微分 | 值 | 我们 | 附 | 到 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 通量 | 根据 | 作为 | 他们 | 似乎 | 重要的 | 或者 | 有趣的 | 到 | 我们 | 或者 | 不是 | . |

'结果仅取决于我们根据通量各部分的重要性或趣味性赋予它们的微分值。

[ðə; ði][ vəu'liʃənəl ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪz][ɔ:l] - [pər'veɪsɪv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['θɪŋkɪŋ] .

| The | volitional | contribution | is | all | - | pervasive | in | our | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意志 | 贡献 | 是 | 全部 | - | 普遍的 | 在 | 我们的 | 思维 | . |

意志的贡献在我们思维中无处不在。

[ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [ vəu'liʃənəl ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] - [pjʊr] [pər'sepʃ(ə)n] - [ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

| And | once | this | volitional | interference | with | ' | pure | perception | ' | is | shown | to | be | indispensable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 这 | 意志 | 干涉 | 和 | - | 纯的 | 洞察力 | - | 是 | 所示 | 到 | 是 | 必不可少 | , |

一旦这种对“纯粹感知”的有意干预被证明是不可或缺的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'lɑʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

| it | must | be | allowed | to | be | legitimate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 允许 | 到 | 是 | 合法的 | . |

必须允许它合法存在。

[nɔːr][kæn; kən] [ðɪs] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'fɪrəns] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ si'lekʃənz ] .

| Nor | can | this | approval | of | our | interference | be | restricted | to | selections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 这 | 赞同 | 的 | 我们的 | 干涉 | 是 | 受限制的 | 到 | 选择 | . |

这种对我们干预的认可也不能仅限于选择。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ə'dɪʃənz] .

| It | must | be | extended | to | additions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 扩展 | 到 | 新增内容 | . |

它必须扩展到新增部分。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [sɪ'lekt] ['fæktərz][frʌm; frəm] - [ðə; ði]['gɪv(ə)n] - [tuː; tə] [kən'strʌkt] - [riˈæləti] ,

| Just | as | we | can | select | factors | from | ' | the | given | ' | to | construct | ' | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 能 | 选择 | 因素 | 从 | - | 这 | 给定 | - | 到 | 构造 | - | 现实 | , |

正如我们可以从"既定事实"中选择因素来构建"现实"一样，

- [wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][haɪ'pɑːθəsiːz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] . -

| ' | we | can | add | hypotheses | to | it | to | make | it | ' | intelligible | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 能 | 添加 | 假设 | 到 | 它 | 到 | 制作 | 它 | - | 可理解的 | . | - |

我们可以添加假设，使之"易于理解"。

[wiː; wi][kæn; kən][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['kɔːz(ə)l][ə'næləsɪs] ,

| We | can | claim | the | right | of | causal | analysis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 宣称 | 这 | 正确的 | 的 | 因果关系 | 分析 | , |

我们可以主张进行因果分析的权利，

[ænd; ənd] [ə'suːm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][hæv; həv][leɪd] [ber] [ðə; ði] ['ɪnər] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

| and | assume | that | our | dissections | have | laid | bare | the | inner | springs | of | the | connection | of | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 那 | 我们的 | 解剖 | 有 | 铺设 | 裸 | 这 | 内 | 弹簧 | 的 | 这 | 联系 | 的 | 活动 | . |

并假设我们的剖析已经揭示了事件之间联系的内在根源。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[tuː; tə][ðə; ði] - ['riːəl][wɜːrld] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] - [ə'pɪrənsəz] - [wiː; wi] [meɪ] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [ˌeɪ diː 'diː] - [ɪn'fɜːrn(ə)l] - [ænd; ənd] - ['hev(ə)nli] - ['riːdʒənz] . [ [biː] ] [bəuθ][ɑːr; ər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['gɪv(ə)n] - [baɪ][ðə; ði] [wɪl] ,

| to | the | ' | real | world | which | our | choice | has | built | out | of | the | chaos | of | ' | appearances | ' | we | may | hypothetically | add | ' | infernal | ' | and | ' | heavenly | ' | regions | . | [ | B | ] | Both | are | transformations | of | ' | the | given | ' | by | the | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | - | 真实的 | 世界 | 哪个 | 我们的 | 选择 | 有 | 建造 | 出去 | 的 | 这 | 混乱 | 的 | - | 外貌 | - | 我们 | 可能 | 假设 | 添加 | - | 地狱 | - | 和 | - | 天上 | - | 地区 | . | [ | B | ] | 两个都 | 是 | 转变 | 的 | - | 这 | 给定 | - | 经过 | 这 | 将要 | , |

我们或许可以假设，在我们通过选择从"表象"的混乱中构建出的"现实世界"之外，还可以加上"地狱"和"天堂"区域。[B] 两者都是意志对"既定事物"的转化。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]['pɑːstʃəleɪt][ʌv; əv]['kɔːz(ə)l] ['sɪriːz] , [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [kən'fɜːrm][ðem; ðəm] .

| but | , | like | the | postulate | of | causal | series | , | experience | may | confirm | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 喜欢 | 这 | 假定 | 的 | 因果关系 | 系列 | , | 经验 | 可能 | 确认 | 他们 | . |

但是，就像因果序列假设一样，经验可能会证实它们。

[kænts] [ə; eɪ][priˈɔːri][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [səˈplaɪ] [æn; ən] [ˈænsər]

| **Kant's** | **a** | **priori** | **activity** | **of** | **the** | **mind** | **may** | **thus** | **in** | **a** | **sense** | **supply** | **an** | **answer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康德的 | 一个 | 先验 | 活动 | 的 | 这 | 头脑 | 可能 | 因此 | 在 | 一个 | 感觉 | 供应 | 一个 | 回答 |

[tuː; tə] [hjuːm] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˌvɑːlənˌtɛˈrɪstɪk] [fəˈlɑːsəfi] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv]

| **to** | **Hume** | **—** | **but** | **only** | **in** | **a** | **voluntaristic** | **philosophy** | **which** | **would** | **probably** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休谟 | — | 但 | 仅有的 | 在 | 一个 | 自愿的 | 哲学 | 哪个 | 会 | 大概 | 有 |

[siːmd] [tuː] [boʊld][bəuθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [hjuːm] .

| **seemed** | **too** | **bold** | **both** | **to** | **him** | **and** | **to** | **Hume** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 也 | 大胆的 | 两个都 | 到 | 他 | 和 | 到 | 休谟 | . |

因此，康德的先验心灵活动在某种意义上可以为休谟提供一个答案——但这只能在意志论哲学中得到解答，而这种哲学对于康德和休谟来说可能都显得过于大胆。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][ˈdeɪtə][ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ɪn]

| **There** | **can** | **be** | **no** | **doubt** | **that** | **we** | **do** | **not** | **approach** | **the** | **data** | **of** | **perception** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 我们 | 做 | 不是 | 方法 | 这 | 数据 | 的 | 洞察力 | 在 |

[æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [kwiˈes(ə)nt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

| **an** | **attitude** | **of** | **quiescent** | **resignation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 态度 | 的 | 静止的 | 辞职 | . |

毫无疑问，我们对待感知数据的态度绝非消极听天由命。

[ˈaʊər; ɑːr][dɪˈzaɪɝz][ænd; ənd] [niːdz] [ɪˈkwɪp][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [əˈsʌmpʃnz] [ænd; ənd] - [fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz] , -

| **Our** | **desires** | **and** | **needs** | **equip** | **us** | **with** | **assumptions** | **and** | **'** | **first** | **principles** | **,** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 欲望 | 和 | 需求 | 装备 | 我们 | 和 | 假设 | 和 | - | 第一的 | 原则 | , | - |

[wɪtʃ] [əˈrɪdʒɪneɪt][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,

| **which** | **originate** | **from** | **within** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 起源 | 从 | 之内 | , |

我们的欲望和需求赋予我们各种假设和"第一原则"，这些假设和原则都源于我们的内心。

[nɑːt][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

| **not** | **from** | **without** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 从 | 没有 | . |

并非来自外部。

[bʌt; bət] [haʊ] [prɪˈsaɪsli] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈment(ə)l][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] [biː; bi] [kənˈsiːvd] ?

| **But** | **how** | **precisely** | **should** | **this** | **mental** | **contribution** | **to** | **knowledge** | **be** | **conceived** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 恰恰 | 应该 | 这 | 精神的 | 贡献 | 到 | 知识 | 是 | 构思 | ? |

但是，这种对知识的心理贡献究竟应该如何理解呢?

[ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪˈkɑːlədʒi] [dʒeɪmz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪndz][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]

| **In** | **the** | **last** | **chapter** | **of** | **his** | **Psychology** | **James** | **suggested** | **that** | **the** | **mind's** | **organization** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 章 | 的 | 他的 | 心理学 | 詹姆斯 | 建议 | 那 | 这 | 心灵的 | 组织 |

[ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] .

| **is** | **essentially** | **biological** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 本质上 | 生物 | . |

詹姆斯在其《心理学》的最后一章中提出，心灵的组织本质上是生物性的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪˈvɑːlvd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [dɑːrˈwɪniən][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

| **It** | **has** | **evolved** | **according** | **to** | **sound** | **Darwinian** | **principles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 进化 | 根据 | 到 | 声音 | 达尔文主义 | 原则 | , |

它按照合理的达尔文主义原则演化而来。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [fitist] [ʌv; əv][ɪts] - [ ˌveəriːˈeiʃənz ] - [hæv; həv] [səˈvaivd] .

| **and** | **in** | **so** | **doing** | **the** | **fittest** | **of** | **its** | **'** | **variations** | **'** | **have** | **survived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 所以 | 正在做 | 这 | 最强 | 的 | 它是 | - | 变体 | - | 有 | 幸存下来 | . |

因此，其中最适应环境的"变种"得以存活下来。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðiːz] [ ˌveəriːˈeiʃənz ][kwaɪt] [fɔːrˈtuːɪtəs] ?

| **But** | **were** | **these** | **variations** | **quite** | **fortuitous** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 这些 | 变体 | 相当 | 偶然 | ? |

但这些变化真的是偶然的吗?

[meɪ] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrpəsɪv] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n]
**May** **they** **not** **have** **been** **purposive** **responses** **to** **the** **stimulation**
可能 他们 不是 有 到过 有目的的 回应 到 这 刺激
[ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ?
**of** **environment** **?**
的 环境 ?

它们会不会是对环境刺激的一种有目的的反应?

[kæn; kən]['lɑːdʒɪk][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [laɪk] [sɔːz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
**Can** **logic** **have** **been** **invented** **like** **saws** **and** **ships** **for** **purposes** **of**
能 逻辑 有 到过 发明 喜欢 锯子 和 船舶 为了 目的 的
['hjuːmən] ['sɜːrvɪs] ?
**human** **service** **?**
人类 服务 ?

逻辑的发明是否像锯子和轮船一样，是为了服务人类的目的?

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['dʒeɪmzɪz][wɜːrk][ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi]
**These** **are** **some** **of** **the** **stimulating** **questions** **which** **James's** **work** **in** **Psychology**
这些 是 一些 的 这 刺激性的 问题 哪个 詹姆斯的 工作 在 心理学
[hæz; həz] [sə'dʒestɪd] .
**has** **suggested** **.**
有 建议 .

这些都是詹姆斯在心理学领域的研究提出的一些发人深省的问题。

[ 'futnəuts ] :
**FOOTNOTES** **:**
脚注 :

脚注:

[ [ə; eɪ] ] [nɑːt][ɪn] ['brædliːz] " ['lɑːdʒɪk] .
**[** **A** **]** **Not** **in** **Bradley's** **"** **Logic** **.**
[ 一个 ] 不是 在 布拉德利的 " 逻辑 .

[A] 布拉德利的"逻辑"中没有。

" [ [biː] ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . -
**"** **[** **B** **]** **This** **is** **the** **substance** **of** **the** **doctrine** **of** **'** **The** **Will** **to** **Believe** **.** **'**
" [ B ] 这 是 这 物质 的 这 教义 的 - 这 将要 到 相信 . -

[B] 这就是"信仰意志"教义的实质。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **III**
章 三、

第三章

[wɪl] [ɪn] [kɑːg'nɪʃ(ə)n]
**WILL** **IN** **COGNITION**
将要 在 认识

认知中的意志

[ðə; ði] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [ʌv; əv]
**The** **new** **psychology** **of** **James** **was** **bound** **to** **produce** **a** **new** **theory** **of**
这 新的 心理学 的 詹姆斯 曾是 边界 到 生产 一个 新的 理论 的
['nɑːlɪdʒ] ,
**knowledge** **,**
知识 ,

詹姆斯的新心理学必然会产生一种新的知识理论。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['æktʃuəli] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sevrəl]
**and** **though** **it** **did** **not** **actually** **explore** **this** **problem** **,** **it** **contained** **several**
和 尽管 它 做过 不是 实际上 探索 这 问题 , 它 包含 一些
['væljuəb(ə)l] [ sə'dʒestʃənz ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
**valuable** **suggestions** **upon** **the** **subject** **.**
有价值的 建议 之上 这 主题 .

虽然它并没有真正探讨这个问题，但它就此主题提出了一些有价值的建议。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['pæsɪdʒ] [dɪ'skʌsɪŋ] - [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [wɪl] ,
**For** **instance** **,** **in** **a** **brief** **passage** **discussing** **'** **The** **Relations** **of** **Belief** **and** **Will** **,**
为了 实例 , 在 一个 简短的 通道 讨论 - 这 关系 的 信仰 和 将要 ,

例如，在一段简短的论述"信念与意志的关系"的段落中，

- [dʒeɪmz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tɔːrdz] [æn; ən]
**'** **James** **pointed** **out** **that** **belief** **is** **essentially** **an** **attitude** **of** **the** **will** **towards** **an**
- 詹姆斯 尖 出去 那 信仰 是 本质上 一个 态度 的 这 将要 向 一个
[aɪ'diːə] ,
**idea** **,**
主意 ,

詹姆斯指出，信仰本质上是意志对某种观念的态度。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [bɪ'liːf] - [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][ɪn][koʊld] [blʌd] [ækt][æz; əz] [ɪf]
**adding** **that** **in** **order** **to** **acquire** **a** **belief** **'** **we** **need** **only** **in** **cold** **blood** **act** **as** **if**
添加 那 在 命令 到 获得 一个 信仰 - 我们 需要 仅有的 在 寒冷的 血 行为 作为 如果
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər]['riːəl] ,
**the** **thing** **in** **question** **were** **real** **,**
这 事物 在 问题 是 真实的 ,

他还补充说，为了获得某种信念，"我们只需要冷静地表现得好像所讨论的事物是真实存在的"，

[ænd; ənd] [kiːp] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['riːəl] ,
**and** **keep** **acting** **as** **if** **it** **were** **real** **,**
和 保持 表演 作为 如果 它 是 真实的 ,

并继续装作这一切都是真的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [end][baɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪf]
**and** **it** **will** **infallibly** **end** **by** **growing** **into** **such** **a** **connection** **with** **our** **life**
和 它 将要 绝对正确 结尾 经过 生长 进入 这样的 一个 联系 和 我们的 生活
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['riːəl] - ( [iː] . ,
**that** **it** **will** **become** **real** **'** **(** **ii** **.** **,**
那 它 将要 变得 真实的 - （ 二、 . ,

而且它必然会发展成与我们生活如此紧密的联系，以至于它将成为现实'（ii.，

[piː] . - ) .
**p** **.** **321** **)** **.**
p . - ) .

第 321 页）。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
**This** **passage** **is** **an** **outline** **of** **the** **doctrine** **of** **'** **The** **Will** **to** **Believe** **,**
这 通道 是 一个 大纲 的 这 教义 的 - 这 将要 到 相信 ,

这段文字概述了"信仰意志"的教义。

- [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [soʊ]['fɔːrsəbli] .
**'** **which** **he** **was** **afterwards** **to** **develop** **so** **forcibly** **.**
- 哪个 他 曾是 然后 到 发展 所以 强制 .

而他后来却对此进行了强有力的发展。

[ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['tʃæptər] , [dʒeɪmz]['krɪtɪsaɪzd][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['spensər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]

| **Again** | **,** | **in** | **his** | **last** | **chapter** | **,** | **James** | **criticized** | **the** | **doctrine** | **of** | **Spencer** | **that** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 他的 | 最后的 | 章 | , | 詹姆斯 | 批评 | 这 | 教义 | 的 | 斯宾塞 | 那 | 全部 | 这 |

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

| **principles** | **of** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|
| 原则 | 的 | 想法 | , |

詹姆斯在最后一章中再次批评了斯宾塞的学说，即所有思想原则.....

[ɔ:l][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [trʊθs] [ænd; ənd]['æksi:əmz] , [wɜ:r; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **all** | **its** | **general** | **truths** | **and** | **axioms** | **,** | **were** | **derived** | **from** | **impressions** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 它是 | 一般的 | 真相 | 和 | 公理 | , | 是 | 衍生的 | 从 | 印象 | 的 | 这 |

[ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] .

| **external** | **world** | **.** |
|---|---|---|
| 外部的 | 世界 | . |

它的所有普遍真理和公理，都是从对外部世界的印象中得出的。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| **He** | **argued** | **,** | **on** | **the** | **other** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 争论 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，他辩称：

[ðæt] [sʌtʃ] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fə'nɑ:mɪnə] [mʌst; məst][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

| **that** | **such** | **ways** | **of** | **looking** | **at** | **phenomena** | **must** | **originate** | **in** | **the** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 方式 | 的 | 寻找 | 在 | 现象 | 必须 | 起源 | 在 | 这 | 头脑 | , |

这种看待现象的方式必然源于人的思维。

[ænd; ənd][bi:; bi]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [kən'fə:mz][ðem; ðəm] .

| **and** | **be** | **prior** | **to** | **the** | **experience** | **which** | **confirms** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 事先的 | 到 | 这 | 经验 | 哪个 | 确认 | 他们 | . |

而且是在证实这些想法的经历之前就已经有了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪgɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]

| **Without** | **digging** | **further** | **into** | **the** | **character** | **of** | **this** | **mental** | **contribution** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 挖掘 | 更远 | 进入 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 精神的 | 贡献 | 到 |

['nɑ:lɪdʒ] ,

| **knowledge** | **,** |
|---|---|
| 知识 | , |

暂且不深入探讨这种对知识的智力贡献的性质，

[dʒeɪmz] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z]

| **James** | **contented** | **himself** | **with** | **the** | **suggestion** | **that** | **the** | **use** | **of** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 满足 | 他自己 | 和 | 这 | 建议 | 那 | 这 | 使用 | 的 | 这些 |

[ˌæksiə'mætɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [maɪt] [bi:; bi] [kən'stru:d] [ɪn][dɑ:r'wɪniən] [staɪl] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˌveri'eɪʃ(ə)n] -

| **axiomatic** | **principles** | **might** | **be** | **construed** | **in** | **Darwinian** | **style** | **as** | **a** | **'** | **variation** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公理化的 | 原则 | 可能 | 是 | 解释 | 在 | 达尔文主义 | 风格 | 作为 | 一个 | - | 变化 | - |

[sər'vaɪvɪŋ] [baɪ][ɪts] ['fɪtnəs] ,

| **surviving** | **by** | **its** | **fitness** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 幸存 | 经过 | 它是 | 健康 | , |

詹姆斯满足于提出这样的建议：这些公理原则的运用或许可以按照达尔文主义的方式解释为一种"变异"，这种变异因其适应性而得以存活。

[ðʌs] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['prɑ:ses] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][aɪ'di:ə] [ðæt]

| **thus** | **introducing** | **into** | **his** | **account** | **of** | **mental** | **process** | **the** | **important** | **idea** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 介绍 | 进入 | 他的 | 帐户 | 的 | 精神的 | 过程 | 这 | 重要的 | 主意 | 那 |

['θɪŋkɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['testɪd] [baɪ][ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['vælju:] .

| **thinking** | **might** | **be** | **tested** | **by** | **its** | **vital** | **value** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 可能 | 是 | 测试 | 经过 | 它是 | 必不可少的 | 价值 | . |

因此，他在对心理过程的描述中引入了一个重要的观点，即思维可以通过其生命价值来检验。

[wʌt] [ɪf] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi] ['niːðər] [ə; eɪ] [dʌl] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪk'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [nɔːr]
**What** **if** **knowledge** **be** **neither** **a** **dull** **submission** **to** **dictation** **from** **without** **nor**
什么 如果 知识 是 两者都不 一个 乏味的 提交 到 听写 从 没有 也不
[æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [θɔːt] ?
**an** **unexplained** **necessity** **of** **thought** **?**
一个 无法解释 必要性 的 想法 ?

如果知识既不是对外界指令的枯燥服从，也不是思考的不可解释的必然结果，那会怎样呢?

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][boʊld] [əd'ventʃər] , [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['sæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə]
**What** **if** **it** **be** **a** **bold** **adventure** **,** **an** **experimental** **sally** **of** **a** **Will** **to**
什么 如果 它 是 一个 大胆的 冒险 , 一个 实验 莎莉 的 一个 将要 到
[lɪv; laɪv] ,
**live** **,**
居住 ,

如果这是一场大胆的冒险，一次为了生存而进行的实验性尝试呢?

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'troʊl][ri'ælәti] ?
**to** **know** **and** **to** **control** **reality** **?**
到 知道 和 到 控制 现实 ?

了解并掌控现实?

[wʌt] [ɪf] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] ['fræŋkli] ['rɪski] ,
**What** **if** **its** **principles** **were** **frankly** **risky** **,**
什么 如果它是 原则 是 坦率地说 风险 ,

如果它的原则实际上很冒险呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [truːθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['testɪd] [ænd; ənd]
**and** **their** **truth** **had** **to** **be** **desired** **before** **it** **was** **tested** **and**
和 他们的 真相 有 到 是 想要的 前 它 曾是 测试 和
[ə'ʃʊrd] ?
**assured** **?**
保证 ?

他们的真理必须先被渴望，然后才能得到检验和证实?

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wʌt] [ɪf] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɔstʃəˌleɪts] ?
**In** **a** **word** **,** **what** **if** **first** **principles** **were** **to** **begin** **with** **postulates** **?**
在 一个 单词 , 什么 如果 第一的 原则 是 到 开始 和 公理 ?

简而言之，如果第一性原理是从公设开始的呢?

[ðʌs] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [peɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [ʌv; əv]
**Thus** **the** **way** **is** **paved** **from** **the** **new** **psychology** **to** **a** **new** **theory** **of**
因此 这 方式 是 铺砌路面 从 这 新的 心理学 到 一个 新的 理论 的
['nɑːlɪdʒ] .
**knowledge** **.**
知识 .

由此，从新心理学到新知识理论的道路就此铺平。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bə'nɑːl] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] - [ɪm'pɪrɪsɪzəm] - [ɔːr] -
**A** **third** **alternative** **to** **the** **banal** **dilemma** **of** **'** **empiricism** **'** **or** **'**
一个 第三 选择 到 这 平庸 困境 的 - 经验主义 - 或者 -
[ˌeɪpraɪ'ɔːrɪzəm; ˌeɪpraɪ'oʊrɪzəm; ˌeɪprɪ'ɔːrɪzəm; ˌɑːprɪ'ɔːrɪzəm] - [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] .
**apriorism** **'** **suggests** **itself** **.**
先验论 - 建议 本身 .

对于"经验主义"或"先验主义"这种老套的两难选择，还有第三种替代方案。

[ðə; ði][oʊld] [ɪm'pɪrɪsɪst] [vjuː] , [æz; əz]['tɪpəˌfaɪd][baɪ] [mɪl] ,
**The** **old** **empiricist** **view** **,** **as** **typified** **by** **Mill** **,**
这 老的 经验主义者 看法 , 作为 典型的 经过 磨 ,

以密尔为代表的旧经验主义观点，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| was | that | the | mind | had | been | impressed | with | all | its | principles | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 这 | 头脑 | 有 | 到过 | 印象深刻 | 和 | 全部 | 它是 | 原则 | , | 这样的 | 作为 |

[ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,

| the | truths | of | arithmetic | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 算术 | , |

那是因为人的心灵已经深深地记住了它的所有原则，例如算术的真理。

[ðə; ði] ['æksi:əmz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kɔ:'zeɪʃn] , [baɪ] [æn; ən] ['ʌn,kɔntrə'diktid]

| the | axioms | of | geometry | , | and | the | law | of | causation | , | by | an | uncontradicted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公理 | 的 | 几何学 | , | 和 | 这 | 法律 | 的 | 因果关系 | , | 经过 | 一个 | 无可辩驳 |

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

| course | of | experience | , |
|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 经验 | , |

通过一系列无可辩驳的经验，几何学公理和因果律得到了证实。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒenrəlaɪzd] [fækts] ['ɪntu:] - [lɔ:z] , - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ]

| until | it | generalized | facts | into | ' | laws | , | ' | and | was | enabled | to | predict | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 广义 | 事实 | 进入 | - | 法律 | , | - | 和 | 曾是 | 已启用 | 到 | 预测 | 一个 |

['sɪmələr] ['fju:tʃər] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] .

| similar | future | with | certainty | . |
|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 未来 | 和 | 肯定 | . |

直到它将事实概括为"规律"，并能够确定地预测类似的未来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['θi:əri] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [æd'væns] [baɪ] [hju:m] .

| But | this | theory | had | really | been | exploded | in | advance | by | Hume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 理论 | 有 | 真的 | 到过 | 爆炸了 | 在 | 进步 | 经过 | 休谟 | . |

但休谟其实早已提前驳斥了这一理论。

[fækts] [du:] [nɑ:t] [ə'pɪr] [æz; əz] ['kɔ:zəli] [kə'nektɪd] , [nɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

| Facts | do | not | appear | as | causally | connected | , | nor | , | if | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 做 | 不是 | 出现 | 作为 | 因果关系 | 连接 | , | 也不 | , | 如果 | 他们 | 做过 | , |

事实之间似乎不存在因果关系，即便存在，

[wʊd] [ðɪs] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

| would | this | guarantee | that | they | will | continue | to | do | so | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 保证 | 那 | 他们 | 将要 | 继续 | 到 | 做 | 所以 | 在 | 这 | 未来 | . |

这能否保证他们将来会继续这样做?

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,

| The | continuum | of | experience | , | we | may | add | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连续体 | 的 | 经验 | , | 我们 | 可能 | 添加 | , |

我们还可以补充一点，经验是一个连续的过程。

[ɪz] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] ['ju:nɪts] [ɔ:r] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [i:'kwɔlitiz] ,

| is | not | given | as | a | series | of | arithmetical | units | or | geometrical | equalities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 给定 | 作为 | 一个 | 系列 | 的 | 算术 | 单位 | 或者 | 几何 | 平等 | , |

并非以一系列算术单位或几何等式的形式给出，

[ən'les] [wi:; wi] [dɪ'lɪbərətli] ['meʒər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .

| unless | we | deliberately | measure | it | out | in | accordance | with | mathematical | principles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我们 | 故意地 | 措施 | 它 | 出去 | 在 | 根据 | 和 | 数学 | 原则 | . |

除非我们按照数学原理刻意地进行测量。

[ɪm'pɪrɪsɪzəm] [ðʌs] ['gɪvz] [noʊ] ['ri:əl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ræʃ(ə)nəl] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]

| Empiricism | thus | gives | no | real | account | of | the | scientific | rational | order | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验主义 | 因此 | 给予 | 不 | 真实的 | 帐户 | 的 | 这 | 科学 | 合理的 | 命令 | 的 | 这 | 世界 |

.

:

.

因此，经验主义无法真正解释世界的科学理性秩序。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] [ðæt]

| But | does | it | follow | from | the | failure | of | empiricism | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 它 | 跟随 | 从 | 这 | 失败 | 的 | 经验主义 | 那 |

[ˌeɪpraɪ'ɔːrɪzəm; ˌeɪpraɪ'oʊrɪzəm; ˌeɪprɪ'ɔːrɪzəm; ˌɑːprɪ'ɔːrɪzəm][ɪz] [truː] ?

| apriorism | is | true | ? |
|---|---|---|---|
| 先验论 | 是 | 真的 | ? |

但是，经验主义的失败是否就意味着先验主义是正确的呢?

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'suːmd] ,

| This | has | always | been | assumed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 总是 | 到过 | 假定 | , |

人们一直都这么认为。

[ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [dɪ'spens] ['ræʃnəlɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] [də'rekt] [ænd; ənd]

| and | held | to | dispense | rationalist | philosophers | from | giving | any | direct | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 到 | 分配 | 理性主义者 | 哲学家 | 从 | 给予 | 任何 | 直接的 | 和 |

['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [priˈɔːri] [trʊθs] .

| positive | proof | that | these | principles | are | a | priori | truths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 证明 | 那 | 这些 | 原则 | 是 | 一个 | 先验 | 真相 | . |

并认为这免除了理性主义哲学家提供任何直接和肯定的证据来证明这些原则是先验真理的责任。

[bʌt; bət] ['mænɪfestli] [ðer; ðər] [prə'siːdʒər] [ɪz] ['lɑːdʒɪkli] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['koʊdʒənt] .

| But | manifestly | their | procedure | is | logically | far | from | cogent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 他们的 | 程序 | 是 | 逻辑上 | 远的 | 从 | 令人信服的 | . |

但显然，他们的做法在逻辑上远不够严谨。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt]

| If | a | third | explanation | can | be | thought | of | , | it | will | not | follow | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 第三 | 解释 | 能 | 是 | 想法 | 的 | , | 它 | 将要 | 不是 | 跟随 | 那 |

[ˌeɪpraɪ'ɔːrɪzəm; ˌeɪpraɪ'oʊrɪzəm; ˌeɪprɪ'ɔːrɪzəm; ˌɑːprɪ'ɔːrɪzəm][ɪz] [truː] .

| apriorism | is | true | . |
|---|---|---|---|
| 先验论 | 是 | 真的 | . |

即使能够想到第三种解释，也不能由此得出先验论是正确的结论。

[ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'suːmd] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriəns] [pruːvz]

| All | that | follows | is | that | something | has | to | be | assumed | before | experience | proves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 跟随 | 是 | 那 | 某物 | 有 | 到 | 是 | 假定 | 前 | 经验 | 证明 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

接下来要说的就是，在经验证明某件事之前，必须先对此做出假设。

[wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [rɪ'meɪnz] [æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] .

| What | that | something | is | , | and | whence | it | comes | , | remains | an | open | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 那 | 某物 | 是 | , | 和 | 何处 | 它 | 来 | , | 遗迹 | 一个 | 打开 | 问题 | . |

那究竟是什么，又从何而来，仍然是个悬而未决的问题。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌeɪpraɪ'ɔːrɪzəm; ˌeɪpraɪ'oʊrɪzəm; ˌeɪprɪ'ɔːrɪzəm; ˌɑːprɪ'ɔːrɪzəm][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

| Moreover | , | apriorism | has | not | escaped | from |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 先验论 | 有 | 不是 | 逃脱 | 从 |

[ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| the | empirical | doubt | about | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经验 | 怀疑 | 关于 | 这 | 未来 | . |

此外，先验论也未能摆脱对未来经验性的怀疑。

['iːv(ə)n] ['græntɪd] [ðæt] [fækts] [naʊ] [kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

| Even | granted | that | facts | now | conform | to | the | necessities | of | our | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的确 | 那 | 事实 | 现在 | 符合 | 到 | 这 | 必需品 | 的 | 我们的 | 想法 | , |

即使假设事实现在符合我们思想的需要，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [soʊ][kəm'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]['evər] ?
**why should they so comport themselves for ever ?**
为什么 应该 他们 所以 康波特 他们自己 为了 曾经 ?

他们为何要永远如此行事?

[let] [ju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [traɪ][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] , [wɪtʃ] [ig'nɔ:z] ['ni:ðər] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [brɪŋ]
**Let us , therefore , try a compromise , which ignores neither that which we bring**
让 我们 , 所以 , 尝试 一个 妥协 , 哪个 忽略 两者都不 那 哪个 我们 带来
[tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] ( [laɪk][ɪm'pɪrɪsɪzəm] ) ,
**to experience ( like empiricism ) ,**
到 经验 ( 喜欢 经验主义 ) ,

因此，让我们尝试一种折衷方案，既不忽略我们带入经验的东西（如经验主义），

[nɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][geɪn][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ( [laɪk]
**nor that which we gain from experience ( like**
也不 那 哪个 我们 获得 从 经验 ( 喜欢
[ˌeɪpraɪ'ɔ:rɪzəm; ˌeɪpraɪ'oʊrɪzəm; ˌeɪprɪ'ɔ:rɪzəm; ˌɑ:prɪ'ɔ:rɪzəm] ) .
**apriorism ) .**
先验论 ) .

也不是我们从经验中获得的东西（例如先验论）。

[ðɪs] ['kɑ:mprəmaɪz][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][pɑ:stʃə'leɪʃən] .
**This compromise is effected by the doctrine of postulation .**
这 妥协 是 受影响 经过 这 教义 的 假设 .

这种妥协是通过假设理论实现的。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ]['pɑ:stʃəleɪt]['proʊsi:dz][frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪz] [ment] [tu:; tə] [gaɪd]
**For though a postulate proceeds from us , and is meant to guide**
为了 尽管 一个 假定 收益 从 我们 , 和 是 意思是 到 指导
[θɔ:t] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [fækts] ,
**thought in anticipating facts ,**
想法 在 预期 事实 ,

虽然假设源于我们，旨在指导我们预测事实，

[ˌaɪ 'ti:] [jet] [ə'laʊz] [ðə; ði][fækts][tu:; tə][test][ænd; ənd][moʊld][ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ][ðæt] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɔdifaiz] ,
**it yet allows the facts to test and mould it ; so that its working modifies ,**
它 然而 允许 这 事实 到 测试 和 模具 它 ; 所以 那 它是 在职的 修改 ,

但它也允许事实来检验和塑造它；因此，它的运作方式会不断改变。

[iks'pændz] , [ɔ:r] [ris'trikts] [ɪts][dɪ'mændz] , [ænd; ənd][fɪts][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ 'eksədʒənsi:z ][ʌv; əv]
**expands , or restricts its demands , and fits it to meet the exigencies of**
展开 , 或者 限制 它是 需求 , 和 适合 它 到 见面 这 紧急情况 的
[ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [pə'mits] , ['ɔ:lsoʊ] ,
**experience , and permits , also ,**
经验 , 和 许可证 , 还 ,

扩大或限制其需求，并使其适应经验的需要，并且也允许，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌriːɪnˌtɜ:rprə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] - [fækts] - [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kən'fɔ:rm][ðem; ðəm]
**a certain reinterpretation of the previous ' facts ' in order to conform them**
一个 肯定 重新诠释 的 这 以前的 - 事实 - 在 命令 到 符合 他们
[tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:stʃəleɪt] .
**to the postulate .**
到 这 假定 .

对先前的"事实"进行某种重新解释，使其符合假设。

[ə; eɪ]['pɑ:stʃəleɪt] [ðʌs] ['fʊli] [mi:ts] [ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv]
**A postulate thus fully meets the demands of**
一个 假定 因此 完全 满足 这 需求 的
[ˌeɪpraɪ'ɔ:rɪzəm; ˌeɪpraɪ'oʊrɪzəm; ˌeɪprɪ'ɔ:rɪzəm; ˌɑ:prɪ'ɔ:rɪzəm] .
**apriorism .**
先验论 .

因此，一个公理完全满足了先验论的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] - [ɪn][kleɪm] ,

| It | is | ' | universal | ' | in | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | - | 普遍的 | - | 在 | 宣称 | , |

它声称具有"普遍性"，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] ['kæri] [æz; əz][fɑːr]

| because | it | is | convenient | and | economical | to | make | a | rule | carry | as | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 方便的 | 和 | 经济 | 到 | 制作 | 一个 | 规则 | 携带 | 作为 | 远的 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ;

| as | it | will | go | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 将要 | 去 | ; |

因为制定一条规则并将其推广到尽可能远的地方，既方便又经济；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['nesəseri] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [freʃ] [fækts][ɑːr; ər][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

| and | it | is | ' | necessary | , | ' | because | all | fresh | facts | are | on | principle | subjected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | - | 必要的 | , | - | 因为 | 全部 | 新鲜的 | 事实 | 是 | 在 | 原则 | 受 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

之所以说是"必要的"，是因为原则上所有新出现的事实都要接受它的检验。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | the | hope | that | they | will | support | and | illustrate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 他们 | 将要 | 支持 | 和 | 阐明 | 它 | . |

希望他们能够支持并加以说明。

[jet] [ə; eɪ]['pɑːstʃəleɪt][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] ,

| Yet | a | postulate | can | never | be | accused | of | being | a | mere | sophistication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 假定 | 能 | 绝不 | 是 | 被告 | 的 | 存在 | 一个 | 仅仅 | 复杂 | , |

然而，任何假设都绝不能被指责为仅仅是故弄玄虚。

[ɔːr][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

| or | a | bar | to | the | progress | of | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 酒吧 | 到 | 这 | 进步 | 的 | 知识 | , |

或者说，是知识进步的障碍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [freʃ]

| because | it | is | always | willing | to | submit | to | verification | in | the | course | of | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 总是 | 愿意的 | 到 | 提交 | 到 | 确认 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 新鲜的 |

[ɪk'spɪriəns] ,

| experience | , |
|---|---|
| 经验 | , |

因为它总是愿意在新的经验过程中接受验证，

[ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɔːr] [ə'bændənd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [siːs] [tuː; tə]['edɪfaɪ] .

| and | can | always | be | reconstructed | or | abandoned | , | should | it | cease | to | edify | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 总是 | 是 | 重建 | 或者 | 弃 | , | 应该 | 它 | 停止 | 到 | 启发 | . |

如果不再具有教化意义，随时可以重建或废弃。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['reɪzɪz] [ə; eɪ]['pɑːstʃəleɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɪgnəti]

| A | long | and | successful | course | of | service | raises | a | postulate | to | the | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 和 | 成功的 | 课程 | 的 | 服务 | 提高 | 一个 | 假定 | 到 | 这 | 尊严 |

[ʌv; əv][æn; ən] - ['æksiəm] - — [aɪ] . [iː] . ,

| of | an | ' | axiom | ' | — | i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | - | 公理 | - | — | 我 | . | e | . | , |

长期而成功的服务历程可以将一个假设提升到"公理"的地位——即，

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɜːrθ] [dis'pjuːtɪŋ] — [ˌwer'æz]

| a | principle | which | it | is | incredible | anyone | should | think | worth | disputing | — | whereas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原则 | 哪个 | 它 | 是 | 极好的 | 任何人 | 应该 | 思考 | 值得 | 争议 | — | 然而 |

[rɪ'piːtɪd] ['feɪljər] [ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [di'greidz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['predʒədɪs] — [aɪ] .

| repeated | failure | in | application | degrades | it | to | the | position | of | a | prejudice | — | i | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 失败 | 在 | 应用 | 降解 | 它 | 到 | 这 | 位置 | 的 | 一个 | 偏见 | — | 我 | . |

[iː] . ,

| e | . | , |
|---|---|---|
| e | . | , |

任何人都不应该质疑这一原则——然而，该原则在实践中屡屡失败，使其沦为一种偏见——也就是说，

[æn; ən][ə; eɪ][priˈɔːri][əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [bɪ'laɪd] [baɪ][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

| an | a | priori | opinion | which | is | always | belied | by | its | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一个 | 先验 | 观点 | 哪个 | 是 | 总是 | 谎言 | 经过 | 它是 | 结果 | . |

一种先入为主的观点，其结果总是与这种观点相悖。

[ə; eɪ] - ['pɑːstʃəleɪt] - [ðʌs] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ə; eɪ][priˈɔːri] [truːθ] - [baɪ][ɪts]

| A | ' | postulate | ' | thus | differs | essentially | from | the | ' | a | priori | truth | ' | by | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 假定 | - | 因此 | 不同 | 本质上 | 从 | 这 | - | 一个 | 先验 | 真相 | - | 经过 | 它是 |

[dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] ,

| dependence | upon | the | will | , |
|---|---|---|---|---|
| 依赖性 | 之上 | 这 | 将要 | , |

因此，“公设”与“先验真理”的本质区别在于前者依赖于意志。

[baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] .

| by | its | being | the | product | of | a | free | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 存在 | 这 | 产品 | 的 | 一个 | 自由的 | 选择 | . |

因为它是自由选择的产物。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][ækt][ɪn]

| We | have | always | to | select | the | assumptions | upon | which | we | mean | to | act | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 总是 | 到 | 选择 | 这 | 假设 | 之上 | 哪个 | 我们 | 意思是 | 到 | 行为 | 在 |

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ri'ælətɪ] .

| our | commerce | with | reality | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 商业 | 和 | 现实 | . |

在与现实的交往中，我们始终需要选择我们采取行动所依据的假设。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ruːlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][goʊ] ,

| We | select | the | rules | upon | which | we | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 选择 | 这 | 规则 | 之上 | 哪个 | 我们 | 去 | , |

我们选择我们行事的规则，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] - [fækts] - [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kleɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] ,

| and | we | select | the | ' | facts | ' | by | which | we | claim | to | support | our | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 选择 | 这 | - | 事实 | - | 经过 | 哪个 | 我们 | 宣称 | 到 | 支持 | 我们的 | 规则 | , |

我们挑选出用来支持我们规则的“事实”，

['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [ɪ'reləvənt] - ['diːteɪlz] [ɪn'vɑːlvd] [baɪ][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| stripping | them | of | all | the | ' | irrelevant | ' | details | involved | by | their | position | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 他们 | 的 | 全部 | 这 | - | 无关紧要 | - | 细节 | 涉及 | 经过 | 他们的 | 位置 | 在 | 这 |

[flʌks][ʌv; əv] [ 'hæpəniŋz ] .

| flux | of | happenings | . |
|---|---|---|---|
| 通量 | 的 | 事件 | . |

剥离它们在事件变迁中所处位置所涉及的所有“无关”细节。

[ðʌs] [wiː; wi] ['emfəsaɪz] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɪts][ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

| Thus | we | emphasize | that | side | of | things | which | fits | in | with | our | expectations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 强调 | 那 | 边 | 的 | 事物 | 哪个 | 适合 | 在 | 和 | 我们的 | 期望 | , |

因此，我们强调那些符合我们预期的方面。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fækts] [ɑːr; ər] - [feɪkt] - [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz] - ['keɪsɪz] - [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - [lɔː] . -

| until | the | facts | are | ' | faked | ' | sufficiently | to | figure | as | ' | cases | ' | of | our | ' | law | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 事实 | 是 | - | 伪造 | - | 足够 | 到 | 数字 | 作为 | - | 案例 | - | 的 | 我们的 | - | 法律 | . | - |

直到事实被"捏造"到足以成为我们"法律"中的"案例"。

[pɑːstʃə'leɪʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['verɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔstʃəˌleɪts] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l]

| Postulation | and | the | verifying | of | postulates | is | thus | a | process | of | reciprocal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 和 | 这 | 核实 | 的 | 公理 | 是 | 因此 | 一个 | 过程 | 的 | 互惠的 |

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

| discrimination | and | selection | . |
|---|---|---|---|
| 歧视 | 和 | 选择 | . |

因此，假设的提出和假设的验证是一个相互区分和选择的过程。

[ðə; ði] ['pɑːstʃəleɪt] [wʌns] ['fɔːmjuleitid] , [wiː; wi] [siːk] [ɪn] [ðə; ði] [flʌks] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | postulate | once | formulated | , | we | seek | in | the | flux | for | confirmations | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假定 | 一次 | 配方 | , | 我们 | 寻找 | 在 | 这 | 通量 | 为了 | 确认 | 的 | 它 | , |

一旦提出假设，我们就要在变化中寻找对其的佐证。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - [fækts] - [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['relətɪv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | thus | construct | a | system | of | ' | facts | ' | which | are | relative | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 构造 | 一个 | 系统 | 的 | - | 事实 | - | 哪个 | 是 | 相对的 | 到 | 它 | ; |

由此构建一个与它相关的"事实"体系；

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːstʃəleɪt] [ri'ækts] [ə'pɑːn] [ɪk'spɪriəns] .

| that | is | how | the | postulate | reacts | upon | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 这 | 假定 | 反应 | 之上 | 经验 | . |

这就是假设在经验面前的反应。

[ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'frʊtfəl] ,

| If | , | on | the | other | hand | , | this | process | of | selection | is | unfruitful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 过程 | 的 | 选择 | 是 | 毫无成果 | , |

另一方面，如果这种选择过程没有取得成效，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ruːl] [tɜːrn] [aʊt] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] , [wiː; wi] ['ɔːltər] [ðə; ði] [ruːl]

| and | the | confirmations | of | our | rule | turn | out | infinitesimal | , | we | alter | the | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 确认 | 的 | 我们的 | 规则 | 转动 | 出去 | 无穷小 | , | 我们 | 改变 | 这 | 规则 |

;

;

;

如果我们的规则得到证实的结果微乎其微，我们就修改规则；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] - [fækts] - [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['pɑːstʃəleɪt] .

| and | thus | the | ' | facts | ' | in | the | case | reject | the | postulate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | - | 事实 | - | 在 | 这 | 案件 | 拒绝 | 这 | 假定 | . |

因此，该案中的"事实"否定了这一假设。

[ðɪs] [kən'tɪnjuəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['prɪnsəp(ə)lz] - [ænd; ənd] - [fækts]

| This | continuous | process | of | selection | and | rejection | of | ' | principles | ' | and | ' | facts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连续的 | 过程 | 的 | 选择 | 和 | 拒绝 | 的 | - | 原则 | - | 和 | - | 事实 |

- [hæz; həz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,

| ' | has | , | as | we | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | , | 作为 | 我们 | 有 | 说 | , |

正如我们所说，这种不断选择和摒弃"原则"和"事实"的过程，

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tɪndʒ] .

| a | thoroughly | biological | tinge | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 彻底 | 生物 | 色调 | . |

一股浓厚的生物气息。

[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːstʃəleɪt] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['testɪd] .

| The | fitness | of | a | postulate | to | survive | is | being | continually | tested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 健康 | 的 | 一个 | 假定 | 到 | 存活 | 是 | 存在 | 持续 | 测试 | . |

一个假设的有效性会不断受到考验。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən][hoʊp] [ðæt] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi]

| It | springs | in | the | first | place | from | a | human | hope | that | events | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 弹簧 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 从 | 一个 | 人类 | 希望 | 那 | 活动 | 可能 | 是 |

['sistimətaizd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] ,

| systematized | in | a | certain | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 系统化的 | 在 | 一个 | 肯定 | 方式 | , |

它首先源于人类希望事件能够以某种方式系统化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [in'djuəz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [men][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt]

| and | it | endures | so | long | as | it | enables | men | to | deal | with | them | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 持续 | 所以 | 长的 | 作为 | 它 | 启用 | 男人 | 到 | 交易 | 和 | 他们 | 在 | 那 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

只要它能让人们以这种方式对待他们，它就会一直存在下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feilz] , [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] [aɪ'diːlz][ænd; ənd] [freʃ] [haɪ'pɑːθəsiːz][ɪz] [di'mɑːndid] ;

| If | it | fails | , | the | formation | of | fresh | ideals | and | fresh | hypotheses | is | demanded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 失败 | , | 这 | 形成 | 的 | 新鲜的 | 理想 | 和 | 新鲜的 | 假设 | 是 | 要求 | ; |

如果失败，就需要形成新的理想和新的假设；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [wʌn]['pɑːstʃəleɪt][tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]

| but | that | which | causes | one | postulate | to | prevail | over | another | is | always | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 哪个 | 原因 | 一 | 假定 | 到 | 占上风 | 超过 | 其他 | 是 | 总是 | 这 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

| satisfaction | which | , |
|---|---|---|
| 满意 | 哪个 | , |

但是，使一个假设胜过另一个假设的，总是那种令人满意的结果。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ 'prɔmisiz ][tuː; tə][sʌm; səm] [niːd] [ɔːr][dɪ'zaɪər] .

| if | successful | , | it | promises | to | some | need | or | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 成功的 | , | 它 | 承诺 | 到 | 一些 | 需要 | 或者 | 欲望 | . |

如果成功，它有望满足某种需求或愿望。

[ðʌs] - [θɔːt] - [ɪz] ['evriwer] [ɪn'spaɪərd][baɪ] - [wɪl] . -

| Thus | ' | thought | ' | is | everywhere | inspired | by | ' | will | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | - | 想法 | - | 是 | 到处 | 灵感 | 经过 | - | 将要 | . | - |

因此，“思想”处处都受到“意志”的启发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt][mæn][hæz; həz] [faʊnd] ,

| It | is | an | instrument | , | the | most | potent | man | has | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 乐器 | , | 这 | 最多 | 强效 | 男人 | 有 | 成立 | , |

这是最强大的人所发现的一种工具。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənmənt] .

| whereby | he | brings | about | a | harmony | with | his | environment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他 | 带来 | 关于 | 一个 | 和谐 | 和 | 他的 | 环境 | . |

由此，他实现了与环境的和谐。

[ðɪs] ['hɑːrməni][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] .

| This | harmony | is | always | something | of | a | compromise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和谐 | 是 | 总是 | 某物 | 的 | 一个 | 妥协 | . |

这种和谐总是带有某种妥协的意味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 实用主义(Pragmatism)
# 第2/3页

[wiː; wi] ['pɑːstʃəleɪt] [kən'fɔːrməti] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːlz] .

| We | postulate | conformity | between | Nature | and | one | of | our | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 假定 | 一致性 | 之间 | 自然 | 和 | 一 | 的 | 我们的 | 理想 | . |

我们假定自然与我们的某种理想相符。

[wiː; wi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'zaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt]

| We | usually | desire | more | than | we | can | get | , | but | insist | on | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通常 | 欲望 | 更多的 | 比 | 我们 | 能 | 得到 | , | 但 | 坚持 | 在 | 全部 | 那 |

['neɪtʃər] [kæn; kən] [kən'siːd] .

| Nature | can | concede | . |
|---|---|---|---|
| 自然 | 能 | 承认 | . |

我们通常想要的比我们能得到的要多，却坚持要得到自然所能给予的一切。

[kɔː'zeɪʃn] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

| Causation | serves | as | a | good | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因果关系 | 服务 | 作为 | 一个 | 好的 | 例子 | . |

因果关系就是一个很好的例子。

[ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [flʌd] [ʌv; əv] [ 'hæpəniŋz ] ,

| Experience | as | it | first | comes | to | us | is | a | mere | flood | of | happenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 作为 | 它 | 第一的 | 来 | 到 | 我们 | 是 | 一个 | 仅仅 | 洪水 | 的 | 事件 | , |

我们最初获得的经验，不过是一连串事件的洪流。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['kɔːz(ə)l] [ænd; ənd] ['kæʒuəl] ['siːkwənsiz] .

| with | no | distinction | between | causal | and | casual | sequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 区别 | 之间 | 因果关系 | 和 | 随意的 | 序列 | . |

没有区分因果序列和偶然序列。

['klɪrli] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'troʊl] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Clearly | our | whole | ability | to | control | our | life | , | or | even | to | continue | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 我们的 | 所有的 | 能力 | 到 | 控制 | 我们的 | 生活 | , | 或者 | 甚至 | 到 | 继续 | 它 | , |

显然，我们掌控自己生活，甚至继续生活的能力，都受到了影响。

[dɪ'mændz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɪkt] [wʌt] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz]

| demands | that | we | should | predict | what | happens | , | and | guide | our | actions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 那 | 我们 | 应该 | 预测 | 什么 | 发生 | , | 和 | 指导 | 我们的 | 行动 |

[ə'kɔːrdɪŋli] .

| accordingly | . |
|---|---|
| 因此 | . |

要求我们预测将会发生什么，并据此指导我们的行动。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['pɑːstʃəleɪt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [ðə; ði] [flʌks] ,

| We | therefore | postulate | a | right | to | dissect | the | flux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 所以 | 假定 | 一个 | 正确的 | 到 | 解剖 | 这 | 通量 | , |

因此，我们假定我们有权剖析这种通量，

[tuː; tə] [fɪt] [tə'geðər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sɪriːz] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .

| to | fit | together | selected | series | without | reference | to | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 合身 | 一起 | 已选 | 系列 | 没有 | 参考 | 到 | 这 | 休息 | . |

将选定的系列作品组合在一起，而不参考其他作品。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] - [lɔːz] - [ɪz] ['sloʊli] [nɪt] [tə'geðər] ,

| Thus | , | a | systematic | network | of | natural | ' | laws | ' | is | slowly | knit | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 一个 | 系统 | 网络 | 的 | 自然的 | - | 法律 | - | 是 | 缓慢地 | 针织 | 一起 | , |

由此，一个由自然"规律"构成的系统网络逐渐形成。

[ænd; ənd]['keɪɑ:s]['vɪzəbli] [træns'fɔ:mz] [ɪt'self]['ɪntu:][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɔ:rdər] .

| and | chaos | visibly | transforms | itself | into | scientific | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混乱 | 明显地 | 变换 | 本身 | 进入 | 科学 | 命令 | . |

混乱明显地转化为科学秩序。

[ðə; ði][pɑ:stʃə'leɪʃən][ʌv; əv] - ['kɔ:zɪz] - [ɪz]['verɪfaɪd][baɪ][ɪts] [sək'ses] .

| The | postulation | of | ' | causes | ' | is | verified | by | its | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假设 | 的 | - | 原因 | - | 是 | 已验证 | 经过 | 它是 | 成功 | . |

"原因"的假设通过其成功得到验证。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd][ðæt][tu:; tə] [ðɪs] ['pɑ:stʃəleɪt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

| Moreover | , | it | is | to | be | noted | that | to | this | postulate | there | is | no | alternative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 它 | 是 | 到 | 是 | 著名的 | 那 | 到 | 这 | 假定 | 那里 | 是 | 不 | 选择 | . |

此外，需要指出的是，这一假设没有其他替代方案。

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər]['kæʒuəl] [wʊd] [bi:; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['wɜ:rθləs] .

| A | belief | that | all | events | are | casual | would | be | scientifically | worthless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信仰 | 那 | 全部 | 活动 | 是 | 随意的 | 会 | 是 | 科学地 | 毫无价值 | . |

认为所有事件都是偶然的这种观点在科学上毫无价值。

[soʊ][ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] ( [stɪl] ['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [fɪ'lɒsəfəz] ) [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tru:] - [kɔ:z] - [ɪz]

| So | is | a | doctrine | ( | still | popular | among | philosophers | ) | that | the | only | true | ' | cause | ' | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 一个 | 教义 | ( | 仍然 | 受欢迎的 | 之中 | 哲学家 | ) | 那 | 这 | 仅有的 | 真的 | - | 原因 | - | 是 |

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['ju:nɪvɜ:rs][æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ,

| the | total | universe | at | one | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 宇宙 | 在 | 一 | 片刻 | , |

因此，有一种学说（在哲学家中仍然很流行）认为，唯一真正的"原因"是某一时刻的整个宇宙。

[ðə; ði]['oʊnli] [tru:] - [ɪ'fekt] , - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ri'æləti] [æt; ət][ðə; ði][nekst] .

| the | only | true | ' | effect | , | ' | the | whole | of | reality | at | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 真的 | - | 影响 | , | - | 这 | 所有的 | 的 | 现实 | 在 | 这 | 下一个 | . |

唯一真正的"效果"，就是下一个现实的全部。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'steɪt] [ðə; ði]['gɪv(ə)n]['keɪɑ:s] ['saɪəns] [traɪd][tu:; tə]['ænəlaɪz] ,

| For | that | is | merely | to | reinstate | the | given | chaos | science | tried | to | analyse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 仅仅 | 到 | 恢复 | 这 | 给定 | 混乱 | 科学 | 尝试 | 到 | 分析 | , |

因为这只不过是重新确立了科学试图分析的既定混沌状态而已。

[ænd; ənd][tu:; tə][fər'bɪd][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ si'lekʃənz ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

| and | to | forbid | us | to | make | selections | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 禁止 | 我们 | 到 | 制作 | 选择 | 从 | 它 | . |

并禁止我们从中进行选择。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [prɪ'dɪkʃn] ['hoʊlli] [veɪn] ,

| It | would | make | prediction | wholly | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 预言 | 完全 | 徒劳 | , |

这将使预测完全徒劳无功。

[ænd; ənd][ɪn'tæŋg(ə)l] [tru:θ] [ɪn][ə; eɪ][toʊ'tæləti][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [ju'ni:k] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] ,

| and | entangle | truth | in | a | totality | of | things | which | is | unique | at | every | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞 | 真相 | 在 | 一个 | 总和 | 的 | 事物 | 哪个 | 是 | 独特的 | 在 | 每一个 | 立即的 | , |

并将真理融入到每个瞬间都独一无二的万物整体之中，

[ænd; ənd]['nevər][kæn; kən][rɪ'kɜ:r] .

| and | never | can | recur | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 能 | 复发 | . |

而且绝不会再次发生。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks][ɑ:r; ər][æz; əz] ['klɪrli] ['pɔstʃəˌleɪts] .

| The | principles | of | mathematics | are | as | clearly | postulates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 的 | 数学 | 是 | 作为 | 清楚地 | 公理 | . |

数学原理是清晰明确的公理。

[ɪn][juːˈklɪdiən; ˈjuːklɪdiən][dʒiˈɑːmətri][wiː; wi] [əˈsuːm] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ʌv; əv] - [pɔɪnts] , - - [laɪnz] , - -

| In | Euclidean | geometry | we | assume | definitions | of | ' | points | , | ' | ' | lines | , | ' | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欧几里得 | 几何学 | 我们 | 认为 | 定义 | 的 | - | 积分 | , | - | - | 线条 | , | - | - |

[ˈsɝːfəsəz, ˈsɝːfəsɪz] , - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

| surfaces | , | ' | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | , | - | ETC | . | , |

在欧几里得几何中，我们对“点”、“线”、“面”等概念进行了定义。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nevər] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][fɔːrm][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [æb'strækʃənz] [fɔːr; fər]

| which | are | never | found | in | nature | , | but | form | the | most | convenient | abstractions | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 绝不 | 成立 | 在 | 自然 | , | 但 | 形式 | 这 | 最多 | 方便的 | 抽象 | 为了 |

['meʒərɪŋ] [θɪŋz] .

| measuring | things | . |
|---|---|---|
| 测量 | 事物 | . |

它们在自然界中从未出现过，但却是衡量事物最方便的抽象概念。

[bəuθ] - [speɪs] - [ænd; ənd] - [taɪm] , - [æz; əz] [dɪˈfaɪnd] [fɔːr; fər][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| Both | ' | space | ' | and | ' | time | , | ' | as | defined | for | mathematical | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | - | 空间 | - | 和 | - | 时间 | , | - | 作为 | 定义 | 为了 | 数学 | 目的 | , |

无论是“空间”还是“时间”，按照数学定义，

[ɑːr; ər][aɪ'diːəl] [kən'strʌkʃənz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪm'pɪrɪk(ə)l] - [speɪs] - ( [ɪk'stenʃ(ə)n] ) [ænd; ənd] - [taɪm] - (

| are | ideal | constructions | drawn | from | empirical | ' | space | ' | ( | extension | ) | and | ' | time | ' | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 理想的 | 建筑 | 绘制 | 从 | 经验 | - | 空间 | - | ( | 扩大 | ) | 和 | - | 时间 | - | ( |

[sək'seʃ(ə)n] ) ['fiːlɪŋz] ,

| succession | ) | feelings | , |
|---|---|---|---|
| 演替 | ) | 情怀 | , |

是从经验性的“空间”（延伸）和“时间”（延续）感受中汲取的理想构造，

[ænd; ənd] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒektɪv][ ˌveəriː'eiʃənz ][ʌv; əv] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] .

| and | purged | of | the | subjective | variations | of | these | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已清除 | 的 | 这 | 主观 | 变体 | 的 | 这些 | 经历 | . |

并剔除了这些经历中的主观差异。

[ˌnevərðə'les] , [dʒi'ɑːmətri][fɔːrmz][ðə; ði]['hændiːəst]['sɪstəm] [fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns]

| Nevertheless | , | geometry | forms | the | handiest | system | for | applying | to | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 几何学 | 表格 | 这 | 最 | 系统 | 为了 | 申请 | 到 | 经验 |

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['məuʃənz] .

| and | calculating | shapes | and | motions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计算 | 形状 | 和 | 运动 | . |

然而，几何学是应用于经验和计算形状与运动的最便捷系统。

[bʌt; bət] , [aɪ'diːəli] , ['ʌðər] ['sɪstəmz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] .

| But | , | ideally | , | other | systems | might | be | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 理想情况下 | , | 其他 | 系统 | 可能 | 是 | 用过的 | . |

但理想情况下，可以使用其他系统。

[ðə; ði] - - [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] ['ʌðər] [aɪ'diːəl] - ['speɪsɪz] - [aʊt][ʌv; əv] ['pɔstʃəˌleɪts]

| The | ' | metageometries | ' | have | constructed | other | ideal | ' | spaces | ' | out | of | postulates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 元计量学 | - | 有 | 建造 | 其他 | 理想的 | - | 空间 | - | 出去 | 的 | 公理 |

['difərɪŋ] [frʌm; frəm]['juːklɪdz] ,

| differing | from | Euclid's | , |
|---|---|---|---|
| 不同 | 从 | 欧几里得的 | , |

“元几何学”基于与欧几里得不同的公理构建了其他理想的“空间”。

[ðoʊ] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['riːəl] [speɪs] [ðer; ðər] ['greɪtər] [kəm'pleksəti] [dis'trɔiz] [ðer; ðər]['vælјuː] .

| though | when | applied | to | real | space | their | greater | complexity | destroys | their | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 什么时候 | 应用 | 到 | 真实的 | 空间 | 他们的 | 更大的 | 复杂 | 摧毁 | 他们的 | 价值 | . |

然而，当应用于真实空间时，它们的复杂性反而会破坏它们的价值。

[ðə; ði] [ˌpɑstjʊ'leɪtəɹi] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] ['juːnɪt][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [klɪr] ; [fɔːr; fər] , [ɪn]

| The | postulatory | character | of | the | arithmetical | unit | is | quite | as | clear | ; | for | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假设 | 特点 | 的 | 这 | 算术 | 单元 | 是 | 相当 | 作为 | 清除 | ; | 为了 | , | 在 |

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| application | , |
|---|---|
| 应用 | , |

算术单位的假定性特征同样显而易见；因为在实际应用中，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] - [wʌn] - ;

| we | always | have | to | agree | as | to | what | is | to | count | as | ' | one | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 有 | 到 | 同意 | 作为 | 到 | 什么 | 是 | 到 | 数数 | 作为 | - | 一 | - | ; |

我们总是需要就"一"的定义达成一致；

[ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [kaʊnt] ['æplz] ,

| if | we | agree | to | count | apples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 同意 | 到 | 数数 | 苹果 | , |

如果我们同意数苹果，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][æz; əz] [iːtʃ] [iːk'wəlɪŋ] [wʌn] ,

| and | count | the | two | halves | of | an | apple | as | each | equalling | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数数 | 这 | 二 | 一半 | 的 | 一个 | 苹果 | 作为 | 每个 | 等于 | 一 | , |

将苹果的两半分别计为各半一个。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [rɔːŋ] , - [ðoʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['æp(ə)l]

| we | are | said | to | be | ' | wrong | , | ' | though | , | if | we | were | dividing | the | apple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 说 | 到 | 是 | - | 错误的 | , | - | 尽管 | , | 如果 | 我们 | 是 | 分割 | 这 | 苹果 |

[ə'mʌŋ] [tuː] ['æplikənts] ,

| among | two | applicants | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 二 | 申请人 | , |

然而，如果我们把苹果分给两个申请者，我们就被认为是"错误的"。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [iːtʃ] [hæf][æz; əz] - [wʌn] - [ʃer] .

| it | would | be | quite | right | to | treat | each | half | as | ' | one | ' | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 相当 | 正确的 | 到 | 对待 | 每个 | 一半 | 作为 | - | 一 | - | 分享 | . |

将每一半都视为"一份"股份是完全合理的。

[ə'gen] , [ðoʊ] [wʌn] ['peni] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [meɪks] [tuː] ,

| Again | , | though | one | penny | added | to | another | makes | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 尽管 | 一 | 一分钱 | 额外 | 到 | 其他 | 制作 | 二 | , |

虽然一便士加一便士等于两便士，

[wʌn][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [meɪks] [wʌn] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz]

| one | drop | of | water | added | to | another | makes | one | , | or | a | dozen | , | according | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 降低 | 的 | 水 | 额外 | 到 | 其他 | 制作 | 一 | , | 或者 | 一个 | 打 | , | 根据 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɑːpt] .

| it | is | dropped | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 掉落 | . |

一滴水滴入另一滴水，就变成一滴，或者根据滴入的方式，变成一打。

['kɑːmən] [sens] , ['ðerfɔːr] , [əd'mits] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['rekən] ['veriəsliˌ'væriəsli] ,

| Common | sense | , | therefore | , | admits | that | we | may | reckon | variously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | , | 所以 | , | 承认 | 那 | 我们 | 可能 | 估计 | 各种各样的 | , |

因此，常识承认我们可以采用不同的计算方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'rɪθmətɪk] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] .

| and | that | arithmetic | does | not | apply | to | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 算术 | 做 | 不是 | 申请 | 到 | 全部 | 事物 | . |

但这种算术规律并不适用于所有事物。

[ə'gen] ,

| Again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːd] ['eni] ['miːnɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] - [lɔː] [ʌv; əv] [θɔːt]

| it | is | impossible | to | concede | any | meaning | even | to | the | central | - | law | of | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 承认 | 任何 | 意义 | 甚至 | 到 | 这 | 中央 | - | 法律 | 的 | 想法 |

- [ɪt'self] — [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] ( - [ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] - ) — [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːstʃəleɪt] .

| - | itself | — | the | Law | of | Identity | ( | - | A | is | A | - | ) | — | except | as | a | postulate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 本身 | — | 这 | 法律 | 的 | 身份 | ( | - | 一个 | 是 | 一个 | - | ) | — | 除了 | 作为 | 一个 | 假定 | . |

即使是思想的核心"法则"本身——同一性法则（"A 就是 A"）——除了作为一条公理之外，也无法赋予其任何意义。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd]['luːnətɪk][ə'saɪləmz][noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] - [ə; eɪ]

| Outside | of | Formal | Logic | and | lunatic | asylums | no | one | wishes | to | assert | that | ' | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 正式的 | 逻辑 | 和 | 疯子 | 精神病院 | 不 | 一 | 愿望 | 到 | 断言 | 那 | - | 一个 |

[ɪz][ə; eɪ] . - [ɔːl] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm] - [ə; eɪ][ɪz][biː] . -

| is | A | . | ' | All | significant | assertion | takes | the | form | ' | A | is | B | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | . | - | 全部 | 重要的 | 断言 | 需要 | 这 | 形式 | - | 一个 | 是 | B | . | - |

除了形式逻辑和精神病院之外，没有人会断言"A是A"。所有重要的断言都采用"A是B"的形式。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [tuː] - ['eɪz] - [ɑːr; ər]['evər][kwaɪt]

| But | A | and | B | are | different | , | and | , | indeed | , | no | two | ' | A's | ' | are | ever | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 和 | B | 是 | 不同的 | , | 和 | , | 的确 | , | 不 | 二 | - | 作为 | - | 是 | 曾经 | 相当 |

[ðə; ði] [seɪm] .

| the | same | . |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | . |

但 A 和 B 是不同的，而且，事实上，没有两个"A"是完全相同的。

[hens] , [wen] [wiː; wi] [ə'sɜːrt] ['iːðər] [ðə; ði] - [aɪ'dentəti] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ɪn] [tuː] ['kɒnteksts] ,

| Hence | , | when | we | assert | either | the | ' | identity | ' | of | ' | A | ' | in | two | contexts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 什么时候 | 我们 | 断言 | 任何一个 | 这 | - | 身份 | - | 的 | - | 一个 | - | 在 | 二 | 背景 | , |

因此，当我们断言"A"在两种语境中的"同一性"时，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [biː] , - [ɪn] - [ə; eɪ][ɪz][biː] ,

| or | that | of | ' | A | ' | and | ' | B | , | ' | in | ' | A | is | B | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 的 | - | 一个 | - | 和 | - | B | , | - | 在 | - | 一个 | 是 | B | , |

或者"A"和"B"在"A是B"中的对应关系，

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['klɪrli] [ig'nɔːɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪg'zɪst] — [aɪ] . [iː] . ,

| - | we | are | clearly | ignoring | differences | which | really | exist | — | i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 清楚地 | 忽略 | 差异 | 哪个 | 真的 | 存在 | — | 我 | . | e | . | , |

我们显然忽略了真正存在的差异——即，

[wiː; wi]['pɑːstʃəleɪt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [wɪl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

| we | postulate | that | in | spite | of | these | differences | A | and | B | will | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 假定 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这些 | 差异 | 一个 | 和 | B | 将要 | 为了 | 我们的 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] ( - [aɪ'dentɪk(ə)l] - ) .

| purposes | behave | as | if | they | were | one | ( | ' | identical | ' | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 表现 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 一 | ( | - | 完全相同的 | - | ) | . |

我们假设，尽管存在这些差异，但就我们的目的而言，A 和 B 将表现得如同它们是同一个（"完全相同的"）。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːstʃəleɪt][ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvz]

| And | we | should | realize | that | this | postulate | is | of | our | making | , | and | involves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 意识到 | 那 | 这 | 假定 | 是 | 的 | 我们的 | 制作 | , | 和 | 涉及 |

[ə; eɪ][rɪsk] .

| a | risk | . |
|---|---|---|
| 一个 | 风险 | . |

我们应该意识到，这一假设是我们自己提出的，并且存在风险。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'vɪkts] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted]

| It | may | be | that | experience | refuses | to | confirm | it | , | and | convicts | us | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 经验 | 拒绝 | 到 | 确认 | 它 | , | 和 | 罪犯 | 我们 | 反而 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] . -

| of | a | ' | mistaken | identity | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | - | 错误 | 身份 | . | - |

或许经验拒绝证实这一点，反而让我们认定这是"身份误认"。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] [aɪ'dentəti][wiː; wi]['riːz(ə)n][frʌm; frəm][ɪz] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pɔstʃəˌleɪtɪŋ] [æn; ən]

| In | short | , | every | identity | we | reason | from | is | made | by | our | postulating | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 每一个 | 身份 | 我们 | 原因 | 从 | 是 | 制成 | 经过 | 我们的 | 假设 | 一个 |

[ɪ'reləvəns] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] .

| irrelevance | of | differences | . |
|---|---|---|---|
| 无关紧要 | 的 | 差异 | . |

简而言之，我们所依据的每一个身份认同都是建立在差异无关紧要的假设之上的。

[ðer; ðər][ɪz] [ðʌs] , [pər'hæps] ,

| There | is | thus | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 因此 | , | 也许 | , |

因此，或许存在这样的情况：

[noʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [treɪs] [sʌm; səm] [dɪ'lɪbərətli]

| no | fundamental | procedure | of | thought | in | which | we | cannot | trace | some | deliberately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 基本的 | 程序 | 的 | 想法 | 在 | 哪个 | 我们 | 不能 | 痕迹 | 一些 | 故意地 |

[ə'dɑːptɪd] ['ætɪtuːd] .

| adopted | attitude | . |
|---|---|---|
| 已采用 | 态度 | . |

没有一种基本的思维方式是无法从中找到某种刻意采取的态度的。

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] - [ɑːr'selvz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪk'stɜːrn(ə)l] - [wɜːrld] ,

| We | distinguish | between | ' | ourselves | ' | and | the | ' | external | ' | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 区分 | 之间 | - | 我们自己 | - | 和 | 这 | - | 外部的 | - | 世界 | , |

我们区分"我们自己"和"外部"世界，

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [kən'troʊl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

| perhaps | because | we | have | more | control | over | our | thoughts | and | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 因为 | 我们 | 有 | 更多的 | 控制 | 超过 | 我们的 | 想法 | 和 | 四肢 | , |

[ænd; ənd] [les] ,

| and | less | , |
|---|---|---|
| 和 | 较少的 | , |

或许是因为我们对自己的思想和肢体有更多控制力，而对其他事物的控制力则较少。

[ɔːr] [nʌn] , ['oʊvər] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ; [ˌfʌndə'ment(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| or | none | , | over | sticks | and | stones | and | mountains | ; | fundamental | as | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 没有任何 | , | 超过 | 棍子 | 和 | 石头 | 和 | 山脉 | ; | 基本的 | 作为 | 它 | 是 | , |

或者什么都不做，凌驾于棍棒、石头和山峦之上；尽管这是根本性的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðɪn] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['redi] - [meɪd] ,

| it | is | a | distinction | within | experience | , | and | is | not | given | ready | - | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 区别 | 之内 | 经验 | , | 和 | 是 | 不是 | 给定 | 准备好 | - | 制成 | , |

这是经验中的一种区别，并非现成的。

[bʌt; bət] [i'læbəreitid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| but | elaborated | in | the | course | of | our | dealings | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 详细说明 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 我们的 | 交易 | 和 | 它 | . |

但在与它打交道的过程中得到了详细阐述。

['sɪmələrli] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['vɪvɪdnəs] , [ˌkɑːntɪ'nuːəti] ,

| Similarly | , | in | accordance | with | its | varying | degrees | of | vividness | , | continuity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似地 | , | 在 | 根据 | 和 | 它是 | 变化 | 学位 | 的 | 生动性 | , | 连续性 | , |

[ænd; ənd]['vælјuː] ,

| and | value | , |
|---|---|---|
| 和 | 价值 | , |

同样地，根据其生动性、连续性和价值的不同程度，

[ɪk'spɪriəns] [ɪt'self] [gets] ['sɔːrtɪd] ['ɪntuː] - [ri'ælitiz] , - - [driːmz] , - [ænd; ənd] - [həˌluːsə'neɪʃənz] . -

| experience | itself | gets | sorted | into | ' | realities | , | ' | ' | dreams | , | ' | and | ' | hallucinations | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 本身 | 获得 | 已排序 | 进入 | - | 现实 | , | - | - | 梦境 | , | - | 和 | - | 幻觉 | . | - |

经验本身被分为"现实"、"梦境"和"幻觉"。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] - [driːmz] - [ænd; ənd] - [ri'æləti] -

| In | short | , | when | the | processes | of | discriminating | between | ' | dreams | ' | and | ' | reality | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , 什么时候 | | 这 | 流程 | 的 | 歧视性的 | 之间 | - | 梦境 | - | 和 | - | 现实 | - |

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ,

| are | considered | , |
|---|---|---|
| 是 | 经过考虑的 | , |

简而言之，当考虑区分"梦境"和"现实"的过程时，

[ɔːl] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [d'ʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] ['vælјuː] .

| all | these | distinctions | will | ultimately | be | found | to | be | judgments | of | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 区别 | 将要 | 最终 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 判决 | 的 | 价值 | . |

所有这些区别最终都会被证明是价值判断。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['noʊɪŋ] [ðæt] [pɑːstʃə'leɪʃən] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [æz; əz]

| Nor | is | it | only | in | the | realm | of | scientific | knowing | that | postulation | reveals | itself | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 仅有的 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 科学 | 会心 | 那 | 假设 | 揭示 | 本身 | 作为 |

[ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

| a | practicable | and | successful | method | of | anticipating | experience | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 切实可行的 | 和 | 成功的 | 方法 | 的 | 预期 | 经验 | 和 |

[kən'sɔlideitɪŋ] [fækt] .

| consolidating | fact | . |
|---|---|---|
| 巩固 | 事实 | . |

不仅在科学认知领域，假设也展现出其作为预测经验和巩固事实的实用和成功方法的作用。

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [mæn] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| The | same | method | has | always | been | employed | by | man | in | reaching | out | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 方法 | 有 | 总是 | 到过 | 受雇 | 经过 | 男人 | 在 | 到达 | 出去 | 向 | 这 |

['faɪn(ə)l] [ 'sinθisiːz ] [wɪtʃ] ( [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ) [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'æləti] .

| final | syntheses | which | ( | in | imagination | ) | complete | his | vision | of | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终的 | 合成 | 哪个 | ( | 在 | 想像力 | ) | 完全的 | 他的 | 想象 | 的 | 现实 | . |

人类在追求最终的综合体时，总是采用同样的方法，以（在想象中）完善他对现实的理解。

[ðə; ði] - [trʊθs] - [ʌv; əv] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] ['pɔstʃəˌleɪts] .

| The | ' | truths | ' | of | all | religions | originate | in | postulates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 真相 | - | 的 | 全部 | 宗教 | 起源 | 在 | 公理 | . |

所有宗教的"真理"都源于公理。

- [ gɔdz ] - [ænd; ənd] - ['dɛvəlz] , - - [ 'hevəns ] - [ænd; ənd] - ['hɛlz] ,

| ' | Gods | ' | and | ' | devils | , | ' | ' | heavens | ' | and | ' | hells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 神 | - | 和 | - | 魔鬼 | , | - | - | 天 | - | 和 | - | 地狱 | , |

"神"和"魔鬼"，"天堂"和"地狱"，

- [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['ɔːrdər] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [træn'send] [ðə; ði]

| ' | are | essentially | demands | for | a | moral | order | in | experience | which | transcend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 本质上 | 需求 | 为了 | 一个 | 道德 | 命令 | 在 | 经验 | 哪个 | 超越 | 这 |

['gɪv(ə)n] .

| given | . |
|---|---|
| 给定 | . |

本质上是对超越既定经验的道德秩序的要求。

[ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːrld] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [ænd; ənd] [ɪn'hænst] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'siːvd]

| The | value | of | the | actual | world | is | supplemented | and | enhanced | by | being | conceived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 这 | 实际的 | 世界 | 是 | 补充 | 和 | 增强型 | 经过 | 存在 | 构思 |

[æz; əz] [ prə'dʒektid ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪtər] ,

| as | projected | and | continued | into | a | greater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 预计 | 和 | 持续 | 进入 | 一个 | 更大的 | , |

现实世界的价值，通过被视为投射并延续到一个更大的世界而得到补充和提升。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɔstʃəˌleɪts] [ɑːr; ər]['verɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['sæljəteri] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ɑːn]

| and | our | postulates | are | verified | by | the | salutary | influence | they | exercise | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 公理 | 是 | 已验证 | 经过 | 这 | 有益的 | 影响 | 他们 | 锻炼 | 在 |

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [laɪf] .

| our | earthly | life | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 尘世的 | 生活 | . |

我们的假设通过它们对我们尘世生活的有益影响得到了验证。

[bəuθ][pɑːstʃə'leɪʃən][ænd; ənd][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ 'prɔːbləms ][ʌv; əv]

| Both | postulation | and | verification | , | then | , | are | applicable | to | the | problems | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 假设 | 和 | 确认 | , | 然后 | , | 是 | 适用的 | 到 | 这 | 问题 | 的 |

[rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ʌv; əv] ['saɪəns] .

| religion | as | of | science | . |
|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 作为 | 的 | 科学 | . |

因此，假设和验证都适用于宗教问题，也适用于科学问题。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

| This | is | the | meaning | of | the | Will | to | Believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 将要 | 到 | 相信 | . |

这就是信仰意志的意义。

[wen] [dʒeɪmz][fɜːrst] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'vəukt] [ə'bʌndənt] ['prouˌtest] ,

| When | James | first | defined | and | defended | it | , | it | provoked | abundant | protest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 詹姆斯 | 第一的 | 定义 | 和 | 辩护 | 它 | , | 它 | 挑衅 | 丰富 | 反对 | , |

詹姆斯最初对这一概念进行定义和辩护时，引发了大量的抗议。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd]

| on | the | ground | that | it | allowed | everyone | to | believe | whatever | he | pleased | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 那 | 它 | 允许 | 每个人 | 到 | 相信 | 任何 | 他 | 高兴 | 和 |

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [truː] . -

| to | call | it | ' | true | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 它 | - | 真的 | . | - |

理由是，它允许每个人相信任何他想相信的东西，并称之为"真理"。

[ðə; ði]['krɪtɪks][hæd; həd] ['sɪmpli] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]

| The | critics | had | simply | failed | to | see | that | verification | by | experience | is | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论家 | 有 | 简单地 | 失败的 | 到 | 看 | 那 | 确认 | 经过 | 经验 | 是 | 只是 | 作为 |

['ɪntɪgrəl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌvɑːlənˌtɛ'rɪstɪk] [prə'siːdʒər] [æz; əz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][pɑːstʃə'leɪʃən] ,

| integral | a | part | of | voluntaristic | procedure | as | experimental | postulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可缺少的 | 一个 | 部分 | 的 | 自愿的 | 程序 | 作为 | 实验 | 假设 | , |

批评者们根本没有意识到，经验验证与实验假设一样，都是自愿主义程序中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪmz][hɪm'self][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɜːrtɪd] [ðɪs] .

| and | that | James | himself | had | from | the | first | asserted | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 詹姆斯 | 他自己 | 有 | 从 | 这 | 第一的 | 断言 | 这 | . |

而且詹姆斯本人从一开始就断言了这一点。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n]

| that | he | had | first | given | a | theological | illustration | of | the | function | of | volition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 第一的 | 给定 | 一个 | 神学 | 插图 | 的 | 这 | 功能 | 的 | 意志 |

[ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən]['æksɪdənt] .

| in | knowing | was | merely | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 会心 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 事故 | . |

他首先用神学例证来说明意志在认知中的作用，这纯属偶然。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒenrəlaɪzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| But | that | the | will | to | believe | was | capable | of | being | generalized | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 将要 | 到 | 相信 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 存在 | 广义 | 进入 | 一个 |

['vɒləntrɪst] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] [ʃoʊn] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃɪlɚz]

| voluntarist | theory | of | all | knowledge | was | soon | shown | in | Dr | . | Schiller's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 志愿者 | 理论 | 的 | 全部 | 知识 | 曾是 | 很快 | 所示 | 在 | 博士 | . | 席勒的 |

['æksiːəmz] [æz; əz] ['pɔstʃəˌleɪts] .

| Axioms | as | Postulates | . |
|---|---|---|---|
| 公理 | 作为 | 公理 | . |

但席勒博士的《公理即假设》很快就表明，信仰的意志可以概括为一种关于所有知识的意志论理论。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ði] [dɪ'leməz] [ʌv; əv] ['dɔːgmətɪzəm]

| THE | DILEMMAS | OF | DOGMATISM |
|---|---|---|---|
| 这 | 困境 | 的 | 教条主义 |

教条主义的困境

['evri] [mæn] , ['prɑːbəbli] , [ɪz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ə; eɪ] ['dɔːgmətɪst] .

| Every | man | , | probably | , | is | by | instinct | a | dogmatist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | , | 大概 | , | 是 | 经过 | 本能 | 一个 | 教条主义者 | . |

每个人，或许都本能地带有教条主义倾向。

[hiː; hi] [fiːlz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

| He | feels | perfectly | sure | that | he | knows | some | things | , | and | is | right | about | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉 | 完美 | 当然 | 那 | 他 | 知道 | 一些 | 事物 | , | 和 | 是 | 正确的 | 关于 | 他们 |

[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| against | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 世界 | . |

他非常确信自己知道一些事情，而且他的观点与全世界的看法都相反。

[wət'evər] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [daʊt] , [bʌt; bət] [hoʊldz] [tuː; tə] [biː; bi] [self] - ['evɪdəntli]

| Whatever | he | believes | in | he | does | not | doubt | , | but | holds | to | be | self | - | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他 | 相信 | 在 | 他 | 做 | 不是 | 怀疑 | , | 但 | 持有 | 到 | 是 | 自己 | - | 显然 |

[ɔːr] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [truː] .

| or | indisputably | true | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 无可争议地 | 真的 | . |

他所相信的，他从不怀疑，而是认为那是不言而喻或无可辩驳的真理。

[hɪz; ɪz] [naɪ'iːv] ['dɔːgmətɪzəm] , [mɔːr'oʊvər] , [spɑːn'teɪniəsli] [ə'sjuːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

| His | naive | dogmatism | , | moreover | , | spontaneously | assumes | that | his | truth | is | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 幼稚的 | 教条主义 | , | 而且 | , | 自发地 | 假设 | 那 | 他的 | 真相 | 是 | 普遍的 |

[ænd; ənd] [ʃerd] [baɪ] [ɔːl] ['ʌðər] .

| and | shared | by | all | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共享 | 经过 | 全部 | 其他的 | . |

此外，他天真的教条主义还自发地认为他的真理是普遍的，为所有人所认同。

[ɪf] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'kɪr] , ['hoʊlli] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| If | now | he | could | live | like | a | fakir | , | wholly | wrapped | in | a | cloud | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 现在 | 他 | 可以 | 居住 | 喜欢 | 一个 | 苦行僧 | , | 完全 | 包装 | 在 | 一个 | 云 | 的 | 他的 | 自己的 |

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

| imaginings | , |
|---|---|
| 想象 | , |

如果他现在能像个苦行僧一样生活，完全沉浸在自己想象的迷雾中，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [tu:; tə][dʒɑ:r][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

| and | nothing | ever | happened | to | disappoint | his | expectations | , | to | jar | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 曾经 | 发生 | 到 | 辜负 | 他的 | 期望 | , | 到 | 罐 | 之上 | 他的 |

['predʒudisiz] ,

| prejudices | , |
|---|---|
| 偏见 | , |

没有任何事让他失望，也没有任何事情动摇他的偏见。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'vɪkt][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['erər] ;

| and | to | convict | him | of | error | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 定罪 | 他 | 的 | 错误 | ; |

并判定他犯了错误；

[ɪf] [hi:; hi]['nevər] [held] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] [ænd; ənd]

| if | he | never | held | converse | with | anyone | who | took | a | different | view | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 绝不 | 握住 | 交谈 | 和 | 任何人 | WHO | 采取 | 一个 | 不同的 | 看法 | 和 |

['kɔntrəˌvɜ:tid] [hɪm; ɪm] ,

| controverted | him | , |
|---|---|---|
| 有争议的 | 他 | , |

如果他从未与任何持不同观点并反驳他的人进行过交谈，

[hɪz; ɪz]['dɔ:gmətɪzəm] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪflɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] .

| his | dogmatism | would | be | lifelong | and | incurable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教条主义 | 会 | 是 | 终身 | 和 | 不治之症 | . |

他的教条主义将伴随他一生，且无法治愈。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ['soʊʃəli] , [hi:; hi][hæz; həz][ɪn] ['præktɪs] [tu:; tə] [ˌaʊt'groʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| But | as | he | lives | socially | , | he | has | in | practice | to | outgrow | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 生活 | 社会 | , | 他 | 有 | 在 | 实践 | 到 | 不再适合 | 它 | , |

但随着他融入社会，他实际上必须克服这种观念。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lændz][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [dɪ'lemə] .

| and | this | lands | him | in | a | serious | theoretical | dilemma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土地 | 他 | 在 | 一个 | 严肃的 | 理论 | 困境 | . |

这使他陷入了一个严重的理论困境。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hu:] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]

| He | has | to | learn | to | live | with | others | who | differ | from | him | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 学习 | 到 | 居住 | 和 | 其他的 | WHO | 不同 | 从 | 他 | 在 | 他们的 |

['dɔgmətaɪz] .

| dogmatizing | . |
|---|---|
| 教条主义 | . |

他必须学会与那些在教条主义方面与他意见相左的人相处。

['soʊʃ(ə)l][laɪf] ['pleɪnli] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ɔ:l]['rɪdʒɪdli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['æbsəlu:t]

| Social | life | plainly | would | become | impossible | if | all | rigidly | insisted | on | the | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | 生活 | 显然 | 会 | 变得 | 不可能的 | 如果全部 | | 严格地 | 坚持 | 在 | 这 | 绝对 |

['raɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['rɔ:ŋnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] .

| rightness | of | their | own | beliefs | and | the | absolute | wrongness | of | all | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 的 | 他们的 | 自己的 | 信仰 | 和 | 这 | 绝对 | 错误 | 的 | 全部 | 其他的 | . |

如果每个人都固执地坚持自己信仰的绝对正确和所有其他信仰的绝对错误，那么社会生活显然将变得不可能。

[soʊ] ['kɔmprəmaiziz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][get][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [tru:θ] . -

| So | compromises | have | to | be | made | to | get | at | a | common | ' | truth | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 妥协 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 到 | 得到 | 在 | 一个 | 常见的 | - | 真相 | . | - |

因此，为了达成共同的"真理"，必须做出妥协。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [nɑːt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] -

| It | must | be | recognized | that | not | everything | which | is | believed | to | be | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 认可 | 那 | 不是 | 一切 | 哪个 | 是 | 相信 | 到 | 是 | - |

['nɑːlɪdʒ] - [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

| knowledge | ' | is | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | - | 是 | 知识 | . |

必须认识到，并非所有被认为是"知识"的东西都是真正的知识。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [nʌn] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðoʊ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðeɪ]

| In | fact | , | it | is | safer | to | assume | that | none | have | knowledge | , | though | all | think | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它 | 是 | 更安全 | 到 | 认为 | 那 | 没有任何 | 有 | 知识 | , | 尽管 | 全部 | 思考 | 他们 |

[hæv; həv] ;

| have | ; |
|---|---|
| 有 | ; |

事实上，更稳妥的做法是假设所有人都没有知识，尽管他们都认为自己有知识；

[tuː; tə] [seɪ] [fækt] , [men] ['oʊnli][hæv; həv] - [ə'pɪnjənz] ,

| to | say | fact | , | men | only | have | ' | opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 事实 | , | 男人 | 仅有的 | 有 | - | 意见 | , |

说实话，男人只有"观点"。

- [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə][ɔːr] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [truːθ] ,

| ' | which | may | be | nearer | to | or | farther | from | ' | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 可能 | 是 | 更近 | 到 | 或者 | 更远 | 从 | - | 这 | 真相 | , |

这可能更接近或更远离"真相"，

- [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [nə'sesəti] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

| ' | but | are | not | of | necessity | as | unquestionable | as | they | seem | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 是 | 不是 | 的 | 必要性 | 作为 | 毋庸置疑 | 作为 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | . |

但这些观点并非像表面看起来那样毋庸置疑。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ə'raɪz] [θriː] [ 'prɔːbləms ] .

| Out | of | this | concession | to | the | social | life | arise | three | problems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 让步 | 到 | 这 | 社会的 | 生活 | 出现 | 三 | 问题 | . |

对社会生活的这种让步产生了三个问题。

[haʊ] [ɑːr; ər] - [ə'pɪnjənz] - [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| How | are | ' | opinions | ' | to | be | compared | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | - | 意见 | - | 到 | 是 | 比较的 | 和 | 每个 | 其他 | , |

如何比较不同的"观点"?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] - [truːθ] - [ɔːr] - ['erər] - [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ?

| and | how | is | the | extent | of | their | ' | truth | ' | or | ' | error | ' | to | be | determined | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 是 | 这 | 程度 | 的 | 他们的 | - | 真相 | - | 或者 | - | 错误 | - | 到 | 是 | 决定 | ? |

如何确定他们的"真理"或"谬误"程度?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['æbsəluːt] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊntɪd] ?

| How | is | the | belief | in | absolute | truth | to | be | interpreted | and | discounted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 信仰 | 在 | 绝对 | 真相 | 到 | 是 | 翻译 | 和 | 折扣 | ? |

应该如何解读和质疑对绝对真理的信仰?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['penɪtənt] ['dɔːgmətɪst] , [wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [daʊt] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz][self] -

| How | is | the | penitent | dogmatist | , | once | he | has | allowed | doubt | to | corrupt | his | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 忏悔者 | 教条主义者 | , | 一次 | 他 | 有 | 允许 | 怀疑 | 到 | 腐败 | 他的 | 自己 | - |

['kɑːnfɪdəns] ,

| confidence | , |
|---|---|
| 信心 | , |

一旦怀疑侵蚀了他的自信，那么忏悔的教条主义者会变成什么样呢?

[tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [frʌm; frəm] ['daʊtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['skeptɪk] ?

| to | be | stopped | from | doubting | all | things | and | turning | sceptic | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 停止 | 从 | 怀疑 | 全部 | 事物 | 和 | 转弯 | 怀疑论者 | ? |

阻止人们怀疑一切事物并变得怀疑?

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][fɜ:rst]['prɑ:bləm] ,

| As | regards | the | first | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | 第一的 | 问题 | , |

关于第一个问题，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [test] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'raɪv]

| the | first | question | is | whether | we | shall | try | to | test | opinions | and | to | arrive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 问题 | 是 | 无论 | 我们 | 将 | 尝试 | 到 | 测试 | 意见 | 和 | 到 | 到达 |

[æt; ət][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]['vælju:][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['meʒər] [ðem; ðəm][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]

| at | a | standard | of | value | by | which | to | measure | them | by | comparing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 标准 | 的 | 价值 | 经过 | 哪个 | 到 | 措施 | 他们 | 经过 | 比较 | 这 |

[ə'pɪnjənz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| opinions | themselves | with | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 意见 | 他们自己 | 和 | 一 | 其他 | , |

第一个问题是，我们是否应该尝试检验各种观点，并通过比较不同观点本身来得出衡量这些观点的价值标准。

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['æbsəlu:t] ['stændərd] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz]

| or | shall | presume | that | there | must | be | some | absolute | standard | which | alone | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 怙 | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 绝对 | 标准 | 哪个 | 独自的 | 是 |

['tru:li] [tru:] ,

| truly | true | , |
|---|---|---|
| 真的 | 真的 | , |

或者假定存在某种绝对标准，只有这种标准才是真正正确的。

['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

| whether | we | are | aware | of | it | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 是 | 意识到的 | 的 | 它 | 或者 | 不是 | . |

无论我们是否意识到这一点。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [vju:] [ɪz]['relətɪvɪzəm] , [ðə; ði]['lætər] [ɪz]['æbsəlu:tɪzəm] , [ɪn][ðə; ði]['mætər] [ʌv; əv] [tru:θ] .

| The | former | view | is | relativism | , | the | latter | is | absolutism | , | in | the | matter | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 看法 | 是 | 相对主义 | , | 这 | 后者 | 是 | 绝对主义 | , | 在 | 这 | 事情 | 的 | 真相 | . |

前一种观点是相对主义，后一种观点是绝对主义，二者在真理问题上存在分歧。

[naʊ] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['æbsəlu:tɪzəm][ɪz] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

| Now | , | there | can | be | no | doubt | that | absolutism | is | more | congenial | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 绝对主义 | 是 | 更多的 | 相投 | 到 | 我们的 |

['nætʃ(ə)rəl]['predʒudisiz] .

| natural | prejudices | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 偏见 | . |

毫无疑问，绝对主义更符合我们天生的偏见。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [traɪd][fɜ:rst] ;

| Accordingly | it | is | the | method | tried | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 这 | 方法 | 尝试 | 第一的 | ; |

因此，这是首先尝试的方法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [kən'dʌkts] ['dɔ:gmətɪzəm][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'leməz] . [wʌn] .

| but | it | soon | conducts | dogmatism | to | an | awkward | series | of | dilemmas | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 很快 | 进行 | 教条主义 | 到 | 一个 | 尴尬的 | 系列 | 的 | 困境 | . | 1 | . |

但它很快就将教条主义引向了一系列尴尬的困境。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['æbsəlu:t] [tru:θ] , [hu:] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ?

| If | there | is | absolute | truth | , | who | has | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 绝对 | 真相 | , | WHO | 有 | 它 | ? |

如果存在绝对真理，那么谁拥有它?

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| and | who | can | use | the | absolute | criterion | of | opinions | it | is | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 能 | 使用 | 这 | 绝对 | 标准 | 的 | 意见 | 它 | 是 | 据称 |

[tuː; tə][fɔːrm] ?

| to | form | ? |
|---|---|---|
| 到 | 形式 | ? |

谁又能使用它所要形成的意见的绝对标准呢?

[nɑːt] , ['ʃʊrli] , ['evriwʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] .

| Not | , | surely | , | everyone | who | thinks | he | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 一定 | , | 每个人 | WHO | 思考 | 他 | 有 | . |

当然，并非所有人都这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][duː][tuː; tə][let] ['evri] ['dɔːgmətɪst] [voʊt][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [kən'dem] [ɔːl]

| It | will | never | do | to | let | every | dogmatist | vote | for | himself | and | condemn | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 绝不 | 做 | 到 | 让 | 每一个 | 教条主义者 | 投票 | 为了 | 他自己 | 和 | 谴责 | 全部 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

绝不应该允许每个教条主义者都为自己投票，并谴责所有其他教条主义者。

[ðæt] [weɪ] [wɔːr][ænd; ənd] ['mædnəs] [laɪ] .

| That | way | war | and | madness | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 战争 | 和 | 疯狂 | 说谎 | . |

那样的话，战争和疯狂就会降临。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['æbsəluːt] [ə'griːmənt] , [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] ['æbsəluːt] [truːθ] . [ˌtuː'tuː] .

| Until | there | is | absolute | agreement | , | there | cannot | be | absolute | truth | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 是 | 绝对 | 协议 | , | 那里 | 不能 | 是 | 绝对 | 真相 | . | 2 | . |

1. 在达成绝对共识之前，不可能存在绝对真理。

[bʌt; bət] ['æbsəluːt] [truːθ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['revərənst] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl] ,

| But | absolute | truth | may | still | be | reverenced | as | an | ideal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝对 | 真相 | 可能 | 仍然 | 是 | 受人尊敬的 | 作为 | 一个 | 理想的 | , |

但绝对真理仍然可以被尊为一种理想。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrelə'tɪvəti] [ʌv; əv] [truːθ]

| to | save | us | from | the | scepticism | to | which | a | complete | relativity | of | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 我们 | 从 | 这 | 怀疑论 | 到 | 哪个 | 一个 | 完全的 | 相对论 | 的 | 真相 |

[wʊd] [liːd] .

| would | lead | . |
|---|---|---|
| 会 | 带领 | . |

为了避免真理完全相对主义所导致的怀疑主义。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?

| But | would | it | save | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 它 | 节省 | 我们 | ? |

但这能拯救我们吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][hɪm'self][ɪts] [pə'zeʃn] ,

| If | it | is | admitted | that | no | one | can | arrogate | to | himself | its | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 承认 | 那 | 不 | 一 | 能 | 僭越 | 到 | 他自己 | 它是 | 拥有 | , |

如果承认任何人都不能擅自占有它，

[wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ?

| what | use | is | it | to | believe | that | it | is | an | ideal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 使用 | 是 | 它 | 到 | 相信 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 理想的 | ? |

认为它是理想状态又有什么用呢?

[fɔːr; fər] [ɪf] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl]['hjuːmən] [truːθ] [ɪz] ,

| For | if | no | one | can | assume | that | he | has | it | , | all | human | truth | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 不 | 一 | 能 | 认为 | 那 | 他 | 有 | 它 | , | 全部 | 人类 | 真相 | 是 | , |

因为如果没有人能断言自己拥有它，那么所有的人类真理就是:

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['relətɪvɪst] [ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l]

| in | fact | , | such | as | the | relativist | asserted | , | and | scepticism | is | just | as | inevitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | ，这样的 | | 作为 | 这 | 相对主义者 | 断言 | ， | 和 | 怀疑论 | 是 | 只是 | 作为 | 不可避免的 |

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| as | before | . |
|---|---|---|
| 作为 | 前 | . |

事实上，正如相对主义者所断言的那样，怀疑主义和以前一样不可避免。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ['ɪnfərəns] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æbsəluːt]

| It | makes | no | difference | to | the | sceptical | inference | whether | there | is | no | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 不 | 不同之处 | 到 | 这 | 怀疑论者 | 推理 | 无论 | 那里 | 是 | 不 | 绝对 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

对于怀疑论者的推论而言，是否存在绝对真理并不重要。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'teind] [baɪ][mæn] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [ˌʌnə'teɪnəbl] . [θriː] .

| or | whether | it | is | unattained | by | man | , | and | human | unattainable | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 它 | 是 | 未实现 | 经过 | 男人 | , | 和 | 人类 | 高不可攀 | . | 3 | . |

或者说，它是人类无法企及的，也是人类永远无法企及的。3.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə'pɪnjənz] ['kænɑːt][biː; bi] [kəm'perd]

| It | was | a | mistake | , | therefore | , | to | admit | that | opinions | cannot | be | compared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 错误 | , | 所以 | , | 到 | 承认 | 那 | 意见 | 不能 | 是 | 比较的 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

因此，承认不同观点之间无法进行比较是一个错误。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , - [self] - ['evɪdənt] -

| Some | are | much | more | certain | than | others | , | and | , | indeed | , | ' | self | - | evident | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 很多 | 更多的 | 肯定 | 比 | 其他的 | , | 和 | , | 的确 | , | - | 自己 | - | 明显 | - |

[ænd; ənd] - [ɪn'tuːɪtɪv] . -

| and | ' | intuitive | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 直觉的 | . | - |

有些事情比其他事情更有把握，而且确实是“不言而喻”和“显而易见”的。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] - [trʊ] . -

| Let | us | therefore | take | these | to | be | ' | truer | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 所以 | 拿 | 这些 | 到 | 是 | - | 更真实 | . | - |

因此，让我们把这些视为“更真实的”。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['θɪŋkər] [huː] [fiːlz] [moʊst]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt]

| If | so | , | the | thinker | who | feels | most | certain | he | is | right | is | most | likely | to | be | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 这 | 思想家 | WHO | 感觉 | 最多 | 肯定 | 他 | 是 | 正确的 | 是 | 最多 | 可能 | 到 | 是 | 正确的 |

. [fɔːr] .

| . | 4 | . |
|---|---|---|
| . | 4 | . |

如果真是如此，那么最确信自己是对的思考者，最有可能就是对的。4.

[ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl]['dɔːgməˌtɪzəmz] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt]

| This | suggestion | will | be | welcomed | by | all | dogmatists | — | until | they | discover | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 将要 | 是 | 欢迎 | 经过 | 全部 | 教条主义者 | — | 直到 | 他们 | 发现 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][help][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'griː] [tə'geðər] ,

| it | does | not | help | them | to | agree | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 帮助 | 他们 | 到 | 同意 | 一起 | , |

这个建议会受到所有教条主义者的欢迎——直到他们发现这并不能帮助他们达成共识。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

| because | they | are | all | as | certain | as | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 全部 | 作为 | 肯定 | 作为 | 能 | 是 | . |

因为它们都无比确定。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪtɪkli] - ['maɪndɪd][mæn] [wɪl] [ɜ:rdʒ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] - ['sɜ:rt(ə)nti] - [ɪz][ə; eɪ][səb'dʒektɪv]

| But | a | critically | - | minded | man | will | urge | against | it | that | ' | certainty | ' | is | a | subjective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 关键 | - | 有思想 | 男人 | 将要 | 敦促 | 反对 | 它 | 那 | - | 肯定 | - | 是 | 一个 | 主观 |

[ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][kraɪ'tɪrɪən] ,

| and | psychological | criterion | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 心理 | 标准 | , |

但具有批判性思维的人会反驳这种观点，认为"确定性"是一种主观的心理标准。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

| and | that | no | one | has | been | able | to | devise | a | method | for | distinguishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 一 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 设计 | 一个 | 方法 | 为了 | 区别 |

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['sɜ:rt(ə)nti] .

| the | alleged | logical | from | the | undeniable | psychological | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 据称 | 逻辑 | 从 | 这 | 无可否认 | 心理 | 肯定 | . |

而且至今还没有人能够想出一种方法来区分所谓的逻辑确定性和无可否认的心理确定性。

[hi:; hi] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [si:mz] ['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| He | will | hesitate | to | say | , | therefore | , | that | because | a | belief | seems | certain | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 犹豫 | 到 | 说 | , | 所以 | , | 那 | 因为 | 一个 | 信仰 | 似乎 | 肯定 | 它 | 是 |

[tru:] ,

| true | , |
|---|---|
| 真的 | , |

因此，他会犹豫是否要说，仅仅因为某种信念看起来很确定，它就是真的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l][kleɪm][tu:; tə][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['evri] ['dʒʌdʒmənt] .

| and | to | trust | the | formal | claim | to | infallibility | which | is | made | in | every | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 相信 | 这 | 正式的 | 宣称 | 到 | 绝对正确 | 哪个 | 是 | 制成 | 在 | 每一个 | 判断 | . |

并且要相信每一项判决中作出的正式的绝对正确性声明。

[ænd; ənd] [wen] - [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] - [ɑ:r; ər] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ,

| And | when | ' | intuitions | ' | are | appealed | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | - | 直觉 | - | 是 | 上诉 | 到 | , |

当人们诉诸"直觉"时，

[hi:; hi] [wɪl] [æsk] [haʊ] - [tru:] - [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] - [fɔ:ls] , -

| he | will | ask | how | ' | true | ' | intuitions | are | to | be | discriminated | from | ' | false | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 问 | 如何 | - | 真的 | - | 直觉 | 是 | 到 | 是 | 歧视 | 从 | - | 错误的 | , | - |

[saʊnd] [frʌm; frəm] [ɪn'seɪn] ,

| sound | from | insane | , |
|---|---|---|---|
| 声音 | 从 | 疯狂的 | , |

他会问，如何区分"真"直觉和"假"直觉，如何区分理智和疯狂。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ kə'mitiŋ ] [hɪm'self][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

| and | inquire | to | what | he | is | committing | himself | in | admitting | the | truth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查询 | 到 | 什么 | 他 | 是 | 提交 | 他自己 | 在 | 承认 | 这 | 真相 | 的 |

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

| intuitions | . |
|---|---|
| 直觉 | . |

并询问他承认直觉的真实性，他究竟承诺了什么。

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'mænd] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| He | will | demand | , | therefore | , | the | publication | of | a | list | of | the | intuitions | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 要求 | , | 所以 | , | 这 | 发布 | 的 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 直觉 | 哪个 |

[ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [tru:] .

| are | absolutely | true | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 绝对地 | 真的 | . |

因此，他会要求公布一份绝对正确的直觉清单。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,

| But | he | will | not | get | it | , | and | if | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 不是 | 得到 | 它 | , | 和 | 如果 | 他 | 做过 | , |

但他不会得到它，即使他得到了，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]
**it** **may** **be** **predicted** **that** **he** **would** **not** **find** **a** **single** **one** **which** **has** **not**
它 可能 是 预测 那 他 会 不是 寻找 一个 单身的 一 哪个 有 不是
[bɪn] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ][sʌm; səm]['emɪnənt] [fə'lɑːsəfər] . [faɪv] .
**been** **disputed** **by** **some** **eminent** **philosopher** **.** **5** **.**
到过 争议 经过 一些 杰出 哲学家 . 5 .

可以预见的是，他找不到任何一个没有被某些著名哲学家质疑过的观点。5.

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] [tuː; tə]
**Intuitions** **,** **therefore** **,** **are** **an** **embarrassment** **,** **rather** **than** **a** **help** **to**
直觉 , 所以 , 是 一个 尴尬 , 相当 比 一个 帮助 到
[ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] .
**Intellectualism** **.**
知识分子 .

因此，直觉对于理性主义来说是一种尴尬，而不是一种帮助。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][meɪn'teɪn] [bəuθ] [ðæt] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] [truːθ]
**It** **has** **to** **maintain** **both** **that** **intuitions** **are** **the** **foundations** **of** **all** **truth**
它 有 到 维持 两个都 那 直觉 是 这 基础 的 全部 真相
[ænd; ənd] ['sɜːrtɪtuːd] ,
**and** **certitude** **,**
和 确定性 ,

它必须坚持认为，直觉是所有真理和确定性的基础。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ɑːr; ər] [truː] .
**and** **also** **that** **not** **all** **are** **true** **.**
和 还 那 不是 全部 是 真的 .

而且并非所有说法都是真的。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðiːz] ['sɔrts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [noʊn]
**But** **our** **natural** **curiosity** **as** **to** **how** **these** **sorts** **are** **to** **be** **known**
但 我们的 自然的 好奇心 作为 到 如何 这些 排序 是 到 是 已知
[ə'pɑːrt][ɪz] [left] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
**apart** **is** **left** **unsatisfied** **.**
除 是 左边 不满意 .

但我们对于如何区分这些类型的自然好奇心却未能得到满足。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][æsk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɑːt] .
**We** **must** **not** **ask** **which** **are** **true** **,** **and** **which** **not** **.**
我们 必须 不是 问 哪个 是 真的 , 和 哪个 不是 .

我们不应该追问哪些是真，哪些是假。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [æd'væns] [ə'baʊt] [wʌt] ['mætərz] [ɪn'tuːɪtɪv] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;
**No** **one** **can** **say** **in** **advance** **about** **what** **matters** **intuitive** **certainty** **is** **possible** **;**
不 一 能 说 在 进步 关于 什么 事情 直觉的 肯定 是 可能的 ;

没有人能事先知道什么才是重要的，直觉上的确定性是可能的；

[wʌt] [ɪz] , [ɔːr][ɪz][nɑːt] , [æn; ən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'viːld] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] .
**what** **is** **,** **or** **is** **not** **,** **an** **intuition** **is** **revealed** **only** **to** **reflection** **after** **the** **event** **.**
什么 是 , 或者 是 不是 , 一个 直觉 是 揭晓 仅有的 到 反射 后 这 事件 .

直觉是什么，或者不是什么，只有在事后反思才能揭示出来。

['oʊnli] [ɪf] [æn; ən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pleɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːls] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
**Only** **if** **an** **intuition** **has** **played** **us** **false** **,** **we** **may** **be** **sure** **it** **was** **not**
仅有的 如果 一个 直觉 有 玩 我们 错误的 , 我们 可能 是 当然 它 曾是 不是
[ɪn'fæləbl] ;
**infallible** **;**
绝对正确 ;

只有当直觉误导我们时，我们才能确定它并非绝对可靠；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæləb(ə)l][sɔːrt] , [ɔːr] [els] [noʊ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][æt; ət]
**it** **must** **either** **have** **been** **one** **of** **the** **fallible** **sort** **,** **or** **else** **no** **intuition** **at**
它 必须 任何一个 有 到过 一 的 这 易犯错的 种类 , 或者 别的 不 直觉 在
all6 .
**all6** **.**
all6 .

要么是那种容易犯错的人，要么就是根本没有直觉。6

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['skeptɪsɪzəm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts]['haɪdrə] [hed] ,
**At** **this** **point** **universal** **scepticism** **begins** **to** **raise** **its** **hydra** **head** **,**
在 这 观点 普遍的 怀疑论 开始 到 增加 它是 九头蛇 头 ,

此时，普遍的怀疑主义开始抬头。

[ænd; ənd][tuː; tə][grɪn][æt; ət][ðə; ði] - [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
**and** **to** **grin** **at** **the** **dogmatist's** **discomfiture** **.**
和 到 咧嘴笑 在 这 - 沮丧 .

并嘲笑教条主义者的窘迫。

[fɔːr; fər][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θɔːt] [rɪ'viːlz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['stedi]
**For** **in** **point** **of** **fact** **the** **history** **of** **thought** **reveals** **,** **not** **a** **steady**
为了 在 观点 的 事实 这 历史 的 想法 揭示 , 不是 一个 稳定的
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [truːθ] ,
**accumulation** **of** **indubitable** **truth** **,**
积累 的 毋庸置疑 真相 ,

事实上，思想史揭示的并非是无可辩驳的真理的不断积累，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [straɪf] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ,
**but** **a** **continuous** **strife** **of** **opinions** **,**
但 一个 连续的 冲突 的 意见 ,

但意见分歧却持续不断。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [ək'septɪd] [bɪ'liːfs] ['deɪli] [sə'kʌm] [tuː; tə] [freʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][fɔːl]
**in** **which** **the** **most** **widely** **accepted** **beliefs** **daily** **succumb** **to** **fresh** **criticism** **and** **fall**
在 哪个 这 最多 广泛 公认 信仰 日常的 屈服 到 新鲜的 批评 和 落下
['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [æz; əz][ðə; ði] - ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . -
**into** **disrepute** **as** **the** **'** **errors** **of** **the** **past** **.** **'**
进入 名誉受损 作为 这 - 错误 的 这 过去的 . -

其中，最广为接受的信念每天都会受到新的批评，并因被视为"过去的错误"而声名狼藉。

['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] - [truːθ] , - [haʊ'evər] ['fɜːrmli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
**Nothing** **,** **it** **seems** **,** **can** **guarantee** **a** **'** **truth** **,** **'** **however** **firmly** **it** **may** **be**
没有什么 , 它 似乎 , 能 保证 一个 - 真相 , - 然而 牢牢 它 可能 是
[biˈliːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
**believed** **for** **a** **time** **,**
相信 为了 一个 时间 ,

似乎没有任何东西能够保证"真理"的存在，无论人们一时多么坚信不疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'roʊsɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] [nuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪnjən] ; [tuː; tə]
**from** **the** **corrosive** **force** **of** **new** **speculation** **and** **changed** **opinion** **;** **to**
从 这 腐蚀性 力量 的 新的 推测 和 已更改 观点 ; 到
['sɜːrveɪ][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [dɪ'spjuːt] ,
**survey** **the** **field** **of** **philosophic** **dispute** **,**
民意调查 这 场地 的 哲学 争议 ,

免受新思辨和观点转变的腐蚀性影响；考察哲学争论领域，

[struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - [ɪn'fæləbl] - ['sɪstəmz] [ænd; ənd] - ['æbsəluːt] - ['səːtntiz] ,
**strewn** **with** **the** **remains** **of** **'** **infallible** **'** **systems** **and** **'** **absolute** **'** **certainties** **,**
散落的 和 这 遗迹 的 - 绝对正确 - 系统 和 - 绝对 - 确定性 ,

到处散落着"绝对可靠"的体系和"绝对确定性"的残骸，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][led] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv]

| is | to | be | led | irresistibly | to | a | sceptical | doubt | as | to | the | competence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 引领 | 无法抗拒地 | 到 | 一个 | 怀疑论者 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 权限 | 的 |

['hjuːmən] [θɔːt] .

| human | thought | . |
|---|---|---|
| 人类 | 想法 | . |

必然会让人对人类思维的能力产生怀疑。

[ɪf] - ['æbsəluːt] [truːθ] - [ɪz]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - ['æbsəluːt] [ri'æləti] -

| If | ' | absolute | truth | ' | is | our | ideal | and | acquaintance | with | ' | absolute | reality | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 绝对 | 真相 | - | 是 | 我们的 | 理想的 | 和 | 熟人 | 和 | - | 绝对 | 现实 | - |

['aʊər; ɑːr][eɪm] , [ðen] ,

| our | aim | , | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 目的 | , | 然后 | , |

如果"绝对真理"是我们的理想，而"绝对现实"是我们的目标，那么，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ɪ'luːʒnz] [ɑːn][bəuθ] [ðiːz] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]

| in | view | of | the | persistent | illusions | on | both | these | points | to | which | the | human | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 执着的 | 幻觉 | 在 | 两个都 | 这些 | 积分 | 到 | 哪个 | 这 | 人类 | 头脑 |

[ɪz]['laɪəb(ə)l] ,

| is | liable | , |
|---|---|---|
| 是 | 容易 | , |

鉴于人类思维在这两方面都容易产生持续的错觉，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .

| it | seems | necessary | to | recognize | the | hopelessness | of | our | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 必要的 | 到 | 认出 | 这 | 绝望 | 的 | 我们的 | 搜索 | . |

看来我们必须承认，我们的寻找是徒劳的。

[ðʌs] [ðə; ði][læst] [dɪ'lemə] [ʌv; əv]['dɔːgmətɪzəm][ɪz] [riːtʃt] .

| Thus | the | last | dilemma | of | dogmatism | is | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 最后的 | 困境 | 的 | 教条主义 | 是 | 达到 | . |

至此，教条主义的最后一个困境就出现了。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['hjuːmən] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'kredɪt] [wɪtʃ]

| In | view | of | the | diversity | of | human | beliefs | and | the | discredit | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 多样性 | 的 | 人类 | 信仰 | 和 | 这 | 诋毁 | 哪个 |

[hæz; həz] [hɪ'stɔːrɪkli] ['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˌæksiə'mætɪk]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ,

| has | historically | fallen | on | the | most | axiomatic | articles | of | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 历史 | 倒下 | 在 | 这 | 最多 | 公理化的 | 文章 | 的 | 信仰 | , |

鉴于人类信仰的多样性以及历史上最基本的信仰准则所遭受的质疑，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [æd'mɪt]['skeptɪsɪzəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [ɔːr] [els] ,

| we | must | either | admit | scepticism | to | be | the | issue | of | the | debate | , | or | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 任何一个 | 承认 | 怀疑论 | 到 | 是 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 辩论 | , | 或者 | 别的 | , |

我们要么必须承认怀疑论是辩论的焦点，要么就.....

[kən'demɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəluːt] [vjuː] [ʌv; əv] [truːθ] ,

| condemning | our | absolute | view | of | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 我们的 | 绝对 | 看法 | 的 | 真相 | , |

谴责我们对真理的绝对看法，

[faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['relətɪv] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [hjuː'mænəti]

| find | some | means | of | utilizing | the | relative | truths | which | are | all | that | humanity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一些 | 方法 | 的 | 利用 | 这 | 相对的 | 真相 | 哪个 | 是 | 全部 | 那 | 人类 |

[siːmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] .

| seems | able | to | grasp | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 有能力的 | 到 | 抓牢 | . |

找到一些方法来利用相对真理，因为这些相对真理似乎是人类所能理解的全部。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]['relətɪvɪzəm][ɪz][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][dɔ:g'mætɪk] ['ætɪtu:d]

| But | to | come | to | terms | with | relativism | is | to | renounce | the | dogmatic | attitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 来 | 到 | 条款 | 和 | 相对主义 | 是 | 到 | 放弃 | 这 | 教条主义 | 态度 |

[ɪn'taɪərli] ,

| entirely | , |
|---|---|
| 完全 | , |

但接受相对主义就意味着彻底放弃教条主义的态度。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][ 'prɔ:bləms ][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ɪn][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .

| and | to | approach | the | problems | of | philosophy | in | a | totally | different | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 方法 | 这 | 问题 | 的 | 哲学 | 在 | 一个 | 完全 | 不同的 | 精神 | . |

并以完全不同的精神来探讨哲学问题。

['tʃæptər] [vi:]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['erər]

| THE | PROBLEM | OF | TRUTH | AND | ERROR |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 真相 | 和 | 错误 |

真理与谬误的问题

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [haʊ] ['ɜ:rdʒənt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɑ:bləm]

| It | has | been | shown | in | the | last | chapter | how | urgent | has | become | the | problem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 所示 | 在 | 这 | 最后的 | 章 | 如何 | 紧迫的 | 有 | 变得 | 这 | 问题 |

[ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'mʌŋ] ['relətɪv] - [trʊθs] . -

| of | discriminating | between | the | true | and | false | among | relative | ' | truths | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 歧视性的 | 之间 | 这 | 真的 | 和 | 错误的 | 之中 | 相对的 | - | 真相 | . | - |

上一章已经表明，在相对的"真理"中区分真假的问题变得多么紧迫。

[fɔ:r; fər] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] , [self] - ['evɪdəns] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

| For | absolute | truth | has | become | a | chimera | , | self | - | evidence | an | illusion | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 绝对 | 真相 | 有 | 变得 | 一个 | 奇美拉 | , | 自己 | - | 证据 | 一个 | 错觉 | , | 和 |

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌn'trʌstwɜ:rði] .

| intuition | untrustworthy | . |
|---|---|---|
| 直觉 | 不可信赖的 | . |

因为绝对真理已成幻想，不证自明已成幻觉，直觉也不可信。

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] ['veri] ['ri:əl][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| All | three | are | psychologically | very | real | to | those | who | believe | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 是 | 心理方面 | 非常 | 真实的 | 到 | 那些 | WHO | 相信 | 在 | 他们 | , |

对于相信这三者的人来说，它们在心理上都是非常真实的。

[bʌt; bət] ['lɑ:dʒɪkli] [ðeɪ] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn'fə:z]

| but | logically | they | succumb | to | the | assaults | of | a | scepticism | which | infers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逻辑上 | 他们 | 屈服 | 到 | 这 | 袭击 | 的 | 一个 | 怀疑论 | 哪个 | 推断 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] - [trʊθs] - [ɑ:r; ər] ['æbsəlu:t] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi]

| from | the | fact | that | no | ' | truths | ' | are | absolute | that | all | may | reasonably | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 事实 | 那 | 不 | - | 真相 | - | 是 | 绝对 | 那 | 全部 | 可能 | 合理 | 是 |

[ˌoʊvər'θroʊn] .

| overthrown | . |
|---|---|
| 被推翻 | . |

但从逻辑上讲，它们屈服于怀疑论的攻击，这种怀疑论认为，没有绝对的"真理"，因此所有真理都可以合理地被推翻。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ɪts] ['traɪʌmf] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] - ['relətɪv] - [trʊθs] [wɪtʃ]

| The | only | obstacle | to | its | triumph | lies | in | the | existence | of | ' | relative | ' | truths | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 障碍 | 到 | 它是 | 胜利 | 谎言 | 在 | 这 | 存在 | 的 | - | 相对的 | - | 真相 | 哪个 |

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['æbsəlu:t] ,

| are | not | absolute | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 绝对 | , |

它取得胜利的唯一障碍在于存在"相对"真理，而非绝对真理。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

| and | do | not | claim | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 宣称 | 到 | 是 | , |

而且并不声称自己是，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌʌni^'zæmind, -e^-][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvɪst] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

| and | in | the | unexamined | possibility | that | in | a | relativist | interpretation | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 未经检验的 | 可能性 | 那 | 在 | 一个 | 相对主义者 | 解释 | 的 | 全部 |

[truːθ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - [truː] - [ænd; ənd] - [fɔːls]

| truth | a | meaning | may | be | found | for | the | distinction | between | ' | true | ' | and | ' | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 一个 | 意义 | 可能 | 是 | 成立 | 为了 | 这 | 区别 | 之间 | - | 真的 | - | 和 | - | 错误的 |

. -

: '

. -

而且，在对所有真理的相对主义解释中，或许可以找到"真"与"假"之间区别的意义，而这种可能性是未经检验的。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['skeptɪk][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['betər] ['meʒərd]

| not | even | a | sceptic | could | deny | that | the | size | of | an | object | is | better | measured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 怀疑论者 | 可以 | 否定 | 那 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 目的 | 是 | 更好的 | 测量 |

[baɪ][ə; eɪ][jɑːrd] - ['meʒər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,

| by | a | yard | - | measure | than | by | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 院子 | - | 措施 | 比 | 经过 | 这 | 眼睛 | , |

即使是怀疑论者也无法否认，用码尺测量物体的大小比用肉眼观察更准确。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ɪts][saɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ;

| even | though | it | may | be | meaningless | to | ask | what | its | size | may | be | absolutely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 可能 | 是 | 无意义的 | 到 | 问 | 什么 | 它是 | 尺寸 | 可能 | 是 | 绝对地 | ; |

即使询问它的绝对大小可能毫无意义；

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [bred] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [stoʊn] ,

| or | that | it | is | probable | that | bread | will | be | found | more | nourishing | than | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 它 | 是 | 可能 | 那 | 面包 | 将要 | 是 | 成立 | 更多的 | 滋养 | 比 | 石头 | , |

或者说，面包可能比石头更有营养。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] .

| even | though | it | may | not | be | a | perfect | elixir | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 完美的 | 灵药 | 的 | 生活 | . |

虽然它可能不是完美的生命灵药。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [sɛptɪks] [ækts] [wʊd] [kən'vɪkt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ,

| Even | if | he | denied | this | , | the | sceptic's | acts | would | convict | his | words | of | insincerity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 否认 | 这 | , | 这 | 怀疑论者 | 行为 | 会 | 定罪 | 他的 | 字 | 的 | 虚伪 | , |

即使他否认这一点，怀疑论者的行为也会证明他的话语缺乏诚意。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɔːr][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['skeptɪk] ,

| and | practically | , | at | any | rate | , | no | one | has | been | or | can | be | a | sceptic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 不 | 一 | 有 | 到过 | 或者 | 能 | 是 | 一个 | 怀疑论者 | , |

而且实际上，至少没有人曾经是或能够成为怀疑论者。

[wət'evər] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌθiːə'retɪk] [dauts] .

| whatever | the | extent | of | his | theoretic | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 程度 | 的 | 他的 | 理论的 | 疑虑 | . |

无论他理论上的怀疑程度如何。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [kən'stru:d] [baɪ][ðə; ði]['prægmətɪst][æz; əz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

| This | fact | is | construed | by | the | pragmatist | as | a | significant | indication | of | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 解释 | 经过 | 这 | 实用主义者 | 作为 | 一个 | 重要的 | 指示 | 的 | 这 | 方式 |

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌpɪstəmə'lɑ:dʒɪkl] ['ɪmpæs] .

| out | of | the | epistemological | impasse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 认识论 | 僵局 | . |

实用主义者认为，这一事实是摆脱认识论僵局的重要标志。

[ðə; ði] - ['relətɪv] - [trʊθs] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

| The | - | relative | - | truths | , | which | Intellectualism | passed | by | with | contempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 相对的 | - | 真相 | , | 哪个 | 知识分子 | 通过了 | 经过 | 和 | 鄙视 | , |

理性主义对"相对"真理嗤之以鼻，

[meɪ] ['dɪfər] [ɪn]['præktɪk(ə)l]['vælju:][ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [tru:θ]

| may | differ | in | practical | value | and | lead | to | the | conceptions | of | practical | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不同 | 在 | 实际的 | 价值 | 和 | 带领 | 到 | 这 | 概念 | 的 | 实际的 | 真相 |

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nti] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf]

| and | certainty | which | may | be | better | adapted | to | the | requirements | of | human | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 哪个 | 可能 | 是 | 更好的 | 改编 | 到 | 这 | 要求 | 的 | 人类 | 生活 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [aɪ'di:lz][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nti] ,

| than | the | elusive | and | discredited | ideals | of | absolute | truth | and | certainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 难以捉摸的 | 和 | 声名狼藉 | 理想 | 的 | 绝对 | 真相 | 和 | 肯定 | , |

它们在实际价值上可能有所不同，并会导向实践真理和确定性的概念，这些概念可能比难以捉摸且已被否定的绝对真理和确定性的理想更适合人类生活的需要。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wi:; wi] [meɪk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [tru:]

| and | may | enable | us | to | justify | the | distinctions | we | make | between | the | - | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 使能够 | 我们 | 到 | 证明合法 | 这 | 区别 | 我们 | 制作 | 之间 | 这 | - | 真的 |

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [fɔ:ls] .

| - | and | the | - | false | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | - | 错误的 | . |

这或许能帮助我们证明我们对"真"与"假"所做的区分是合理的。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [si:mz] [wɜ:rθ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] .

| At | any | rate | , | this | suggestion | seems | worth | following | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 这 | 建议 | 似乎 | 值得 | 下列的 | 向上 | . |

总之，这个建议似乎值得跟进。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wi:; wi] [mʌst; məst] ['rædɪkli] [ˌdɪsə'bju:z]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt]

| To | begin | with | , | we | must | radically | disabuse | our | minds | of | the | idea | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 我们 | 必须 | 根本 | 解除虐待 | 我们的 | 思想 | 的 | 这 | 主意 | 那 |

['θɪŋkɪŋ] ['stɑ:rts][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)nti] .

| thinking | starts | from | certainty | . |
|---|---|---|---|---|
| 思维 | 开始 | 从 | 肯定 | . |

首先，我们必须彻底摒弃"思考始于确定性"这种观念。

['i:v(ə)n][ðə; ði][self] - ['evɪdənt][ænd; ənd][self] - ['kɑ:nfɪdənt] - [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] - [ðæt] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪtɪkl]

| Even | the | self | - | evident | and | self | - | confident | ' | intuitions | ' | that | impress | the | uncritical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 自己 | - | 明显 | 和 | 自己 | - | 自信的 | - | 直觉 | - | 那 | 令人印象深刻 | 这 | 不加批判的 |

[soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kleɪm][tu:; tə][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌæntɪ'si:d(ə)nt]

| so | much | with | their | claim | to | infallibility | are | really | the | results | of | antecedent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 和 | 他们的 | 宣称 | 到 | 绝对正确 | 是 | 真的 | 这 | 结果 | 的 | 前件 |

[dauts] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərɪŋz] ,

| doubts | and | ponderings | , |
|---|---|---|---|
| 疑虑 | 和 | 沉思 | , |

即使是那些不言自明、自信满满的"直觉"，它们声称自己绝对正确，给缺乏批判性思维的人留下了深刻印象，但实际上，它们也是先前怀疑和思考的结果。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtɪd] [ən'les] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

| and | would | never | be | enunciated | unless | there | were | thought | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 绝不 | 是 | 清晰的 | 除非 | 那里 | 是 | 想法 | 到 | 是 | 一个 |

[dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| dispute | about | them | . |
|---|---|---|---|
| 争议 | 关于 | 他们 | . |

除非人们认为这些内容存在争议，否则绝不会公开讨论。

[ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [θɔ:t] ['stɑ:rts] [frʌm; frəm] [pər'pleksəti] , [frʌm; frəm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]

| In | real | life | thought | starts | from | perplexities | , | from | situations | in | which | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真实的 | 生活 | 想法 | 开始 | 从 | 困惑 | , | 从 | 情况 | 在 | 哪个 | , | 作为 |

[prə'fesər] [ 'dju(:)i ] [sez] ,

| Professor | Dewey | says | , |
|---|---|---|---|
| 教授 | 杜威 | 说道 | , |

现实生活中，思考始于困惑，始于诸如此类的情境，正如杜威教授所说：

[bɪ'li:fs] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] - [ˌri:kən'strʌktɪd] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [eɪmz] [æt; ət] ['setɪŋ] [dauts] [æt; ət]

| beliefs | have | to | be | ' | reconstructed | , | ' | and | it | aims | at | setting | doubts | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 有 | 到 | 是 | - | 重建 | , | - | 和 | 它 | 目标 | 在 | 环境 | 疑虑 | 在 |

[rest] .

| rest | . |
|---|---|
| 休息 | . |

信仰需要"重建"，其目的是消除疑虑。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [maɪnd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [noʊz]

| It | is | psychologically | impossible | for | a | rational | mind | to | assert | what | it | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 心理方面 | 不可能的 | 为了 | 一个 | 合理的 | 头脑 | 到 | 断言 | 什么 | 它 | 知道 |

[tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] ,

| to | be | true | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 真的 | , |

理性的人在心理学上不可能断言自己明知是真理的事情。

[ænd; ənd] [sə'pəuziz] ['evriwʌn] [els] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] .

| and | supposes | everyone | else | to | admit | the | truth | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假设 | 每个人 | 别的 | 到 | 承认 | 这 | 真相 | 的 | . |

并假定其他人都会承认事实。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| This | is | why | even | a | philosopher's | conversation | does | not | consist | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 为什么 | 甚至 | 一个 | 哲学家的 | 对话 | 做 | 不是 | 由 | 的 | 一个 |

[rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ['tru:ˌɪzəmz] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [rɪ'membər] .

| rehearsal | of | all | the | unchallenged | truisms | that | he | can | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排演 | 的 | 全部 | 这 | 未受挑战 | 真理 | 那 | 他 | 能 | 记住 | . |

这就是为什么即使是哲学家的谈话也不会只是复述他能记住的所有未经质疑的真理。

['bi:ɪŋ] [ðʌs] [kən'dɪʃnd] [baɪ] [ə; eɪ] [daʊt] , ['evri] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

| Being | thus | conditioned | by | a | doubt | , | every | judgment | is | a | challenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 因此 | 条件反射 | 经过 | 一个 | 怀疑 | , | 每一个 | 判断 | 是 | 一个 | 挑战 | . |

在这种疑虑的制约下，每一个判断都是一种挑战。

[ˌaɪ 'ti:] [kleɪmz] [tru:θ] , [ænd; ənd] [bæks] [ɪts] [kleɪmz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ɪts] ['meɪkər] ;

| It | claims | truth | , | and | backs | its | claims | by | the | authority | of | its | maker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 索赔 | 真相 | , | 和 | 背部 | 它是 | 索赔 | 经过 | 这 | 权威 | 的 | 它是 | 制造商 | ; |

它声称自己拥有真理，并以创造者的权威来支持其主张；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:li] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmz] [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ] ['fækto]

| but | it | would | be | folly | to | imagine | that | it | thereby | becomes | ipso | facto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 蠢事 | 到 | 想象 | 那 | 它 | 从而 | 变成 | ipso | 事实上 |

[tru:] ,

| true | , |
|---|---|
| 真的 | , |

但若认为它因此就自动成为事实，那就太愚蠢了。

[ɔːr][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['testɪŋ] .

| or | is | meant | to | be | universally | accepted | without | testing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 意思是 | 到 | 是 | 普遍地 | 公认 | 没有 | 测试 | . |

或者说，它旨在未经测试就被普遍接受。

[ɪts]['meɪkər][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] ,

| Its | maker | must | know | this | as | well | as | anyone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 制造商 | 必须 | 知道 | 这 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何人 | , |

它的制造者肯定比任何人都清楚这一点。

[ən'les] [hɪz; ɪz]['dɔːgmətɪzəm][hæz; həz][kwaɪt] [blɔtid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] .

| unless | his | dogmatism | has | quite | blotted | out | his | common | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他的 | 教条主义 | 有 | 相当 | 印迹 | 出去 | 他的 | 常见的 | 感觉 | . |

除非他的教条主义已经完全蒙蔽了他的常识。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[hiː; hi] [meɪ] [hɪm'self] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

| he | may | himself | have | given | preference | to | the | judgment | he | made | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 他自己 | 有 | 给定 | 偏爱 | 到 | 这 | 判断 | 他 | 制成 | 超过 | 这 |

[ɔːl'tɜːnətɪvz] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli]['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| alternatives | that | occurred | to | him | only | after | much | debate | and | hesitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替代方案 | 那 | 发生 | 到 | 他 | 仅有的 | 后 | 很多 | 辩论 | 和 | 犹豫 | , |

他本人可能更倾向于自己做出的判断，而不是经过反复思考和犹豫后才想到的其他选择。

[ænd; ənd] [meɪ] [prə'paʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['testɪŋ]

| and | may | propound | it | only | as | a | basis | for | further | discussion | and | testing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 举 | 它 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 基础 | 为了 | 更远 | 讨论 | 和 | 测试 |

.

:

.

并可能仅将其作为进一步讨论和检验的基础。

[ɪ'nɪʃəli] , [ðen] , ['evri] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] - [kleɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kleɪm][ɪz] ['mɪrli] ['fɔːrm(ə)l] .

| Initially | , | then | , | every | judgment | is | a | truth | - | claim | , | and | this | claim | is | merely | formal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最初 | , | 然后 | , | 每一个 | 判断 | 是 | 一个 | 真相 | - | 宣称 | , | 和 | 这 | 宣称 | 是 | 仅仅 | 正式的 | . |

因此，最初每一个判断都是一个真理主张，而这个主张仅仅是形式上的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] ,

| It | does | not | mean | that | the | claim | is | absolutely | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 这 | 宣称 | 是 | 绝对地 | 真的 | , |

但这并不意味着该说法完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | it | is | impious | to | question | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 不敬 | 到 | 问题 | 它 | . |

质疑它是不敬神的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]['vælɪˌdeɪtɪd][baɪ] ['ʌðər] ,

| On | the | contrary | , | it | has | still | to | be | validated | by | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 它 | 有 | 仍然 | 到 | 是 | 已验证 | 经过 | 其他的 | , |

相反，它还需要其他人的验证。

[ænd; ənd] [meɪ] [wɜːrk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪts] [oʊn] ['meɪkər] [wið'drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | may | work | in | such | a | way | that | its | own | maker | withdraws | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 工作 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 它是 | 自己的 | 制造商 | 撤回 | 它 | , |

而且其作用方式可能导致其创造者最终收回它。

[ænd; ənd] [kə'rekts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['betər] .

| and | corrects | it | by | a | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更正 | 它 | 经过 | 一个 | 更好的 | . |

并用更好的方法加以纠正。

[ðə; ði] [ˌɪntə'letʃʊəlɪst] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [truːθ] [hæv; həv][ɔːl] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn]

| The | intellectualist | accounts | of | truth | have | all | failed | to | make | this | vital | distinction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识分子 | 账户 | 的 | 真相 | 有 | 全部 | 失败的 | 到 | 制作 | 这 | 必不可少的 | 区别 |

[bɪ'twiːn] - [truːθ] - [kleɪm] - [ænd; ənd]['vælɪˌdeɪtɪd] [truːθ] .

| between | ' | truth | - | claim | ' | and | validated | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | - | 真相 | - | 宣称 | - | 和 | 已验证 | 真相 | . |

所有理性主义的真理论述都未能区分"真理主张"和已验证的真理，这至关重要。

[ðeɪ] [rest] [ɑːn][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [truːθ] ,

| They | rest | on | a | confusion | of | formal | with | absolute | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 休息 | 在 | 一个 | 困惑 | 的 | 正式的 | 和 | 绝对 | 真相 | , |

他们混淆了形式真理和绝对真理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] - [truːθ] - [ænd; ənd]

| and | it | is | on | this | account | that | they | cannot | distinguish | between | ' | truth | ' | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 在 | 这 | 帐户 | 那 | 他们 | 不能 | 区分 | 之间 | - | 真相 | - | 和 |

['erər] .

| error | . |
|---|---|
| 错误 | . |

正因如此，他们才无法区分"真理"和谬误。

[fɔːr; fər] [fɔːls] [dʒʌdʒmənts]['ɔːlsoʊ] ['fɔːrməli] [kleɪm] - [truːθ] , - [noʊ]['dʒʌdʒmənt] [ə'ledʒz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| For | false | judgments | also | formally | claim | ' | truth | , | ' | No | judgment | alleges | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 错误的 | 判决 | 还 | 正式地 | 宣称 | - | 真相 | , | - | 不 | 判断 | 声称 | 那 | 它 | 是 |

[fɔːls] . [ [siː] ]

| false | . | [ | C | ] |
|---|---|---|---|---|
| 错误的 | . | [ | C | ] |

对于错误的判决，也正式声称"真实"，没有判决声称自己是错误的。[C]

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [truːθ] - [kleɪmz] [ænd; ənd]['vælɪˌdeɪtɪd] [trʊθs]

| On | the | other | hand | , | if | the | distinction | between | truth | - | claims | and | validated | truths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 如果 | 这 | 区别 | 之间 | 真相 | - | 索赔 | 和 | 已验证 | 真相 |

[ɪz] [meɪd] ,

| is | made | , |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | , |

另一方面，如果区分真理主张和已验证的真理，

[ðer; ðər] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ˌθiːə'retɪk] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rekʃn]

| there | ceases | to | be | any | theoretic | difficulty | about | the | conception | and | correction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 停止 | 到 | 是 | 任何 | 理论的 | 困难 | 关于 | 这 | 概念 | 和 | 更正 |

[ʌv; əv] ['erərz] ,

| of | errors | , |
|---|---|---|
| 的 | 错误 | , |

关于错误的构思和纠正，不再存在任何理论上的困难。

[haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] .

| however | difficult | it | may | be | to | detect | them | in | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 难的 | 它 | 可能 | 是 | 到 | 探测 | 他们 | 在 | 实践 | . |

然而，在实践中检测它们可能非常困难。

- [trʊθs] - [wɪl] [biː; bi] - [kleɪmz] - [wɪtʃ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [wel] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðəm'selvz] ; -

| ' | Truths | ' | will | be | ' | claims | ' | which | have | worked | well | and | maintained | themselves | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 真相 | - | 将要 | 是 | - | 索赔 | - | 哪个 | 有 | 工作 | 出色地 | 和 | 维持 | 他们自己 | ; | - |

['erərz] ,

| errors | , |
|---|---|
| 错误 | , |

"真理"将是那些行之有效且经得起时间考验的"主张"；"谬误"则是.....

- [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] ['betər] [wʌnz] .
' such as have been superseded by better ones .
- 这样的 作为 有 到过 被取代 经过 更好的 一个 .

'例如已被更好的产品所取代。

[ɔ:l] - [trʊθs] - [mʌst; məst][bi:; bi] ['testɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [əb'dʒektɪv][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [self] -
All ' truths ' must be tested by something more objective than their own self -
全部 - 真相 - 必须 是 测试 经过 某物 更多的 客观的 比 他们的 自己的 自己 -
[ə'sɜ:rtɪvnəs] ,
assertiveness ,
自信 ,

所有的"真理"都必须经过比其自身断言更客观的检验。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['testɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:d]
and this testing by their working and the consequences to which they lead
和 这 测试 经过 他们的 在职的 和 这 结果 到 哪个 他们 带领
[meɪ] [goʊ][ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] .
may go on indefinitely .
可能 去 在 无限期 .

而这种通过他们的工作及其后果进行的考验可能会无限期地持续下去。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [tru:θ] - [hæz; həz] [bɪn] ['vælɪˌdeɪtɪd] ,
In other words , however much a ' truth ' has been validated ,
在 其他 字 , 然而 很多 一个 - 真相 - 有 到过 已验证 ,

换句话说，无论一个"真理"被证实了多少，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [test] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] .
it is always possible to test it further .
它 是 总是 可能的 到 测试 它 更远 .

当然，还可以进行进一步的测试。

[aɪ] . [i:] . , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [ˌθi:ə'retɪkli] - ['æbsəlu:t] , - [haʊ'evər] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['præktɪkli] [bi:; bi]
I . e . , it is never theoretically ' absolute , ' however well it may practically be
我 . e . , 它 是 绝不 理论上 - 绝对 , - 然而 出色地 它 可能 几乎 是
[ə'ʃʊrd] .
assured .
保证 .

也就是说，它在理论上永远不是"绝对的"，尽管它在实践中可能得到很好的保证。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] ['prægmətɪzəm] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
For a confirmation of this doctrine Pragmatism appeals to the history
为了 一个 确认 的 这 教义 实用主义 上诉 到 这 历史
[ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tru:θ] ,
of scientific truth ,
的 科学 真相 ,

为了证实这一理论，实用主义诉诸科学真理的历史。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] - [trʊθs] , - [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˌɑ:r 'i:] -
which has shown a continuous correction of ' truths , ' which were re -
哪个 有 所示 一个 连续的 更正 的 - 真相 , - 哪个 是 关于 -
['vælju:d][æz; əz] - ['erərz] ,
valued as ' errors ,
有价值的 作为 - 错误 ,

这表明，一些原本被认为是"真理"的东西，一直在被不断修正，重新被评价为"错误"。

- [æz; əz] ['betər] ['steɪtmənts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l] .
' as better statements for them became available .
- 作为 更好的 声明 为了 他们 成为 可用的 .

随着更好的声明出炉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'fɜːrmd] ['negətɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt]
**It may also be confirmed negatively by the breakdown of the current**
它 可能 还 是 确认的 负面 经过 这 分解 的 这 当前的
[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] [truːθ] ,
**definitions of truth ,**
定义 的 真相 ,

现有真理定义的瓦解也可能从反面证实这一点。

[wɪtʃ] [ɔːl] [siːm] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
**which all seem in the end to mean nothing .**
哪个 全部 似乎 在 这 结尾 到 意思是 没有什么 .

这一切最终似乎都毫无意义。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['kɑːmənɪst] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [truːθ] - [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**The oldest and commonest definition of a ' truth ' which is given is that it is**
这 最老 和 最常见的 定义 的 一个 - 真相 - 哪个 是 给定 是 那 它 是
- [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [riˈæləti] . -
**' the correspondence of a thought to reality . '**
- 这 一致 的 一个 想法 到 现实 . -

对"真理"最古老、最常见的定义是"思想与现实的相符"。

[bʌt; bət][ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] ['nevər] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ 'ləːkiŋ ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**But Intellectualism never perceived the difficulties lurking in it .**
但 知识分子 绝不 感知 这 困难 潜伏 在 它 .

但知识分子从未意识到其中潜藏的困难。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt]
**At first sight this seems a brave attempt to get outside the circle of thought**
在 第一的 视线 这 似乎 一个 勇敢的 试图 到 得到 外部 这 圆圈 的 想法
[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][test][ɪts]['vælјuː][ænd; ənd][tuː; tə][kən'troʊl][ɪts] ['veɪgəriz] .
**in order to test its value and to control its vagaries .**
在 命令 到 测试 它是 价值 和 到 控制 它是 反复无常 .

乍一看，这似乎是一种勇敢的尝试，即跳出思维的固有框架去检验其价值并控制其变化无常。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðɪs] ['θiːəri] [kæn; kən]['oʊnli] [ə'sɜːrt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ɪk'spleɪnz][nɔːr] [pruːvz] ,
**Unluckily , this theory can only assert , and neither explains nor proves ,**
不幸的是 , 这 理论 能 仅有的 断言 , 和 两者都不 解释 也不 证明 ,

不幸的是，这种理论只能做出断言，而既不能解释也不能证明。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][riˈæləti] [ˌaɪ 'tiː] .
**the connection between the thought and the reality it desiderates .**
这 联系 之间 这 想法 和 这 现实 它 期望 .

思想与它所渴望的现实之间的联系。

[fɔːr; fər] , [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv] ['evri] [θɔːt] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ]
**For , granting that it is the intent of every thought to correspond with**
为了 , 授予 那 它 是 这 意图 的 每一个 想法 到 对应 和
[riˈæləti] ,
**reality ,**
现实 ,

因为，假设每一个思想的目的都是为了与现实相符，

[wiː; wi][mʌst; məst] [jet] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .
**we must yet inquire how the alleged correspondence is to be made out .**
我们 必须 然而 查询 如何 这 据称 一致 是 到 是 制成 出去 .

我们还必须探究所谓的通信是如何成立的。

[meɪd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][kraɪ'tɪriən][ɪz][kwaɪt]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][hoʊldz]
**Made** **out** **it** **must** **be** **;** **for** **as** **the** **criterion** **is** **quite** **formal** **and** **holds**
制成 出去 它 必须 是 ; 为了 作为 这 标准 是 相当 正式的 和 持有
[ʌv; əv][ɔːl] ['ə'sɜːʃnz] ,
**of** **all** **assertions** **,**
的 全部 断言 ,

必须证明这一点；因为该标准非常正式，适用于所有断言，

[ðə; ði][kleɪm][tuː; tə] - [ˌkɔːrə'spɑːnd] - [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] .
**the** **claim** **to** **'** **correspond** **'** **may** **be** **false** **.**
这 宣称 到 - 对应 - 可能 是 错误的 .

声称"对应"可能是虚假的。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ðen] ,
**To** **prove** **the** **correspondence** **,** **then** **,**
到 证明 这 一致 , 然后 ,

为了证明这种对应关系，

[ðə; ði] - [ri'æləti] - [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] -
**the** **'** **reality** **'** **would** **have** **somehow** **to** **be** **known** **apart** **from** **the** **truth** **-**
这 - 现实 - 会 有 不知何故 到 是 已知 除 从 这 真相 -
[kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,
**claim** **of** **the** **thought** **,**
宣称 的 这 想法 ,

"现实"必须以某种方式被认知，而不能脱离思想的真理主张而被认知。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'griː] .
**in** **order** **that** **the** **two** **might** **be** **compared** **and** **found** **to** **agree** **.**
在 命令 那 这 二 可能 是 比较的 和 成立 到 同意 .

以便将两者进行比较，并发现它们一致。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ri'æləti] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [noʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
**But** **if** **the** **reality** **were** **already** **known** **directly** **,**
但 如果 这 现实 是 已经 已知 直接地 ,

但如果真相早已被直接知晓，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] - [truːθ]
**what** **would** **be** **the** **need** **of** **asserting** **an** **idea** **of** **it** **and** **claiming** **'** **truth**
什么 会 是 这 需要 的 断言 一个 主意 的 它 和 声称 - 真相
- [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
**'** **for** **this** **?**
- 为了 这 ?

为什么要提出某种观点并声称它是"真理"呢?

[haʊ] , [mɔːr'oʊvər] , [kʊd; kəd][ðə; ði][kleɪm][biː; bi] ['testɪd] , [ɪf] , [æz; əz][ɪz] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði][ri'æləti][ɪz]
**How** **,** **moreover** **,** **could** **the** **claim** **be** **tested** **,** **if** **,** **as** **is** **admitted** **,** **the** **reality** **is**
如何 , 而且 , 可以 这 宣称 是 测试 , 如果 , 作为 是 承认 , 这 现实 是
[nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [noʊn] ?
**not** **directly** **known** **?**
不是 直接地 已知 ?

此外，如果事实真相无法直接得知，又该如何检验这一说法呢?

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] - [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['graʊndləs] ['pɑːstʃəleɪt] [ə'baʊt]
**To** **assert** **the** **'** **correspondence** **'** **must** **become** **a** **groundless** **postulate** **about**
到 断言 这 - 一致 - 必须 变得 一个 无根据的 假定 关于
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] [træn'send] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] .
**something** **which** **is** **defined** **to** **transcend** **all** **knowledge** **.**
某物 哪个 是 定义 到 超越 全部 知识 .

断言"对应关系"必然会变成对某种被定义为超越一切知识的事物的毫无根据的假设。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['θiːəri] , [ðen] , [dʌz] [nɑːt][test][ðə; ði] [truːθ] - [kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ;

| The | correspondence | theory | , | then | , | does | not | test | the | truth | - | claim | of | the | assertion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一致 | 理论 | , | 然后 | , | 做 | 不是 | 测试 | 这 | 真相 | - | 宣称 | 的 | 这 | 断言 | ; |

因此，符合论并不检验断言的真假；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['gɪvz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| it | only | gives | a | fresh | definition | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 给予 | 一个 | 新鲜的 | 定义 | 的 | 它 | . |

它只是给它赋予了一个新的定义。

[ə; eɪ] - [truː] - [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [kleɪmz][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [riˈæləti]

| A | ' | true | ' | thought | , | it | says | , | is | one | which | claims | to | correspond | with | a | ' | reality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 真的 | - | 想法 | , | 它 | 说道 | , | 是 | 一 | 哪个 | 索赔 | 到 | 对应 | 和 | 一个 | - | 现实 |

. -
: '
. -

它说，一个"真正的"思想，是声称与"现实"相符的思想。

[bʌt; bət][soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [fɔːls] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['θiːəri] [liːvz] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| But | so | does | a | false | , | and | hence | the | theory | leaves | us | as | we | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 做 | 一个 | 错误的 | , | 和 | 因此 | 这 | 理论 | 树叶 | 我们 | 作为 | 我们 | 是 | , |

但错误的理论也会如此，因此，该理论最终还是让我们回到了原点。

['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] . [ [diː] ]

| puzzled | to | distinguish | them | . | [ | D | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 到 | 区分 | 他们 | . | [ | D | ] |

难以区分它们。[D]

[jet] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [rɔːŋ] .

| Yet | the | theory | is | not | wholly | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 理论 | 是 | 不是 | 完全 | 错误的 | . |

然而，这种理论并非完全错误。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [duː][kleɪm][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][riˈæləti][ɪn] [weɪz] [ðæt][kæn; kən]

| Many | of | our | thoughts | do | claim | to | correspond | with | reality | in | ways | that | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 想法 | 做 | 宣称 | 到 | 对应 | 和 | 现实 | 在 | 方式 | 那 | 能 |

[biː; bi]['verɪfaɪd] .

| be | verified | . |
|---|---|---|
| 是 | 已验证 | . |

我们的许多想法都声称以某种可以验证的方式与现实相符。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [griːn] ['kɑːrpɪt][ɪn][maɪ][hɔːl] - [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] - [ɪf] [aɪ]

| If | the | judgment | ' | There | is | a | green | carpet | in | my | hall | ' | is | taken | to | mean | ' | If | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 判断 | - | 那里 | 是 | 一个 | 绿色的 | 地毯 | 在 | 我的 | 大厅 | - | 是 | 已采取 | 到 | 意思是 | - | 如果 | 我 |

['entər][maɪ][hɔːl] ,

| enter | my | hall | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 我的 | 大厅 | , |

如果将"我的大厅里有一块绿色地毯"这一判断理解为"如果我进入我的大厅，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [griːn] ['kɑːrpɪt] , - [pər'sepʃ(ə)n] [tests] ['weðər] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [ˌkɔris'pɔndz] -

| I | shall | see | a | green | carpet | , | ' | perception | tests | whether | the | judgment | ' | corresponds | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 一个 | 绿色的 | 地毯 | , | - | 洞察力 | 测试 | 无论 | 这 | 判断 | - | 对应 | - |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][riˈæləti] [pər'siːvd] ,

| with | the | reality | perceived | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 现实 | 感知 | , |

我将看到一块绿色的地毯，"感知"检验的是判断是否与感知到的现实"相符"。

[ænd; ənd][soʊ][goʊz][tuː; tə]['vælɪdeɪt][ɔːr][ˌdɪs'pruːv][ðə; ði][kleɪm] .

| and | so | goes | to | validate | or | disprove | the | claim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 去 | 到 | 证实 | 或者 | 反驳 | 这 | 宣称 | . |

由此可以验证或反驳这一说法。

[bʌt; bət][ðə; ði][ 'limits ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɜːrks][ɑːr; ər] ['veri] [streɪt] .

| But | the | limits | within | which | this | correspondence | works | are | very | strait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 限制 | 之内 | 哪个 | 这 | 一致 | 作品 | 是 | 非常 | 海峡 | . |

但这种通信方式的适用范围非常有限。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [d'ʒʌdʒmənts][æz; əz][ɑːr; ər][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv]

| It | applies | only | to | such | judgments | as | are | anticipations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 适用 | 仅有的 | 到 | 这样的 | 判决 | 作为 | 是 | 预期 | 的 |

[pər'sepʃ(ə)n] ,

| perception | , |
|---|---|
| 洞察力 | , |

它仅适用于对感知结果的预期判断。

[ [iː] ] [ænd; ənd] [wɪl] [test] [ə; eɪ] [truːθ] - [kleɪm] ['oʊnli] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| [ | E | ] | and | will | test | a | truth | - | claim | only | where | there | is | willingness | to | act | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | E | ] | 和 | 将要 | 测试 | 一个 | 真相 | - | 宣称 | 仅有的 | 在哪里 | 那里 | 是 | 意愿 | 到 | 行为 | 在 | 它 |

.

:

.

[E] 并且只会在有人愿意采取行动的情况下检验真理主张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːses] .

| It | implies | an | experiment | , | and | is | not | a | wholly | intellectual | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 暗示 | 一个 | 实验 | , | 和 | 是 | 不是 | 一个 | 完全 | 知识分子 | 过程 | . |

它意味着一项实验，而不仅仅是一个纯粹的智力活动。

[ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] - ['θiːəri] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] - [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] - [laɪz]

| The | superiority | of | the | ' | correspondence | ' | theory | over | the | belief | in | ' | intuitions | ' | lies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 的 | 这 | - | 一致 | - | 理论 | 超过 | 这 | 信仰 | 在 | - | 直觉 | - | 谎言 |

[ɪn][ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [θɔːt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['ɔːdɪt] [ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnts] .

| in | its | insistence | that | thought | is | not | to | audit | its | own | accounts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 坚持 | 那 | 想法 | 是 | 不是 | 到 | 审计 | 它是 | 自己的 | 账户 | . |

“符合论”优于“直觉论”的地方在于，它坚持认为思想不应该审查自身的记录。

[ɪts] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['fæktərz][ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| Its | success | or | failure | depends | upon | factors | external | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 成功 | 或者 | 失败 | 取决于 | 之上 | 因素 | 外部的 | 到 | 它 | , |

它的成功或失败取决于外部因素。

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ɪts] [kleɪmz] .

| which | establish | the | truth | or | falsehood | of | its | claims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 建立 | 这 | 真相 | 或者 | 谬误 | 的 | 它是 | 索赔 | . |

从而验证其主张的真伪。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˌgærən'tiː] [ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['θiːəri] ,

| No | such | guarantee | is | offered | by | the | next | theory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 这样的 | 保证 | 是 | 提供 | 经过 | 这 | 下一个 | 理论 | , |

下一个理论则无法提供这样的保证。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [kən'sɪstəns] - [ɔːr] - [koʊ'hɪrəns] - ['θiːəri] .

| which | is | known | as | the | ' | consistence | ' | or | ' | coherence | ' | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | - | 浓度 | - | 或者 | - | 连贯性 | - | 理论 | . |

这就是所谓的“一致性”或“融贯性”理论。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [rekt] [ðə; ði] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] - ['θiːəri] ,

| In | order | to | avoid | the | difficulty | which | wrecked | the | ' | correspondence | ' | theory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 避免 | 这 | 困难 | 哪个 | 损毁 | 这 | - | 一致 | - | 理论 | , |

为了避免重蹈覆辙，再次遭遇导致“符合论”崩溃的困境，

[ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [rɪ'zaɪd] [ɪn][æn; ən] - [rɪ'leɪʃn]

| that | of | making | the | truth | of | an | assertion | reside | in | an | inexperienceable | relation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 制作 | 这 | 真相 | 的 | 一个 | 断言 | 居住 | 在 | 一个 | - | 关系 |

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ri'ælәti] ,

| to | an | unattainable | reality | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 高不可攀 | 现实 | , |

也就是说，将一个断言的真理与一个无法企及的现实置于一种无法体验的关系之中。

[ðɪs] [vjuː] [mein'teinz] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz] [truː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

| this | view | maintains | that | an | idea | is | true | if | it | is | consistent | with | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 保持 | 那 | 一个 | 主意 | 是 | 真的 | 如果 | 它 | 是 | 持续的 | 和 | 这 | 休息 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

| our | thoughts | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 想法 | , |

这种观点认为，如果一个想法与我们其他的想法相一致，那么它就是正确的。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] ['sɪstəm] .

| and | so | can | be | fitted | with | them | into | a | coherent | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 能 | 是 | 适配 | 和 | 他们 | 进入 | 一个 | 相干 | 系统 | . |

因此可以将它们组合成一个连贯的系统。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [koʊ'hɪrəns] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

| No | doubt | a | coherence | among | our | ideas | is | a | convenience | and | a | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 一个 | 连贯性 | 之中 | 我们的 | 想法 | 是 | 一个 | 方便 | 和 | 一个 | 部分 | 的 |

[ðer; ðər] - ['wɜːrkɪŋ] ,

| their | ' | working | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | - | 在职的 | , |

毫无疑问，我们思想之间的一致性是一种便利，也是它们"运作"的一部分。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər][əb'dʒektɪv] [truːθ] .

| ' | but | it | is | hardly | a | test | of | their | objective | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 它 | 是 | 几乎 | 一个 | 测试 | 的 | 他们的 | 客观的 | 真相 | . |

但这很难说是对他们客观真理的检验。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɔːts] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] ['iːðər] [nɑːt] [ə'plai]

| For | a | harmonious | system | of | thoughts | is | conceivable | which | would | either | not | apply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 和谐 | 系统 | 的 | 想法 | 是 | 可以想象的 | 哪个 | 会 | 任何一个 | 不是 | 申请 |

[tuː; tə] [ri'ælәti] [æt; ət][ɔːl] ,

| to | reality | at | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 现实 | 在 | 全部 | , |

因为可以设想存在一种和谐的思想体系，它要么完全不适用于现实，要么根本不适用。

[ɔːr] , [ɪf] [ə'plaɪd] , [wʊd] [kəm'pliːtli] [feɪl] .

| or | , | if | applied | , | would | completely | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 应用 | , | 会 | 完全地 | 失败 | . |

或者，如果实施，将会完全失败。

[ɑːn] [ðɪs] ['θiːəri] [ˌsɪstə'mætɪk] [di'luːʒənz] , ['fɪkʃənz] , [ænd; ənd] [driːmz] , [maɪt] ['prɑːpərli] [leɪ] [kleɪm]

| On | this | theory | systematic | delusions | , | fictions | , | and | dreams | , | might | properly | lay | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 理论 | 系统 | 妄想 | , | 虚构 | , | 和 | 梦境 | , | 可能 | 适当地 | 躺 | 宣称 |

[tuː; tə] [truːθ] .

| to | truth | . |
|---|---|---|
| 到 | 真相 | . |

根据这种理论，系统性的错觉、虚构和梦境，或许可以理直气壮地宣称自己是真理。

[truː] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [kən'sɪstənt] : [bʌt; bət] ['niːðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]

| True | , | they | might | not | be | quite | consistent | : | but | neither | are | the | systems | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 相当 | 持续的 | : | 但 | 两者都不 | 是 | 这 | 系统 | 的 |

['aʊər; ɑːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

| our | sciences | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 科学 | . |

没错，它们可能并不完全一致：但我们的科学体系又何尝不是如此呢？

[ɪf] , [ðen] , [ðɪs] ['æbsəluːt] [koʊ'hɪrəns] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] , [ðɪs] [test] [kən'demz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl]
**If , then , this absolute coherence be insisted on , this test condemns our whole**
如果 , 然后 , 这 绝对 连贯性 是 坚持 在 , 这 测试 谴责 我们的 所有的
['nɑːlɪdʒ] ;
**knowledge ;**
知识 ;

如果坚持这种绝对一致性，那么这项测试就否定了我们的全部知识；

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['fɔːrm(ə)l] ,
**if not , it remains formal ,**
如果 不是 , 它 遗迹 正式的 ,

否则，仍属形式上的。

[ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['vælјuː] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪmz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi]
**and fails to recognize any distinctions of value in the claims which can be**
和 失败 到 认出 任何 区别 的 价值 在 这 索赔 哪个 能 是
['sistimətaizd] .
**systematized .**
系统化的 .

并且未能认识到索赔中任何可以系统化的价值区别。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ] [æd] [əb'sɜːrdəm] ,
**To avoid this reductio ad absurdum ,**
到 避免 这 还原 广告 荒谬 ,

为了避免这种反证法，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [koʊ'hɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪn] ['hjuːmən] ,
**it has been suggested that it is not the coherence of the idea in human ,**
它 有 到过 建议 那 它 是 不是 这 连贯性 的 这 主意 在 人类 ,

有人认为，问题不在于人类思想的连贯性，

['faɪnaɪt] , [maɪndz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] - [truːθ] , - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**finite , minds which constitutes ' truth , ' but the perfect consistency of the**
有限 , 思想 哪个 构成 - 真相 , - 但 这 完美的 一致性 的 这
[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æbsəluːt] [maɪnd] .
**experience of an Absolute Mind .**
经验 的 一个 绝对 头脑 .

有限的心灵构成了"真理"，但绝对心灵的体验却具有完美的连贯性。

[ðə; ði] [test] , [ðen] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [koʊ'hɪrənsi] [wɪl] [laɪ] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['æbsəluːt]
**The test , then , of our limited coherency will lie in its relation to this Absolute**
这 测试 , 然后 , 的 我们的 有限的 连贯性 将要 说谎 在 它是 关系 到 这 绝对
['sɪstəm] .
**System .**
系统 .

因此，检验我们有限的连贯性的试金石，在于它与这个绝对体系的关系。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['dɑːktrɪn] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪs'gaɪz] ;
**But here we have the correspondence doctrine once again in a fresh disguise ;**
但 这里 我们 有 这 一致 教义 一次 再次 在 一个 新鲜的 伪装 ;

但我们在这里又一次看到了以新面貌出现的"符合论"；

['aʊər; ɑːr] ['hjuːmən] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] [naʊ] - [truː] - [ɪf] [ðeɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,
**our human systems are now ' true ' if they correspond with the Absolute's ,**
我们的 人类 系统 是 现在 - 真的 - 如果 他们 对应 和 这 - ,

如果我们的人类体系与绝对真理相符，那么它们就是"真理"。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪk'spɪrɪəns] ,
**But as there is no way for us of sharing the Absolute Experience ,**
但 作为 那里 是 不 方式 为了 我们 的 分享 这 绝对 经验 ,

但由于我们无法分享绝对体验，

['aʊər; ɑːr] [test] [ɪz] [ə'gen] [ɪ'luːsəri] , [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['skeptɪsɪzəm] ; [ænd; ənd]

| our | test | is | again | illusory | , | and | productive | of | a | depressing | scepticism | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 测试 | 是 | 再次 | 虚幻 | , | 和 | 生产力 | 的 | 一个 | 沉闷 | 怀疑论 | ; | 和 |

, [ə'gen] ,

| , | again | , |
|---|---|---|
| , | 再次 | , |

我们的测试再次证明是虚假的，并且只会滋生令人沮丧的怀疑主义；而且，再次，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [wʌt] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt]

| we | have | only | asserted | that | truth | is | what | claims | to | be | part | of | the | Absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 断言 | 那 | 真相 | 是 | 什么 | 索赔 | 到 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 绝对 |

['sɪstəm] .

| System | . |
|---|---|
| 系统 | . |

我们只是断言，真理就是自称是绝对体系一部分的事物。

[ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntuːɪʃənɪsts] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

| A | word | may | be | devoted | to | the | simple | refusal | of | intuitionists | to | give | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 可能 | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 简单的 | 拒绝 | 的 | 直觉主义者 | 到 | 给 | 一个 |

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ˌɪndɪ'faɪnəbl] . -

| account | of | Truth | on | the | ground | that | it | is | ' | indefinable | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 真相 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 它 | 是 | - | 无法定义的 | . | - |

或许应该花点时间来谈谈直觉主义者拒绝解释真理的理由，他们认为真理是"无法定义的"。

[truːθ] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [ˌʌn'ænəlaɪzəbl] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

| Truth | is | taken | to | be | an | ultimate | unanalyzable | quality | of | certain | propositions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 是 | 已采取 | 到 | 是 | 一个 | 最终的 | 无法分析的 | 质量 | 的 | 肯定 | 命题 | , |

[ɪn'tuːɪtɪvli] [felt] ,

| intuitively | felt | , |
|---|---|---|
| 直觉上 | 毛毡 | , |

真理被认为是某些命题的最终的、不可分析的特质，一种直觉上的感觉。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

| and | incapable | of | description | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法 | 的 | 描述 | . |

无法描述。

['erər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'miːdiətli]

| Error | , | by | the | same | token | , | should | be | equally | indefinable | and | as | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | , | 经过 | 这 | 相同的 | 令牌 | , | 应该 | 是 | 同样地 | 无法定义的 | 和 | 作为 | 立即地 |

[æprɪ'hend] .

| apprehended | . |
|---|---|
| 被捕 | . |

同样，错误也应该是无法定义的，并且应该能够立即被察觉。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

| How | , | then | , | can | there | be | differences | of | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 然后 | , | 能 | 那里 | 是 | 差异 | 的 | 观点 | , |

那么，怎么会有意见分歧呢?

[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːls] ?

| and | mistakes | as | to | what | is | true | and | what | false | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错误 | 作为 | 到 | 什么 | 是 | 真的 | 和 | 什么 | 错误的 | ? |

对真假存在误解吗?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] - [truː] - [soʊ]['ɔːf(ə)n][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə]

| How | is | it | that | a | proposition | which | is | felt | to | be | ' | true | ' | so | often | turns | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 那 | 一个 | 主张 | 哪个 | 是 | 毛毡 | 到 | 是 | - | 真的 | - | 所以 | 经常 | 转弯 | 出去 | 到 |

[biː; bi] [ɪ'roʊniəs] ?

| be | erroneous | ? |
|---|---|---|
| 是 | 错误 | ? |

为什么人们普遍认为"正确"的命题，最终却常常被证明是错误的?

[ɪf] [ɔːl] ['erərz] [ɑːr; ər] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [dɪ'siːv] ,
**If all errors are felt to be true by those they deceive ,**
如果全部 错误 是 毛毡 到 是 真的 经过 那些 他们 欺骗 ,

如果所有错误都被受骗者视为真理，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [klɪr] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vælɪˌdeɪtɪd] [truːθ] ?
**is it not clear that immediate feeling is not a good enough test of a validated truth ?**
是 它 不是 清除 那 即时 感觉 是 不是 一个 好的 足够的 测试 的 一个 已验证 真相 ?

难道还不清楚，第一感觉不足以检验一个已被证实的真理吗?

[ðʌs] , [wʌns] [ə'gen] ,
**Thus , once again ,**
因此 , 一次 再次 ,

因此，再一次，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] - [kleɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔɪstid] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [truːθ] - ['testɪŋ] .
**we find that an account of truth - claim is being foisted on us in place of a description of truth - testing .**
我们 寻找 那 一个 帐户 的 真相 - 宣称 是 存在 强加 在 我们 在 地方 的 一个 描述 的 真相 - 测试 .

我们发现，有人强加给我们一种关于真理主张的解释，而不是对真理检验的描述。

[ðə; ði] [ˌɪntə'letʃʊəlɪst] , [ðen] ,
**The intellectualist , then ,**
这 知识分子 , 然后 ,

那么，知识分子

['biːɪŋ] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ['kɑːmənli] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] ,
**being in every case unable to justify the vital distinction commonly made between the true and the false ,**
存在 在 每一个 案件 无法 到 证明合法 这 必不可少的 区别 通常 制成 之间 这 真的 和 这 错误的 ,

在任何情况下都无法证明通常区分真假这一关键概念的合理性，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prægmətɪst] .
**we return to the pragmatist .**
我们 返回 到 这 实用主义者 .

我们回归实用主义。

[hiː; hi] ['stɑːrts] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [priːkən'sepʃnz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [truːθ] [mʌst; məst] [miːn] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [ɔːr] [nɑːt] ;
**He starts with no preconceptions as to what truth must mean , whether it exists or not ;**
他 开始 和 不 先入为主的观念 作为 到 什么 真相 必须 意思是 , 无论 它 存在 或者 不是 ;

他一开始对真理的含义没有任何先入为主的观念，也不管真理是否存在；

[hiː; hi] [ɪz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [haʊ] [diː] ['fækto] [kleɪmz] [tuː; tə] [truːθ] [get] [ðəm'selvz] ['vælɪˌdeɪtɪd] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] .
**he is content to watch how de facto claims to truth get themselves validated in experience .**
他 是 内容 到 手表 如何 德 事实上 索赔 到 真相 得到 他们自己 已验证 在 经验 .

他乐于观察那些事实上的真理主张如何在经验中得到验证。

[hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ðæt] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈɪntɪmətli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]

| He | observes | that | every | question | is | intimately | related | to | some | scheme | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察 | 那 | 每一个 | 问题 | 是 | 亲密 | 有关的 | 到 | 一些 | 方案 | 的 | 人类 |

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

| purposes | . |
|---|---|
| 目的 | . |

他观察到，每一个问题都与人类的某种目的密切相关。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

| For | it | has | to | be | put | , | in | order | to | come | into | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到 | 是 | 放 | , | 在 | 命令 | 到 | 来 | 进入 | 存在 | . |

它必须被放置，才能存在。

[hens] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɜˈaɪzɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] ,

| Hence | every | inquiry | arises | , | and | every | question | is | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 每一个 | 询问 | 出现 | , | 和 | 每一个 | 问题 | 是 | 问 | , |

因此，各种询问便产生了，各种问题也被提出了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd][ 'prɔːbləms ] [wɪtʃ] [əˈraɪz][ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

| because | of | obstacles | and | problems | which | arise | in | the | carrying | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 障碍 | 和 | 问题 | 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 携带 | 出去 | 的 |

['hjuːmən]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

| human | purposes | . |
|---|---|---|
| 人类 | 目的 | . |

因为在实现人类目标的过程中会遇到障碍和问题。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɜˈaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

| So | soon | as | uncertainty | arises | in | the | course | of | fulfilling | a | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很快 | 作为 | 不确定 | 出现 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 满足 | 一个 | 目的 | , |

因此，一旦在实现目标的过程中出现不确定性，

[æn; ən][aɪˈdiːə][ɔːr] [bɪˈliːf] [ɪz] ['fɔːmjuleitid] [ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn] ,

| an | idea | or | belief | is | formulated | and | acted | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 或者 | 信仰 | 是 | 配方 | 和 | 行动 | 在 | , |

形成某种想法或信念并付诸行动，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæp] [wer] [ɪˈmiːdiət] ['sɜːrtɪtuːd] [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] .

| to | fill | the | gap | where | immediate | certitude | has | broken | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 这 | 差距 | 在哪里 | 即时 | 确定性 | 有 | 破碎的 | 向下 | . |

填补即时确定性破灭后留下的空白。

[ðɪs] [enˈdʒendəz] [ðə; ði] [truːθ] - [kleɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ] - [gʊd] - [ɪn][ɪts] ['meɪkɜˈz] [aɪz] ,

| This | engenders | the | truth | - | claim | , | which | is | necessarily | a | ' | good | ' | in | its | maker's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产生 | 这 | 真相 | - | 宣称 | , | 哪个 | 是 | 一定 | 一个 | - | 好的 | - | 在 | 它是 | 制造商的 | 眼睛 | , |

这就产生了真理主张，而真理主张在其创造者眼中必然是"善"的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]

| because | it | has | been | selected | by | him | and | judged | preferable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 有 | 到过 | 已选 | 经过 | 他 | 和 | 评判 | 优选 | 到 |

['eni] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| any | alternative | that | occurred | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 选择 | 那 | 发生 | 到 | 他 | . |

因为它是他亲自挑选的，并且他认为比他能想到的任何其他替代方案都更可取。

[haʊ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['testɪd] ?

| How | , | then | , | is | it | tested | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 然后 | , | 是 | 它 | 测试 | ? |

那么，它是如何进行测试的呢?

['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:]

| Simply | by | the | consequences | which | follow | from | adopting | it | and | using | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 经过 | 这 | 结果 | 哪个 | 跟随 | 从 | 收养 | 它 | 和 | 使用 | 它 |

[æz; əz][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][wɜ:rk] .

| as | an | assumption | upon | which | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 假设 | 之上 | 哪个 | 到 | 工作 | . |

仅仅从采纳它并将其作为工作假设所带来的后果来看就足以说明问题。

[ɪf] [ði:z] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:r; ər][ˌsætɪs'fæktəri] , [ɪf] [ðeɪ] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hænd] , [ɪn'sted]

| If | these | consequences | are | satisfactory | , | if | they | promote | the | purpose | in | hand | , | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 结果 | 是 | 令人满意的 | , | 如果 | 他们 | 推动 | 这 | 目的 | 在 | 手 | , | 反而 |

[ʌv; əv] ['θwɔ:rtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| of | thwarting | it | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 挫败 | 它 | , |

如果这些后果令人满意，如果它们有助于实现既定目标，而不是阻碍目标的实现，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][laɪf] , [ðen] [ðə; ði] [tru:θ] - [kleɪm] [mein'teinz] [ɪts]

| and | thus | have | a | valuable | effect | upon | life | , | then | the | truth | - | claim | maintains | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 有 | 一个 | 有价值的 | 影响 | 之上 | 生活 | , | 然后 | 这 | 真相 | - | 宣称 | 保持 | 它是 |

- [tru:θ] ,

| ' | truth | , |
|---|---|---|
| - | 真相 | , |

因此，如果这一真理主张对生活产生了有价值的影响，那么它就保持了其"真理性"。

- [ænd; ənd][ɪz][soʊ][fɑ:r]['vælɪˌdeɪtɪd] .

| ' | and | is | so | far | validated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 是 | 所以 | 远的 | 已验证 | . |

并且目前已得到验证。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ə'sɜ:ʃnz] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| This | is | the | universal | method | of | testing | assertions | alike | in | the | formation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 普遍的 | 方法 | 的 | 测试 | 断言 | 同样 | 在 | 这 | 形成 | 的 |

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [lɔ:z] ,

| mathematical | laws | , |
|---|---|---|
| 数学 | 法律 | , |

这是在形成数学定律时检验各种断言的通用方法。

['fɪzɪk(ə)l] [haɪ'pɑ:θəsi:z] , [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:fs] , [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['pɔstʃəˌleɪts] .

| physical | hypotheses | , | religious | beliefs | , | and | ethical | postulates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体的 | 假设 | , | 宗教 | 信仰 | , | 和 | 伦理道德 | 公理 | . |

物理假设、宗教信仰和伦理准则。

[hens] [sʌtʃ] [præg'mætɪk] ['æfəˌrɪzəmz] [æz; əz] - [tru:θ] [ɪz]['ju:sf(ə)l] - [ɔ:r] - [tru:θ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

| Hence | such | pragmatic | aphorisms | as | ' | truth | is | useful | ' | or | ' | truth | is | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这样的 | 务实 | 格言 | 作为 | - | 真相 | 是 | 有用 | - | 或者 | - | 真相 | 是 | 一个 | 事情 | 的 |

['præktɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] - [mi:n] [ɪ'senʃəli] [ðæt] [ɔ:l] [ə'sɜ:ʃnz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['testɪd] [baɪ]

| practical | consequences | ' | mean | essentially | that | all | assertions | must | be | tested | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 结果 | - | 意思是 | 本质上 | 那 | 全部 | 断言 | 必须 | 是 | 测试 | 经过 |

['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

| being | applied | to | a | real | problem | of | knowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 应用 | 到 | 一个 | 真实的 | 问题 | 的 | 会心 | . |

因此，诸如"真理是有用的"或"真理是实际后果的问题"之类的实用格言，其本质含义是所有断言都必须通过应用于实际的认知问题来检验。

[wʌt] [ɪz]['sɪgnɪfaɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ɪz] [ðæt] [noʊ] - [tru:θ] - [mʌst; məst][bi:; bi] [ək'septɪd] ['mɪrli]

| What | is | signified | by | such | statements | is | that | no | ' | truth | ' | must | be | accepted | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 表示 | 经过 | 这样的 | 声明 | 是 | 那 | 不 | - | 真相 | - | 必须 | 是 | 公认 | 仅仅 |

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ɪts][kleɪm] ,

| on | account | of | the | insistence | of | its | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 坚持 | 的 | 它是 | 宣称 | , |

这些说法表明，任何"真理"都不应仅仅因为其主张被坚持就被接受。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [aɪ'di:ə][mʌst; məst][bi:; bi] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] .

| but | that | every | idea | must | be | tested | by | the | consequences | of | its | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 每一个 | 主意 | 必须 | 是 | 测试 | 经过 | 这 | 结果 | 的 | 它是 | 在职的 | . |

但任何想法都必须通过其实施后果来检验。

[ɪts] [tru:θ] [wɪl] [ðen] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['bi:ɪŋ] ['fru:tf(ə)l][fɔ:r; fər][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| Its | truth | will | then | depend | upon | those | consequences | being | fruitful | for | life | in | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 真相 | 将要 | 然后 | 依赖 | 之上 | 那些 | 结果 | 存在 | 卓有成效 | 为了 | 生活 | 在 | 一般的 | , |

那么，它的真伪将取决于这些后果是否对整体生活有益。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] [wɪtʃ]

| and | in | particular | for | the | purpose | behind | the | particular | inquiry | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 特别的 | 为了 | 这 | 目的 | 在后面 | 这 | 特别的 | 询问 | 在 | 哪个 |

[ˌaɪ 'ti:][ə'roʊz] .

| it | arose | . |
|---|---|---|
| 它 | 出现 | . |

尤其是为了引发此次调查的具体目的。

[tru:θ] [ɪz][ə; eɪ]['vælju:][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

| Truth | is | a | value | and | a | satisfaction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 是 | 一个 | 价值 | 和 | 一个 | 满意 | ; |

真理是一种价值，也是一种满足感；

[bʌt; bət] - [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] - [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌdaɪə'lektɪkl][ænd; ənd]['vɜ:rb(ə)l]

| but | ' | intellectual | satisfaction | ' | is | not | a | morbid | delight | in | dialectical | and | verbal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 知识分子 | 满意 | - | 是 | 不是 | 一个 | 病态的 | 喜 | 在 | 辩证法 | 和 | 口头 |

['dʒʌglɪŋ] :

| juggling | : |
|---|---|
| 戏法 | : |

但“智力上的满足”并非沉溺于辩证法和语言游戏的病态快感：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'wɔ:rdz][ðə; ði][hɑ:rd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] [ɪk'spɪriəns]

| it | is | the | satisfaction | which | rewards | the | hard | labour | of | rationalizing | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 满意 | 哪个 | 奖励 | 这 | 难的 | 劳动 | 的 | 合理化 | 经验 |

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [kən'fɔ:rməbl] [wɪð; wɪθ]['hju:mən][dɪ'zaɪɚz] .

| and | rendering | it | more | conformable | with | human | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 它 | 更多的 | 符合 | 和 | 人类 | 欲望 | . |

这种满足感是对辛勤劳动——将经验理性化并使其更符合人类欲望——的回报。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [klɪr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

| It | should | be | clear | , | though | it | is | often | misunderstood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 清除 | , | 尽管 | 它 | 是 | 经常 | 被误解 | , |

这一点应该很清楚，尽管它经常被误解：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɑ:rbɪtreri][ɔ:r] - [səb'dʒektɪv] - [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [bɪ'li:fs] .

| that | there | is | nothing | arbitrary | or | ' | subjective | ' | in | this | method | of | testing | beliefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 没有什么 | 随意的 | 或者 | - | 主观 | - | 在 | 这 | 方法 | 的 | 测试 | 信仰 | . |

这种检验信念的方法没有任何任意性或“主观性”。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['evri] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ]

| It | does | not | mean | that | we | are | free | to | assert | the | truth | of | every | idea | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 我们 | 是 | 自由的 | 到 | 断言 | 这 | 真相 | 的 | 每一个 | 主意 | 哪个 |

[si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] ['prɪti] [ɔ:r] ['plez(ə)nt] .

| seems | to | us | pretty | or | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我们 | 漂亮的 | 或者 | 令人愉快的 | . |

但这并不意味着我们可以随意断言每一个在我们看来美好或令人愉悦的想法都是正确的。

[ðə; ði] ['veri] [tɜ:rm] - ['ju:sf(ə)l] - [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['prægmətɪsts] [æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]

| The | very | term | - | useful | - | was | chosen | by | pragmatists | as | a | protest | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 学期 | - | 有用 | - | 曾是 | 选定 | 经过 | 实用主义者 | 作为 | 一个 | 反对 | 反对 | 这 |

['kɑ:mən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv] [ə'ledʒ] - [trʊθs] - [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɔ:r]

| common | philosophic | licence | of | alleging | - | truths | - | which | could | never | be | applied | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 哲学 | 执照 | 的 | 指控 | - | 真相 | - | 哪个 | 可以 | 绝不 | 是 | 应用 | 或者 |

['testɪd] ,

| tested | , |
|---|---|
| 测试 | , |

实用主义者选择"有用"一词，正是为了抗议当时哲学界普遍存在的随意宣称某些"真理"而这些真理永远无法应用或检验。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] - ['ju:sləs] . -

| and | were | supposed | to | be | none | the | worse | for | being | - | useless | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 没有任何 | 这 | 更糟 | 为了 | 存在 | - | 无用 | . | - |

即使"没用"，他们也不应该受到任何伤害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [bəuθ] [ðæt] [sʌtʃ] - [trʊθs] - [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] ,

| It | is | clear | both | that | such | - | truths | - | must | be | a | monopoly | of | Intellectualism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清除 | 两个都 | 那 | 这样的 | - | 真相 | - | 必须 | 是 | 一个 | 垄断 | 的 | 知识分子 | , |

很显然，这类"真理"必然是知识分子的垄断，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [ə'laʊ] ['evri] [mæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wət'evər] [hi:; hi] [wɪʃɪz] ,

| and | also | that | they | do | allow | every | man | to | believe | whatever | he | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 他们 | 做 | 允许 | 每一个 | 男人 | 到 | 相信 | 任何 | 他 | 愿望 | , |

而且他们也允许每个人相信任何他想相信的东西。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi]['boʊldli] [kleɪmz] - [self] - ['evɪdəns] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .

| provided | only | that | he | boldly | claims | - | self | - | evidence | - | for | his | idiosyncrasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 仅有的 | 那 | 他 | 大胆地 | 索赔 | - | 自己 | - | 证据 | - | 为了 | 他的 | 特质 | . |

前提是他要大胆地宣称自己的怪癖是"不言自明的"。

[ɪn] [ðɪs] ['pjʊrli] [səb'dʒektɪv] [sens] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm][ɪz] ['drɪvn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,

| In | this | purely | subjective | sense | , | into | which | Intellectualism | is | driven | , | it | is | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 纯粹 | 主观 | 感觉 | , | 进入 | 哪个 | 知识分子 | 是 | 驱动 | , | 它 | 是 | , | 然而 | , |

然而，从纯粹主观的意义上讲，也就是知识分子所追求的意义上讲，它是.....

[klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['ju:sləs] [aɪ'di:əz] .

| clear | that | there | can | be | no | useless | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 那 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 无用 | 想法 | . |

显然，不存在无用的想法。

[fɔ:r; fər] ['eni] [aɪ'di:ə] ['eniwʌn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'dɑ:pt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ɔ:r] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] ,

| For | any | idea | anyone | decided | to | adopt | , | because | it | pleased | or | amused | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 主意 | 任何人 | 决定 | 到 | 采纳 | , | 因为 | 它 | 高兴 | 或者 | 觉得好笑 | 他 | , |

对于任何人决定采纳的任何想法，仅仅因为它让他感到高兴或有趣，

[wʊd] [bi:; bi][ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] [tru:] .

| would | be | ipso | facto | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | ipso | 事实上 | 真的 | . |

本身即为真。

['prægmətɪzəm] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ] [ri'fju:tɪŋ] - ['ju:sləs] - ['nɑ:lɪdʒ] , [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]

| Pragmatism | , | therefore | , | by | refuting | - | useless | - | knowledge | , | shows | that | it | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实用主义 | , | 所以 | , | 经过 | 反驳 | - | 无用 | - | 知识 | , | 演出 | 那 | 它 | 做 | 不是 |

[æd'mɪt] [sʌtʃ] ['mɪrli] [səb'dʒektɪv] - ['ju:zɪz] . -

| admit | such | merely | subjective | - | uses | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 这样的 | 仅仅 | 主观 | - | 用途 | . | - |

因此，实用主义通过驳斥"无用"的知识，表明它不承认这种仅仅是主观的"用途"。

[ˌaɪ 'ti:] [in'sists] [ðæt] [aɪ'di:əz][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [əb'dʒektɪvli] ['ju:sf(ə)l] — [vɪz] . ,

| It | insists | that | ideas | must | be | more | objectively | useful | — | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 坚持 | 那 | 想法 | 必须 | 是 | 更多的 | 客观地 | 有用 | — | 即 | . | , |

它坚持认为，思想必须更具客观实用性——即，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [mi:t] .

| by | showing | ability | to | cope | with | the | situation | they | were | devised | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 显示 | 能力 | 到 | 应付 | 和 | 这 | 情况 | 他们 | 是 | 设计 | 到 | 见面 | . |

通过展现应对他们被设计来应对的情况的能力。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'tru:] , [haʊ'evər] [ə'træktɪv]

| If | they | fail | to | harmonize | with | the | situation | they | are | untrue | , | however | attractive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 失败 | 到 | 协调 | 和 | 这 | 情况 | 他们 | 是 | 不属实 | , | 然而 | 吸引人的 |

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .

| they | may | be | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | . |

如果它们与实际情况不符，无论它们多么吸引人，都是不真实的。

[fɔ:r; fər][aɪ'di:əz][du:][nɑ:t]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]

| For | ideas | do | not | function | in | a | void | ; | they | have | to | work | in | a | world | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 想法 | 做 | 不是 | 功能 | 在 | 一个 | 空白 | ; | 他们 | 有 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 世界 | 的 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

因为思想并非孤立存在，它们必须在事实的世界中发挥作用。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɔ:l][fækts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [sək'si:d] [ɪn] [træns'fɔ:mɪŋ]

| and | to | adapt | themselves | to | all | facts | , | though | they | may | succeed | in | transforming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 适应 | 他们自己 | 到 | 全部 | 事实 | , | 尽管 | 他们 | 可能 | 成功 | 在 | 转变 |

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] .

| them | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 结尾 | . |

并适应所有事实，尽管他们最终可能会成功地改变事实。

[nɔ:r][hæz; həz][æn; ən][aɪ'di:ə][tu:; tə] ['rekən] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][fækts] : [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [koʊ'hɪr]

| Nor | has | an | idea | to | reckon | only | with | facts | : | it | has | also | to | cohere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 一个 | 主意 | 到 | 估计 | 仅有的 | 和 | 事实 | : | 它 | 有 | 还 | 到 | 凝聚力 |

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪ'di:əz] .

| with | other | ideas | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 想法 | . |

一个思想不仅要考虑事实，还要与其他思想相一致。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'li:fs] [held][fɔ:r; fər] [gʊd]

| It | must | be | congruous | with | the | mass | of | other | beliefs | held | for | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一致的 | 和 | 这 | 大量的 | 的 | 其他 | 信仰 | 握住 | 为了 | 好的 |

['ri:z(ə)nz][baɪ][ðə; ði] ['θɪŋkər] [hu:] [ək'septs] [ˌaɪ 'ti:] .

| reasons | by | the | thinker | who | accepts | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 经过 | 这 | 思想家 | WHO | 接受 | 它 | . |

它必须与接受它的思想家出于正当理由而持有的其他大量信念相一致。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [bɪ'li:fs] [wɪtʃ] ['kɑ:nflɪkt] [tu:]

| For | no | one | can | afford | to | have | a | stock | of | beliefs | which | conflict | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 能 | 买得起 | 到 | 有 | 一个 | 库存 | 的 | 信仰 | 哪个 | 冲突 | 也 |

['vaɪələntli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

| violently | with | those | of | his | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 和 | 那些 | 的 | 他的 | 伙伴们 | . |

因为任何人都不能持有与他人观点过于激烈冲突的信仰。

[ɪf] [hɪz; ɪz] - [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] - ['kɑ:ntræst] [tu:] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ækts]

| If | his | ' | intuitions | ' | contrast | too | seriously | with | those | of | others | , | and | he | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | - | 直觉 | - | 对比 | 也 | 严重地 | 和 | 那些 | 的 | 其他的 | , | 和 | 他 | 行为 |

[ɑ:n][ðem; ðəm] ,

| on | them | , |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | , |

如果他的"直觉"与他人的直觉相悖，并且他按照自己的直觉行事，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .

| he | will | be | shut | up | as | a | lunatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 关闭 | 向上 | 作为 | 一个 | 疯子 | . |

他会被当成疯子关起来。

[ɪf] , [ðen] ,

| If | , | then | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然后 | , |

如果，那么

[ðə; ði] - ['juːsf(ə)l] - [aɪ'diːə] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɪt'self] [bəuθ] [tuː; tə] [ɪts] ['meɪkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| the | ' | useful | ' | idea | has | to | approve | itself | both | to | its | maker | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有用 | - | 主意 | 有 | 到 | 批准 | 本身 | 两个都 | 到 | 它是 | 制造商 | 和 | 他的 |

['fɛloʊz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn] [ɪts] [juːz] ,

| fellows | without | developing | limitations | in | its | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴们 | 没有 | 发展 | 限制 | 在 | 它是 | 使用 | , |

一个"有用"的想法必须既能得到其创造者本人的认可，又能得到其同行的认可，而且在使用过程中不会出现任何局限性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [præg'mætɪk] [truːθ] [ɪz] ['riːəli] [fɑːr] [les] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv]

| it | is | clear | that | a | pragmatic | truth | is | really | far | less | arbitrary | and | subjective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清除 | 那 | 一个 | 务实 | 真相 | 是 | 真的 | 远的 | 较少的 | 随意的 | 和 | 主观 |

[ðæn; ðən] [ðə; ði] - [trʊθs] - [ək'septɪd] [æz; əz] ['æbsəluːt] ,

| than | the | ' | truths | ' | accepted | as | absolute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | - | 真相 | - | 公认 | 作为 | 绝对 | , |

很显然，实用主义的真理远比那些被认为是绝对的"真理"更少武断和主观性。

[ɑːn] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] - [self] - ['evɪdənt] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌintə'lektjuəlist, -tʃuə-] .

| on | the | bare | ground | that | they | seem | ' | self | - | evident | ' | to | a | few | intellectualists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 裸 | 地面 | 那 | 他们 | 似乎 | - | 自己 | - | 明显 | - | 到 | 一个 | 很少 | 知识分子 | . |

仅仅因为它们对一些知识分子来说似乎是"不言而喻的"。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɝːdʒd] [ðæt] [præg'mætɪk] [trʊθs] ['nevər] [groʊ] [ˌæbsə'luːtli] [truː] [æt; ət] [ɔːl] ,

| If | , | however | , | it | be | urged | that | pragmatic | truths | never | grow | absolutely | true | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 它 | 是 | 敦促 | 那 | 务实 | 真相 | 绝不 | 生长 | 绝对地 | 真的 | 在 | 全部 | , |

然而，如果有人坚持认为实用主义真理永远不会成为绝对真理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [prə'lɔːŋd] [præg'mætɪk] [tests] [duː] [nɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

| and | that | the | most | prolonged | pragmatic | tests | do | not | exclude | the | possibility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 最多 | 延长 | 务实 | 测试 | 做 | 不是 | 排除 | 这 | 可能性 | 的 |

[æn; ən] ['ʌltɪmət] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ,

| an | ultimate | error | in | the | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最终的 | 错误 | 在 | 这 | 主意 | , |

即使经过最长时间的实践检验，也不能排除该想法最终出现错误的可能性。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] .

| there | is | no | difficulty | about | admitting | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 困难 | 关于 | 承认 | 这 | . |

承认这一点并不难。

[ðə; ði] [præg'mætɪk] [test] [jiːldz] ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] - ['æbsəluːt] , - ['sɜːrt(ə)nti] .

| The | pragmatic | test | yields | practical | , | and | not | ' | absolute | , | ' | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 务实 | 测试 | 产量 | 实际的 | , | 和 | 不是 | - | 绝对 | , | - | 肯定 | . |

实用主义检验得出的是实际的确定性，而不是"绝对的"确定性。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪz] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | existence | of | absolute | certainty | is | denied | , | and | the | demand | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 的 | 绝对 | 肯定 | 是 | 否认 | , | 和 | 这 | 要求 | 为了 | 它 | , |

绝对确定性的存在被否定，对绝对确定性的需求也被否定。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]['oʊnli][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][sɔːrt] , ['mɪrli] [pleɪz]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
**in** 在 **a** 一个 **world** 世界 **which** 哪个 **contains** 包含 **only** 仅有的 **the** 这 **practical** 实际的 **sort** 种类 **,** , **merely** 仅仅 **plays** 演出 **into** 进入 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的
['skeptɪsɪzəm] .
**scepticism** 怀疑论 **.** .

在一个只有实用主义者的世界里，这只会正中怀疑主义的下怀。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['vɛrɪˌfɪkəˌtɔːri] ['prɑːsesɪz] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]
**The** 这 **uncertainty** 不确定 **of** 的 **all** 全部 **our** 我们的 **verificatory** 验证 **processes** 流程 **,** , **however** 然而 **,** , **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **creation** 创建
[ʌv; əv][ðə; ði]['prægmətɪst] ,
**of** 的 **the** 这 **pragmatist** 实用主义者 **,** ,

然而，我们所有验证过程的不确定性并非实用主义者的产物。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**nor** 也不 **is** 是 **he** 他 **a** 一个 **god** 上帝 **to** 到 **abolish** 取消 **it** 它 **.** .

他也不是神，无权废除它。

['æbstræktli] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [wʌt] [træn'sendz] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət]
**Abstractly** 抽象地 **,** , **there** 那里 **is** 是 **always** 总是 **a** 一个 **doubt** 怀疑 **about** 关于 **what** 什么 **transcends** 超越 **our** 我们的 **immediate** 即时
[ɪk'spɪriəns] ,
**experience** 经验 **,** ,

从抽象意义上讲，我们总是会对超越我们直接经验的事物抱有疑问。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['helθi] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [soʊ] ['meni] [ˌθiːə'retɪk]
**and** 和 **this** 这 **is** 是 **why** 为什么 **it** 它 **is** 是 **so** 所以 **healthy** 健康 **to** 到 **have** 有 **to** 到 **repudiate** 否认 **so** 所以 **many** 许多 **theoretic** 理论的
[dauts] [ɪn] ['evri] [ækt][wiː; wi][duː] .
**doubts** 疑虑 **in** 在 **every** 每一个 **act** 行为 **we** 我们 **do** 做 **.** .

正因如此，我们在做的每一件事中都必须驳斥许多理论上的怀疑，这才是健康的。

[fɔːr; fər] [bɪ'liːfs] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ɑːn] ,
**For** 为了 **beliefs** 信仰 **have** 有 **to** 到 **be** 是 **acted** 行动 **on** 在 **,** ,

因为信念需要付诸行动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['raɪtli] [ri'ækt][ɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːfs] .
**and** 和 **the** 这 **results** 结果 **of** 的 **the** 这 **action** 行动 **rightly** 没错 **react** 反应 **on** 在 **the** 这 **beliefs** 信仰 **.** .

而行动的结果也必然会根据信念而产生相应的反应。

[ðə; ði][præg'mætɪk][test][ɪz] ['præktɪkli] ['ædɪkwət] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'veɪləb(ə)l] .
**The** 这 **pragmatic** 务实 **test** 测试 **is** 是 **practically** 几乎 **adequate** 足够的 **,** , **and** 和 **is** 是 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **available** 可用的 **.** .

实用性测试在实践中是足够的，而且是唯一可用的测试方法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['oʊnli] [brɪŋz] [aʊt][ɪts][suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːəri]
**That** 那 **it** 它 **brings** 带来 **out** 出去 **the** 这 **risk** 风险 **of** 的 **action** 行动 **only** 仅有的 **brings** 带来 **out** 出去 **its** 它是 **superiority** 优势 **to** 到 **a** 一个 **theory** 理论
[wɪtʃ] ['kænɑːt][get]['stɑːrtɪd][æt; ət][ɔːl][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['æbsəluːt]['sɜːrt(ə)nti] ,
**which** 哪个 **cannot** 不能 **get** 得到 **started** 开始 **at** 在 **all** 全部 **until** 直到 **it** 它 **is** 是 **supplied** 供应 **with** 和 **absolute** 绝对 **certainty** 肯定 **,** ,

它所揭示的行动风险，恰恰凸显了它相对于那些必须拥有绝对确定性才能启动的理论的优越性。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [kæn; kən]['oʊnli]['aɪdli][reɪl][æt; ət][ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['hju:mən] [trʊθs] .

| and | meantime | can | only | idly | rail | at | all | existing | human | truths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 与此同时 | 能 | 仅有的 | 闲散地 | 轨 | 在 | 全部 | 现存的 | 人类 | 真相 | . |

与此同时，他只能无所事事地抨击所有现存的人类真理。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [kən'sɪstəntli] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| We | have | in | all | this | consistently | referred | the | truth | of | ideas | to | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 在 | 全部 | 这 | 始终 | 指 | 这 | 真相 | 的 | 想法 | 到 | 个人 |

[iks'piəriənsiz] [fɔ:r; fər][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| experiences | for | verification | . |
|---|---|---|---|
| 经历 | 为了 | 确认 | . |

在所有这些事情中，我们始终将思想的真理与个人经验联系起来进行验证。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [meɪks] [ɔ:l] [trʊθs] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv]

| This | evidently | makes | all | truths | in | some | sense | dependent | upon | the | personality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显然 | 制作 | 全部 | 真相 | 在 | 一些 | 感觉 | 依赖 | 之上 | 这 | 性格 | 的 |

[ðoʊz] [hu:] [ə'sɜ:rt] [ænd; ənd][ək'sept][ðem; ðəm] .

| those | who | assert | and | accept | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 断言 | 和 | 接受 | 他们 | . |

这显然使得所有真理在某种意义上都取决于那些主张和接受真理的人的个性。

[ˌɪntə'letʃʊəlɪst] ['lɑ:dʒɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt]

| Intellectualist | logic | , | on | the | other | hand | , | has | always | proclaimed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识分子 | 逻辑 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 有 | 总是 | 宣布 | 那 |

['ment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] , [ɪf] [tru:] ,

| mental | processes | , | if | true | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 流程 | , | 如果 | 真的 | , |

另一方面，理性主义逻辑一直宣称，如果心理过程为真，

[ɑ:r; ər] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z][ʌv; əv][pər'tɪkjələr][maɪndz] .

| are | ' | independent | ' | of | the | idiosyncrasies | of | particular | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 独立的 | - | 的 | 这 | 特质 | 的 | 特别的 | 思想 | . |

不受特定个人思维怪癖的影响。

[aɪ'di:əz][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [koʊ'hɪr] [ɪn] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] - [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] - [tru:θ] ,

| Ideas | have | a | fixed | meaning | , | and | cohere | in | bodies | of | ' | universal | ' | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 有 | 一个 | 固定的 | 意义 | , | 和 | 凝聚力 | 在 | 身体 | 的 | - | 普遍的 | - | 真相 | , |

观念具有固定的意义，并构成"普遍"真理的体系。

[kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['weðər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [maɪnd] ['hɑ:rbər] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] .

| quite | irrespective | of | whether | any | particular | mind | harbours | them | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 无论如何 | 的 | 无论 | 任何 | 特别的 | 头脑 | 港口 | 他们 | 或者 | 不是 | . |

无论某个特定的人心中是否怀有这些想法。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][præg'mætɪk] [kleɪmz] ,

| This | is | not | only | a | contention | fatal | to | the | pragmatic | claims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 争论 | 致命的 | 到 | 这 | 务实 | 索赔 | , |

这不仅是对务实主义主张的致命打击，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l]['lɑ:dʒɪk] .

| but | also | bound | up | with | other | assumptions | of | Formal | Logic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 边界 | 向上 | 和 | 其他 | 假设 | 的 | 正式的 | 逻辑 | . |

但也与其他形式逻辑的假设密切相关。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðɪs] ['lɑ:dʒɪk][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,

| So | it | becomes | necessary | to | inquire | whether | this | Logic | is | a | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 变成 | 必要的 | 到 | 查询 | 无论 | 这 | 逻辑 | 是 | 一个 | 成功 | , |

因此，有必要探究这种逻辑是否成功。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] [koʊ'hɪrəntli] ['æbstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'nəuə ]

| and | so | can | coherently | abstract | from | the | personality | of | the | knower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 能 | 连贯地 | 抽象的 | 从 | 这 | 性格 | 的 | 这 | 知晓者 |

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [ɪn'saɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .

| and | the | particular | situations | that | incite | him | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 特别的 | 情况 | 那 | 煽动 | 他 | 到 | 知道 | . |

因此，可以从认知者的个性和促使他认知的具体情况中连贯地抽象出来。

[ 'futnəuts ] :

| FOOTNOTES | : |
|---|---|
| 脚注 | : |

脚注：

[ [siː] ] [nɑːt]['iːv(ə)n] - [aɪ][laɪ] , - [wɪtʃ] [ɪz] ['miːnɪŋləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ ˌsiː'ef ] .

| [ | C | ] | Not | even | ' | I | lie | , | ' | which | is | meaningless | as | it | stands | , | Cf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | C | ] | 不是 | 甚至 | - | 我 | 说谎 | , | - | 哪个 | 是 | 无意义的 | 作为 | 它 | 站立 | , | cf | . |

[C] 甚至"我撒谎"这句话本身毫无意义，参见。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃɪlɚz] ['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk] , [piː] . - .

| Dr | . | Schiller's | Formal | Logic | , | p | . | 373 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 席勒的 | 正式的 | 逻辑 | , | p | . | - | . |

席勒博士的《形式逻辑》，第 373 页。

[ [diː] ] [ðɪs] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [riːə'pɪəz] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] , [æz; əz][iː] . [dʒiː] . ,

| [ | D | ] | This | same | difficulty | reappears | in | various | forms | , | as | e | . | g | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | D | ] | 这 | 相同的 | 困难 | 再次出现 | 在 | 各种各样的 | 表格 | , | 作为 | e | . | 克 | . | , |

[D] 同样的困难以各种形式再次出现，例如：

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['θiːəri] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][laɪ][ɪn][ɪts] [ə'səːtɪŋ] [ə; eɪ]

| in | a | recent | theory | which | makes | the | truth | of | a | judgment | lie | in | its | asserting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 最近的 | 理论 | 哪个 | 制作 | 这 | 真相 | 的 | 一个 | 判断 | 说谎 | 在 | 它是 | 断言 | 一个 |

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] ,

| relation | between | different | objects | , |
|---|---|---|---|---|
| 关系 | 之间 | 不同的 | 对象 | , |

最近有一种理论认为，判断的真假在于它断言不同对象之间存在某种关系。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [ðəm'selvz] .

| and | not | in | the | existence | of | those | objects | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 这 | 存在 | 的 | 那些 | 对象 | 他们自己 | . |

而不是这些对象本身的存在。

[ðɪs] ['fɔːrmjələ]['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪz] [æz; əz] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [fɔːls] [d'ʒʌdʒmənts][æz; əz][tuː; tə] [truː] .

| This | formula | also | applies | as | evidently | to | false | judgments | as | to | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公式 | 还 | 适用 | 作为 | 显然 | 到 | 错误的 | 判决 | 作为 | 到 | 真的 | . |

这个公式显然也同样适用于错误的判断，就像适用于正确的判断一样。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [brɪŋz] [noʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

| It | , | too | , | brings | no | independent | evidence | of | the | existence | of | the | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 也 | , | 带来 | 不 | 独立的 | 证据 | 的 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 对象 |

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

| referred | to | , |
|---|---|---|
| 指 | 到 | , |

它也未能提供任何关于所提及物体存在的独立证据。

[ænd; ənd] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː] ['erər] [θruː] [ə'səːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [dɪd]

| and | might | fall | into | error | through | asserting | a | relation | between | objects | which | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 落下 | 进入 | 错误 | 通过 | 断言 | 一个 | 关系 | 之间 | 对象 | 哪个 | 做过 |

[nɑːt][ɪg'zɪst] .

| not | exist | . |
|---|---|---|
| 不是 | 存在 | . |

并且可能因为断言对象之间不存在的关系而犯错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] ,
**It** **is** **,** **moreover** **,**
它 是 , 而且 ,

而且，

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][wiː; wi][hæv; həv]
**incapable** **of** **showing** **that** **a** **relation** **corresponding** **to** **the** **idea** **we** **have**
无法 的 显示 那 一个 关系 相应的 到 这 主意 我们 有
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] [wen] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
**of** **it** **really** **exists** **when** **we** **judge** **that** **it** **does** **.**
的 它 真的 存在 什么时候 我们 法官 那 它 做 .

它无法证明，当我们判断某种关系存在时，我们所持有的观念所对应的关系确实存在。

[ [iː] ] [iːtʃ] [pər'sepʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] , [nɑːt] -
**[** **E** **]** **Each** **perception** **,** **however** **,** **contains** **much** **that** **is** **supplied** **by** **the** **mind** **,** **not** **'**
[ E ] 每个 洞察力 , 然而 , 包含 很多 那 是 供应 经过 这 头脑 , 不是 -
['gɪv(ə)n] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**given** **'** **to** **it** **.**
给定 - 到 它 .

[E] 然而，每一种感知都包含着很多由心灵提供的东西，而不是"给予"给心灵的东西。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER** **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['fɔːrm(ə)l] ['lɑːdʒɪk]
**THE** **FAILURE** **OF** **FORMAL** **LOGIC**
这 失败 的 正式的 逻辑

形式逻辑的失败

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd]
**In** **order** **to** **escape** **the** **necessity** **of** **concerning** **itself** **with** **personality** **and**
在 命令 到 逃脱 这 必要性 的 有关 本身 和 性格 和
[pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] ,
**particular** **circumstances** **in** **questions** **of** **truth** **and** **error** **,**
特别的 情况 在 问题 的 真相 和 错误 ,

为了避免在真理和谬误的问题上需要考虑个人因素和具体情况，

[ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [ə'piːlz] [tuː; tə]['lɑːdʒɪk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fɔːrm(ə)l] ['saɪəns]
**Intellectualism** **appeals** **to** **Logic** **,** **which** **it** **conceives** **as** **a** **purely** **formal** **science**
知识分子 上诉 到 逻辑 , 哪个 它 构思 作为 一个 纯粹 正式的 科学
[ænd; ənd][ɪts][ɪm'pregnəb(ə)l]['sɪtədel] .
**and** **its** **impregnable** **citadel** **.**
和 它是 坚不可摧 堡垒 .

理性主义诉诸逻辑，它将逻辑视为纯粹的形式科学及其坚不可摧的堡垒。

[ðɪs] [ə'piːl] , [haʊ'evər] , [rests] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kwestʃənəb(ə)l] [ə'sʌmpʃnz] , [ænd; ənd]
**This** **appeal** **,** **however** **,** **rests** **on** **a** **number** **of** **questionable** **assumptions** **,** **and**
这 上诉 , 然而 , 休息 在 一个 数字 的 值得怀疑 假设 , 和
[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'vaʊd] . [wʌn] .
**most** **of** **these** **are** **not** **avowed** **.** **1** **.**
最多 的 这些 是 不是 公开承认 . 1 .

然而，这种上诉是建立在一些值得怀疑的假设之上的，而且其中大多数假设都没有被公开承认。1.

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðæt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] [kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
**It** **assumes** **that** **forms** **of** **thought** **can** **be** **treated** **in** **abstraction** **from** **their**
它 假设 那 表格 的 想法 能 是 治疗 在 抽象 从 他们的
['mætər] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
**matter** **—** **in** **other** **words** **,**
事情 — 在 其他 字 ,

它假定思想形式可以从其物质层面抽象出来进行处理——换句话说，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [taɪps] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:r; ər]['nevər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['kɑ:ntekst][ɪn]
**that** 那 **the** 这 **general** 一般的 **types** 类型 **of** 的 **thinking** 思维 **are** 是 **never** 绝不 **affected** 做作的 **by** 经过 **the** 这 **particular** 特别的 **context** 语境 **in** 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] .
**which** 哪个 **they** 他们 **occur** 发生 **.** .

思维的总体类型永远不会受到其发生的具体情境的影响。

[naʊ] , [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ri:əl] [tru:θ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [reɪzd] ;
**Now** 现在 **,** , **this** 这 **means** 方法 **that** 那 **the** 这 **question** 问题 **of** 的 **real** 真实的 **truth** 真相 **must** 必须 **not** 不是 **be** 是 **raised** 提高 **;** ;

这意味着不能提出关于真正真理的问题；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ( ['tʃæptər] [vi:] . ) , ['ri:əl] [tru:θ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]
**for** 为了 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **have** 有 **seen** 已见 **(** ( **Chapter** 章 **V** V **.** . **)** ) **,** , **real** 真实的 **truth** 真相 **is** 是 **always** 总是 **an** 一个 **affair** 事务 **of** 的
[pər'tɪkjələr] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
**particular** 特别的 **consequences** 结果 **.** .

因为正如我们所看到的（第五章），真正的真理总是与特定的后果有关。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [tru:θ] - [kleɪmz][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['testɪd] , [ðeɪ] [ɔ:l] [pæs] [æz; əz] [tru:]
**The** 这 **result** 结果 **is** 是 **,** , **that** 那 **as** 作为 **truth** 真相 **-** - **claims** 索赔 **are** 是 **no** 不 **longer** 更长 **tested** 测试 **,** , **they** 他们 **all** 全部 **pass** 经过 **as** 作为 **true** 真的
[fɔ:r; fər]['lɑ:dʒɪk] ,
**for** 为了 **Logic** 逻辑 **,** ,

结果是，由于真理主张不再经过检验，它们在逻辑学中都被视为真理。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] - ['æbsəlu:t] [trʊθs] , - [ɔ:r][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən]
**and** 和 **are** 是 **even** 甚至 **raised** 提高 **to** 到 **the** 这 **rank** 秩 **of** 的 **'** - **absolute** 绝对 **truths** 真相 **,** , **'** - **or** 或者 **are** 是 **mistaken** 错误
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
**for** 为了 **them** 他们 **.** .

甚至被提升到"绝对真理"的地位，或者被误认为是绝对真理。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] ( - [mə'tɪriəli] - ) [tru:] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [hæz; həz]
**For** 为了 **the** 这 **notion** 概念 **of** 的 **a** 一个 **really** 真的 **(** ( **'** - **materially** 重大 **'** - **)** ) **true** 真的 **judgment** 判断 **which** 哪个 **someone** 某人 **has** 有
['tʃoʊzn] ,
**chosen** 选定 **,** ,

对于某人所选择的真正（"实质上"）正确的判断这一概念而言，

[meɪd] , [ænd; ənd] ['testɪd] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rməli] ['vælɪd][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
**made** 制成 **,** , **and** 和 **tested** 测试 **,** , **there** 那里 **is** 是 **substituted** 替代 **that** 那 **of** 的 **a** 一个 **formally** 正式地 **valid** 有效的 **proposition** 主张 **,** ,

经过推演和检验，这里用一个形式上有效的命题取而代之。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['lɑ:dʒɪk][gets][soʊ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] - [və'lɪdəti] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pʊts]
**and** 和 **in** 在 **the** 这 **end** 结尾 **Logic** 逻辑 **gets** 获得 **so** 所以 **involved** 涉及 **in** 在 **the** 这 **study** 学习 **of** 的 **'** - **validity** 有效性 **'** - **that** 那 **it** 它 **puts** 放置
[ə'saɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɔ:l] ['ri:əl] [tests] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
**aside** 旁边 **altogether** 共 **all** 全部 **real** 真实的 **tests** 测试 **of** 的 **truth** 真相 **,** ,

最终，逻辑过于沉迷于对"有效性"的研究，以至于完全忽略了所有对真理的真正检验。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['vɜːrb(ə)l] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə]

| and | becomes | a | game | with | verbal | symbols | which | is | entirely | irrelevant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变成 | 一个 | 游戏 | 和 | 口头 | 符号 | 哪个 | 是 | 完全 | 无关紧要 | 到 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪŋkɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

| scientific | thinking | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| 科学 | 思维 | . | 2 | . |

变成了一场与科学思维完全无关的语言符号游戏。2.

['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [æb'stræktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv]

| Formal | Logic | assumes | the | right | of | abstracting | from | the | whole | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正式的 | 逻辑 | 假设 | 这 | 正确的 | 的 | 摘要 | 从 | 这 | 所有的 | 过程 | 的 |

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

| making | an | assertion | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 断言 | . |

形式逻辑假定有权从整个断言过程中进行抽象。

[ˌaɪ 'tiː] [pri'zjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] ['sʌmhaʊ] .

| It | presumes | that | the | assertion | has | already | been | made | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 假定 | 那 | 这 | 断言 | 有 | 已经 | 到过 | 制成 | 不知何故 | . |

它假定该断言已经以某种方式提出。

[haʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] .

| How | , | it | does | not | inquire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 它 | 做 | 不是 | 查询 | . |

它没有追问原因。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːnkriːt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [dʒʌst] [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n]

| Yet | it | is | clear | that | in | each | case | there | were | concrete | reasons | why | just | that | assertion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 清除 | 那 | 在 | 每个 | 案件 | 那里 | 是 | 具体的 | 原因 | 为什么 | 只是 | 那 | 断言 |

[wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

| was | preferred | to | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 首选 | 到 | 任何 | 其他 | . |

然而，很明显，在每种情况下，都有具体的理由说明为什么这种说法比其他任何说法都更可取。

[ðiːz] ['kɑːnkriːt] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [boʊld][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [æz; əz] - [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ,

| These | concrete | reasons | it | makes | bold | to | dismiss | as | ' | psychological | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 具体的 | 原因 | 它 | 制作 | 大胆的 | 到 | 解雇 | 作为 | - | 心理 | , |

这些具体原因使得将其斥为"心理因素"显得尤为大胆。

- [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - ['lɑːdʒɪk] - [ænd; ənd] - [saɪ'kɑːlədʒi] - [ [ef] ] [ˌaɪ 'tiː] [di'kriːz] [æn; ən] ['æbsəluːt]

| ' | and | between | ' | logic | ' | and | ' | psychology | ' | [ | F | ] | it | decrees | an | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 之间 | - | 逻辑 | - | 和 | - | 心理学 | - | [ | F | ] | 它 | 法令 | 一个 | 绝对 |

[dɪ'vɔːrs] .

| divorce | . |
|---|---|
| 离婚 | . |

'在'逻辑'和'心理学'[F]之间，它宣告了绝对的离婚。

[wer] , [wen] , [waɪ] , [baɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪz]['teɪkən]

| Where | , | when | , | why | , | by | and | to | whom | , | an | assertion | was | made | , | is | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 什么时候 | , | 为什么 | , | 经过 | 和 | 到 | 谁 | , | 一个 | 断言 | 曾是 | 制成 | , | 是 | 已采取 |

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'reləvənt] ,

| to | be | irrelevant | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 无关紧要 | , |

断言的地点、时间、原因、提出者以及针对对象均被视为无关紧要。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd][æz; əz] - . - [θriː] .

| and | put | aside | as | ' | extralogical | . | ' | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 旁边 | 作为 | - | 超自然 | . | - | 3 | . |

并将其作为"超逻辑的"搁置一旁。3.

[ðɪs] [kən'viːniənt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['ʌltɪmətli] [ni'sesiteits] [æn; ən] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm]
**This convenient assumption , however , ultimately necessitates an abstraction from**
这 方便的 假设 , 然而 , 最终 需要 一个 抽象 从
['miːnɪŋ] ,
**meaning ,**
意义 ,

然而，这种方便的假设最终必然导致对意义的抽象化。

[ðoʊ] ['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk] [dʌz] [nɑːt] [ə'vaʊ] [ðɪs] ['oʊpənli] .
**though Formal Logic does not avow this openly .**
尽管 正式的 逻辑 做 不是 承认 这 公然 .

虽然形式逻辑并没有公开承认这一点。

['evri] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɑːntekst] ,
**Every assertion is meant to convey a certain meaning in a certain context ,**
每一个 断言 是 意思是 到 传达 一个 肯定 意义 在 一个 肯定 语境 ,

每项断言都旨在在特定语境中传达特定含义。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪts]['vɜːrb(ə)l] - [fɔːrm] - [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['nuːɑːns][ʌv; əv]
**and therefore its verbal ' form ' has to take on its own individual nuance of**
和 所以 它是 口头 - 形式 - 有 到 拿 在 它是自己的 个人 细微差别 的
['miːnɪŋ] .
**meaning .**
意义 .

因此，它的语言"形式"必须具有其自身独特的含义细微差别。

[wʌt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] [dʌz] [ɪn][fækt] [miːn] [ɑːn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ['ɔːlweɪz]
**What any particular form of words does in fact mean on any particular occasion always**
什么 任何 特别的 形式 的 字 做 在 事实 意思是 在 任何 特别的 场合 总是
[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['kɑːntekst] .
**depends upon the use of the words in a particular context .**
取决于 之上 这 使用 的 这 字 在 一个 特别的 语境 .

任何特定形式的词语在特定场合的实际含义，始终取决于这些词语在特定语境中的使用方式。

['miːnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , ['kænɑːt][biː; bi] [diː'pəːsənəˌlaizd] ; [ɪf] ['miːnɪŋz] [ɑːr; ər] [diː'pəːsənəˌlaizd] , [ðeɪ]
**Meaning , therefore , cannot be depersonalized ; if meanings are depersonalized , they**
意义 , 所以 , 不能 是 非人格化的 ; 如果 含义 是 非人格化的 , 他们
[siːs] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['vɜːrb(ə)l] .
**cease to be real , and become verbal .**
停止 到 是 真实的 , 和 变得 口头 .

因此，意义不能被去人格化；如果意义被去人格化，它们就不再是真实的，而变成了语言的。

['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [mɪ'steɪkən][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ( [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm]
**Formal Logic has , in fact , mistaken words , which are ( within the same**
正式的 逻辑 有 , 在 事实 , 错误 字 , 哪个 是 ( 之内 这 相同的
['læŋgwɪdʒ] ) [aɪ'dentɪk(ə)l][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,
**language ) identical on all occasions ,**
语言 ) 完全相同的 在 全部 场合 ,

事实上，形式逻辑中存在一些错误的词语，这些词语（在同一种语言中）在所有情况下都完全相同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['verid] [tuː; tə][suːt] [iːtʃ]
**for the thoughts they are intended to express , which are varied to suit each**
为了 这 想法 他们 是 故意的 到 表达 , 哪个 是 多种多样 到 套装 每个
[ə'keɪʒn] .
**occasion .**
场合 .

它们所要表达的思想各不相同，以适应不同的场合。

[wɜːrdz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər]['tɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt] ['triːtmənt] ['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk][dɪ'mændz] .
**Words alone are tolerant of the abstract treatment Formal Logic demands .**
字 独自的 是 宽容 的 这 抽象的 治疗 正式的 逻辑 需求 .

文字本身能够承受形式逻辑所要求的抽象处理方式。

[ðɪs] - ['saɪəns] , - ['ðerfɔːr] , ['faɪnəli][rɪ'duːsɪz, ri:'duːsɪz][tuː; tə] [mɪr] ['vɜːrblɪzm] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ]
**This ' science , ' therefore , finally reduces to mere verbalism , distracted by**
这 - 科学 , - 所以 , 最后 减少 到 仅仅 语言主义 , 愣 经过
[ˌɪnkən'sɪstənt] [rɪ'læpsiz] ['ɪntuː] - [saɪ'kɑːlədʒi] . -
**inconsistent relapses into ' psychology . '**
不一致 复发 进入 - 心理学 . -

因此，这门"科学"最终沦为纯粹的文字游戏，并且时常陷入对"心理学"的反复探讨。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ['iːðər] [wɜːrk] [aʊt] [kən'sɪstəntli] [ɪn][ɪt'self][ɔːr] [liːd] [tuː; tə]
**But will this conception of Logic either work out consistently in itself or lead to**
但 将要 这 概念 的 逻辑 任何一个 工作 出去 始终 在 本身 或者 带领 到
[ə; eɪ]['tenəb(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪŋkɪŋ] ?
**a tenable theory of scientific thinking ?**
一个 站得住脚的 理论 的 科学 思维 ?

但是，这种逻辑观念本身能否自洽地运作，或者能否形成一个站得住脚的科学思维理论呢?

[ɪm'fætɪkli] [nɑːt] .
**Emphatically not .**
强调地 不是 .

绝对不是。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk] [wɪtʃ] ( [wʌn] ) ['kænɑːt] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn]
**What is the use of a logic which ( 1 ) cannot effect the capital distinction**
什么 是 这 使用 的 一个 逻辑 哪个 ( 1 ) 不能 影响 这 首都 区别
[ʌv; əv][ɔːl] [θɔːt] ,
**of all thought ,**
的 全部 想法 ,

如果一种逻辑（1）无法对所有思想进行根本区分，那么这种逻辑有什么用呢?

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ?
**that between the true and the false ?**
那 之间 这 真的 和 这 错误的 ?

真假之间的区别是什么?

( [ˌtuː'tuː] ) [ɪz] [dɪ'bɑːd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]
**( 2 ) is debarred by its own principles from considering the meaning of any**
( 2 ) 是 被禁止 经过 它是自己的 原则 从 考虑 这 意义 的 任何
['riːəl] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ?
**real assertion ?**
真实的 断言 ?

（2）其自身原则是否禁止考虑任何真实断言的含义?

[ænd; ənd] ( [θriː] ) [ɪz] [ðʌs] [tɔːst] ['helpləsli] [frʌm; frəm][hɔːrn][tuː; tə][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] -
**and ( 3 ) is thus tossed helplessly from horn to horn of the dilemma '**
和 ( 3 ) 是 因此 抛掷 无助地 从 喇叭 到 喇叭 的 这 困境 -
['iːðər] ['vɜːrblɪzm] [ɔːr] [saɪ'kɑːlədʒi] - ?
**either verbalism or psychology ' ?**
任何一个 语言主义 或者 心理学 - ?

（3）因此无助地陷入了"要么是语言主义，要么是心理学"的两难困境?

[wiː; wi] [meɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [dɪ'lemə] . [wʌn] .
**We may select a few examples of this fatal dilemma . 1 .**
我们 可能 选择 一个 很少 示例 的 这 致命的 困境 . 1 .

我们可以举几个例子来说明这种致命的困境。1.

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːlz] - [ðə; ði] ['miːnɪŋ] - [ʌv; əv][tɜːrmz] , [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
**In dealing with what it calls ' the meaning ' of terms , propositions ,**
在 处理 和 什么 它 呼叫 - 这 意义 - 的 条款 , 命题 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**etc . ,**
ETC . ,

在处理它所谓的术语、命题等的"意义"时，

['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk][hæz; həz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

| **Formal** | **Logic** | **has** | **always** | **to** | **choose** | **between** | **the** | **meaning** | **of** | **the** | **words** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正式的 | 逻辑 | 有 | 总是 | 到 | 选择 | 之间 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 字 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

| **and** | **the** | **meaning** | **of** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 男人 | . |

形式逻辑总是要在词语的意义和人的意义之间做出选择。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æm'bɪgjuəsli] [meɪ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [liːv]

| **For** | **it** | **is** | **clear** | **that** | **words** | **which** | **may** | **be** | **used** | **ambiguously** | **may** | **on** | **occasion** | **leave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 清除 | 那 | 字 | 哪个 | 可能 | 是 | 用过的 | 含糊不清 | 可能 | 在 | 场合 | 离开 |

[noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

| **no** | **doubt** | **as** | **to** | **their** | **meaning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 作为 | 到 | 他们的 | 意义 | , |

因为很明显，有些词语虽然可能含义模糊，但有时其含义却可能毫无疑问。

[waɪl] ['kɑːnvɜːrsli] [ɔːl] [meɪ] [bɪ'kʌm] - [æm'bɪgjuəs] - [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntekst] .

| **while** | **conversely** | **all** | **may** | **become** | **'** | **ambiguous** | **'** | **in** | **a** | **context** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 反过来 | 全部 | 可能 | 变得 | - | 模糊的 | - | 在 | 一个 | 语境 | . |

反之，在特定语境下，所有事物都可能变得"含糊不清"。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz][æb'stræktɪd][frʌm; frəm] , [ɔːl][fɔːrmz][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd]

| **If** | **,** | **therefore** | **,** | **the** | **occasion** | **is** | **abstracted** | **from** | **,** | **all** | **forms** | **must** | **be** | **treated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 所以 | , | 这 | 场合 | 是 | 摘要 | 从 | , | 全部 | 表格 | 必须 | 是 | 治疗 |

['vɜːrbəli] [æz; əz] [æm'bɪgjuəs] ['fɔːrmjəliː] ,

| **verbally** | **as** | **ambiguous** | **formulae** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 口头 | 作为 | 模糊的 | 公式 | , |

因此，如果将具体情境去抽象化，所有形式都必须从语言上视为含义模糊的公式。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sensɪz] .

| **which** | **may** | **be** | **used** | **in** | **different** | **senses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 用过的 | 在 | 不同的 | 感官 | . |

它可以用于不同的含义。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æktʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɑːn]['eni]

| **If** | **it** | **is** | **,** | **nevertheless** | **,** | **attempted** | **to** | **deal** | **with** | **their** | **actual** | **meaning** | **on** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | , | 尽管如此 | , | 尝试过 | 到 | 交易 | 和 | 他们的 | 实际的 | 意义 | 在 | 任何 |

['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒn] ,

| **given** | **occasion** | **,** |
|---|---|---|
| 给定 | 场合 | , |

然而，如果试图在任何特定场合处理它们的实际含义，

[wʌt] [ɪts]['meɪkər] [ment] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [kən'veɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

| **what** | **its** | **maker** | **meant** | **the** | **words** | **to** | **convey** | **must** | **be** | **discovered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它是 | 制造商 | 意思是 | 这 | 字 | 到 | 传达 | 必须 | 是 | 发现 | , |

创作者究竟想通过这些文字表达什么，还有待探寻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz] - [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] - — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , -

| **and** | **the** | **inquiry** | **at** | **once** | **becomes** | **'** | **psychological** | **'** | **—** | **that** | **is** | **to** | **say** | **,** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 询问 | 在 | 一次 | 变成 | - | 心理 | - | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , | - |

. - [ˌtuː'tuː] .

| **extralogical** | **.** | **'** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 超自然 | . | - | 2 | . |

因此，探究立刻变成了"心理的"——也就是说，变成了"超逻辑的"。2.

[ɪf] [d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['vɜːrb(ə)l] ( - [ˌprɔpə'ziʃənz] - ) , [bʌt; bət]['riːəl] [ə'sɜːʃnz]

| **If** | **judgments** | **are** | **not** | **to** | **be** | **verbal** | **(** | **'** | **propositions** | **'** | **)** | **,** | **but** | **real** | **assertions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 判决 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 口头 | ( | - | 命题 | - | ) | , | 但 | 真实的 | 断言 |

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ment] ,

| **which** | **are** | **actually** | **meant** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 实际上 | 意思是 | , |

如果判断不是言语性的（"命题"），而是真正有意义的断言，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm] ['pɜ:rsən(ə)l] [ si'lekʃənz ] ,

| they | must | proceed | from | personal | selections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 继续 | 从 | 个人的 | 选择 | , |

他们必须从个人选择出发，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [fɔ:mjʊ'leɪʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

| and | must | have | been | chosen | from | among | alternative | formulations | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 有 | 到过 | 选定 | 从 | 之中 | 选择 | 配方 | 因为 |

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [su:'pɪriər] ['vælju:] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['meɪkɝz] ['pɜ:rpəs] .

| of | their | superior | value | for | their | maker's | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 优越的 | 价值 | 为了 | 他们的 | 制造商的 | 目的 | . |

一定是由于其配方更符合制造者的目的，所以才从众多配方中选出了这些配方。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

| But | all | this | is | plainly | an | affair | of | psychology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 是 | 显然 | 一个 | 事务 | 的 | 心理学 | . |

但这显然都与心理学有关。

[soʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['tru:li] ['fɔ:rm(ə)l] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] - ['lɑ:dʒɪk] - [wʊd] [ɪk'sklu:d] [eɪl]

| So | inevitable | is | this | that | a | truly | formal | Ideal | of | ' | Logic | ' | would | exclude | ail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不可避免的 | 是 | 这 | 那 | 一个 | 真的 | 正式的 | 理想的 | 的 | - | 逻辑 | - | 会 | 排除 | 艾尔 |

['dʒʌdʒmənt] [wət'evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l] - [tru:θ] .

| judgment | whatever | from | the | complete | system | of | ' | eternal | ' | Truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 判断 | 任何 | 从 | 这 | 完全的 | 系统 | 的 | - | 永恒 | - | 真相 | . |

这是不可避免的，一个真正形式化的"逻辑"理想会将任何判断排除在"永恒"真理的完整体系之外。

[fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [noʊ] [pɑ:rt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['raɪtli] [ɪk'stræktɪd] [tu:; tə] [stænd] [ə'loʊn]

| For | from | such | a | system | no | part | could | be | rightly | extracted | to | stand | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从 | 这样的 | 一个 | 系统 | 不 | 部分 | 可以 | 是 | 没错 | 提取 | 到 | 站立 | 独自的 |

.

:

.

因为从这样的系统中，任何部分都无法被正确地提取出来单独使用。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði]

| Such | a | selection | could | be | effected | and | justified | only | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 选择 | 可以 | 是 | 受影响 | 和 | 合理的 | 仅有的 | 经过 | 这 |

[ 'eksədʒənsi:z ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['θɪŋkər] .

| exigencies | of | a | human | thinker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧急情况 | 的 | 一个 | 人类 | 思想家 | . |

这样的选择只能由人类思想家的需要来促成和论证。

[ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['vɜ:rblɪzm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rm(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɪrz] [ɪn] [ə'nʌðər]

| The | impotent | verbalism | of | the | formal | treatment | of | judgment | appears | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳痿 | 语言主义 | 的 | 这 | 正式的 | 治疗 | 的 | 判断 | 出现 | 在 | 其他 |

[wei] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [reɪzd] [haʊ] [ə; eɪ] - [tru:] - ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| way | when | the | question | is | raised | how | a | ' | true | ' | judgment | is | to | be | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 什么时候 | 这 | 问题 | 是 | 提高 | 如何 | 一个 | - | 真的 | - | 判断 | 是 | 到 | 是 | 杰出的 |

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] - [fɔ:ls] . -

| from | a | ' | false | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | - | 错误的 | . | - |

当有人提出如何区分"真"的判断和"假"的判断时，正式处理判断的无力语言就以另一种方式显现出来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] ,

| For | the | logician | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 逻辑学家 | , |

对于逻辑学家而言，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wɪl] [nɑ:t] [ək'sept] ['i:ðər] [ðə; ði] [ˌrelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] -
**if** **his** **public** **will** **not** **accept** **either** **the** **relegation** **of** **this** **distinction** **to** **'**
如果 他的 民众 将要 不是 接受 任何一个 这 降级 的 这 区别 到 -
[saɪ'kɑ:lədʒi] - [ɔ:r][ðə; ði]['prɑ:pər]['fɔ:rm(ə)l] ['ænsər] [ðæt] [ɔ:l][d'ʒʌdʒmənts][ɑ:r; ər] ( ['fɔ:rməli] ) - [tru:] -
**psychology** **'** **or** **the** **proper** **formal** **answer** **that** **all** **judgments** **are** **(** **formally** **)** **'** **true** **'**
心理学 - 或者 这 恰当的 正式的 回答 那 全部 判决 是 ( 正式地 ) - 真的 -
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [ɪn'fæləbl] ,
**and** **even** **'** **infallible** **,**
和 甚至 - 绝对正确 ,

如果他的公众既不接受将这种区别归于"心理学"的说法，也不接受所有判断（形式上）都是"正确"甚至"绝对正确"的正式答案，

- [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - ['dʒʌdʒmənt] - [ɪz][nɑ:t]
**'** **can** **think** **of** **nothing** **better** **to** **say** **than** **that** **if** **the** **'** **judgment** **'** **is** **not**
- 能 思考 的 没有什么 更好的 到 说 比 那 如果 这 - 判断 - 是 不是
[tru:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] - [tru:] ['dʒʌdʒmənt] ,
**true** **it** **was** **not** **a** **'** **true** **judgment** **,**
真的 它 曾是 不是 一个 - 真的 判断 ,

我想不出比这更好的说法了：如果"判决"不真实，那就不是"真正的判决"。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:ls] - [ə'pɪnjən] - [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'bændənd] [tu:; tə] - [saɪ'kɑ:lədʒi] .
**'** **but** **a** **false** **'** **opinion** **'** **which** **may** **be** **abandoned** **to** **'** **psychology** **.**
- 但 一个 错误的 - 观点 - 哪个 可能 是 弃 到 - 心理学 .

但这是一种错误的"观点"，可能会被"心理学"所抛弃。

- [ [dʒi:] ]
**'** **[** **G** **]**
- [ G ]

'[G]

[ə'pærəntli] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [help] [men] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] - [d'ʒʌdʒmənts] -
**Apparently** **he** **is** **not** **concerned** **to** **help** **men** **to** **discriminate** **between** **'** **judgments** **'**
显然 他 是 不是 担心的 到 帮助 男人 到 辨析 之间 - 判决 -
[ænd; ənd] - [ə'pɪnjənz] ,
**and** **'** **opinions** **,**
和 - 意见 ,

显然他并不关心帮助男性区分"判断"和"观点"。

- [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [tru:] - [d'ʒʌdʒmənts] - [du:][ɪn][fækt] [ə'kɜ:r] . [θri:] .
**'** **or** **even** **to** **show** **that** **true** **'** **judgments** **'** **do** **in** **fact** **occur** **.** **3** **.**
- 或者 甚至 到 展示 那 真的 - 判决 - 做 在 事实 发生 . 3 .

甚至是为了证明真正的"判断"确实存在。3.

['ɪnfərəns] [ɪn'vɑ:lvz] ['fɔ:rm(ə)l]['lɑ:dʒɪk][ɪn][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .
**Inference** **involves** **Formal** **Logic** **in** **a** **host** **of** **difficulties** **.**
推理 涉及 正式的 逻辑 在 一个 主持人 的 困难 .

推理涉及形式逻辑，但会遇到诸多难题。

( [ə; eɪ] ) [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [hu:z] ['kʌmɪŋ]
**(** **a** **)** **If** **it** **is** **not** **to** **be** **a** **verbal** **manipulation** **of** **phrases** **whose** **coming**
( 一个 ) 如果 它 是 不是 到 是 一个 口头 操纵 的 短语 谁 未来
[tə'geðər] [ɪz][nɑ:t][in'kwaiəd]['ɪntu:] ,
**together** **is** **not** **inquired** **into** **,**
一起 是 不是 询问 进入 ,

(a) 如果不是对短语进行文字上的操纵，而没有探究这些短语组合在一起的原因，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
**it** **must** **be** **a** **connected** **train** **of** **thought** **.**
它 必须 是 一个 连接 火车 的 想法 .

这必须是一个连贯的思路。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:ts] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'si:vd] [ɔ:r] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt]
**But** **such** **a** **connection** **of** **thoughts** **cannot** **be** **conceived** **or** **understood** **without**
但 这样的 一个 联系 的 想法 不能 是 构思 或者 理解 没有
['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:zənɚ] ,
**reference** **to** **the** **purpose** **of** **a** **reasoner** **,**
参考 到 这 目的 的 一个 推理器 ,

但是，如果不参考推理者的目的，就无法理解或构想这种思想联系。

[hu:] [sɪ'lekts] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊ'tæləti][ʌv; əv] - [trʊθs] . -
**who** **selects** **what** **he** **requires** **from** **the** **totality** **of** **'** **truths** **.** **'**
WHO 选择 什么 他 需要 从 这 总和 的 - 真相 . -

他从所有"真理"中选择自己需要的东西。

[ɪf] , [ðen] , - ['lɑ:dʒɪk] - [hæz; həz] ['mɪrli] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪ'mju:təb(ə)l]
**If** **,** **then** **,** **'** **Logic** **'** **has** **merely** **to** **contemplate** **this** **eternal** **and** **immutable**
如果 , 然后 , - 逻辑 - 有 仅仅 到 沉思 这 永恒 和 不可更改的
['sɪstəm] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] ,
**system** **of** **truth** **in** **its** **integrity** **,**
系统 的 真相 在 它是 正直 ,

那么，如果"逻辑"仅仅需要思考这个永恒不变的真理体系的完整性，

[ænd; ənd] [fə'bidz] [ɔ:l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪrli] ['hju:mən] ['pɜ:rpəs] , [haʊ]
**and** **forbids** **all** **selection** **from** **it** **for** **a** **merely** **human** **purpose** **,** **how**
和 禁止 全部 选择 从 它 为了 一个 仅仅 人类 目的 , 如何
[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] ['dʒʌstɪfaɪ] ,
**can** **it** **either** **justify** **,**
能 它 任何一个 证明合法 ,

并禁止出于纯粹人类目的从中做出任何选择，那么它如何能证明其合理性呢?

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnfərəns] [wət'evər] ?
**or** **even** **understand** **,** **the** **drawing** **of** **any** **inference** **whatever** **?**
或者 甚至 理解 , 这 绘画 的 任何 推理 任何 ?

或者说，他们甚至连理解都做不到，更别提从中得出任何推论了?

( [bi:] ) ['fɔ:rm(ə)l]['lɑ:dʒɪk] ['klɪrli] [wɪl] [nɑ:t][kweɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ju:sləsnəs] .
**(** **b** **)** **Formal** **Logic** **clearly** **will** **not** **quail** **before** **the** **charge** **of** **uselessness** **.**
( b ) 正式的 逻辑 清楚地 将要 不是 鹌鹑 前 这 收费 的 无用性 .

（b）形式逻辑显然不会屈服于无用的指责。

[bʌt; bət][ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstənt] .
**But** **on** **its** **own** **principles** **it** **ought** **to** **be** **consistent** **.**
但 在 它是 自己的 原则 它 应该 到 是 持续的 .

但就其自身的原则而言，它应该是前后一致的。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [test] ['ɔ:lsoʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪgərəsli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [feilz] [kəm'pli:tli] .
**But** **by** **this** **test** **also** **,** **when** **it** **is** **rigorously** **judged** **by** **it** **,** **it** **fails** **completely** **.**
但 经过 这 测试 还 , 什么时候 它 是 严格地 评判 经过 它 , 它 失败 完全地 .

但按照这个标准来严格评判，它也完全不及格。

[ɪts] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] .
**Its** **inconsistencies** **are** **many** **and** **incurable** **.**
它是 不一致之处 是 许多 和 不治之症 .

它的矛盾之处很多，而且无法弥补。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi] [kən'sɪstənt] [ɪn][ɪts] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ ˌfʌndə'mentlz ] .
**It** **cannot** **even** **be** **consistent** **in** **its** **theory** **of** **the** **simplest** **fundamentals** **.**
它 不能 甚至 是 持续的 在 它是 理论 的 这 最简单的 基本面 .

它甚至连最简单的基本原理都无法自洽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

| It | is | found | upon | some | occasions | to | define | judgment | as | that | which | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 成立 | 之上 | 一些 | 场合 | 到 | 定义 | 判断 | 作为 | 那 | 哪个 | 可能 | 是 |

['iːðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ;

| either | true | or | false | ; |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 真的 | 或者 | 错误的 | ; |

在某些情况下，判断被定义为真或假之事；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['ʌðər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [truː] - ( ['fɔːrməli] ) — [aɪ] . [iː] . ,

| and | upon | others | as | that | which | is | ' | true | ' | ( | formally | ) | — | i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 其他的 | 作为 | 那 | 哪个 | 是 | - | 真的 | - | ( | 正式地 | ) | — | 我 | . | e | . | , |

并把其他人视为"真实"（形式上）的东西——即，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['erər] .

| it | cannot | decide | whether | or | not | to | ignore | the | existence | of | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 决定 | 无论 | 或者 | 不是 | 到 | 忽略 | 这 | 存在 | 的 | 错误 | . |

它无法决定是否忽略错误的存在。

( [siː] ) [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɪnfərəns] [rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] - ['pærədɑːks] . -

| ( | c | ) | The | Formal | view | of | inference | regards | it | as | a | ' | paradox | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | c | ) | 这 | 正式的 | 看法 | 的 | 推理 | 问候 | 它 | 作为 | 一个 | - | 悖论 | . | - |

（c）形式推理的观点认为这是一个"悖论"。

[æn; ən] ['ɪnfərəns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [freʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| An | inference | is | required | on | the | one | hand | to | supply | fresh | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 推理 | 是 | 必需的 | 在 | 这 | 一 | 手 | 到 | 供应 | 新鲜的 | 信息 | , |

一方面需要进行推断以提供新的信息，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ['rɪgərəsli] [frʌm; frəm][ɪts] ['premɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪn]

| and | on | the | other | to | follow | rigorously | from | its | premisses | ; | it | must | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 到 | 跟随 | 严格地 | 从 | 它是 | 前提 | ; | 它 | 必须 | , | 在 |

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

| a | word | , |
|---|---|---|
| 一个 | 单词 | , |

另一方面，它必须严格遵循其前提；简而言之，它必须.....

[ɪg'zɪbɪt] [bəuθ]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [nə'sesəti] .

| exhibit | both | novelty | and | necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展览 | 两个都 | 新奇 | 和 | 必要性 | . |

既要体现新颖性，又要体现必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfərəns] ['dʒenjuɪnli] [hæd; həd] [ ɪm'paːtɪd ] [nuː]

| It | would | seem | , | however | , | that | if | our | inference | genuinely | had | imparted | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | , | 然而 | , | 那 | 如果 | 我们的 | 推理 | 真的 | 有 | 传授 | 新的 |

['nɑːlɪdʒ] ,

| knowledge | , |
|---|---|
| 知识 | , |

然而，如果我们的推论真的传授了新的知识，那么.....

[ðə; ði] [ɪ'vent] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɪrli] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['prɑːses] [ɔːr] [ɪ'vent]

| the | event | must | be | merely | psychological | ; | for | how | can | any | process | or | event |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 必须 | 是 | 仅仅 | 心理 | ; | 为了 | 如何 | 能 | 任何 | 过程 | 或者 | 事件 |

[pər'tɜːrb] ,

| perturb | , |
|---|---|
| 扰动 | , |

这起事件必定只是心理上的；因为任何过程或事件怎么可能造成这种扰乱呢?

[ɔːr][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] , [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [toʊ'tæləti][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ɪt'self] ?

| or | add | to | , | the | completed | totality | of | truth | in | itself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 添加 | 到 | , | 这 | 完全的 | 总和 | 的 | 真相 | 在 | 本身 | ? |

或者，是在真理本身的完整整体之外，再添上一层?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] - [nə'sesəti] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] ,

| On | the | other | hand | , | if | the | ' | necessity | ' | of | the | operation | be | taken | seriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , 如果 | 这 | - | 必要性 | - | 的 | 这 | 手术 | 是 | 已采取 | 严重地 | , | |

另一方面，如果认真对待手术的"必要性"，

[ðə; ði] - ['ɪnfərəns] - [bɪ'kʌmz] [ɪ'luːsəri] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ɪn'fɜːrd] [ɪz] [ɔːl'redi] [kən'teɪnd]

| the | ' | inference | ' | becomes | illusory | ; | for | if | the | conclusion | inferred | is | already | contained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 推理 | - | 变成 | 虚幻 | ; | 为了 | 如果 | 这 | 结论 | 推断 | 是 | 已经 | 包含 |

[ɪn][ðə; ði] ['premɪs] ,

| in | the | premisses | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前提 | , |

这种"推论"就变成了错觉；因为如果推导出的结论已经包含在前提中，

[wʌt] [sens] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pjʊrli] ['vɜːrb(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

| what | sense | is | there | in | the | purely | verbal | process | of | drawing | it | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 感觉 | 是 | 那里 | 在 | 这 | 纯粹 | 口头 | 过程 | 的 | 绘画 | 它 | 出去 | ? |

纯粹用语言来描述它有什么意义呢?

( [diː] ) [moʊst] ['glerɪŋli] [ɪn'ædɪkwət] [ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] ,

| ( | d | ) | Most | glaringly | inadequate | of | all | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | d | ) | 最多 | 显而易见 | 不足 | 的 | 全部 | , | 然而 | , |

（d）然而，最明显不足的是，

[ɪz][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] - [pruːf] - [kən'teɪnd] [ɪn][ɪts] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] .

| is | the | Formal | doctrine | of | ' | Proof | ' | contained | in | its | theory | of | the | Syllogism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 正式的 | 教义 | 的 | - | 证明 | - | 包含 | 在 | 它是 | 理论 | 的 | 这 | 三段论 | . |

是其三段论理论中所包含的"证明"的形式学说。

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ɔːr]['vɜːrb(ə)l]['sɪlədʒɪzəm] [dɪ'pendz] [ɪ'senʃəli] [ɑːn][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv][ɪts]['mɪd(ə)l][tɜːrm]

| A | Formal | or | verbal | syllogism | depends | essentially | on | the | ability | of | its | Middle | Term |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正式的 | 或者 | 口头 | 三段论 | 取决于 | 本质上 | 在 | 这 | 能力 | 的 | 它是 | 中间 | 学期 |

[tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][tɜːrmz][ɪn][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] .

| to | connect | the | terms | in | its | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 连接 | 这 | 条款 | 在 | 它是 | 结论 | . |

形式三段论或言语三段论本质上取决于其中项连接结论中各项的能力。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l][tɜːrm][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['premɪs] ,

| If | , | however | , | the | Middle | Term | has | not | the | same | meaning | in | the | two | premisses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 这 | 中间 | 学期 | 有 | 不是 | 这 | 相同的 | 意义 | 在 | 这 | 二 | 前提 | , |

但是，如果中间项在这两个前提中的含义不同，

[ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] [breɪks] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][noʊ] - ['vælɪd] - [kən'kluːʒ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] .

| the | syllogism | breaks | in | two | , | and | no | ' | valid | ' | conclusion | can | be | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三段论 | 休息 | 在 | 二 | , | 和 | 不 | - | 有效的 | - | 结论 | 能 | 是 | 达到 | . |

该三段论不成立，无法得出"有效"的结论。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

['weðər] [ɪn][fækt]['eni] [pər'tɪkjələr]['mɪd(ə)l][tɜːrm] [berz] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ɪn]['eni]['æktʃuəl]

| whether | in | fact | any | particular | Middle | Term | bears | the | same | meaning | in | any | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 事实 | 任何 | 特别的 | 中间 | 学期 | 熊 | 这 | 相同的 | 意义 | 在 | 任何 | 实际的 |

['riːzənɪŋ] ['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk][hæz; həz] [dɪ'bɑːd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

| reasoning | Formal | Logic | has | debarred | itself | from | inquiring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推理 | 正式的 | 逻辑 | 有 | 被禁止 | 本身 | 从 | 查询 | , |

事实上，任何特定的中项在任何实际推理中是否具有相同的含义，形式逻辑已经禁止自己去探究。

[baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['æktʃuəl] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] - [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] . -

| by | deciding | that | actual | meaning | was | ' | psychological | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 决定 | 那 | 实际的 | 意义 | 曾是 | - | 心理 | . | - |

通过认定其实际含义是"心理上的"。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [ɪm'plɔɪd]

| **It** | **has** | **to** | **be** | **content** | **,** | **therefore** | **,** | **with** | **an** | **identity** | **in** | **the** | **word** | **employed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 内容 | , | 所以 | , | 和 | 一个 | 身份 | 在 | 这 | 单词 | 受雇 |

[fɔːr; fər][ɪts]['mɪd(ə)l] ,

| **for** | **its** | **Middle** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 中间 | , |

因此，它只能满足于用这个词来指代它的中间部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['evɪdəns] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [feɪl] ;

| **But** | **this** | **evidence** | **may** | **always** | **fail** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 证据 | 可能 | 总是 | 失败 | ; |

但这种证据可能总是会失效；

[fɔːr; fər] [wen] [tuː] ['premɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ( [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ) - [truː] - [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər]

| **for** | **when** | **two** | **premisses** | **which** | **are** | **(** | **in** | **general** | **)** | **'** | **true** | **'** | **are** | **brought** | **together** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 二 | 前提 | 哪个 | 是 | ( | 在 | 一般的 | ) | - | 真的 | - | 是 | 带来 | 一起 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kən'kluːʒ(ə)n] ,

| **for** | **the** | **purpose** | **of** | **drawing** | **a** | **particular** | **conclusion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 绘画 | 一个 | 特别的 | 结论 | , |

当两个（通常）“为真”的前提被放在一起，目的是为了得出某个特定的结论时，

[ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['fɔːlshʊd] [meɪ] [rɪ'zʌlt] .

| **a** | **glaring** | **falsehood** | **may** | **result** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺眼 | 谬误 | 可能 | 结果 | . |

可能会得出明显的谎言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 实用主义(Pragmatism)
# 第3/3页

[iː] . [dʒiː] . , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi]['græntɪd] [ðæt] - ['aɪərn][sɪŋks][ɪn]['wɔːtər] ,
**E . g . , it would in general be granted that ' iron sinks in water ,**
E . 克 . , 它 会 在 一般的 是 的确 那 - 铁 水槽 在 水 ,

例如，人们通常会认为"铁会沉入水中"，

- [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz]['aɪərn] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] - [sɪŋk][ɪn]['wɔːtər] ,
**- ' yet it does not follow that because ' this ship is iron ' it will ' sink in water ,**
- 然而 它 做 不是 跟随 那 因为 - 这 船 是 铁 - 它 将要 - 下沉 在 水 ,

但这并不意味着因为"这艘船是铁做的"，它就会"沉入水中"。

- [hens] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] - [pruːf] - [siːmz] [kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['koʊdʒənsi] - [ˌaɪ ˈtiː] [kleɪmd] .
**- ' Hence syllogistic - ' proof - ' seems quite devoid of the ' cogency - ' it claimed .**
- 因此 三段论 - 证明 - 似乎 相当 缺乏 的 这 - 说服力 - 它 声称 .

因此，三段论"证明"似乎完全缺乏它所声称的"说服力"。

['æftər][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] - ['demənstreɪtɪd] - [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [truː] [ɪn]
**After a conclusion has been ' demonstrated ' it has still to come true in**
后 一个 结论 有 到过 - 已证明 - 它 有 仍然 到 来 真的 在
[fækt] .
**fact .**
事实 .

即使某个结论已被"证明"，它仍需在现实中得到证实。

[ðɪs] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]['mɪstər] . ['ælfred] ['sɪdʒwɪk] .
**This flaw in the Syllogism was first pointed out by Mr . Alfred Sidgwick .**
这 缺陷 在 这 三段论 曾是 第一的 尖 出去 经过 先生 . 阿尔弗雷德 西奇威克 .

阿尔弗雷德·西奇威克先生最早指出了三段论中的这一缺陷。

( [iː] ) [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['sɪlədʒɪzəm] , [mɔːr'oʊvər] , [kən'siːlz] [ə'nʌðər] ['fɔːrm(ə)l] [flɔː] .
**( e ) The formal Syllogism , moreover , conceals another formal flaw .**
( e ) 这 正式的 三段论 , 而且 , 隐藏 其他 正式的 缺陷 .

（e）此外，形式上的三段论还掩盖了另一个形式上的缺陷。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'gres] ['lɜːks][ɪn][ɪts]['bʊzəm] .
**An infinite regress lurks in its bosom .**
一个 无限 回归 潜伏者 在 它是 怀 .

它的内心深处潜藏着无限倒退的陷阱。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪts] ['premɪs] [ɑːr; ər][dɪ'spjuːtɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn][tɜːrn][biː; bi] - [pruːvd] . -
**For if its premisses are disputed , they must in turn be ' proved . ' -**
为了 如果它是 前提 是 争议 , 他们 必须 在 转动 是 - 已证实 . -

如果其前提受到质疑，则必须反过来"证明"这些前提。

[fɔːr] [freʃ] ['premɪs] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ə'gen] [ɑːr; ər] ['tʃælɪndʒd] ,
**Four fresh premisses are needed , and if these again are challenged ,**
四 新鲜的 前提 是 需要 , 和 如果 这些 再次 是 挑战 ,

需要四个新的前提，如果这些前提再次受到质疑，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truː] ['premɪs] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][fɜːrst][kən'kluːʒ(ə)n][goʊz][ɑːn]
**the number of true premisses needed to prove the first conclusion goes on**
这 数字 的 真的 前提 需要 到 证明 这 第一的 结论 去 在
['dʌblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step][æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] .
**doubling at every step ad infinitum .**
翻倍 在 每一个 步 广告 无穷大 .

证明第一个结论所需的正确前提的数量每增加一步就会无限翻倍。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]['prɑ:ses] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][loʊ'dʒɪʃənz][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pi:l]

| The | only | way | to | stop | the | process | that | occurred | to | logicians | was | an | appeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 停止 | 这 | 过程 | 那 | 发生 | 到 | 逻辑学家 | 曾是 | 一个 | 上诉 |

[tu:; tə][ðə; ði] - [self] - ['evɪdənt] - [tru:θ] [ʌv; əv] - [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] - ;

| to | the | ' | self | - | evident | ' | truth | of | ' | intuitions | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | - | 自己 | - | 明显 | - | 真相 | 的 | - | 直觉 | - | ; |

逻辑学家们认为，阻止这一过程的唯一方法是诉诸"直觉"的"不言而喻"的真理；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ ˌa:gju'mentətivli ] ['wɜ:rθləs] .

| but | this | has | been | shown | to | be | argumentatively | worthless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有 | 到过 | 所示 | 到 | 是 | 争论地 | 毫无价值 | . |

但事实证明，这种说法在论证上毫无价值。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['prægmətɪst][ə'loʊn] [is'keips] , [baɪ] [ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['premɪs]

| From | this | difficulty | the | pragmatist | alone | escapes | , | by | assuming | his | premisses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 困难 | 这 | 实用主义者 | 独自的 | 逃脱 | , | 经过 | 假设 | 他的 | 前提 |

[prə'vɪʒənəli] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:ɪŋ]['fɔ:rwərdz] ,

| provisionally | and | arguing | forwards | , |
|---|---|---|---|---|
| 暂定 | 和 | 争论 | 前进 | , |

只有实用主义者才能摆脱这种困境，他暂时接受自己的前提，并以此为基础进行论证。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][test][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

| in | order | to | test | them | by | their | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 测试 | 他们 | 经过 | 他们的 | 结果 | . |

为了通过后果来检验他们。

[ɪf] [ðə; ði] [di'dju:st] [kən'klu:ʒ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi]['verɪfaɪd][ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['premɪs] [groʊ] [mɔ:r]

| If | the | deduced | conclusion | can | be | verified | in | fact | , | the | premisses | grow | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 推断 | 结论 | 能 | 是 | 已验证 | 在 | 事实 | , | 这 | 前提 | 生长 | 更多的 |

[ə'ʃʊrd] .

| assured | . |
|---|---|
| 保证 | . |

如果推导出的结论能够被事实所验证，那么前提就更加可靠了。

[ðʌs] ['evri] ['ri:əl] ['ɪnfərəns] [ɪz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] ,

| Thus | every | real | inference | is | an | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 每一个 | 真实的 | 推理 | 是 | 一个 | 实验 | , |

因此，每一个真正的推论都是一次实验。

[ænd; ənd] - [pru:f] - [ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['traɪəl][ænd; ənd][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [nɑ:t][æn; ən]

| and | ' | proof | ' | is | an | affair | of | continuous | trial | and | verification | — | not | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 证明 | - | 是 | 一个 | 事务 | 的 | 连续的 | 审判 | 和 | 确认 | — | 不是 | 一个 |

['ɪnfɪnət] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] - ['sɜ:rt(ə)nti] ,

| infinite | falling | back | upon | an | elusive | ' | certainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限 | 坠落 | 后退 | 之上 | 一个 | 难以捉摸的 | - | 肯定 | , |

"证明"是一个不断试验和验证的过程，而不是无限地依赖一个难以捉摸的"确定性"。

- [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ri:tʃɪŋ] ['fɔ:rwərdz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [fʊlər] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] .

| ' | but | an | infinite | reaching | forwards | towards | a | fuller | consummation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 一个 | 无限 | 到达 | 前进 | 向 | 一个 | 更丰满 | 圆房 | . |

但却是无限地向前迈向更圆满的结局。

( [ef] ) [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] [rɪ'gɑ:rdz][hɪz; ɪz] ['premɪs] [nɑ:t][æz; əz][haɪ'pɑ:θəsi:z][tu:; tə][bi:; bi]

| ( | f | ) | So | long | as | the | logician | regards | his | premisses | not | as | hypotheses | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | f | ) | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 逻辑学家 | 问候 | 他的 | 前提 | 不是 | 作为 | 假设 | 到 | 是 |

['testɪd] ,

| tested | , |
|---|---|
| 测试 | , |

(f) 只要逻辑学家不把他的前提视为需要检验的假设，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [trʊθs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'dem] [ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm][æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]
**but** 但 **as** 作为 **established** 已确立的 **truths** 真相 **,** , **he** 他 **must** 必须 **condemn** 谴责 **the** 这 **Syllogism** 三段论 **as** 作为 **a** 一个 **formal** 正式的
['fæləsi] .
**fallacy** 谬论 **.** .

但作为既定真理，他必须谴责三段论是一种形式谬误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ][pɛ'tɪʃˌoʊ][priːntʃiːpi] .
**It** 它 **is** 是 **inevitably** 不可避免地 **a** 一个 **petitio** 请愿书 **principii** 普林西比 **.** .

它不可避免地是一个小原则。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] - [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] ; [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , ['ðerfɔːr] [smɪθ] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] ,
**If** 如果 **the** 这 **argument** 争论 **'** - **All** 全部 **men** 男人 **are** 是 **mortal** 凡人 **;** ; **Smith** 史密斯 **is** 是 **a** 一个 **man** 男人 **,** , **therefore** 所以 **Smith** 史密斯 **is** 是 **mortal** 凡人 **,** ,

如果论点是"所有人都会死；史密斯是人，因此史密斯也会死"，

- [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] ['drɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfərəns] , [ðæt] ['lɪtərəli] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]
**'** - **means** 方法 **that** 那 **we** 我们 **know** 知道 **,** , **before** 前 **drawing** 绘画 **our** 我们的 **inference** 推理 **,** , **that** 那 **literally** 字面上地 **all** 全部 **men** 男人 **are** 是
['mɔːrt(ə)l] ,
**mortal** 凡人 **,** ,

意思是说，在得出推论之前，我们就知道所有的人都是会死的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [smɪθ] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] ;
**we** 我们 **must** 必须 **already** 已经 **have** 有 **discovered** 发现 **that** 那 **Smith** 史密斯 **is** 是 **mortal** 凡人 **;** ;

我们一定已经发现史密斯是凡人；

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [smɪθ] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] ,
**if** 如果 **we** 我们 **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **beforehand** 预先 **that** 那 **Smith** 史密斯 **is** 是 **mortal** 凡人 **,** ,

如果我们事先不知道史密斯是凡人，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] .
**we** 我们 **were** 是 **not** 不是 **justified** 合理的 **in** 在 **stating** 声明 **that** 那 **all** 全部 **men** 男人 **are** 是 **mortal** 凡人 **.** .

我们之前断言所有人都会死是不合理的。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] - [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] - [tuː; tə] [miːn] [ðæt]
**Nor** 也不 **is** 是 **it** 它 **an** 一个 **escape** 逃脱 **to** 到 **interpret** 解释 **'** - **All** 全部 **men** 男人 **are** 是 **mortal** 凡人 **'** - **to** 到 **mean** 意思是 **that** 那
[ɪ'mɔːtlz] [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] - [mæn] - [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
**immortals** 不朽者 **are** 是 **excluded** 排除 **from** 从 **'** - **man** 男人 **'** - **by** 经过 **definition** 定义 **.** .

将"所有人都会死"解释为根据定义将不朽者排除在"人"之外，这也不是逃避责任的方法。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['mɪrli] ['bɛgd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər] ['premɪs] .
**For** 为了 **then** 然后 **the** 这 **question** 问题 **is** 是 **merely** 仅仅 **begged** 乞求 **in** 在 **the** 这 **minor** 次要的 **premiss** 前提 **.** .

这样一来，问题就只是在次要前提中犯了循环论证的错误。

[ðæt] - [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] - ['kænɑːt][biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mɔːrt(ə)l] .
**That** 那 **'** - **Smith** 史密斯 **is** 是 **a** 一个 **man** 男人 **'** - **cannot** 不能 **be** 是 **asserted** 断言 **without** 没有 **assuming** 假设 **that** 那 **he** 他 **is** 是 **mortal** 凡人 **.** .

如果不假设史密斯是凡人，就无法断言"史密斯是人"。

[ɪf] , ['læstli] ,
**If** 如果 **,** , **lastly** 最后 **,** ,

最后，

- [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] ['mɔ:rt(ə)l] - [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kən'dʒɔɪnɪŋ] [ɪn'seprəbli]

| ' | All | men | are | mortal | ' | be | taken | to | state | a | law | of | nature | conjoining | inseparably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 男人 | 是 | 凡人 | - | 是 | 已采取 | 到 | 状态 | 一个 | 法律 | 的 | 自然 | 连接 | 密不可分 |

[mɔ:r'tæləti] [ænd; ənd] [hju:'mænəti] ,

| mortality | and | humanity | , |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 和 | 人类 | , |

"人皆有死"可被视为一条自然法则，它将死亡和人性密不可分地联系在一起。

[ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] ['i:ðər] [ɔ:l'redi] [noʊz] [ðæt] [smɪθ] [ɪz] ['raɪtli] ['klæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] - [mæn] ,

| the | logician | either | already | knows | that | Smith | is | rightly | classed | under | the | species | ' | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逻辑学家 | 任何一个 | 已经 | 知道 | 那 | 史密斯 | 是 | 没错 | 分类 | 在下面 | 这 | 物种 | - | 男人 | , |

逻辑学家要么已经知道史密斯被正确地归类为"人"这一物种，

- [ænd; ənd] [soʊ] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ɪts] [mɔ:r'tæləti] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi] [ə'sju:mz] [ðɪs] .

| ' | and | so | subject | to | its | mortality | , | or | else | he | assumes | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 所以 | 主题 | 到 | 它是 | 死亡 | , | 或者 | 别的 | 他 | 假设 | 这 | . |

因此，它终将消亡，否则他就会这样认为。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [smɪθ] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] [ɪ'laɪdʒə] [ɔ:r] [ti'θəunəs] , [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [keɪs] ,

| But | how | does | he | know | Smith | is | not | like | Elijah | or | Tithonus | , | a | peculiar | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做 | 他 | 知道 | 史密斯 | 是 | 不是 | 喜欢 | 以利亚 | 或者 | 提托诺斯 | , | 一个 | 奇特 | 案件 | , |

但他怎么知道史密斯不像以利亚或提托诺斯那样特殊呢?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] ?

| to | which | for | some | reason | the | law | does | not | apply | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 为了 | 一些 | 原因 | 这 | 法律 | 做 | 不是 | 申请 | ? |

由于某种原因，法律不适用于这种情况?

[wɪl] [hi:; hi] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] - [ɪn'tu:ɪtɪvli] ['sɜ:rt(ə)n] - [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [kɔ:ld] , [ɔ:r] [lʊks]

| Will | he | declare | it | to | be | ' | intuitively | certain | ' | that | whatever | is | called | , | or | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他 | 宣布 | 它 | 到 | 是 | - | 直觉上 | 肯定 | - | 那 | 任何 | 是 | 称为 | , | 或者 | 看起来 |

[laɪk] ,

| like | , |
|---|---|
| 喜欢 | , |

他会宣称"凭直觉就能确定"无论它被称为什么，或者看起来像什么吗?

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [lɔ:] - [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ] ['fækto] [bɪ'kʌmz] [wʌn] ?

| a | case | of | a | ' | law | ' | ipso | facto | becomes | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 案件 | 的 | 一个 | - | 法律 | - | ipso | 事实上 | 变成 | 一 | ? |

某种"法律"案例是否就自动成为法律?

[ðə; ði] [lə'dʒɪʃənz] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [ðen] , [breɪks] [daʊn] .

| The | logician's | analysis | of | reasoning | , | then | , | breaks | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逻辑学家的 | 分析 | 的 | 推理 | , | 然后 | , | 休息 | 向下 | . |

那么，逻辑学家的推理分析就失效了。

[ɪn] [wɪtʃ'evər] [wei] [hi:; hi] [in'tə:prits] [ðə; ði] ['sɪlədʒɪzəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] ['i:ðər] [ə; eɪ]

| In | whichever | way | he | interprets | the | Syllogism | it | is | revealed | as | either | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 方式 | 他 | 解释 | 这 | 三段论 | 它 | 是 | 揭晓 | 作为 | 任何一个 | 一个 |

[ˌsu:pər'flu:əti] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['fæləsi] :

| superfluity | or | a | fallacy | : |
|---|---|---|---|---|
| 过剩 | 或者 | 一个 | 谬论 | : |

无论他如何解读这个三段论，它最终都会被证明是多余的或谬误的:

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] - ['fɔ:rməli] ['vælɪd] ['ɪnfərəns] - [ðæt] [kæn; kən] [kəm'pel] [ə'sent] .

| it | is | never | a | ' | formally | valid | inference | ' | that | can | compel | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝不 | 一个 | - | 正式地 | 有效的 | 推理 | - | 那 | 能 | 迫使 | 同意 | . |

它永远不是能够强制他人同意的"形式上有效的推论"。

[bʌt; bət] ['kɑ:mən] [sens] [ɪz] [ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [-] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm]
**But** **common** **sense** **is** **undismayed** **by** **the** **pragmatist's** **discovery** **that** **if** **the** **Syllogism**
但 常见的 感觉 是 毫不气馁 经过 这 实用主义者的 发现 那 如果 这 三段论
[ɪz][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [sens] [ɪts] ['premɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][dɪ'spju:təb(ə)l] ;
**is** **to** **have** **any** **sense** **its** **premisses** **must** **be** **taken** **as** **disputable** **;**
是 到 有 任何 感觉 它是 前提 必须 是 已采取 作为 有争议的 ;

但常识并不因实用主义者的发现而感到沮丧，即如果三段论要具有任何意义，其前提就必须被视为可质疑的；

[fɔ:r; fər] , [ˌʌn'laɪk]['fɔ:rm(ə)l]['lɑ:dʒɪk] ,
**for** **,** **unlike** **Formal** **Logic** **,**
为了 , 与此不同 正式的 逻辑 ,

与形式逻辑不同，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pər'si:vd] [ðæt] [men][du:][nɑ:t]['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər]
**it** **has** **perceived** **that** **men** **do** **not** **reason** **about** **what** **they** **think** **they** **know** **for**
它 有 感知 那 男人 做 不是 原因 关于 什么 他们 思考 他们 知道 为了
['sɜ:rt(ə)n] ,
**certain** **,**
肯定 ,

它发现，人们不会对自己自认为确凿无疑的事情进行理性思考。

[bʌt; bət][ə'baʊt] ['mætərz] [ɪn][dɪ'spju:t] . [fɔ:r] .
**but** **about** **matters** **in** **dispute** **.** **4** **.**
但 关于 事情 在 争议 . 4 .

但对于存在争议的事项，4.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [dwel] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l]
**It** **is** **not** **necessary** **to** **dwell** **at** **length** **on** **the** **futility** **of** **the** **formal**
它 是 不是 必要的 到 住 在 长度 在 这 无用 的 这 正式的
['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
**notion** **of** **Induction** **.**
概念 的 就职 .

没有必要详细讨论归纳法的形式概念的无用性。

['fɔ:rm(ə)l] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ˌpri:sə'pəʊziz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [pər'tɪkjələr] ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [tu:; tə]
**Formal** **Induction** **presupposes** **that** **enough** **particular** **instances** **have** **been** **collected** **to**
正式的 就职 预设 那 足够的 特别的 实例 有 到过 集 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ;
**establish** **a** **general** **rule** **;**
建立 一个 一般的 规则 ;

形式归纳法的前提是已经收集了足够多的具体实例来建立一般规则；

[bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ɪn'dʌkʃnz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'poʊz] , [nɑ:t][ɑ:n] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
**but** **in** **actual** **practice** **inductions** **always** **repose** **,** **not** **on** **indiscriminate** **observation** **,**
但 在 实际的 实践 诱导 总是 休息 , 不是 在 不加区分的 观察 ,

但在实际应用中，归纳推理总是并非建立在不加区分的观察之上。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reləvənt] ['instənsiz] ,
**but** **on** **a** **selection** **of** **relevant** **instances** **,**
但 在 一个 选择 的 相关的 实例 ,

但在一些相关的实例中，

[ænd; ənd]['nevər] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ pə'tiku:ləz ] .
**and** **never** **claim** **to** **be** **based** **upon** **an** **exhaustive** **knowledge** **of** **particulars** **.**
和 绝不 宣称 到 是 基于 之上 一个 详尽的 知识 的 细节 .

而且从不声称自己是基于对细节的全面了解。

[hens] [ɪn][fɔ:rm][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] ,
**Hence** **in** **form** **the** **most** **satisfactory** **induction** **is** **always** **incomplete** **,**
因此 在 形式 这 最多 令人满意的 就职 是 总是 未完成 ,

因此，从形式上看，最令人满意的归纳总是不完备的。

[ænd; ənd] ['difəz] [ɪn][noʊ][waɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

| and | differs | in | no | wise | from | a | bad | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不同 | 在 | 不 | 明智的 | 从 | 一个 | 坏的 | 一 | . |

与劣质产品并无二致。

- [ɔ:l] ['bɑ:dɪz] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [ɪz][æn; ən][ɪn'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wɜ:rkt] .

| ' All | bodies | fall | to | the | ground | ' is | an | induction | which | has | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 全部 | 身体 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | - 是 | 一个 | 就职 | 哪个 | 有 | 工作 | . |

"所有物体都会倒在地上"是一种有效的归纳推理。

- [ɔ:l] [swɔnz] [ɑ:r; ər] [waɪt] - [broʊk] [daʊn] [wen] [blæk] [swɔnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

| ' All | swans | are | white | ' broke | down | when | black | swans | were | discovered | in | Australia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 全部 | 天鹅 | 是 | 白色的 | - 打破 | 向下 | 什么时候 | 黑色的 | 天鹅 | 是 | 发现 | 在 | 澳大利亚 | . |

当澳大利亚发现黑天鹅时，"所有的天鹅都是白色的"这种说法就站不住脚了。

[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ðen] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][fɔ:rm] .

| The | validity | of | an | induction | , then | , is | not | a | question | of | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有效性 | 的 | 一个 | 就职 | , 然后 | , 是 | 不是 | 一个 | 问题 | 的 | 形式 | . |

因此，归纳法的有效性并非形式问题。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [noʊ] [ˌɪntə'letʃʊəlɪst] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz]

| The | necessity | for | such | selection | no | intellectualist | theory | of | Induction | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 为了 | 这样的 | 选择 | 不 | 知识分子 | 理论 | 的 | 就职 | 有 |

[ˌʌndər'stʊd] .

| understood | . |
|---|---|
| 理解 | . |

这种选择的必要性，任何理性主义的归纳理论都未能理解。

[ɔ:l] [hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] [ɪg'zɔ:stɪvnəs] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]

| All | have | aimed | at | exhaustiveness | , | and | imagined | that | if | it | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 旨在 | 在 | 穷尽性 | , | 和 | 想象 | 那 | 如果 | 它 | 可以 | 是 |

[ə'teɪnd] ,

| attained | , |
|---|---|
| 已达到 | , |

所有人都力求详尽无遗，并设想如果能够达到这种程度，

[ɪn'dʌktɪv] ['ri:zənɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['rendərd] [saʊnd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| inductive | reasoning | would | be | rendered | sound | , | and | not | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 归纳法 | 推理 | 会 | 是 | 渲染 | 声音 | , | 和 | 不是 | 不可能的 | . |

归纳推理将变得合理，而且并非不可能。

[ðer; ðər][aɪ'di:əl] - [kɔ:z] - [wʌz; wəz][ðə; ði][toʊ'tæləti][ʌv; əv][ri'æləti] , [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] - [ɪ'fekt] , -

| Their | ideal | ' cause | ' was | the | totality | of | reality | , identified | with | its | ' effect | , ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 理想的 | - 原因 | - 曾是 | 这 | 总和 | 的 | 现实 | , 已识别 | 和 | 它是 | - 影响 | , - |

[ɪn][ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [tɔ:'tɑ:lədʒi] .

| in | a | meaningless | tautology | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 无意义的 | 同义反复 | . |

他们理想中的"原因"是现实的整体，并将其与现实的"结果"等同起来，这是一种毫无意义的同义反复。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['vɑ:ləntərɪzəm][kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][loʊ'dʒɪʃənz][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['æktʃuəl]

| Nothing | but | voluntarism | can | enable | logicians | to | see | that | our | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 自愿主义 | 能 | 使能够 | 逻辑学家 | 到 | 看 | 那 | 我们的 | 实际的 |

[prə'si:dʒər] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| procedure | in | knowing | is | the | reverse | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程序 | 在 | 会心 | 是 | 这 | 撤销 | 的 | 这 | , |

只有意志论才能使逻辑学家认识到，我们实际的认知过程恰恰相反。

[ðæt] ['kɔːz(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'tɪnjuəm] , [ænd; ənd] [ðæt] - [fə'nɑːmɪnə] ,
**that** **causal** **explanation** **is** **the** **analysis** **of** **a** **continuum** **,** **and** **that** **'** **phenomena** **,**
那 因果关系 解释 是 这 分析 的 一个 连续体 , 和 那 - 现象 ,
- - [ɪ'vents] ,
**'** **'** **events** **,**
- - 活动 ,

因果解释是对连续体的分析，而"现象"、"事件"

- - [ɪ'fekts] , - [ænd; ənd] - ['kɔːzɪz] - [ɑːr; ər][ɔːl] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪ'lektɪv] [ə'tenʃ(ə)n] ;
**'** **'** **effects** **,** **'** **and** **'** **causes** **'** **are** **all** **creations** **of** **our** **selective** **attention** **;**
- - 效果 , - 和 - 原因 - 是 全部 作品 的 我们的 选择性 注意力 ;

"结果"和"原因"都是我们选择性注意的产物；

[ðæt] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][rʌn][ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv]['ænəlaɪzɪŋ] ['fɔːlsli] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪf] [wiː; wi]
**that** **in** **selecting** **them** **we** **run** **a** **risk** **of** **analyzing** **falsely** **,** **and** **that** **if** **we**
那 在 选择 他们 我们 跑步 一个 风险 的 分析 错误地 , 和 那 如果 我们
[duː] ,
**do** **,**
做 ,

在选择它们时，我们存在分析错误的风险，如果我们真的犯了这样的错误，

['aʊər; ɑːr] - [ɪn'dʌkʃnz] - [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrθləs] .
**our** **'** **inductions** **'** **will** **be** **worthless** **.**
我们的 - 诱导 - 将要 是 毫无价值 .

我们的"入职培训"将毫无价值。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , ['væljuəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] ,
**But** **whether** **they** **are** **right** **or** **wrong** **,** **valuable** **or** **not** **,**
但 无论 他们 是 正确的 或者 错误的 , 有价值的 或者 不是 ,

但无论它们是对是错，有价值还是无价值，

['riːəl] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm] - [fækts] - [kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ] - ['fɔːrməli] ['vælɪd] - ['prɑːses] .
**real** **reasoning** **from** **'** **facts** **'** **can** **never** **be** **a** **'** **formally** **valid** **'** **process** **.**
真实的 推理 从 - 事实 - 能 绝不 是 一个 - 正式地 有效的 - 过程 .

基于"事实"的真正推理永远不可能是一个"形式上有效"的过程。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] - [pjʊr]
**We** **are** **thus** **brought** **to** **see** **the** **hollowness** **of** **the** **contention** **that** **'** **Pure**
我们 是 因此 带来 到 看 这 空虚 的 这 争论 那 - 纯的
['riːz(ə)n] - [kæn; kən] [ɪg'nɔːr] [ɪts][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['kɑːntekst][ænd; ənd][ˌdiː'hjuːmənaɪz][ɪt'self] .
**Reason** **'** **can** **ignore** **its** **psychological** **context** **and** **dehumanize** **itself** **.**
原因 - 能 忽略 它是 心理 语境 和 非人化 本身 .

因此，我们得以看清"纯粹理性"可以忽略其心理背景并丧失人性的论点是多么空洞。

[ə; eɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] , [mʌst; məst] [siːm] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ,
**A** **thought** **,** **to** **be** **thought** **at** **all** **,** **must** **seem** **worth** **thinking** **to** **someone** **,**
一个 想法 , 到 是 想法 在 全部 , 必须 似乎 值得 思维 到 某人 ,

一个念头，之所以会被思考，必须先在某人看来值得思考。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [in'tendz] ,
**it** **must** **convey** **the** **meaning** **he** **intends** **,**
它 必须 传达 这 意义 他 意图 ,

它必须传达他想要表达的意思。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['reləvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn]
**it** **must** **be** **true** **in** **his** **eyes** **and** **relevant** **to** **his** **purposes** **in**
它 必须 是 真的 在 他的 眼睛 和 相关的 到 他的 目的 在
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɝ'aɪzɪz] — [aɪ] . [iː] . ,
**the** **situation** **in** **which** **it** **arises** **—** **i** **.** **e** **.** **,**
这 情况 在 哪个 它 出现 — 我 . e . ,

在他看来，这必须是真实的，并且与他在特定情况下的目的相关——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtɪv] , [ə; eɪ]['vælјuː] , [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ə; eɪ]['kɑːntekst]

| it | must | have | a | motive | , | a | value | , | a | meaning | , | a | purpose | , | a | context |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 一个 | 动机 | , | 一个 | 价值 | , | 一个 | 意义 | , | 一个 | 目的 | , | 一个 | 语境 |

,

,

,

它必须有动机、价值、意义、目的和背景。

[ænd; ənd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] [hoʊl] [fɔːr; fər][ɪts] ['reləvəns] [tuː; tə] [ðiːz] .

| and | be | selected | from | a | greater | whole | for | its | relevance | to | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已选 | 从 | 一个 | 更大的 | 所有的 | 为了 | 它是 | 关联 | 到 | 这些 | . |

并从更大的整体中选出与这些相关的对象。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fitʃər] [dʌz] [ˌɪntə'letʃʊəlɪst] ['lɑːdʒɪk] [deɪn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

| None | of | these | features | does | intellectualist | logic | deign | to | recognize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 特征 | 做 | 知识分子 | 逻辑 | 设计 | 到 | 认出 | . |

这些特征，知识分子式的逻辑根本不屑一顾。

[fɔːr; fər] [ɪf] [truːθ] [ɪz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][nɑːt] ['relətɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

| For | if | truth | is | absolute | and | not | relative | , | it | is | all | or | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 真相 | 是 | 绝对 | 和 | 不是 | 相对的 | , | 它 | 是 | 全部 | 或者 | 没有什么 | . |

因为如果真理是绝对的而不是相对的，那么它就是全部或全部。

[jet] [noʊ]['æktʃuəl] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [træn'sendənt] [eɪmz] .

| Yet | no | actual | thinking | has | such | transcendent | aims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不 | 实际的 | 思维 | 有 | 这样的 | 超凡脱俗 | 目标 | . |

然而，任何真正的思考都没有如此超越性的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ siˈlekʃənz ] ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| It | is | content | with | selections | relative | to | a | concrete | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 内容 | 和 | 选择 | 相对的 | 到 | 一个 | 具体的 | 情况 | . |

它满足于根据具体情况做出选择。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pər'mɪsəb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːrsɪfaɪ][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] — [iː] . [dʒiː] . ,

| If | it | were | permissible | to | diversify | a | debate | — | e | . | g | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 允许的 | 到 | 多样化 | 一个 | 辩论 | — | e | . | 克 | . | , |

如果允许辩论内容多元化——例如，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] — [baɪ][æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [trʊθs] —

| about | the | authorship | of | the | Odyssey | — | by | an | irruption | of | undisputed | truths | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 作者身份 | 的 | 这 | 奥德赛 | — | 经过 | 一个 | 爆发 | 的 | 无可争议 | 真相 | — |

[iː] . [dʒiː] . ,

| e | . | g | . | , |
|---|---|---|---|---|
| e | . | 克 | . | , |

关于《奥德赛》的作者身份——通过一系列无可争议的真理的涌现——例如：

[ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] — [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

| a | recitation | of | the | multiplication | table | — | how | would | it | be | possible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 背诵 | 的 | 这 | 乘法 | 桌子 | — | 如何 | 会 | 它 | 是 | 可能的 | 到 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['luːnətɪk] ?

| distinguish | a | philosopher | from | a | lunatic | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 区分 | 一个 | 哲学家 | 从 | 一个 | 疯子 | ? |

背诵乘法表——如何区分哲学家和疯子呢?

['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['erərz] [ə'baʊt]['riːəl] ['θɪŋkɪŋ] ,

| Formal | Logic | is | either | a | perennial | source | of | errors | about | real | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正式的 | 逻辑 | 是 | 任何一个 | 一个 | 多年生 | 来源 | 的 | 错误 | 关于 | 真实的 | 思维 | , |

形式逻辑要么是造成人们对真实思维产生误解的永恒根源，要么就是.....

[ɔ:r][æt; ət][best][æn; ən] ['eɪmləs] [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪpət] - — [aɪ] . [i:] . , [ʌv; əv][ðə; ði]

| or | at | best | an | aimless | dissection | of | a | caput | mortuum | — | i | . | e | . | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 最好的 | 一个 | 漫无目的 | 解剖 | 的 | 一个 | 头 | - | — | 我 | . | e | . | , | 的 | 这 |

['vɜ:rb(ə)l] [hʌsks] [ʌv; əv] [ded] [θɔ:ts] ,

| verbal | husks | of | dead | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 口头 | 谷壳 | 的 | 死的 | 想法 | , |

或者充其量是对死尸（即已死思想的空壳）漫无目的地剖析，

[hu:z] ['vælju:]['fɔ:rm(ə)l]['lɑ:dʒɪk][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ɪ'stæblɪʃ] [nɔ:r] [ˌæprɪ'hend] , [ə; eɪ]['ri:əl]['lɑ:dʒɪk] ,

| whose | value | Formal | Logic | could | neither | establish | nor | apprehend | , | A | real | Logic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 价值 | 正式的 | 逻辑 | 可以 | 两者都不 | 建立 | 也不 | 逮捕 | , | 一个 | 真实的 | 逻辑 | , |

['ðerfɔ:r] ,

| therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

形式逻辑既无法确立也无法把握其价值，因此，存在一种真正的逻辑。

[wʊd] [moʊst] ['æŋkʃəsli] [ə'vɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [æb'strækʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] ['fɔ:rm(ə)l]

| would | most | anxiously | avoid | all | the | initial | abstractions | which | have | reduced | Formal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 最多 | 焦虑地 | 避免 | 全部 | 这 | 最初的 | 抽象 | 哪个 | 有 | 减少 | 正式的 |

['lɑ:dʒɪk][tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɪmpətəns] ,

| Logic | to | such | impotence | , |
|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | 到 | 这样的 | 阳痿 | , |

最迫切地想要避免所有那些将形式逻辑简化到如此无能为力的初始抽象概念。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | would | abandon | the | insane | attempt | to | eliminate | the | thinker | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 放弃 | 这 | 疯狂的 | 试图 | 到 | 排除 | 这 | 思想家 | 从 | 这 |

['θi:əri] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

| theory | of | thought | . |
|---|---|---|---|
| 理论 | 的 | 想法 | . |

并会放弃将思想家从思想理论中剔除的疯狂尝试。

[ 'futnəuts ] :

| FOOTNOTES | : |
|---|---|
| 脚注 | : |

脚注：

[ [ef] ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['saɪəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ɪn][ɪts] ['kɑ:nkri:t] [ˌæktʃu'æləti][ɪn] ['dɪfrənt] [maɪndz] .

| [ | F | ] | The | descriptive | science | of | thought | , | in | its | concrete | actuality | in | different | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | F | ] | 这 | 描述性的 | 科学 | 的 | 想法 | , | 在 | 它是 | 具体的 | 现实 | 在 | 不同的 | 思想 | . |

[F] 描述思想的科学，研究思想在不同心灵中的具体现实。

[ [dʒi:] ] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɑ:ksfərd] [meɪks] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri]

| [ | G | ] | The | most | popular | contribution | which | Oxford | makes | just | now | to | the | theory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | G | ] | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 贡献 | 哪个 | 牛津 | 制作 | 只是 | 现在 | 到 | 这 | 理论 |

[ʌv; əv] ['erər] [ɪz] ,

| of | Error | is | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 错误 | 是 | , |

[G] 牛津大学目前对误差理论最受欢迎的贡献是：

- [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'roʊniəs] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] . -

| ' | A | judgment | which | is | erroneous | is | not | really | a | judgment | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 判断 | 哪个 | 是 | 错误 | 是 | 不是 | 真的 | 一个 | 判断 | . | - |

“错误的判决就不能称之为真正的判决。”

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] [prə'fesər] - ['dʒʌdʒɪz] - [hi:; hi][ɪz] [ɪn'fæləbl] — [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] !

| So | when | a | professor | ' | judges | ' | he | is | infallible | — | by | definition | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 一个 | 教授 | - | 法官 | - | 他 | 是 | 绝对正确 | — | 经过 | 定义 | ! |

所以，当一位教授做出“判断”时，他就是绝对正确的——这是定义决定的！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm]
**THE BANKRUPTCY OF INTELLECTUALISM**
这 破产 的 知识分子

知识分子的破产

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði]['kwægˌmaɪəz][ʌv; əv] [ˌɪntə'letʃʊəlɪst] [fə'lɑːsəfi] ,
**We have now struggled through the quagmires of intellectualist philosophy ,**
我们 有 现在 挣扎 通过 这 泥潭 的 知识分子 哲学 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['niːðər] [ɪn][ɪts] [saɪ'kɑːlədʒi] ,
**and found that neither in its Psychology ,**
和 成立 那 两者都不 在 它是 心理学 ,

我们现在已经艰难地走出了理性主义哲学的泥潭，发现无论是在其心理学方面，

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['maɪndz] [ɪn'tegrəti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['fækltiz] ,
**which divided the mind's integrity into a heap of faculties ,**
哪个 分割 这 心灵的 正直 进入 一个 堆 的 学院 ,

它将心灵的完整性分割成一堆能力，

[ænd; ənd]['kɑːmɪˌnjuːtɪd; 'kɑːmənjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌst] - [klaʊd] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ; [nɔːr][ɪn][ɪts]
**and comminuted it into a dust - cloud of sensations ; nor in its**
和 粉碎 它 进入 一个 灰尘 - 云 的 感觉 ; 也不 在 它是
[ɪˌpɪstə'mɑːlədʒi] ,
**Epistemology ,**
认识论 ,

并将其粉碎成一团感觉的尘埃云；在其认识论中，

[wɪtʃ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ; [nɔːr][ɪn][ɪts]['lɑːdʒɪk] ,
**which ignored the will to know and the value of knowing ; nor in its Logic ,**
哪个 忽略 这 将要 到 知道 和 这 价值 的 会心 ; 也不 在 它是 逻辑 ,

它忽略了求知欲和求知的价值；而且在其逻辑中，

[wɪtʃ] [æb'stræktɪd] [θɔːt] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd]
**which abstracted thought wholly from the thinking and the thinker , and**
哪个 摘要 想法 完全 从 这 思维 和 这 思想家 , 和
[soʊ]['faɪnəli][frʌm; frəm] ,
**so finally from ,**
所以 最后 从 ,

它将思想完全从思考本身和思考者中抽象出来，最终也从思考本身中抽象出来。

[ɔːl] ['miːnɪŋ] , [kʊd; kəd][mæn][faɪnd][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [ruːt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['prɑːgres] .
**all meaning , could man find a practicable route of philosophic progress .**
全部 意义 , 可以 男人 寻找 一个 切实可行的 路线 的 哲学 进步 .

一切的意义在于，人类能否找到一条切实可行的哲学进步之路。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['strʌglz] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
**But our struggles will not have been in vain if they have left us with**
但 我们的 斗争 将要 不是 有 到过 在 徒劳 如果 他们 有 左边 我们 和
[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['prægmətɪst] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,
**a willingness to try the pragmatist alternative ,**
一个 意愿 到 尝试 这 实用主义者 选择 ,

但是，如果我们的奋斗最终让我们愿意尝试务实的替代方案，那么我们的奋斗就不会白费。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['wɑːntən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
**and convinced us that it is not a wanton innovation ,**
和 确信 我们 那 它 是 不是 一个 放肆 创新 ,

并使我们相信这不是一项肆意妄为的创新。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][pæθ][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] .

| but | the | only | path | of | salvation | for | the | scientific | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 小路 | 的 | 救恩 | 为了 | 这 | 科学 | 精神 | . |

但这是科学精神唯一的救赎之路。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['ventʃər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| But | before | we | venture | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我们 | 风险投资 | 在 | 它 | , |

但在我们冒险尝试之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lvənsi][ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] [baɪ]

| it | will | be | well | to | restore | confidence | in | the | solvency | of | human | thought | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 出色地 | 到 | 恢复 | 信心 | 在 | 这 | 偿付能力 | 的 | 人类 | 想法 | 经过 |

['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm][ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði]

| analysing | the | causes | of | the | bankruptcy | of | Intellectualism | and | exposing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分析 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 破产 | 的 | 知识分子 | 和 | 暴露 | 这 |

[ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| extravagance | of | the | assumptions | which | conducted | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奢侈 | 的 | 这 | 假设 | 哪个 | 实施 | 到 | 它 | . |

通过分析知识主义破产的原因并揭露导致知识主义破产的假设的荒谬之处，可以很好地恢复人们对人类思想能力的信心。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] ,

| Was | it | not | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | , | 后 | 全部 | , |

难道最终不是这样吗?

[æn; ən] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['sɛvɝd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [frʌm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃ(ə)n]

| an | unwarranted | assumption | that | severed | the | intellect | from | its | natural | connection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 毫无根据的 | 假设 | 那 | 切断 | 这 | 智力 | 从 | 它是 | 自然的 | 联系 |

[wɪð; wɪθ]['hju:mən][æk'tɪvəti] ?

| with | human | activity | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 人类 | 活动 | ? |

一种毫无根据的假设，将智力与其与人类活动的自然联系割裂开来?

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði]['prɑ:bləm][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ]

| No | doubt | it | seemed | to | simplify | the | problem | to | suppose | that | the | functioning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 它 | 似乎 | 到 | 简化 | 这 | 问题 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 功能 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['stʌdid] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:rt] ,

| of | the | intellect | could | be | studied | as | a | thing | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 智力 | 可以 | 是 | 研究 | 作为 | 一个 | 事物 | 除 | , |

毫无疑问，如果假设智力的运作可以作为一个独立事物来研究，这似乎简化了问题。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:ntekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

| and | unrelated | to | the | general | context | of | the | vital | functions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无关 | 到 | 这 | 一般的 | 语境 | 的 | 这 | 必不可少的 | 函数 | . |

与生命功能的一般背景无关。

[ə'gen] ,

| Again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

再次，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [θɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə'pɑ:rt]

| it | was | to | simplify | to | assume | that | thought | could | be | considered | apart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 简化 | 到 | 认为 | 那 | 想法 | 可以 | 是 | 经过考虑的 | 除 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['θɪŋkər] .

| from | the | personality | of | the | human | thinker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 性格 | 的 | 这 | 人类 | 思想家 | . |

这种假设过于简单，认为思想可以脱离思考者的个性而存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['dɪrli]

| But | it | should | not | have | been | forgotten | that | it | is | possible | to | pay | too | dearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 被遗忘的 | 那 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 支付 | 也 | 亲爱的 |

[fɔːr; fər] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [æb'strækʃənz] ,

| for | simplifications | and | abstractions | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 简化 | 和 | 抽象 | , |

但是，我们不应忘记，简化和抽象可能会付出过高的代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ][rɪsk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [meɪ] [ʃoʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv]

| and | that | they | all | involve | a | risk | , | which | the | event | may | show | should | never | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 全部 | 涉及 | 一个 | 风险 | , | 哪个 | 这 | 事件 | 可能 | 展示 | 应该 | 绝不 | 有 |

[bɪn] ['teɪkən] .

| been | taken | . |
|---|---|---|
| 到过 | 已采取 | . |

而且它们都存在风险，而事件可能会表明这些风险原本就不应该承担。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| So | it | is | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 在 | 这 | 案件 | . |

本案也是如此。

[ɪts] [ræʃ] [ə'sʌmpʃnz] [kən'frʌnt] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ 'prɔːbləms ][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]

| Its | rash | assumptions | confront | Intellectualism | with | a | host | of | problems | it | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 皮疹 | 假设 | 面对 | 知识分子 | 和 | 一个 | 主持人 | 的 | 问题 | 它 | 不能 |

[ə'tæk] .

| attack | . |
|---|---|
| 攻击 | . |

它草率的假设使知识分子面临一系列它无法解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɔːl] [kleɪm] [truːθ]

| It | can | do | nothing | to | assuage | the | conflict | of | opinions | which | all | claim | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 做 | 没有什么 | 到 | 缓和 | 这 | 冲突 | 的 | 意见 | 哪个 | 全部 | 宣称 | 真相 |

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kɑːnfɪdəns] .

| with | equal | confidence | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 平等的 | 信心 | . |

它无法缓解各方意见的冲突，因为所有人都同样自信地声称自己掌握了真理。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] ['erər] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [prə'siːdɪŋ] .

| It | cannot | understand | the | correction | of | error | which | is | continually | proceeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 理解 | 这 | 更正 | 的 | 错误 | 哪个 | 是 | 持续 | 进行中 | . |

它无法理解持续进行的错误纠正过程。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ˌʌndər'stænd] , ['iːðər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['erər] [ɔːr][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

| Nor | can | it | understand | , | either | the | existence | of | error | or | the | meaning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 它 | 理解 | , | 任何一个 | 这 | 存在 | 的 | 错误 | 或者 | 这 | 意义 | 的 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

它既不能理解错误的存在，也不能理解真理的意义。

[ɔːr][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| or | the | means | of | distinguishing | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 方法 | 的 | 区别 | 之间 | 他们 | . |

或者区分它们的方法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːtɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]

| It | has | no | means | of | testing | and | confuting | even | the | wildest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 测试 | 和 | 反驳 | 甚至 | 这 | 最狂野的 | 和 |

['mædɪst] [ə'sɜːʃnz] .

| maddest | assertions | . |
|---|---|---|
| 最疯狂的 | 断言 | . |

它没有任何办法去检验和反驳哪怕是最离谱、最疯狂的断言。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| It | cannot | discriminate | between | the | intuitions | of | the | sage | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 辨析 | 之间 | 这 | 直觉 | 的 | 这 | 圣人 | 和 | 的 | 这 |

['lu:nətɪk] .

| lunatic | . |
|---|---|
| 疯子 | . |

它无法区分圣人和疯子的直觉。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [vju:] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] ['mɪrli] [ʌv; əv]

| It | is | forced | to | view | energy | of | will | in | knowing | as | a | source | merely | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 强制 | 到 | 看法 | 活力 | 的 | 将要 | 在 | 会心 | 作为 | 一个 | 来源 | 仅仅 | 的 |

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| corruption | , |
|---|---|
| 腐败 | , |

它被迫将认知中的意志能量视为纯粹的腐败之源。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [faindz] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] [fækt] ['wɪlɪŋ] [ɪz] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ,

| and | when | it | finds | that | as | a | psychic | fact | willing | is | ineradicable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 发现 | 那 | 作为 | 一个 | 精神 | 事实 | 愿意的 | 是 | 根深蒂固的 | , |

而当它发现这种心理事实——意愿——是无法根除的，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kən'klu:d] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪv]

| it | must | conclude | that | we | are | constitutionally | incapable | of | that | passive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 结束 | 那 | 我们 | 是 | 合宪地 | 无法 | 的 | 那 | 被动的 |

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:rdz] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪn] [kweɪˌkwɑ:] [nɑ:n] [ʌv; əv] [tru:θ] .

| reflection | of | reality | which | it | regards | as | the | sine | qua | non | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反射 | 的 | 现实 | 哪个 | 它 | 问候 | 作为 | 这 | 正弦 | qua | 非 | 的 | 真相 | . |

它必然得出这样的结论：我们在宪法上无法做到被动地反映现实，而它却认为被动地反映现实是真理的必要条件。

[hens] , [ɪf] [ dis'intrəstidnis ] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| Hence | , | if | disinterestedness | is | the | condition | of | knowing | , | knowledge | is | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 无私 | 是 | 这 | 状况 | 的 | 会心 | , | 知识 | 是 | 不可能的 | . |

因此，如果无私是认识的条件，那么认识就是不可能的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ in'tæŋgld ] [ɪn] [ɪts] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['θi:əri] [ʌv; əv] [tru:θ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪɪŋ]

| And | it | is | so | entangled | in | its | unintelligible | theory | of | truth | as | a | copying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 所以 | 纠缠 | 在 | 它是 | 无法理解 | 理论 | 的 | 真相 | 作为 | 一个 | 复制 |

[ʌv; əv] [ri'ælәti] [ðæt] ,

| of | reality | that | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 现实 | 那 | , |

它深陷于其那套难以理解的真理理论中，该理论认为真理是对现实的复制，以至于

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [faindz] [ðæt] ['hju:mən] ['noʊɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] ['kɑ:pɪɪŋ] ,

| rather | than | renounce | it | , | when | it | finds | that | human | knowing | is | not | copying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 放弃 | 它 | , | 什么时候 | 它 | 发现 | 那 | 人类 | 会心 | 是 | 不是 | 复制 | , |

它不会放弃它，而是在发现人类的认知并非复制时，

[ˌaɪ 'ti:] [pri'fə:z] [ə; eɪ] [sə'rendər] [tu:; tə] ['skeptɪsɪzəm] .

| it | prefers | a | surrender | to | Scepticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 偏好 | 一个 | 投降 | 到 | 怀疑论 | . |

它宁愿屈服于怀疑主义。

[jet] [ɪz] [nɑ:t] [ɪts] [hoʊl] [prə'si:dʒər] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['ɑ:rbɪtrerinəs] [ænd; ənd]

| Yet | is | not | its | whole | procedure | a | signal | example | of | human | arbitrariness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 不是 | 它是 | 所有的 | 程序 | 一个 | 信号 | 例子 | 的 | 人类 | 任意性 | 和 |

[pər'vɜ:rsəti] ?

| perversity | ? |
|---|---|
| 反常 | ? |

然而，它的整个过程难道不是人类任意妄为和反复无常的典型例子吗?

[wi:; wi] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'peld] [baɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] [æt; ət] ['evri] [step] ,

| We | professed | to | be | impelled | by | logical | necessity | at | every | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 声称 | 到 | 是 | 被迫 | 经过 | 逻辑 | 必要性 | 在 | 每一个 | 步 | , |

我们声称每一步都是出于逻辑上的必然性，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [pər'pleksəti] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði]

| but | were | free | to | escape | from | all | our | perplexities | by | adopting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 自由的 | 到 | 逃脱 | 从 | 全部 | 我们的 | 困惑 | 经过 | 收养 | 这 |

[præg'mætɪk] ['infərənsiz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| pragmatic | inferences | from | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 务实 | 推断 | 从 | 他们 | . |

但是，我们可以通过采纳其中的实用推论，摆脱所有的困惑。

[ðə; ði][præg'mætɪk] ['meθəd] [ʌv; əv][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['redɪli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]

| The | Pragmatic | Method | of | observing | the | consequences | readily | suggests | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 务实 | 方法 | 的 | 观察 | 这 | 结果 | 容易 | 建议 | 这 |

[mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [tru:θ] [ænd; ənd] ['erər] ,

| means | of | discriminating | between | truth | and | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 歧视性的 | 之间 | 真相 | 和 | 错误 | , |

实用主义方法通过观察后果，可以很容易地提供区分真假的方法。

[ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] ['vælju:z][ænd; ənd][ʌv; əv] ['testɪŋ] [kleɪmz] .

| of | sifting | values | and | of | testing | claims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 筛分 | 值 | 和 | 的 | 测试 | 索赔 | . |

筛选价值和检验说法。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn'fæləbl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] .

| And | , | though | not | infallible | , | it | is | adequate | to | all | our | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 不是 | 绝对正确 | , | 它 | 是 | 足够的 | 到 | 全部 | 我们的 | 需求 | . |

虽然它并非完美无缺，但足以满足我们的所有需求。

[ðə; ði][præg'mætɪk]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [tru:θ] [ɪz]['præktɪk(ə)l][kləuziz][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

| The | pragmatic | notion | that | Truth | is | practical | closes | the | artificial | gulf | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 务实 | 概念 | 那 | 真相 | 是 | 实际的 | 关闭 | 这 | 人造的 | 海湾 | 之间 | 这 |

[ˌθi:ə'retɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,

| theoretic | and | the | practical | side | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理论的 | 和 | 这 | 实际的 | 边 | 的 | 生活 | , |

真理具有实践性这一务实观念，弥合了理论与实践之间人为造成的鸿沟。

[ænd; ənd] [ə'sainz] [tu:; tə] [tru:θ] [ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['vælju:] .

| and | assigns | to | truth | a | biological | function | and | vital | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分配 | 到 | 真相 | 一个 | 生物 | 功能 | 和 | 必不可少的 | 价值 | . |

并赋予真理生物学功能和生命价值。

[ðə; ði]['hju:mənɪst] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [tru:θ] [ɪz]['hju:mən]['reskju:z] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ɪn]

| The | humanist | contention | that | Truth | is | human | rescues | man | from | the | despondency | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人文主义者 | 争论 | 那 | 真相 | 是 | 人类 | 救援 | 男人 | 从 | 这 | 沮丧 | 在 |

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə][græsp] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

| which | his | failure | to | grasp | absolute | truth | had | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 失败 | 到 | 抓牢 | 绝对 | 真相 | 有 | 左边 | 他 | . |

人本主义认为真理是人性的，这种观点使人类摆脱了因无法掌握绝对真理而产生的沮丧情绪。

[ðə; ði][ˌproʊtə'gɔ:riən]['dɪktəm] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt]

| The | Protagorean | dictum | that | Man | is | the | measure | of | all | things | assures | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普罗泰戈拉 | 格言 | 那 | 男人 | 是 | 这 | 措施 | 的 | 全部 | 事物 | 保证 | 他 | 那 |

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['ædɪkwət] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'æləti] ,

| his | knowledge | may | become | adequate | to | his | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 知识 | 可能 | 变得 | 足够的 | 到 | 他的 | 现实 | , |

普罗泰戈拉的格言"人是万物的尺度"使他确信，他的知识可以与他的现实相称。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [trʊθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [tru:θ] [ænd; ənd] ['erər]
**and** **that** **the** **value** **of** **truths** **and** **the** **differences** **between** **truth** **and** **error**
和 那 这 价值 的 真相 和 这 差异 之间 真相 和 错误
['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌestɪ'meɪʃn] .
**also** **are** **susceptible** **of** **estimation** **.**
还 是 易受影响的 的 估算 .

真理的价值以及真理与谬误之间的区别也是可以估量的。

[tru:] , [ðɪs] ['pɑ:ləsi] [ə'və:ts] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [baɪ] ['skeɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
**True** **,** **this** **policy** **averts** **the** **bankruptcy** **of** **the** **intellect** **by** **scaling** **down** **the**
真的 , 这 政策 避免 这 破产 的 这 智力 经过 缩放 向下 这
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['tʃɑ:rdʒɪz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
**intolerable** **charges** **on** **it** **.**
无法容忍 收费 在 它 .

没错，这项政策通过减少对智力的不合理要求，避免了智力的破产。

[tru:] , ['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] ['æbsəlu:t] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ,
**True** **,** **practical** **knowledge** **is** **not** **absolute** **;** **but** **if** **it** **is** **enough** **to** **live** **by** **,**
真的 , 实际的 知识 是 不是 绝对 ; 但 如果 它 是 足够的 到 居住 经过 ,

诚然，实用知识并非绝对；但如果足以支撑生活，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊrd] [ɑ:n][tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
**is** **it** **not** **better** **to** **live** **by** **it** **than** **to** **be** **lured** **on** **to** **perish** **in** **the**
是 它 不是 更好的 到 居住 经过 它 比 到 是 诱饵 在 到 沦 在 这
[dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði][mə'rɑ:ʒ][ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [nɑ:t]['hju:mənli] [ə'teɪnəb(ə)l]
**deserts** **of** **Scepticism** **by** **the** **mirage** **of** **an** **absolute** **truth** **not** **humanly** **attainable**
沙漠 的 怀疑论 经过 这 海市蜃楼 的 一个 绝对 真相 不是 人道地 可实现的
?
**?**
?

难道遵循真理不比被绝对真理的幻象所诱惑，最终在怀疑主义的沙漠中走向毁灭更好吗？绝对真理是人类无法企及的。

[tru:] , [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] - [pru:f] , - [bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [kən'klʊʒənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] ,
**True** **,** **verification** **is** **not** **'** **proof** **,** **'** **but** **as** **its** **conclusions** **are** **not** **incorrigible** **,**
真的 , 确认 是 不是 - 证明 , - 但 作为 它是 结论 是 不是 不可救药 ,

诚然，验证并非"证明"，但由于其结论并非无可辩驳，

[ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts][ɑ:r; ər][nɑ:t]['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'mændz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪm'præktɪkəbl] .
**its** **defects** **are** **not** **fatal** **,** **and** **its** **demands** **are** **not** **impracticable** **.**
它是 缺陷 是 不是 致命的 , 和 它是 需求 是 不是 不切实际 .

它的缺陷并非致命，它的要求也并非不切实际。

[tru:] , [noʊ] [tru:θ] [ænd; ənd][noʊ] [ri'ælәti] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] - [əb'dʒektɪv] ,
**True** **,** **no** **truth** **and** **no** **reality** **are** **wholly** **'** **objective** **,**
真的 , 不 真相 和 不 现实 是 完全 - 客观的 ,

的确，没有任何真理或现实是完全"客观的"。

- [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hoʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ækʃ(ə)n] ;
**'** **in** **the** **sense** **of** **wholly** **indifferent** **to** **our** **action** **;**
- 在 这 感觉 的 完全 冷漠 到 我们的 行动 ;

' 指对我们的行为完全漠不关心；

[bʌt; bət][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði]['hju:mən][ænd; ənd] - [səb'dʒektɪv] - ['fæktər][ɪn][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst]

| but | to | say | that | the | human | and | - | subjective | - | factor | in | all | knowledge | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 说 | 那 | 这 | 人类 | 和 | - | 主观 | - | 因素 | 在 | 全部 | 知识 | 必须 |

[bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'klu:d] ['aʊər; ɑ:r] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [æn; ən]

| be | taken | into | account | does | not | preclude | our | apprehending | and | measuring | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 进入 | 帐户 | 做 | 不是 | 排除 | 我们的 | 逮捕 | 和 | 测量 | 一个 |

- [əb'dʒektɪv] - [wɜ:rld][æz; əz]['ri:əl][æz; əz] ,

| - | objective | - | world | as | real | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 客观的 | - | 世界 | 作为 | 真实的 | 作为 | , |

但是，认为所有知识中的人为因素和"主观"因素都必须考虑在内，并不妨碍我们理解和衡量一个像现实世界一样真实的"客观"世界。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['noʊəbl] [ðæn; ðən] , ['eni] ['ʌðər] ['θi:əri] [kæn; kən]['ɔ:fər] .

| and | more | knowable | than | , | any | other | theory | can | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 可知的 | 比 | , | 任何 | 其他 | 理论 | 能 | 提供 | . |

而且比任何其他理论都更易于理解。

[ðʌs] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv]['prægmətɪzəm][fɔ:r; fər] [ˌri:kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Thus | the | proposals | of | Pragmatism | for | reconstructing | the | business | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 提案 | 的 | 实用主义 | 为了 | 重建 | 这 | 商业 | 的 | 这 |

['ɪntəlekt] ,

| intellect | , |
|---|---|
| 智力 | , |

因此，实用主义提出的重构知识分子事业的方案是：

[ænd; ənd] ['reskju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]

| and | rescuing | it | from | the | bankruptcy | of | Intellectualism | , | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 救援 | 它 | 从 | 这 | 破产 | 的 | 知识分子 | , | 是 | 不是 |

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

| unreasonable | . |
|---|---|
| 不合理 | . |

将它从知识分子的破产中拯救出来，并非不合理。

[ðeɪ] ['oʊpən][aʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts]['kredɪt][ænd; ənd][ɪts] ['ju:sflnəs]

| They | open | out | to | it | a | prospect | of | recovering | its | credit | and | its | usefulness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打开 | 出去 | 到 | 它 | 一个 | 前景 | 的 | 恢复中 | 它是 | 信用 | 和 | 它是 | 用处 |

[baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .

| by | returning | to | the | service | of | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 返回 | 到 | 这 | 服务 | 的 | 生活 | . |

它们为它开启了重获信誉和利用价值的前景，即重新为生命服务。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[θɔ:t] [ænd; ənd] [laɪf]

| THOUGHT | AND | LIFE |
|---|---|---|
| 想法 | 和 | 生活 |

思想与生活

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prægmətɪzəm][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [fə'lɑ:səfi] ['ɪntu:] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['ri:əl] [laɪf]

| The | mission | of | Pragmatism | is | to | bring | Philosophy | into | relation | to | real | Life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使命 | 的 | 实用主义 | 是 | 到 | 带来 | 哲学 | 进入 | 关系 | 到 | 真实的 | 生活 |

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

| and | Action | . |
|---|---|---|
| 和 | 行动 | . |

实用主义的使命是将哲学与现实生活和行动联系起来。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][self] - ['sentərd] , [self] - [ɪn'kloʊzd] [æk'tɪvəti] ,

| So | far | from | regarding | Thought | as | a | self | - | centred | , | self | - | enclosed | activity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 从 | 关于 | 想法 | 作为 | 一个 | 自己 | - | 居中 | , | 自己 | - | 内 | 活动 | , |

远非将思想视为一种以自我为中心、封闭的活动，

['prægmətɪzəm] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑːn] [ ri'pleisin ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['kɑːntekst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

| Pragmatism | insists | upon | replacing | it | in | its | context | among | the | other | functions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实用主义 | 坚持 | 之上 | 替换 | 它 | 在 | 它是 | 语境 | 之中 | 这 | 其他 | 函数 | 的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

实用主义坚持将其置于生活的其他功能之中进行重新审视。

[ænd; ənd][ɪn] ['meʒərɪŋ] [ɪts]['vælju:][baɪ][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| and | in | measuring | its | value | by | its | effect | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 测量 | 它是 | 价值 | 经过 | 它是 | 影响 | 之上 | 他们 | . |

并通过它对人们的影响来衡量它的价值。

[soʊ][fɑːr] , [ə'gen] ,

| So | far | , | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 再次 | , |

到目前为止，再次.....

[frʌm; frəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['æbstrækt] ['ɪntəlekt] [æz; əz][ə; eɪ][væst] ['dʒʌgərnɔːt] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ]

| from | regarding | the | abstract | intellect | as | a | vast | Juggernaut | machine | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 关于 | 这 | 抽象的 | 智力 | 作为 | 一个 | 广阔的 | 巨无霸 | 机器 | 哪个 |

[əb'zɔːrbz][ænd; ənd] [krʌʃiz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θɪŋkər] ,

| absorbs | and | crushes | the | individual | thinker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 和 | 暗恋 | 这 | 个人 | 思想家 | , |

从将抽象智力视为吞噬并碾压个体思考者的巨大机器，

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['reɪsɑːn] - , [ænd; ənd]

| it | treats | him | individually | as | having | his | own | constitution | , | raison | d'être | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 款待 | 他 | 单独 | 作为 | 拥有 | 他的 | 自己的 | 宪法 | , | 理性 | - | , | 和 |

[ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] ,

| intrinsic | interest | , |
|---|---|---|
| 固有的 | 兴趣 | , |

它将他视为一个独立的个体，拥有自己的体质、存在理由和内在利益。

[ænd; ənd]['kredɪts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊər][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [trʊθs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]

| and | credits | him | with | a | power | to | make | new | truths | and | to | enrich | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学分 | 他 | 和 | 一个 | 力量 | 到 | 制作 | 新的 | 真相 | 和 | 到 | 丰富 | 这 |

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

| resources | of | thought | . |
|---|---|---|---|
| 资源 | 的 | 想法 | . |

并认为他拥有创造新真理和丰富思想资源的能力。

[iːtʃ] ['θɪŋkər] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][eɪmz]

| Each | thinker | has | before | him | an | individual | situation | , | a | system | of | aims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 思想家 | 有 | 前 | 他 | 一个 | 个人 | 情况 | , | 一个 | 系统 | 的 | 目标 |

[ænd; ənd]['vælju:z] ,

| and | values | , |
|---|---|---|
| 和 | 值 | , |

每个思想家都面临着他所处的具体情境、目标和价值体系。

[ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [miːnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [wʌt]

| a | stock | of | knowledge | and | of | means | from | which | he | must | select | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 库存 | 的 | 知识 | 和 | 的 | 方法 | 从 | 哪个 | 他 | 必须 | 选择 | 什么 |

[ɪz] ['reləvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɛndz] ,

| is | relevant | to | his | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相关的 | 到 | 他的 | 结束 | , |

他拥有丰富的知识和资源，必须从中选择与自身目标相关的内容。

[ænd; ənd][soʊ]['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ɪn]['eni]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**and** 和 **so** 所以 **cannot** 不能 **escape** 逃脱 **in** 在 **any** 任何 **judgment** 判断 **from** 从 **the** 这 **responsibilities** 职责 **of** 的 **a** 一个
['pɜ:rsən(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**personal** 个人的 **decision** 决定 **.** .

因此，无论在何种审判中，都不能逃避个人决定的责任。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər]['prægmətɪzəm] ['evri] [θɔ:t] [ɪz][æn; ən][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
**Thus** 因此 **,** , **for** 为了 **Pragmatism** 实用主义 **every** 每一个 **thought** 想法 **is** 是 **an** 一个 **act** 行为 **with** 和 **a** 一个 **person** 人 **behind** 在后面 **it** 它 **,** ,

因此，在实用主义看来，每一个想法都是一种行为，其背后都有人为干预。

[hu:] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][fækt] .
**who** WHO **is** 是 **responsible** 负责任的 **for** 为了 **launching** 发射 **it** 它 **into** 进入 **the** 这 **world** 世界 **of** 的 **fact** 事实 **.** .

谁负责将它推向现实世界?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtu:d] [ɪz] [ɪ'mi:diət] .
**The** 这 **result** 结果 **of** 的 **this** 这 **change** 改变 **of** 的 **attitude** 态度 **is** 是 **immediate** 即时 **.** .

这种态度的转变带来的效果立竿见影。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn] ['tʃæptər] [vi:] . ,
**In** 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** , **as** 作为 **has** 有 **been** 到过 **shown** 所示 **in** 在 **Chapter** 章 **V** V **.** . **,** ,

首先，正如第五章所示，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [θɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spɪriəns] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kleɪmz]
**by** 经过 **bringing** 带来 **thought** 想法 **face** 脸 **to** 到 **face** 脸 **with** 和 **the** 这 **whole** 所有的 **experience** 经验 **upon** 之上 **which** 哪个 **it** 它 **claims** 索赔
[tu:; tə][wɜ:rk] ,
**to** 到 **work** 工作 **,** ,

通过将思想与它声称要作用的整个经验直接联系起来，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [ru:l] [fɔ:r; fər] [ɪ'væljueɪtɪŋ] [ɪts] [ə'sɜ:ʃnz] [ænd; ənd]
**we** 我们 **are** 是 **enabled** 已启用 **to** 到 **find** 寻找 **a** 一个 **tangible** 有形 **rule** 规则 **for** 为了 **evaluating** 评估 **its** 它是 **assertions** 断言 **and** 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [tru:θ] [frʌm; frəm] ['erər] .
**distinguishing** 区别 **truth** 真相 **from** 从 **error** 错误 **.** .

我们能够找到一个切实可行的规则来评估它的断言，并区分真假。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [baɪ][ 'rekəgnaiziŋ ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] ['fʌŋkʃnz]
**And** 和 **,** , **secondly** 第二 **,** , **by** 经过 **recognizing** 识别 **that** 那 **the** 这 **mind** 头脑 **is** 是 **not** 不是 **an** 一个 **apparatus** 设备 **which** 哪个 **functions** 函数
[ɪn][ə; eɪ]['vækju:m] ,
**in** 在 **a** 一个 **vacuum** 真空 **,** ,

其次，要认识到心灵并非一个在真空中运作的装置，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɔ:rgənɪzəm] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔ:lweɪz]
**but** 但 **is** 是 **a** 一个 **constituent** 组分 **of** 的 **an** 一个 **individual** 个人 **organism** 生物 **,** , **we** 我们 **see** 看 **that** 那 **thinking** 思维 **always** 总是
[dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ;
**depends** 取决于 **upon** 之上 **a** 一个 **purpose** 目的 **;** ;

但作为个体有机体的组成部分，我们看到思维总是取决于目的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] ['gɪvz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪts][kjuː] ,

| for | it | is | the | purpose | of | an | inquiry | which | gives | reflection | its | cue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 一个 | 询问 | 哪个 | 给予 | 反射 | 它是 | 提示 | , |

因为探究的目的就在于引发反思，而反思正是探究的契机。

[ænd; ənd] [diˈtəːminz] [ɪts][skoʊp][ænd; ənd] ( [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ) [ɪts] ['miːnɪŋ] .

| and | determines | its | scope | and | ( | most | essential | of | all | ) | its | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 它是 | 范围 | 和 | ( | 最多 | 基本的 | 的 | 全部 | ) | 它是 | 意义 | . |

并决定其范围和（最重要的是）其意义。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɛroʊɚ] ['lɑːdʒɪk(ə)l]['kwestʃən] , - [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] "

| We | are | thus | led | from | the | narrower | logical | question | , | ' | What | constitutes | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 因此 | 引领 | 从 | 这 | 较窄 | 逻辑 | 问题 | , | - | 什么 | 构成 | 这 | " |

[truːθ] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ?

| truth | " | of | a | statement | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | " | 的 | 一个 | 陈述 | ? |

因此，我们从更狭义的逻辑问题出发，即"什么构成了一个陈述的'真理'？"

- [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər] ['aʊtlʊk] ,

| ' | to | a | wider | outlook | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 一个 | 更广泛 | 前景 | , |

' 放眼更广阔的视野，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][æt; ət][lɑːrdʒ] .

| from | which | we | can | survey | the | place | of | knowing | in | human | life | at | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我们 | 能 | 民意调查 | 这 | 地方 | 的 | 会心 | 在 | 人类 | 生活 | 在 | 大的 | . |

由此我们可以考察知识在人类生活中的地位。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['prægmətɪzəm][tuː; tə]['hjuːmənɪzəm] .

| This | may | be | called | the | transition | from | Pragmatism | to | Humanism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 过渡 | 从 | 实用主义 | 到 | 人道主义 | . |

这可以称之为从实用主义向人文主义的过渡。

[ðɪs] [læst][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃɪlər] [ɪn]

| This | last | word | was | introduced | into | philosophic | terminology | by | Dr | . | Schiller | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 单词 | 曾是 | 介绍 | 进入 | 哲学 | 术语 | 经过 | 博士 | . | 席勒 | 在 |

['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði]

| order | to | describe | his | general | philosophical | position | as | distinct | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 描述 | 他的 | 一般的 | 哲学 | 位置 | 作为 | 清楚的 | 从 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

| original | question | of | the | theory | of | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 问题 | 的 | 这 | 理论 | 的 | 知识 | , |

最后一个词是席勒博士引入哲学术语中的，目的是描述他与知识论最初问题不同的总体哲学立场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][dʒeɪmz]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['prægmətɪzəm] .

| which | had | been | treated | by | James | under | the | name | of | Pragmatism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 治疗 | 经过 | 詹姆斯 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 实用主义 | . |

詹姆斯曾将其称为实用主义。

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmənɪst][ðə; ði][best] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

| To | the | Humanist | the | best | definition | of | life | is | one | which | displays | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 人文主义者 | 这 | 最好的 | 定义 | 的 | 生活 | 是 | 一 | 哪个 | 显示器 | 它 | 作为 |

[θruː'aʊt] ['pɜːrpəsɪv] ,

| throughout | purposive | , |
|---|---|---|
| 自始至终 | 有目的的 | , |

在人文主义者看来，对生命最好的定义是将其展现为一种贯穿始终的目的性过程。

[æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][pər'suːt][ʌv; əv]['ɛndz] .

| as | a | rational | pursuit | of | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 合理的 | 追逐 | 的 | 结束 | . |

作为对目标的理性追求。

[ðɪs] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ˌvælju:'eɪʃənz] .
**This raises the question of the validity of valuations .**
这 提高 这 问题 的 这 有效性 的 估值 .

这就引出了估值有效性的问题。

[ˌvælju'eɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['hju:mən] ['præktɪs] .
**Valuation is a widespread human practice .**
估值 是 一个 广泛 人类 实践 .

估值是人类普遍存在的行为。

[ɪn][ðer; ðər][moʊst]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][wi:; wi]['klæsɪfaɪ][ɔ:l]['ɑ:bdʒekts][æz; əz] - [gʊd] - [ænd; ənd] - [bæd] ,
**In their most general aspect we classify all objects as ' good ' and ' bad ,**
在 他们的 最多 一般的 方面 我们 分类 全部 对象 作为 - 好的 - 和 - 坏的 ,

从最普遍的角度来看，我们将所有事物分为"好"和"坏"。

- [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɛndz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] [ɔ:r] [ə'vɔɪdɪd] ,
**' according as they are ends to be pursued or avoided ,**
- 根据 作为 他们 是 结束 到 是 追击 或者 避免 ,

根据它们是需要追求或避免的目标，

[ɔ:r] [mi:nz] [wɪtʃ] ['fɜ:rðər] [ɔ:r] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv]['ɛndz] .
**or means which further or frustrate the pursuit of ends .**
或者 方法 哪个 更远 或者 阻挠 这 追逐 的 结束 .

或有助于或阻碍目标实现的手段。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [gʊd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [bæd] - [hæz; həz] ['nu:mərəs]
**This general antithesis between the ' good ' and the ' bad ' has numerous**
这 一般的 对立 之间 这 - 好的 - 和 这 - 坏的 - 有 很多的
[spə'sɪfɪk][fɔ:rmz] ,
**specific forms ,**
具体的 表格 ,

这种"好"与"坏"之间的普遍对立有很多具体形式，

['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]['hju:mən][æk'tɪvəti] .
**applicable to different departments of human activity .**
适用的 到 不同的 部门 的 人类 活动 .

适用于人类活动的各个领域。

[ðʌs] , [ɪn] [kən'dʌkt] , ['ækʃnz] [ɑ:r; ər][dʒʌdʒd] - [gʊd] - [ɔ:r] - ['i:v(ə)l] - [ænd; ənd] - [raɪt] - [ɔ:r] - [rɔ:ŋ] - ;
**Thus , in conduct , actions are judged ' good ' or ' evil ' and ' right ' or ' wrong ' ;**
因此 , 在 执行 , 行动 是 评判 - 好的 - 或者 - 邪恶的 - 和 - 正确的 - 或者 - 错误的 - ;

因此，在行为方面，行为会被评判为"好"或"坏"以及"对"或"错"；

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] - [tru:] - [ɔ:r] - [fɔ:ls] , - [ænd; ənd] - ['reləvənt] - [ɔ:r] - [ɪ'reləvənt] - ; [fɔ:r; fər]
**in thinking , ideas are ' true ' or ' false , ' and ' relevant ' or ' irrelevant ' ; for**
在 思维 , 想法 是 - 真的 - 或者 - 错误的 , - 和 - 相关的 - 或者 - 无关紧要 - ; 为了
[ɑ:rt] ,
**art ,**
艺术 ,

在思维中，观点有"真"或"假"、"相关"或"不相关"之分；对于艺术而言，

['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] - ['bju:tɪf(ə)l] - [ɔ:r] - ['ʌgli] , - [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
**objects are ' beautiful ' or ' ugly , ' and so forth ,**
对象 是 - 美丽的 - 或者 - 丑陋的 , - 和 所以 前进 ,

物体可以是"美丽的"或"丑陋的"，等等。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌvælju'eɪʃn] [ɪn][laɪf][ɑ:r; ər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] .
**for the modes of valuation in life are innumerable .**
为了 这 模式 的 估值 在 生活 是 无数 .

因为生活中的价值衡量方式数不胜数。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ædʒɪktɪvz] ['iːðər] [di'nəuts] ['vælju:][ɔːr] ['senʃəz] [læk] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ,

| Any | one | of | these | adjectives | either | denotes | value | or | censures | lack | of | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 这些 | 形容词 | 任何一个 | 表示 | 价值 | 或者 | 谴责 | 缺少 | 的 | 值得 | , |

这些形容词中的任何一个都表示价值或贬义。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gets] [ɪts] ['miːnɪŋ] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] , ['mɔːrəl] , [es'θetɪk] ,

| and | each | gets | its | meaning | by | reference | to | the | specific | purpose | , | moral | , | aesthetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 获得 | 它是 | 意义 | 经过 | 参考 | 到 | 这 | 具体的 | 目的 | , | 道德 | , | 审美的 | , |

每一种意义都通过参照特定的目的（道德的、美学的）而获得。

[ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] .

| or | intellectual | , | it | appeals | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 知识分子 | , | 它 | 上诉 | 到 | . |

或者说，它吸引的是知识分子。

[ðə; ðɪ] ['sʌməm] ['boʊnəm] , [ɔːr] [su'priːm] [gʊd] ,

| The | summum | bonum | , | or | supreme | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 博努姆 | , | 或者 | 最高 | 好的 | , |

至善，或至善，

[wɪl] [ðen] [biː; bi][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːr'moʊniəs][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| will | then | be | the | ideal | of | the | harmonious | satisfaction | of | all | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 然后 | 是 | 这 | 理想的 | 的 | 这 | 和谐 | 满意 | 的 | 全部 | 目的 | . |

届时，所有目标都将和谐满足，达到理想状态。

[wʌt] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['stændpɔɪnt][ʌv; əv]['hjuːmənɪzəm] , [ɪz][ðə; ðɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] - [truːθ] -

| What | , | then | , | from | the | standpoint | of | Humanism | , | is | the | function | of | ' | truth | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 然后 | , | 从 | 这 | 立场 | 的 | 人道主义 | , | 是 | 这 | 功能 | 的 | - | 真相 | - |

['vælјuːz] - [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf] ?

| values | ' | in | our | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 值 | - | 在 | 我们的 | 生活 | ? |

那么，从人本主义的角度来看，"真理价值"在我们生活中的作用是什么?

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːgnətɪv] [end] .

| They | indicate | a | relation | to | the | cognitive | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 表明 | 一个 | 关系 | 到 | 这 | 认知的 | 结尾 | . |

它们表明与认知目标有关。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [end] ?

| What | is | this | end | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 结尾 | ? |

这是什么结局?

['ʃʊrli] [nɑːt][self] - [sə'faisɪŋ] ?

| Surely | not | self | - | sufficing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 不是 | 自己 | - | 足够 | ? |

肯定无法自给自足吧?

[ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [truː] [ɪn][ɪt'self][hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]['hjuːmən][laɪf] ,

| A | truth | that | is | merely | true | in | itself | has | no | interest | for | human | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真相 | 那 | 是 | 仅仅 | 真的 | 在 | 本身 | 有 | 不 | 兴趣 | 为了 | 人类 | 生活 | , |

仅仅自身为真的真理对人类生活没有任何意义。

[ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən][maɪnd][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ ə'fəːm ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | no | human | mind | has | an | interest | in | discovering | and | affirming | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 人类 | 头脑 | 有 | 一个 | 兴趣 | 在 | 发现 | 和 | 肯定 | 它 | . |

人类的思维不会对发现和证实它感兴趣。

[truːθ] , ['ðerfɔːr] , ['kænɑːt][stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][laɪf] .

| Truth | , | therefore | , | cannot | stand | aloof | from | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | , | 所以 | , | 不能 | 站立 | 超然 | 从 | 生活 | . |

因此，真理无法脱离生活。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [ səb'səːv ] ['aʊər; ɑːr] ['vaɪt(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| It | must | somehow | subserve | our | vital | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不知何故 | 子服务 | 我们的 | 必不可少的 | 目的 | . |

它必须以某种方式服务于我们的重要目标。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][duː] [ðɪs] ?

| But | how | shall | it | do | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 将 | 它 | 做 | 这 | ? |

但它该如何做到这一点呢?

['oʊnli][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ri'æləti][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

| Only | by | becoming | applicable | to | the | reality | we | have | to | live | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 成为 | 适用的 | 到 | 这 | 现实 | 我们 | 有 | 到 | 居住 | 和 | , |

只有当它适用于我们必须面对的现实时,

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| by | becoming | useful | for | the | changes | we | desire | to | effect | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 成为 | 有用 | 为了 | 这 | 变化 | 我们 | 欲望 | 到 | 影响 | 在 | 它 | . |

通过变得对我们想要在其中实现的改变有用。

[huː'evər] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['rendərz] [truːθ] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] , [dʌz] [ɪn][fækt]

| Whoever | will | not | admit | this | , | and | renders | truth | inapplicable | , | does | in | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 将要 | 不是 | 承认 | 这 | , | 和 | 渲染 | 真相 | 不适用 | , | 做 | 在 | 事实 |

['rendər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'mɪnɪŋ] .

| render | it | unmeaning | . |
|---|---|---|---|
| 使成为 | 它 | 无意义的 | . |

凡是不承认这一点，并使真理失效的人，实际上就是使真理失去了意义。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [θɔːt] [ɪ'senʃəli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ri'æləti] - [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ]

| The | fact | that | thought | essentially | refers | to | a | ' | reality | ' | external | to | it | in | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 想法 | 本质上 | 指 | 到 | 一个 | - | 现实 | - | 外部的 | 到 | 它 | 在 | 不 |

[wei] [di'miniʃiz] [ɪts] ['pɜːrpəsɪv] ['kærəktər] .

| way | diminishes | its | purposive | character | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 减少 | 它是 | 有目的的 | 特点 | . |

思想本质上指向外部的"现实"，但这丝毫不会削弱其目的性。

['weðər] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][aɪ'diːəlaɪzɪŋ][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ri'æləti] ( [æz; əz][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ) [ɔːr]

| Whether | the | mind | is | idealizing | an | aspect | of | reality | ( | as | in | mathematics | ) | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 头脑 | 是 | 理想化 | 一个 | 方面 | 的 | 现实 | ( | 作为 | 在 | 数学 | ) | 或者 |

[æb'stræktɪŋ] ,

| abstracting | , |
|---|---|
| 摘要 | , |

无论是将现实的某个方面理想化（如在数学中），还是进行抽象思考，

['klæsɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] ( [æz; əz][ɪn] ['saɪəns] ) ,

| classifying | , | and | predicting | ( | as | in | science | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分类 | , | 和 | 预测 | ( | 作为 | 在 | 科学 | ) | , |

分类和预测（如在科学领域中）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ri'æləti] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

| it | is | always | the | fact | that | a | particular | kind | of | reality | is | needed | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 特别的 | 种类 | 的 | 现实 | 是 | 需要 | 为了 | 一些 |

['sɪriəs] [ɔːr] ['trɪviəl] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] .

| serious | or | trivial | purpose | which | guides | the | operations | of | the | thinker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | 或者 | 琐碎的 | 目的 | 哪个 | 指南 | 这 | 运营 | 的 | 这 | 思想家 | . |

总是因为某种严肃或琐碎的目的需要某种特定的现实，才指导着思考者的行动。

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [kreivd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl][ɔːr] - ['eni] - [ri'æləti] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] ;

| A | mind | which | craved | to | embrace | all | or | ' | any | ' | reality | need | not | think | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头脑 | 哪个 | 渴望 | 到 | 拥抱 | 全部 | 或者 | - | 任何 | - | 现实 | 需要 | 不是 | 思考 | ; |

渴望接受所有或"任何"现实的心灵无需思考;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [floʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flʌks] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

| it | would | do | better | to | float | without | discrimination | upon | the | flux | of | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 做 | 更好的 | 到 | 漂浮 | 没有 | 歧视 | 之上 | 这 | 通量 | 的 | 改变 | . |

它最好能够不加选择地顺应变化的潮流。

[ðɪs] [prə'siːdʒər] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| This | procedure | would | be | so | absolutely | antithetical | to | human | knowing | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程序 | 会 | 是 | 所以 | 绝对地 | 对立的 | 到 | 人类 | 会心 | 那 | 它 |

[siːmz] [ə; eɪ] ['wɑːntən] ['pærədɑːks] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [goʊl] [ʌv; əv]

| seems | a | wanton | paradox | on | that | account | to | treat | it | as | the | final | goal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 放肆 | 悖论 | 在 | 那 | 帐户 | 到 | 对待 | 它 | 作为 | 这 | 最终的 | 目标 | 的 |

['nɑːlɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

这种方法与人类的认知完全背道而驰，因此将其视为知识的最终目标似乎是一个荒谬的悖论。

['æktʃuəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [pjʊr] ['θiːəri]

| Actually | , | of | course | , | the | philosophers | who | claim | to | be | devoted | to | pure | theory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 哲学家 | WHO | 宣称 | 到 | 是 | 奉献 | 到 | 纯的 | 理论 |

['fɑːloʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [kɔːrs] .

| follow | no | such | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 不 | 这样的 | 课程 | . |

实际上，那些自称致力于纯粹理论的哲学家们，当然不会遵循这样的道路。

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːz] [ðer; ðər] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] — [iː] . [dʒiː] . , - [gɑːd] ,

| They | deliberately | choose | their | ideal | of | what | is | worth | knowing | — | e | . | g | . | , | ' | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 故意地 | 选择 | 他们的 | 理想的 | 的 | 什么 | 是 | 值得 | 会心 | — | e | . | 克 | . | , | - | 上帝 | , |

他们会刻意选择他们认为值得了解的事物——例如，“上帝，

- [ɔːr] - [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , - [ɔːr] - [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] - — [ænd; ənd] ,

| ' | or | ' | the | unity | of | all | things | , | ' | or | ' | the | laws | of | the | universe | ' | — | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | - | 这 | 统一 | 的 | 全部 | 事物 | , | - | 或者 | - | 这 | 法律 | 的 | 这 | 宇宙 | - | — | 和 | , |

“或‘万物一体’，或‘宇宙法则’——以及，

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪg'zɪstəns] ,

| disregarding | all | other | existences | , |
|---|---|---|---|---|
| 不予理会 | 全部 | 其他 | 存在 | , |

撇开其他一切存在不谈，

[ðeɪ] [pər'suː] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] ['mɔːrəl] [ɔːr]

| they | pursue | the | kind | of | reality | they | desire | because | of | its | religious | or | moral | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 追求 | 这 | 种类 | 的 | 现实 | 他们 | 欲望 | 因为 | 的 | 它是 | 宗教 | 或者 | 道德 | 或者 |

[es'θetɪk] ['vælјuː] .

| aesthetic | value | . |
|---|---|---|
| 审美的 | 价值 | . |

他们追求自己所渴望的那种现实，是因为这种现实具有宗教、道德或审美价值。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['greɪtər] [mɪs'teɪk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən]

| For | there | could | be | no | greater | mistake | than | to | suppose | that | the | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 更大的 | 错误 | 比 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 常见的 |

[æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twiːn] - [ri'ælәti] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ən] - ['riːəl] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm]

| antithesis | between | ' | reality | ' | and | the | ' | un | - | real | ' | usually | means | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对立 | 之间 | - | 现实 | - | 和 | 这 | - | 联合国 | - | 真实的 | - | 通常 | 方法 | 这 | 相同的 |

[θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [wʌt] - [ɪg'zɪsts] - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [nɑːn] -

| thing | as | the | distinction | between | what | ' | exists | ' | and | what | is | absolutely | non | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 作为 | 这 | 区别 | 之间 | 什么 | - | 存在 | - | 和 | 什么 | 是 | 绝对地 | 非 | - |

[ɪg'zɪstənt] .

| existent | . |
|---|---|
| 存在的 | . |

如果认为“现实”与“非现实”之间的常见对立关系通常与“存在”与“绝对不存在”之间的区别意味着同一件事，那将是一个更大的错误。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['væljuː] .

| On | the | contrary | , | it | is | usually | a | judgment | of | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 它 | 是 | 通常 | 一个 | 判断 | 的 | 价值 | . |

相反，它通常是一种价值判断。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - ['hɔːntɪd] - [haʊs] [ɪz]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] - [goʊst] - [ɪz][nɑːt] ;

| We | may | say | that | the | ' | haunted | ' | house | is | real | and | the | ' | ghost | ' | is | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 说 | 那 | 这 | - | 闹鬼的 | - | 房子 | 是 | 真实的 | 和 | 这 | - | 鬼 | - | 是 | 不是 | ; |

我们可以说，闹鬼的房子是真实的，而鬼魂是不存在的；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [goʊst] [ɪz]['riːəl] [ɪ'nʌf] .

| but | as | an | hallucination | the | ghost | is | real | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 幻觉 | 这 | 鬼 | 是 | 真实的 | 足够的 | . |

但作为幻觉，这个鬼魂却足够真实。

[juː'toʊpiə][ɪz][ˌʌn'riːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪg'zɪsts][æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]

| Utopia | is | unreal | for | the | politician | , | but | exists | as | an | ideal | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌托邦 | 是 | 虚幻 | 为了 | 这 | 政治家 | , | 但 | 存在 | 作为 | 一个 | 理想的 | 为了 | 这 |

['θiːərɪst] .

| theorist | . |
|---|---|
| 理论家 | . |

对于政治家来说，乌托邦是不切实际的；但对于理论家来说，乌托邦却是一种理想。

[ðə; ði] ['pleɪtənɪst] [triːts] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,

| The | Platonist | treats | our | physical | world | of | sight | and | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柏拉图主义者 | 款待 | 我们的 | 身体的 | 世界 | 的 | 视线 | 和 | 触碰 | , |

柏拉图主义者看待我们的视觉和触觉的物质世界，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst]['riːəl][ʌv; əv][ɔːl] ,

| which | we | think | the | most | real | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 思考 | 这 | 最多 | 真实的 | 的 | 全部 | , |

我们认为这是最真实的。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'luːʒ(ə)n] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] - [aɪ'diːəz] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [wɜːrld] .

| as | a | mere | illusion | compared | to | the | ' | Ideas | ' | of | his | metaphysical | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 仅仅 | 错觉 | 比较的 | 到 | 这 | - | 想法 | - | 的 | 他的 | 形而上学的 | 世界 | . |

与他形而上学世界的"理念"相比，这不过是一种幻觉。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [huː] [dɪ'klɛəz] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt] - [ri'ælәti] - [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt]

| The | thinker | who | declares | he | wants | to | know | all | about | ' | reality | ' | does | not | mean | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 思想家 | WHO | 声明 | 他 | 想要 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | - | 现实 | - | 做 | 不是 | 意思是 | 那 |

[hiː; hi] [wɪɪz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [sens] [ɪg'zɪsts] ,

| he | wishes | to | investigate | everything | which | in | any | sense | exists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 愿望 | 到 | 调查 | 一切 | 哪个 | 在 | 任何 | 感觉 | 存在 | , |

声称想要了解"现实"一切的思想家，并不意味着他想探究所有存在的一切事物。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [best] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] — [ænd; ənd]

| but | that | he | wishes | to | know | what | he | considers | best | worth | knowing | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 愿望 | 到 | 知道 | 什么 | 他 | 考虑 | 最好的 | 值得 | 会心 | — | 和 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

但他想知道的是，他认为最值得知道的事情——而这，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌvælju'eɪʃn] , [ə; eɪ] [pəːdʒd] [ænd; ənd] ['ekspəˌgeɪtid]

| of | course | , | implies | a | personal | valuation | , | a | purged | and | expurgated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 暗示 | 一个 | 个人的 | 估值 | , | 一个 | 已清除 | 和 | 删节版 |

['ekstrækt; ɪk'strækt] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

| extract | , | which | will | not | offend | his | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提炼 | , | 哪个 | 将要 | 不是 | 得罪 | 他的 | 品尝 | . |

当然，这暗示了一种个人评价，一种经过提炼和删减的摘录，不会冒犯他的口味。

[soʊ][ɔːl] [fəˈlɑːsəfi] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [sɪˈlektɪv] .

| So | all | philosophies | are | , | in | fact | , | selective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 哲学 | 是 | , | 在 | 事实 | , | 选择性 | . |

所以，所有哲学实际上都是选择性的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ['ræʃnəlɪst] [ʃoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][ðer; ðər]

| Even | the | more | conscientious | rationalists | show | very | little | anxiety | to | include | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 更多的 | 尽责的 | 理性主义者 | 展示 | 非常 | 小的 | 焦虑 | 到 | 包括 | 在 | 他们的 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] [skiːm] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] - [ə'pɪnjənz] — [ɪn'diːd] ,

| intellectual | scheme | a | knowledge | of | their | opponents | ' | opinions | — | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识分子 | 方案 | 一个 | 知识 | 的 | 他们的 | 对手 | - | 意见 | — | 的确 | , |

即使是那些比较认真负责的理性主义者，也几乎不急于将对手的观点纳入他们的理论体系中——事实上，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [dɪˈpendənt]

| they | seem | to | think | that | the | existence | of | such | facts | may | be | made | dependent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 存在 | 的 | 这样的 | 事实 | 可能 | 是 | 制成 | 依赖 |

['hoʊlli] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

| wholly | on | their | will | to | recognize | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 在 | 他们的 | 将要 | 到 | 认出 | 他们 | . |

他们似乎认为，这些事实的存在完全取决于他们是否愿意承认这些事实。

[æn; ən][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prægmətɪzəm][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [riˈæləti] - [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt]

| An | exposition | of | Pragmatism | is | for | them | a | ' | reality | ' | which | does | not | count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 展览 | 的 | 实用主义 | 是 | 为了 | 他们 | 一个 | - | 现实 | - | 哪个 | 做 | 不是 | 数数 |

:
:
:

在他们看来，对实用主义的阐述是一种无关紧要的"现实":

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [əˈbaʊt] .

| it | is | not | worth | knowing | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 值得 | 会心 | 关于 | . |

没有必要了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , ['æftər][ɔːl] .

| And | this | is | only | natural | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 仅有的 | 自然的 | , | 后 | 全部 | . |

这毕竟是人之常情。

[fɔːr; fər] - [riˈæləti] , - [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz] [sɜːrtʃ] , [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,

| For | ' | reality | , | ' | the | object | of | the | mind's | search | , | is | always | a | selection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 现实 | , | - | 这 | 目的 | 的 | 这 | 心灵的 | 搜索 | , | 是 | 总是 | 一个 | 选择 | , |

因为"现实"，即心灵探寻的对象，始终是一种选择。

[kənˈsiːvd] ['æftər][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪˈzaɪər] , [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

| conceived | after | the | likeness | of | the | heart's | desire | , | the | product | of | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构思 | 后 | 这 | 相似 | 的 | 这 | 心脏的 | 欲望 | , | 这 | 产品 | 的 | 一个 | 人类 |

['pɜːrpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

是按照人心所愿构思的，是人类目的的产物。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hjuːmənɪzəmz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [triːt]

| To | recognize | this | is | to | appreciate | the | wisdom | of | Humanism's | refusal | to | treat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 认出 | 这 | 是 | 到 | 欣赏 | 这 | 智慧 | 的 | 人文主义的 | 拒绝 | 到 | 对待 |

[ðə; ði][wɜːrld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

认识到这一点，就能体会到人文主义拒绝将世界视为……的智慧。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [æz; əz][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [hoʊl] .

| for | good | or | bad | , | as | a | given | and | completed | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 好的 | 或者 | 坏的 | , | 作为 | 一个 | 给定 | 和 | 完全的 | 所有的 | . |

无论好坏，作为一个既定的、完整的整体。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| For | not | only | is | what | we | call | the | real | world | always | a | selection | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 是 | 什么 | 我们 | 称呼 | 这 | 真实的 | 世界 | 总是 | 一个 | 选择 | 从 | 一个 |

['lɑːrdʒər] [hoʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪk'skluːd] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

| larger | whole | from | which | we | have | ventured | to | exclude | great | masses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 所有的 | 从 | 哪个 | 我们 | 有 | 冒险 | 到 | 排除 | 伟大的 | 群众 | 的 |

[ɪ'reləvəns] ,

| irrelevance | , |
|---|---|
| 无关紧要 | , |

因为我们所谓的现实世界总是从一个更大的整体中筛选出来的，而我们已经冒险从中排除了大量无关紧要的东西，

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] [freʃ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [freʃ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

| but | every | day | brings | fresh | experience | , | and | may | bring | fresh | enlightenment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 天 | 带来 | 新鲜的 | 经验 | , | 和 | 可能 | 带来 | 新鲜的 | 启示 | . |

但每一天都会带来新的体验，也可能带来新的启发。

[ænd; ənd] [sɪns] [mæn][hæz; həz]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,

| And | since | man | has | always | an | interest | in | improving | his | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 男人 | 有 | 总是 | 一个 | 兴趣 | 在 | 改善 | 他的 | 状况 | , |

而由于人类始终对改善自身境况抱有兴趣，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['fjuːt(ə)l][tuː; tə][fər'bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrld][æz; əz] [biːt] [hiː; hi]

| is | it | not | futile | to | forbid | him | to | re | - | make | his | world | as | beat | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 徒劳 | 到 | 禁止 | 他 | 到 | 关于 | - | 制作 | 他的 | 世界 | 作为 | 打 | 他 |

[kæn; kən] ?

| can | ? |
|---|---|
| 能 | ? |

禁止他按照自己的方式重塑世界，难道不是徒劳吗?

[waɪ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [faɪ'næləti] ,

| Why | prematurely | claim | to | have | reached | finality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 过早 | 宣称 | 到 | 有 | 达到 | 最终性 | , |

为何过早宣称已经达到最终结果?

[wen] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['nɔvəltiz] [meɪ] ['ʃætər] ['eni] ['sɪstəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [kəm'pliːtɪd] ?

| when | unexpected | novelties | may | shatter | any | system | before | it | is | even | completed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 意外 | 新奇 | 可能 | 破碎 | 任何 | 系统 | 前 | 它 | 是 | 甚至 | 完全的 | ? |

当意想不到的新事物可能在任何系统尚未完成之前就将其摧毁时?

['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz]['plæstɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] - ['riːəli] - [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Our | world | is | plastic | , | it | is | most | ' | really | ' | what | we | can | make | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 世界 | 是 | 塑料 | , | 它 | 是 | 最多 | - | 真的 | - | 什么 | 我们 | 能 | 制作 | 的 | 它 | , |

我们的世界是可塑的，它最"真实"的样子取决于我们能用它创造出什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['endɪd] .

| and | the | process | of | our | making | is | not | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 过程 | 的 | 我们的 | 制作 | 是 | 不是 | 结束 | . |

我们的创造过程尚未结束。

['weðər] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [feɪt] [hæz; həz] [fɪkst] ['eni] ['ʌltɪmət] [ 'limits ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wiː; wi]

| Whether | a | decree | of | Fate | has | fixed | any | ultimate | limits | to | our | efforts | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一个 | 法令 | 的 | 命运 | 有 | 固定的 | 任何 | 最终的 | 限制 | 到 | 我们的 | 努力 | 我们 |

[hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

| have | no | means | of | knowing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 方法 | 的 | 会心 | , |

命运是否对我们的努力设定了最终的界限，我们无从知晓。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'suːm] .

| and | no | occasion | to | assume | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 场合 | 到 | 认为 | . |

没有理由妄下断言。

[ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['waɪzɪst] [kɔːrs] , [ðen] , [tuː; tə][pər'sɪst][ɪn]['traɪɪŋ] ?

| Is | not | our | wisest | course | , | then | , | to | persist | in | trying | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 我们的 | 最明智的 | 课程 | , | 然后 | , | 到 | 坚持 | 在 | 尝试 | ? |

那么，我们最明智的做法难道不是坚持尝试吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['meθəd] ['evər][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

| It | is | bad | method | ever | to | despair | of | knowing | what | we | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 坏的 | 方法 | 曾经 | 到 | 绝望 | 的 | 会心 | 什么 | 我们 | 需要 | . |

永远不要因为不知道自己需要什么而绝望，这是一种糟糕的方法。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,

| For | good | or | ill | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 好的 | 或者 | 患病的 | , |

无论好坏，

[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmənɪst][kən'tendz][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ðæt] [rɪ'viːlz] [ɪt'self]

| the | world | with | which | the | Humanist | contends | is | always | a | world | that | reveals | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 和 | 哪个 | 这 | 人文主义者 | 认为 | 是 | 总是 | 一个 | 世界 | 那 | 揭示 | 本身 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

人文主义者所面对的世界，总是会向他展现自身的。

[riˈæləti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] , [priˈzjʊmd] , [ɔːr] [gest] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][ɪt'self] ,

| Reality | , | as | it | is | assumed | , | presumed | , | or | guessed | to | be | ' | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现实 | , | 作为 | 它 | 是 | 假定 | , | 假定 | , | 或者 | 猜对了 | 到 | 是 | - | 在 | 本身 | , |

现实，正如人们假定、推测或猜测的那样，“就其本身而言”，

- [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['kænsəld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋz] .

| ' | apart | from | our | experience | of | it | , | is | cancelled | from | his | reckonings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 除 | 从 | 我们的 | 经验 | 的 | 它 | , | 是 | 取消 | 从 | 他的 | 清算 | . |

撇开我们的经验不谈，这在他的计算中被取消了。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [hiː; hi] ( [ɔːr] ['eniwʌn] ) [kæn; kən][get] ['eni] - ['nɑːlɪdʒ] - [ɔːr] -

| For | he | cannot | discover | how | he | ( | or | anyone | ) | can | get | any | ' | knowledge | ' | or | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 不能 | 发现 | 如何 | 他 | ( | 或者 | 任何人 | ) | 能 | 得到 | 任何 | - | 知识 | - | 或者 | - |

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] - [wɪtʃ] [træn'sendz] [ɔːl]['hjuːmən] ['fækltiz] .

| intuition | ' | which | transcends | all | human | faculties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直觉 | - | 哪个 | 超越 | 全部 | 人类 | 学院 | . |

因为他无法发现他（或任何人）如何才能获得超越所有人类能力的“知识”或“直觉”。

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ˌmetəfə'zɪʃn] [ɑːn] [ðiːz] ['lɔːfti] [θiːmz] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l]

| The | theories | of | metaphysicians | on | these | lofty | themes | he | regards | as | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理论 | 的 | 形而上学家 | 在 | 这些 | 高远 | 主题 | 他 | 问候 | 作为 | 个人的 |

['pɔstʃəˌleɪts] [wɪtʃ] ,

| postulates | which | , |
|---|---|---|
| 公理 | 哪个 | , |

他认为形而上学家们关于这些崇高主题的理论是他个人的假设，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][præg'mætɪk] ['meθəd] , [mʌst; məst]

| in | so | far | as | they | cannot | be | subjected | to | the | pragmatic | method | , | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 他们 | 不能 | 是 | 受 | 到 | 这 | 务实 | 方法 | , | 必须 |

[rɪ'meɪn] ['oʊpən] ['kwestʃənz] .

| remain | open | questions | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 打开 | 问题 | . |

凡是不能用实用主义方法检验的问题，都必须保持开放性。

['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] [dʌz] [nɑ:t] ['wɔ:rənt] [sʌtʃ] [grə'tu:ɪtəs] [dɪ'mændz] .

| Human | experience | does | not | warrant | such | gratuitous | demands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 经验 | 做 | 不是 | 保证 | 这样的 | 无偿的 | 需求 | . |

人类经验并不足以支持这种无端的要求。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'fə:mz] ['ni:ðər] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [fækt] [wɪtʃ] ['ri:əlɪzəm] ['pɔstʃəˌleɪts] (

| It | confirms | neither | the | rigid | system | of | unchanging | fact | which | realism | postulates | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 确认 | 两者都不 | 这 | 死板的 | 系统 | 的 | 不变 | 事实 | 哪个 | 现实主义 | 公理 | ( |

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][fækts] [ðæt] ['saɪəns] [spi:ks] [ʌv; əv][ɑ:r; ər]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] ) ,

| seeing | that | the | only | facts | that | science | speaks | of | are | ever | changing | in | its | progress | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 仅有的 | 事实 | 那 | 科学 | 说话 | 的 | 是 | 曾经 | 变化 | 在 | 它是 | 进步 | ) | , |

它既不证实现实主义所假定的僵化不变的事实体系（因为科学所谈论的唯一事实在其发展过程中是不断变化的），

[nɔ:r][faindz][ɪts][ 'prɔ:bləms ] , [kən'flɪkts] , [ænd; ənd] ['erərz] ['kredəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'flekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni]

| nor | finds | its | problems | , | conflicts | , | and | errors | credible | as | a | reflexion | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 发现 | 它是 | 问题 | , | 冲突 | , | 和 | 错误 | 可信的 | 作为 | 一个 | 反射 | 的 | 任何 |

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][maɪnd] ,

| Universal | Mind | , |
|---|---|---|
| 普遍的 | 头脑 | , |

也不认为它的问题、冲突和错误能够可信地反映出任何宇宙意识。

[ən'les] [aɪ'di:əlɪzəm] ['ʌltɪmətli] [rɪ'pju:di:ˌeɪts][ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][ɪts] ['æbsəlu:t] .

| unless | Idealism | ultimately | repudiates | the | sanity | of | its | Absolute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 唯心主义 | 最终 | 否认 | 这 | 理智 | 的 | 它是 | 绝对 | . |

除非唯心主义最终否定了其绝对真理的合理性。

[ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv]['hju:mənɪzəm] , [ðen] , [laɪz][ɪn] [ðɪs] ,

| The | superiority | of | Humanism | , | then | , | lies | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 的 | 人道主义 | , | 然后 | , | 谎言 | 在 | 这 | , |

因此，人文主义的优越性就在于此：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['hju:mən] ['entərpraɪz] [baɪ] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl][ɪz] [kəm'pli:tli]

| that | it | does | not | discourage | human | enterprise | by | assuming | that | the | real | is | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 做 | 不是 | 阻碍 | 人类 | 企业 | 经过 | 假设 | 那 | 这 | 真实的 | 是 | 完全地 |

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəli] [ə'tʃi:vd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['hju:mən] ['efərt] .

| rigid | and | eternally | achieved | without | regard | to | human | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死板的 | 和 | 永恒 | 已达成 | 没有 | 看待 | 到 | 人类 | 努力 | . |

它不会因为认为现实完全僵化、无需人类努力就能永远实现而打击人类的进取精神。

[ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə] [ðæt] [ʌn'rəʊlz] [ri'æləti] , ['evri] [mæn] , [ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] ,

| In | the | drama | that | unrolls | reality | , | every | man | , | it | teaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 戏剧 | 那 | 展开 | 现实 | , | 每一个 | 男人 | , | 它 | 教导 | , |

在现实这出戏剧中，每个人都从中学习到：

[hæz; həz][ə; eɪ]['du:ti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt] .

| has | a | duty | and | a | power | to | play | his | humble | but | essential | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 责任 | 和 | 一个 | 力量 | 到 | 玩 | 他的 | 谦逊的 | 但 | 基本的 | 部分 | . |

他有责任也有能力发挥自己虽渺小但至关重要的作用。

['hju:mənɪzəm][ɪz] ['ni:ðər] [æn; ən]['ɑ:ptɪmɪzəm][nɔ:r][ə; eɪ] ['pesɪmɪzəm] — [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

| Humanism | is | neither | an | Optimism | nor | a | Pessimism | — | both | of | which | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人道主义 | 是 | 两者都不 | 一个 | 乐观 | 也不 | 一个 | 悲观主义 | — | 两个都 | 的 | 哪个 | 必须 |

[kən'sɪstəntli] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] [fɔ:rm] ,

| consistently | , | in | their | extreme | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 始终 | , | 在 | 他们的 | 极端 | 形式 | , |

人本主义既不是乐观主义也不是悲观主义——乐观主义和悲观主义在其极端形式下必然始终如一地.....

[dɪ'naɪ] [ðæt] [ri'æləti] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] — [bʌt; bət] [kən'si:dz] [tu:; tə] [mæn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

| deny | that | reality | can | be | improved | — | but | concedes | to | man | the | right | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否定 | 那 | 现实 | 能 | 是 | 改进 | — | 但 | 承认 | 到 | 男人 | 这 | 正确的 | 和 |

['du:ti] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

| duty | to | improve | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 到 | 提升 | 这 | 世界 | . |

否认现实可以得到改善——但承认人类有权利和义务改善世界。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['vɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [prə'si:dʒər]

| It | impresses | us | with | the | necessity | of | acting | , | it | vindicates | the | procedure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 令人印象深刻 | 我们 | 和 | 这 | 必要性 | 的 | 表演 | , | 它 | 证明清白 | 这 | 程序 |

[ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] ,

| of | acting | on | our | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 表演 | 在 | 我们的 | 希望 | , |

它让我们深刻体会到行动的必要性，也证明了将希望付诸行动的做法是正确的。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] [haʊ] [wi:; wi] [meɪ] [kə'rekt] ['aʊər; ɑ:r] ['erərz] ,

| it | shows | us | how | we | may | correct | our | errors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 演出 | 我们 | 如何 | 我们 | 可能 | 正确的 | 我们的 | 错误 | , |

它向我们展示了如何纠正错误，

[ænd; ənd] [soʊ] ['gɪvz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

| and | so | gives | reasons | for | our | faith | in | the | possibility | of | Progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 给予 | 原因 | 为了 | 我们的 | 信仰 | 在 | 这 | 可能性 | 的 | 进步 | . |

因此，我们有理由相信进步的可能性。

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi]

**BIBLIOGRAPHY**

参考书目

参考书目

['wɪljəm] [dʒeɪmz] :

| WILLIAM | JAMES | : |
|---|---|---|
| 威廉 | 詹姆斯 | : |

威廉·詹姆斯：

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] , - .

| The | Principles | of | Psychology | , | 1890 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 的 | 心理学 | , | - | . |

《心理学原理》，1890年。

[ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] [ɪn] ['pɑ:pjələr] [fə'lɑ:səfi] , - .

| The | Will | to | Believe | , | and | Other | Essays | in | Popular | Philosophy | , | 1897 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 到 | 相信 | , | 和 | 其他 | 散文 | 在 | 受欢迎的 | 哲学 | , | - | . |

《信仰的意志及其他通俗哲学论文集》，1897年。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] , - .

| The | Varieties | of | Religious | Experience | , | 1902 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品种 | 的 | 宗教 | 经验 | , | - | . |

《宗教经验种种》，1902年。

['prægmətɪzəm] , [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , - .

| Pragmatism | , | a | New | Name | for | Some | Old | Ways | of | Thinking | , | 1907 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实用主义 | , | 一个 | 新的 | 姓名 | 为了 | 一些 | 老的 | 方式 | 的 | 思维 | , | - | . |

实用主义，旧思维方式的新名称，1907年。

[ə; eɪ] [ˌplʊrə'lɪstɪk] ['ju:nɪvɜ:rs] , - .

| A | Pluralistic | Universe | , | 1909 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 多元的 | 宇宙 | , | - | . |

多元宇宙，1909年。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] , - .

| The | Meaning | of | Truth | , | 1909 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 的 | 真相 | , | - | . |

真理的意义，1909年。

[sʌm; səm][ 'prɔːbləms ][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , - .

| Some | Problems | of | Philosophy | , | 1911 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 问题 | 的 | 哲学 | , | - | . |

哲学的一些问题，1911年。

['rædɪk(ə)l][ɪm'pɪrɪsɪzəm] , - .

| Radical | Empiricism | , | 1912 | . |
|---|---|---|---|---|
| 激进的 | 经验主义 | , | - | . |

激进经验主义，1912年。

[ef] . [siː] . [es] . ['ʃɪlər] :

| F | . | C | . | S | . | SCHILLER | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | C | . | S | . | 席勒 | : |

FCS席勒：

[ 'ridlz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , - ( [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , - ) .

| Riddles | of | the | Sphinx | , | 1891 | ( | revised | edition | , | 1910 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谜语 | 的 | 这 | 狮身人面像 | , | - | ( | 修改 | 版 | , | - | ) | . |

斯芬克斯之谜，1891 年（1910 年修订版）。

['æksiːəmz][æz; əz] ['pɔstʃəˌleɪts] ( [ɪn]['pɜːrsən(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm] , [ ed ] .

| Axioms | as | Postulates | ( | in | Personal | Idealism | , | ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公理 | 作为 | 公理 | ( | 在 | 个人的 | 唯心主义 | , | 编辑 | . |

作为公理的假设（在个人唯心主义中，编辑）

['henri]

| Henry |
|---|
| 亨利 |

亨利

[stəːt] , - ) .

| Sturt | , | 1902 | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯特特 | , | - | ) | . |

斯特特，1902 年）。

['hjuːmənɪzəm] : [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['eseɪz] , - .

| Humanism | : | Philosophical | Essays | , | 1903 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人道主义 | : | 哲学 | 散文 | , | - | . |

人文主义：哲学论文集，1903年。

['stʌdiz] [ɪn]['hjuːmənɪzəm] , - .

| Studies | in | Humanism | , | 1907 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 在 | 人道主义 | , | - | . |

人文主义研究，1907年。

['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] , - .

| Formal | Logic | , | a | Scientific | and | Social | Problem | , | 1912 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正式的 | 逻辑 | , | 一个 | 科学 | 和 | 社会的 | 问题 | , | - | . |

形式逻辑，一个科学和社会问题，1912年。

['henri] [stəːt] :

| HENRY | STURT | : |
|---|---|---|
| 亨利 | 斯图尔特 | : |

亨利·斯特特：

[aiˈdəulə] - , [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['ɑːksfərd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Idola | Theatri | , | a | Criticism | of | Oxford | Thought | and | Thinkers | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊多拉 | - | , | 一个 | 批评 | 的 | 牛津 | 想法 | 和 | 思想家 | 从 | 这 |

《偶像剧场：对牛津思想和思想家的批判》

['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm] , - .

| Standpoint | of | Personal | Idealism | , | 1906 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 立场 | 的 | 个人的 | 唯心主义 | , | - | . |

个人理想主义立场，1906年。

[dʒeɪ] . [ 'dju(ː)i ] [ænd; ənd] ['ʌðər] :

| J | . | DEWEY | AND | OTHERS | : |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 杜威 | 和 | 其他的 | : |

J·杜威等人：

['stʌdiz] [ɪn]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['θiːəri] , - .

| Studies | in | Logical | Theory | , | 1903 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 在 | 逻辑 | 理论 | , | - | . |

逻辑理论研究，1903年。

[dʒeɪ] . [ 'dju(ː)i ] :

| J | . | DEWEY | : |
|---|---|---|---|
| J | . | 杜威 | : |

J. 杜威：

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dɑːrwɪnɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] , - .

| The | Influence | of | Darwinism | , | and | Other | Essays | , | 1910 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 达尔文主义 | , | 和 | 其他 | 散文 | , | - | . |

达尔文主义的影响及其他论文，1910 年。

[eɪtʃ] . [viː] . [nɑːks] :

| H | . | V | . | KNOX | : |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | V | . | 诺克斯 | : |

HV KNOX：

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] .

| The | Evolution | of | Truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 进化 | 的 | 真相 | . |

真理的演变。

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . - . ['eɪprəl] , - .

| Quarterly | Review | , | No | . | 419 | . | April | , | 1909 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 季刊 | 审查 | , | 不 | . | - | . | 四月 | , | - | . |

季刊，第 419 期，1909 年 4 月。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ muə; mɔː ] :

| A | . | W | . | MOORE | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | W | . | 摩尔 | : |

AW·摩尔：

['prægmətɪzəm][ænd; ənd][ɪts]['krɪtɪks] , - .

| Pragmatism | and | its | Critics | , | 1911 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实用主义 | 和 | 它是 | 评论家 | , | - | . |

实用主义及其批评者，1911年。

[ə; eɪ] . ['sɪdʒwɪk] :

| A | . | SIDGWICK | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | 西奇威克 | : |

A. 西德威克：

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , - .

| The | Application | of | Logic | , | 1910 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应用 | 的 | 逻辑 | , | - | . |

逻辑的应用，1910年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神